

Art.Nr.
5908201901 / 5908201905
AusgabeNr.
5908201850
Rev.Nr.
15/11/2021

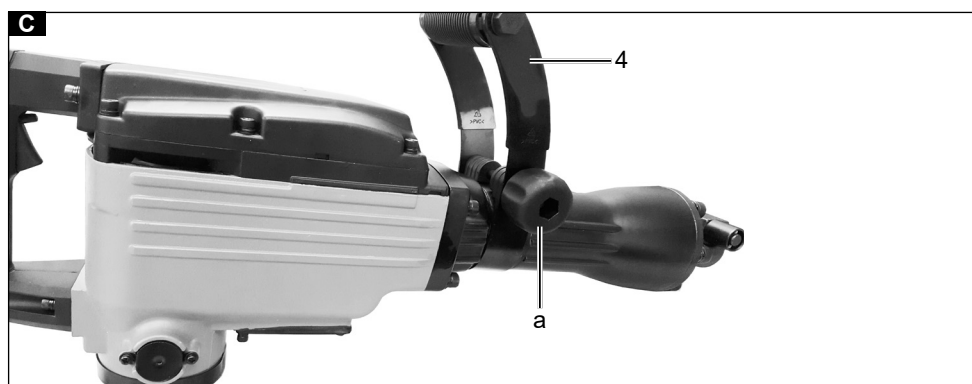
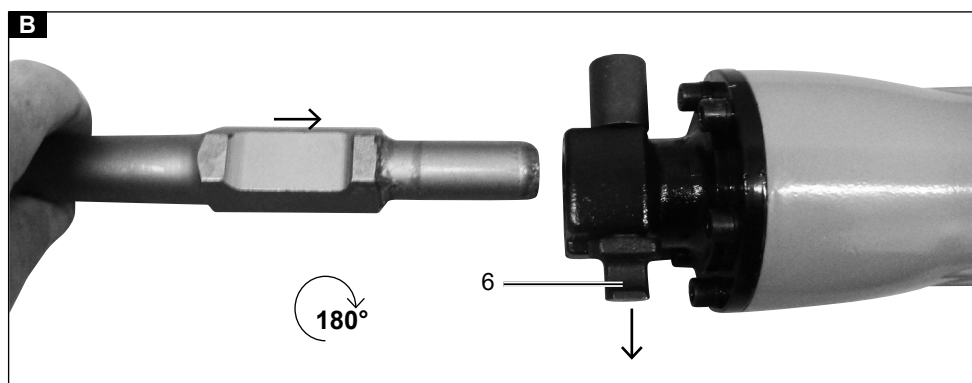
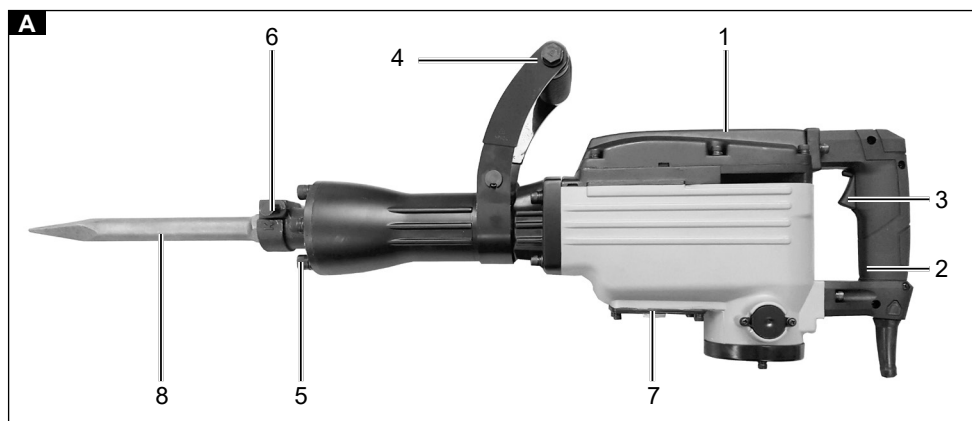


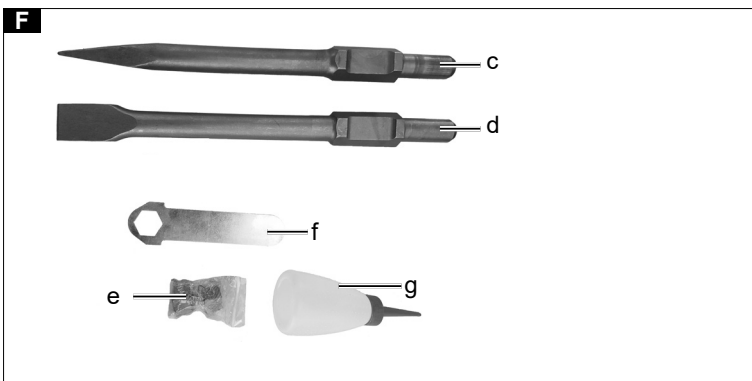
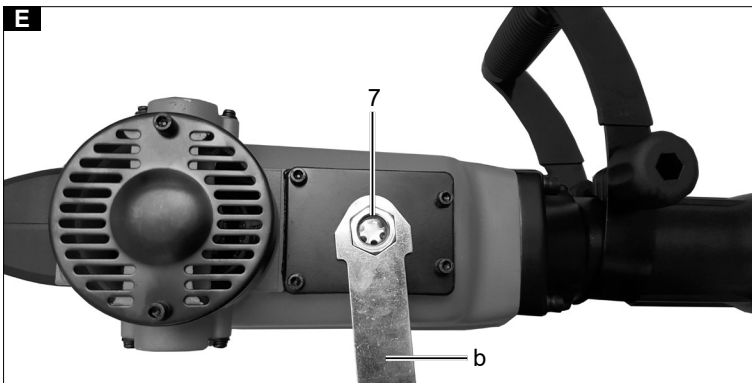
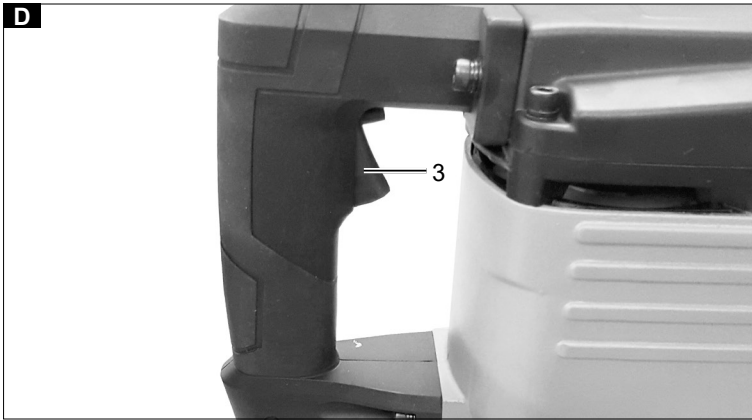
AB1600



DE	Abbruchhammer Originalbedienungsanleitung	4
DK	Nedbrydningshammer Oversættelse fra den originale brugervejledning	22
GB	Demolition Hammer Translation of original instruction manual	36
FR	Marteau Burineur Piqueur Traduction des instructions d'origine	50
IT	Martello demolitore Traduzione delle istruzioni originali	66
PL	Młot wyburzeniowy Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	82
EE	Purustushaamer Tõlge algse juhiseid	98
LV	Atskaldāmurs Tulkojums no lietošanas instrukcijas oriģināla	112
LT	Griovimo plaktukas Vertimo originali instrukcija	127
CZ	Demoliční kladivo Překlad originálního návodu	141
SK	Demolačné kladivo Preklad originálneho návodu	155
FI	Poravasara Käännös alkuperäisestä ohjeet	170

HR	Čekić za razbijanje Prijevod izvornih uputa	184
SE	Borrhammare Översättning av den ursprungliga bruksanvisningen	198
NO	Demoleringsslegge Oversettelse av de originale instruksjonene	212
BE-VLG	Sloophamer Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	226
SI	Udarno kladivo Prevod originalnih navodil za uporabo	241
BG	Къртач Превод на оригиналното ръководство	255
HU	Bontókalapács Eredeti útmutató	272
ES	Martillo de demolición Traducción de la instrucción de original	287
NL	Sloophamer Vertaling van de originele gebruikshandleiding	303
PT	Martelo demolidor Tradução do manual de operação original	318





Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Tragen Sie einen Gehörschutz.
	Tragen Sie eine Staubschutzmaske.
	Tragen Sie eine Schutzbrille.
	Tragen Sie Schutzhandschuhe.
	Tragen Sie Sicherheitsschuhe.
 Achtung!	In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.

Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung.....	6
2.	Gerätebeschreibung	7
3.	Lieferumfang	7
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	7
5.	Allgemeine Sicherheitshinweise	8
6.	Technische Daten	12
7.	Auspacken.....	13
8.	Vor Inbetriebnahme.....	14
9.	Arbeitshinweise	14
10.	In Betrieb nehmen	14
11.	Bedienung	15
12.	Elektrischer Anschluss.....	15
13.	Wartung.....	17
14.	Zubehör.....	18
15.	Entsorgung und Wiederverwertung.....	18
16.	Störungsabhilfe	19

1. Einleitung

Hersteller:

scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung (Abb. A)

1. Motorgehäuse
2. Handgriff
3. Ein- / Ausschalter
4. Zusatzhandgriff
5. Werkzeugaufnahme
6. Verriegelungsbolzen
7. Öleinfüllöffnung / Schauglas
8. Spitzmeißel

3. Lieferumfang

- Abbruchhammer
- Spitzmeißel ø 30 L390 (c)
- Flachmeißel ø 30 L390 (d)
- Ölkanne (g)
- Transportkoffer
- Montagewerkzeug (f)
- Kohlebürsten (2x) (e)
- Bedienungsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Elektrowerkzeug ist bestimmt für schwere Meißel- und Abbrucharbeiten sowie mit entsprechendem Zubehör auch zu eintreiben und Verdichten.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ ACHTUNG! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

1. Arbeitsplatzsicherheit

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2. Elektrische Sicherheit

- a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendem Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3. Sicherheit von Personen

- a) Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

- e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
 - f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
 - g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese abgeschlossen sind und richtig verwendet werden. Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- ### 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs
- a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
 - b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät welegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5. Service

- a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original- Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Hämmer

- Tragen Sie Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden. Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu. Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.

- Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand. Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- Sichern Sie das Werkstück. Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand
- Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

Weitere Sicherheits- und Arbeitshinweise

WARNUNG ≥ 16 kg

- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Schutzausrüstung verwenden. Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzkleidung wie Staubschutzmaske, Schutzhandschuhe, festes und rutschesicheres Schuhwerk und Gehörschutz sind zwingend erforderlich.
- Beim Arbeiten entstehender Staub ist oft gesundheitsschädlich und sollte nicht in den Körper gelangen. Staubabsaugung verwenden und zusätzlich geeignete Staubschutzmaske tragen. Abgelagerten Staub gründlich entfernen, z.B. Aufsaugen.
- Anschlusskabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Es dürfen keine Materialien bearbeitet werden, von denen eine Gesundheitsgefährdung ausgeht (z.B. Asbest).

- Beim Arbeiten in Wand, Decke oder Fußboden auf elektrische Kabel, Gas- und Wasserleitungen achten.
- Beim Blockieren des Einsatzwerkzeuges bitte das Gerät sofort ausschalten! Schalten Sie das Gerät nicht wieder ein, solange das Einsatzwerkzeug blockiert ist; hierbei könnte ein Rückschlag mit hohem Reaktionsmoment entstehen. Ermitteln und beheben Sie die Ursache für die Blockierung des Einsatzwerkzeuges unter Berücksichtigung der Sicherheitshinweise. Mögliche Ursachen dafür können sein:
 - Verkanten im zu bearbeitenden Werkstück
 - Durchbrechen des zu bearbeitenden Materials
 - Überlasten des Elektrowerkzeuges
- Greifen Sie nicht in die laufende Maschine.
- Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden.

⚠ WARNUNG! Verbrennungsgefahr

Das Einsatzwerkzeug kann während der Anwendung heiß werden.

- Bei Werkzeugwechsel
- Bei Ablegen des Gerätes

⚠ WARNUNG! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

6. Technische Daten

Baumaße (L x B x H)	652 x 157 x 276 mm
Schlagzahl	2000 1/min
Schlagkraft	50 Joule
Gewicht	16 kg
Motor	230 V / 50 Hz
Aufnahmeleistung P ₁	1600 W
Schutzklasse	B
Schutzart	IP20

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch & Vibration

⚠ WARNUNG: Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben.

Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB (A), tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Geräuschkennwerte

Schallleistungspegel L_{WA}	105,0 dB(A)
Schalldruckpegel L_{pA}	84,0 dB(A)
Unsicherheit $K_{wa/pA}$	2 dB(A)

Vibrationskennwerte

Hauptgriff:

Schwingungsemissionswert

$$a_{h, Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Unsicherheit } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Zusatzhandgriff:

Schwingungsemissionswert

$$a_{h, Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Unsicherheit } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Zusätzliche Informationen für Elektrowerkzeuge

⚠️ **WARNUNG!**

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Beschränken Sie die Geräuscentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

7. Auspacken

⚠️ **ACHTUNG!**

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zulieferer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

8. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

- Lernen Sie Ihre Maschine kennen. Machen Sie sich vertraut mit ihrer Anwendung und ihren Beschränkungen, aber auch mit den spezifischen potenziellen Gefahren.
- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter auf AUS steht, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.
- Vergewissern Sie sich, dass die Maschine gereinigt und sachgemäß geschmiert wurde.
- Überprüfen Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf beschädigte Teile und stellen Sie fest, ob diese Teile fachgerecht funktionieren und ihre vorgesehene Funktion erfüllen. Im Zweifelsfall sollte das betreffende Teil ausgetauscht werden.
- Überprüfen Sie die Ausrichtung aller beweglichen Teile, aller gebrochenen oder Befestigungsteile, und alle anderen Bedingungen, die den ordentlichen Betrieb beeinträchtigen könnten. Jedes beschädigte Teil sollte sofort durch einen Fachmann repariert oder ausgetauscht werden.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn sich ein Schalter nicht richtig ein- und ausschalten lässt.

⚠ ACHTUNG! Vor Einsatzbeginn die Einsatzstelle nach verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren mit einem Leitungssuchgerät untersuchen.

9. Arbeitshinweise

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Machen Sie alle Maschineneinstellungen bei ausgeschalteter Maschine.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, solange sie läuft.
- Beim Abschalten verlassen Sie die Maschine erst, nachdem sie komplett stillsteht.
- Schalten Sie die Maschine immer aus, bevor Sie den Netzstecker ziehen.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker. Ziehen Sie den Stecker nie am Kabel aus der Steckdose.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.

10. In Betrieb nehmen

Meißel einsetzen (Abb. B)

1. Meißel immer vor dem Einsetzen reinigen und den Schaft leicht einfetten.
2. Verriegelungsbolzen (6) bis zum Anschlag herausziehen, um 180° drehen und loslassen.
3. Meißel in die Werkzeugaufnahme (5) einführen und bis zum Anschlag schieben.
4. Verriegelungsbolzen (6) wieder herausziehen, um 180° drehen und loslassen.
5. Verriegelung am Werkzeug prüfen.

Meißel entfernen

Verriegelungsbolzen (6) bis zum Anschlag herausziehen, um 180° drehen und loslassen und Meißel entfernen.

Zusatzhandgriff (Abb. C)

Aus Sicherheitsgründen den Abbruchhammer nur mit Zusatzhandgriff verwenden!

1. Der Zusatzhandgriff (4) bietet ihnen während der Benutzung des Abbruchhammers sicheren Halt.
2. Der Zusatzhandgriff (4) kann in eine beliebige Position gedreht werden.
3. Lösen Sie dazu die Schraube (a).
4. Drehen Sie nun den Zusatzhandgriff (4) in eine angenehme und sichere Arbeitsposition und ziehen Sie die Schraube (a) wieder fest an.

Ein- Ausschalten (Abb. D)

Einschalten: Betriebsschalter (3) drücken.
Ausschalten: Betriebsschalter (3) loslassen.

11. Bedienung

⚠ ACHTUNG! Zu Ihrer Sicherheit, darf die Maschine nur an den beiden Handgriffen (2 und 4, Abb. A) gehalten werden!

Dadurch wird vermieden, dass beim Meißeln bei Berührung von Leitungen ein elektrischer Schlag droht.

Meißelwerkzeuge immer gut scharf halten.

⚠ ACHTUNG:

- Beim Meißeln nur mit geringem Druck arbeiten.

- Zu starker Druck belastet unnötig den Motor.
- Meißel rechtzeitig schärfen und bei Bedarf austauschen.

Staub-/Späneabsaugung

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen.

Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserregend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.

12. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfähig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbstständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H07RN-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 V~ / 50 Hz betragen
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 3-adrig sein = P + N + SL. - (1/N/PE).

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert.

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Produkt kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
 - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz „Z“ ($Z_{\max.} = 0,418 \Omega$) nicht überschreiten, oder
 - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

13. Wartung

Falls Fachpersonal für außergewöhnliche Instandhaltungsarbeiten oder Reparaturen beigezogen werden muss, wenden Sie sich immer an eine empfohlene Servicestelle oder direkt an uns.

- Instandsetzungs-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie die Beseitigung von Funktionsstörungen grundsätzlich nur bei ausgeschaltetem Antrieb vornehmen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Reinigung

⚠ **ACHTUNG! Netzstecker ziehen.**

Die Maschine nach jedem Arbeitsende säubern.

- Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen.
- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch, oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.

- Alle beweglichen Teile sind in periodischen Zeitabständen nachzuschmieren.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

⚠ **ACHTUNG!** Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgetauscht werden.

Ölstand kontrollieren

Der Ölstand ist vor jedem Gebrauch des Gerätes zu kontrollieren.

Gerät mit der Werkzeugaufnahme nach unten auf den Boden stellen. Das Öl muss sich mindestens 4 mm über der unteren Kante des Schauglases befinden.

Bei Bedarf Öl nachfüllen.

Ölwechsel (Abb. E)

Das Öl sollte etwa nach 40-50 Betriebsstunden gewechselt werden.

Empfohlenes Öl: 30ml SAE 15W/40 oder gleichwertiges.

⚠ **ACHTUNG! Gerät ausschalten. Netzstecker ziehen!**

1. Schrauben Sie mit dem Sechskantschlüssel (b) das Schauglas (7) heraus und lassen Sie das Öl ab.
2. Damit das Öl nicht unkontrolliert heraus läuft, stellen Sie einen Behälter unter die Ablassschraube und fangen das Öl damit auf.

⚠ ACHTUNG: Das Altöl ist bei der entsprechenden Annahmestelle für Altöl zu entsorgen!

3. Füllen Sie das neue Öl (ca. 30ml) in die Öleinfüllöffnung ein, bis der Ölstand das Soll erreicht hat.
4. Schrauben Sie das Schauglas wieder fest.
5. Ölstand nach kurzer Laufzeit noch einmal kontrollieren

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Alle Meißel, Kohlebürsten

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

14. Zubehör



Flachmeißel
Art. Nr.: 3908201108

Spitzmeißel
Art. Nr.: 3908201109

15. Entsorgung und Wiederverwertung



Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potenziell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben.

Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

16. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	Ausfall Netzsicherung	Netzsicherung prüfen
	Verlängerungsleitung defekt	Verlängerungsleitung tauschen
	Anschlüsse am Motor oder Schalter nicht in Ordnung	von Elektrokraft prüfen lassen
	Motor oder Schalter defekt	von Elektrokraft prüfen lassen
Motor bringt keine Leistung, die Sicherung spricht an	Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend	siehe Elektrischer Anschluss
	Überlastung	Werkzeug prüfen

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 05.10.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center** (via Post, eMail oder telefonisch).

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. Kostenvoranschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile
Zubehör



Reparatur



Kontakt



Dokumente

Forklaring af symbolerne

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	Forsigtig - Læs betjeningsvejledningen for at mindske risikoen for personskader!
	Brug høreværn
	Brug støvmaske
	Brug beskyttelsesbriller
	Brug beskyttelseshandsker
	Brug sikkerhedssko
 Advarsel!	Steder der omhandler din sikkerhed er markeret med dette tegn.

Indholdsfortegnelse:

Side:

1.	Indledning.....	24
2.	Produktbeskrivelse.....	25
3.	Leveringsomfang.....	25
4.	Korrekt anvendelse	25
5.	Generelle sikkerhedsinstrukser til el-værktøj	26
6.	Tekniske data	29
7.	Udpakning	30
8.	Før ibrugtagning	30
9.	Arbejdsinstruktion	31
10.	Ibrugtagning	31
11.	Betjening	32
12.	El-tilslutning.....	32
13.	Vedligeholdelse.....	33
14.	Tilbehør	34
15.	Bortskaffelse og genbrug.....	34
16.	Afhjælpning af fejl.....	35

1. Indledning

Producent:

scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kære kunde,

Vi håber, at du er tilfreds med og har fornyelse af din nye maskine.

Bemærk:

Producenten af dette udstyr er i henhold til gældende lov om produktansvar ikke ansvarlig for skader, der opstår på eller skyldes denne maskine ved:

- forkert håndtering
- at brugsanvisningen ikke følges
- reparationer foretaget af tredjemand, uautoriserede specialister
- installation og udskiftning af ikke-originale reservedele
- ikke tilsigtet anvendelse
- fejl i det elektriske system ved manglende overholdelse af elektriske krav og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE0113

Vi anbefaler:

Inden montering og ibrugtagning læses hele brugsanvisningen igennem.

Denne brugsanvisning skal hjælpe dig med at lære din maskine at kende og udnytte dens funktioner bedst muligt.

Brugsanvisningen indeholder vigtige råd omkring, hvordan du arbejder sikkert, fagligt og økonomisk med maskinen, og hvordan du undgår risici, sparer reparationsomkostninger, reducerer nedetid og øger maskinens pålidelighed og levetid.

Sammen med de sikkerhedsmæssige bestemmelser i denne brugsanvisning skal du også sørge for, at de lokale forskrifter for drift af maskinen overholdes.

Opbevar brugsanvisningen ved maskinen, beskyttet mod snavs og fugt i en plastiklomme. Denne skal læses og overholdes af alle operatører inden arbejdet påbegyndes.

Der må kun arbejde personer ved maskinen, der er uddannet i brugen af maskinen, og som er gjort bekendt med de mulige farer ved arbejdet. Aldersgrænsen skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne betjeningsvejledning og de særlige forskrifter, der gælder i dit land, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningsmaskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

2. Produktbeskrivelse (fig. A)

1. Motorhus
2. Håndtag
3. Tænd/sluk kontakt
4. Ekstra håndtag
5. Værktøjsholder
6. Låsetap
7. Oliepåfyldning/skueglas
8. Spidsmejsel

3. Leveringsomfang

- Nedbrydningshammer
- Spidsmejsel ø 30 L390 (e)
- Fladmejsel ø 30 L390 (d)
- Oliekande (g)
- Transportkuffert
- Montering nøgle (f)
- Kontaktkul (2x) (e)
- Betjeningsvejledning

4. Korrekt anvendelse

El-værktøjet er beregnet til tungt mejsel- og opbrydningsarbejde. Hvis værktøjet udstyres med passende tilbehør, kan det også benyttes til inddrivning og komprimering.

Udstyret skal udelukkende anvendes til dets fastsatte formål. Enhver anden anvendelse anses for at dreje sig om misbrug. Bruger/operatøren og ikke producenten er ansvarlig for eventuelle skader og personskader af enhver art forårsaget som følge af dette.

For at bruge udstyret korrekt skal du også iagttage sikkerhedsoplysningerne, monteringsvejledningen og betjeningsvejledningen, der findes i denne vejledning.

Alle personer, der bruger og servicerer udstyret, skal være bekendt med denne vejledning og skal informeres om udstyrets potentielle farer.

Det er også nødvendigt at overholde de gældende reglerne til forebyggelse af ulykker i dit område.

Det samme gælder for de generelle regler for sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen.

Producenten er ikke ansvarlig for eventuelle ændringer af udstyr eller for eventuelle skader som følge af sådanne ændringer.

Maskinen må kun anvendes med originalt tilbehør og originalt værktøj fra producenten.

Producentens sikkerheds-, arbejdsog vedligeholdelsesforskrifter samt dimensionerne i de tekniske specifikationer skal overholdes.

Bemærk venligst, at vores udstyr ikke er designet til brug til kommercielle, handelsmæssige eller industrielle anvendelser. Vores garanti vil blive annulleret, hvis udstyret bruges i kommercielle, handelsmæssige eller industrielle eller tilsvarende anvendelser.

5. Generelle sikkerhedsinstruktioner til el-værktøj

⚠ **OBS!** Følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger skal overholdes ved brug af elektrisk værktøj til beskyttelse mod elektrisk stød, samt risikoen for personskade og brand. Læs alle disse meddelelser før du bruger det elektriske værktøj og opbevar sikkerhedsforskrifterne til senere brug.

1. Sikkerhed på arbejdsstedet

- a) Arbejdsområdet skal være ryddeligt og have god belysning. Uorden og ubelyste arbejdsområder kan være årsag til ulykker.
- b) Apparatet må ikke anvendes i eksplosionstruede omgivelser hvor der befinder sig brændbare væsker, luftarter eller støvpartikler. Elektriske redskaber danner gnister der kan antænde dampe eller støv.
- c) Børn og andre personer skal holdes på afstand når redskabet bliver benyttet. Hvis Indledning/Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektrisk værktøj man bliver afledt, kan man miste kontrollen over apparatet.

2. Elektrisk sikkerhed

- a) Apparatets stik skal passe til stikdåsen. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Der må ikke anvendes adapterstik sammen med apparatet der har sikkerhedsjording. Uændrede stik og passende stikdåser nedsætter risikoen for elektrisk stød.

- b) Undgå kropskontakt med jordede overflader som f.eks. rør, varmeapparater, komfurer og køleskabe. Der er øget risiko ved et elektrisk stød hvis legemet har jordforbindelse.
- c) Apparatet skal beskyttes mod regn og væde. Hvis der trænger vand ind i et elektrisk apparat er der forøget risiko for elektrisk stød.
- d) Ledningen må ikke benyttes til at bære maskinen i, hæng den op i eller til at trække stikket ud med. Ledningen skal holdes på afstand varme, olie, skarpe kanter eller dele af apparatet der er i bevægelse.
Beskadigede eller forsnoede ledninger forhøjer risikoen for elektrisk stød.
- e) Til arbejde med elektriske redskaber under åben himmel, skal der anvendes forlængerledninger der også er godkendt til udendørs anvendelse. Anvendelsen af en sådan ledning nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- f) Hvis det ikke er til at undgå at elektrisk værktøj skal bruges i fugtige omgivelser, skal der anvendes en fejlstrømskontakt. En sådan forringer risikoen for elektrisk stød.

3. Personlig sikkerhed

- a) Bevar hele tiden opmærksomheden, pas på hvad De foretager Dem og gå til værks med det elektriske værktøj med fornuften i behold. Undlad at bruge apparatet hvis De er træt eller under indflydelse af euforiserende stoffer, alkohol eller medikamenter. Et øjebliks uopmærksomhed under benyttelse af apparatet kan føre til alvorlige kvæstelser.

- b) Ifør Dem personligt sikkerhedsudstyr, og bær altid sikkerhedsbriller. Personligt sikkerhedsudstyr, som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, sikkerhedshjelm eller høreværn, alt efter det elektriske redskabs art og anvendelse, nedsætter risikoen for tilskadekomst.
 - c) Undgå utilsigtet igangsætning. Der skal drages omsorg for at det elektriske redskab er slået fra før det bliver forbundet med elektricitetsforsyningen, når det tages op eller bliver båret. Hvis man har en finger på afbryderen eller apparatet er slået til medens det bliver båret, kan dette have ulykker til følge.
 - d) Indstillingsredskaber eller skruenøgler skal fjernes før apparatet bliver startet. Et stykke værktøj eller en nøgle der sidder i en bevægelig del af apparatet, kan afstedkomme kvæstelser.
 - e) Undgå at indtage anormal kropsholdning. De skal sørge for at De står sikkert og hele tiden er i balance. På den måde kan apparatet bedre kontrolleres i uventede situationer.
 - f) Ifør Dem egnet beklædning. Den må ikke være vid, og smykker skal lægges væk. Hår, beklædningsdele og handsker skal holdes borte fra bevægelige dele. Hvis De har langt hår, bør De bruge et hårnet. Løst siddende beklædning, smykker eller hår kan blive grebet af dele der bevæger sig.
 - g) Hvis der monteres opsuignings- og opfangsanordninger, skal disse være sluttet til og anvendes korrekt. Anvendelse af den slags anordninger nedsætter faremomenterne som følge af støv.
- 4. Omhu i omgangen med og anvendelsen af elektriske redskaber
 - a) Undgå at overbelaste apparatet. Anvend det elektriske redskab der er bestemt til Deres arbejde. Med det passende elektriske værktøj er det bedre og mere sikkert at arbejde i det angivne effektområde.
 - b) Tag ikke elektriske redskaber i brug hvor kontakten er defekt. Et elektrisk apparat der ikke kan tændes eller slukkes, er farligt og skal repareres.
 - c) Stikket skal strækkes ud af stikkontakten før der må foretages indstillinger af maskinen, tilbehørsdele bliver udskiftet, eller maskinen lægges væk. Disse sikkerhedstiltag forhindrer utilsigtet igangsætning af apparatet.
 - d) Elektriske redskaber der ikke er i brug, skal opbevares uden for børns rækkevidde. Lad ikke personer benytte apparatet hvis de ikke er fortrolig med det eller ikke har læst disse anvisninger. Elektrisk værktøj er farligt hvis det benyttes af uerfarne personer.
 - e) Apparatet skal behandles med omhu. Det skal kontrolleres om bevægelige dele af apparatet fungerer fejlfrit og ikke er fastklemt, om noget dele er knækket eller beskadiget så apparatets funktion er forstyrret. Beskadigede dele skal repareres før apparatet tages i brug. Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte elektriske apparater.
 - f) Skærende værktøjer skal holdes skarpe og rene. Ordentligt vedligeholdte skæreredskaber med skarpe ægge klemmer sig ikke så ofte fast og er lettere at føre.

- g) Redskabet, tilhører, udskiftelige dele osv. skal anvendes i overensstemmelse med disse anvisninger og sådan som det er foreskrevet for denne særlige type apparat. Her skal der også tages hensyn til arbejdsbetingelserne og den opgave der skal udføres. Anvendelse af elektriske redskaber til andre formål end de angivne kan føre til farlige situationer.

5. Service

- a) Sørg for, at el-værktøj kun reparerer af kvalificerede fagfolk og at der kun benyttes originale reservedele. Dermed sikres størst mulig maskinsikkerhed.

Enhedsspecifikke sikkerhedsinstruktioner til hamre

- Brug høreværn. Støjpåvirkning kan føre til tab af hørelse.
- Brug ekstrahåndgrebet, hvis det følger med el-værktøjet. Tabes kontrollen over el-værktøjet, kan det føre til kvæstelser.
- Hold el-værktøjet i de isolerede grebflader, når du udfører arbejde, hvor indsatsværktøjet kan ramme bøjede strømledninger eller el-værktøjets eget kabel. Kontakt med en spændingsførende ledning kan også sætte maskinens metaldele under spænding, hvilket kan føre til elektrisk stød.
- Anvend egnede søgeinstrumenter til at finde frem til skjulte forsyningsledninger eller kontakt det lokale forsyningselskab. Kontakt med elektriske ledninger kan føre til brand og elektrisk stød. Beskadigelse af en gasledning kan føre til eksplosion.

Brud på et vandrør kan føre til materiel skade eller elektrisk stød.

- Hold altid maskinen fast med begge hænder og sørg for at stå sikkert under arbejdet. El-værktøjet føres sikkert med to hænder.
- Sikr emnet. Et emne holdes bedre fast med spændeanordninger eller skruestik end med hånden.
- Brug støvmaske.

Yderligere sikkerheds- og arbejdsinformationer

ADVARSEL 16 ≥ kg

- Undgå en unaturlig kropsholdning. Sørg altid for at stå sikkert og i balance.
- Brug beskyttelsesudstyr. Bær altid sikkerhedsbriller, når du arbejder med maskinen. Vi anbefaler desuden brug af personlig beskyttelsesudrustning, såsom støvmaske, sikkerhedshandsker, fast og skridsikket skotøj og høreværn.
- Støv, som opstår i forbindelse med fræsearbejdet, er ofte sundhedsskadeligt og må ikke trænge ind i kroppen. Brug en støvsuger og bær egnet støvbeskyttelsesmaske. Fjern grundigt aflejret støv (f.eks. ved opsugning).•Hold altid tilslutningskablet på god afstand af værktøjets arbejdsområde. Sørg altid for, at kablet ligger bag ved værktøjet.
- Der må ikke bearbejdes nogen materialer, der kan udgøre en sundhedsrisiko (f.eks. asbest).
- Ved arbejdeboring i væg, loft eller gulv skal man passe på elektriske kabler, gas- og vandledninger.

- Sluk straks for værktøjet, hvis det blokeres! Tænd ikke igen for værktøjet, mens det er blokeret; der er fare for rekyl med højt reaktionsmoment. Find og afhjælp årsagen til blokeringen af værktøjet, idet sikkerhedsanvisningerne overholdes.
- Mulige årsager hertil kan være:
 - At det sidder i klemme i emnet der bearbejdes
 - At det har brækket materialet der bearbejdes
 - At el-værktøjet er overbelastet
- Grib ikke ind i maskinen, når den kører.
- Spåner eller splinter må ikke fjernes, medens maskinen kører.

⚠ ADVARSEL! Fare for forbrændinger

Indsatsværktøjet kan blive varmt under brugen.

- Ved værktøjsskift
- Når man lægger maskinen fra sig

⚠ ADVARSEL! Dette elektriske værktøj genererer et elektromagnetisk felt under drift. Dette felt kan forringe aktive eller passive medicinske implantater under visse betingelser. For at forebygge risikoen for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefaler vi, at personer med medicinske implantater rådføre sig med egen læge og producenten af det medicinske implantat, før betjening af elektrisk værktøj.

Tilbageværende risici!

Selv om man betjener elværktøjet forskriftsmæssigt, vil der stadigvæk være en restrisiko at tage højde for. Følgende farer kan opstå i sammenhæng med elværktøjets design og udførelse:

- Lungeskader, hvis der ikke bruges egnet støvbeskyttelsesmaske.
- Høreskader hvis der ikke bruges høreværn.
- Helbredsskader som følge af hånd-arm-vibrationer, hvis maskinen bruges i længere tid eller ikke styres og vedligeholdes korrekt.

6. Tekniske data

Dimensioner (L x B x H)	652 x 157 x 276 mm
Slagtal	2000 1/min
Slagkraft	50 Joule
Vægt	16 kg
Motor	230 V / 50 Hz
Optagelseseffekt P1	1600 W
Beskyttelsesklasse	B
Beskyttelsesgrad	IP20

Forbehold for tekniske ændringer!

Støj og vibration

⚠ ADVARSEL: Støj kan have en alvorlig indvirkning på dit helbred. Hvis maskinstøjen overstiger 85 dB (A), skal du benytte egnet høreværn.

Støjværdier

Lydeffektniveau L_{WA}	105,0 dB(A)
Lydtryksniveau L_{pA}	84,0 dB(A)
Måleusikkerhed $K_{wa/pA}$	2 dB(A)

Vibrationsværdierne

Hovedgreb:

Vibrationsemissionsværdi

$$a_{h, Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Måleusikkerhed } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Ekstra håndgreb:

Vibrationsemissionsværdi

$$a_{h, Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Måleusikkerhed } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Yderligere oplysninger om elværktøjer

⚠ ADVARSEL!

Det angivne svingningsemissionstal er blevet målt iht. en standardiseret prøvningsmetode og kan ændre sig afhængigt af den måde, el-værktøjet anvendes på, og undtagelsesvist komme til at ligge over den. Det angivne svingningsemissionstal kan bruges til at sammenligne et el-værktøj med et andet.

Det angivne svingningsemissionstal kan også bruges til at gennemføre en indledende vurdering af forringelsen.

Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede produkter.
- Vedligehold og rengør produktet med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter produktet.
- Overbelast ikke produktet.
- Lad i givet fald produktet blive underkastet et eftersyn.
- Sluk produktet, når det ikke benyttes.
- Brug handsker.

7. Udpakning

- Åben indpakningen og tag forsigtigt enheden ud.
- Fjern indpakningsmaterialet og indpaknings-/ og transportsikringer (hvis tilgængelige).

- Tjek, om leveringen er fuldstændig.
- Kontrollér enheden og tilbehøret for transportskader. I tilfælde af klager skal leverandøren straks underrettes. Senere klager vil ikke blive anerkendt.
- Opbevar hvis muligt indpakningen indtil udløb af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med maskinen ved at læse betjeningsvejledningen, før maskinen tages i brug.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos forhandleren.
- Husk at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt maskintype og fremstillingsår.

⚠ ADVARSEL!

Enhed og indpakningsmateriale er ikke børnelegetøj! Børn må ikke lege med kunststofposer, folie og smådele! Der foreligger fare for indtagelse og kvælning!

8. Før ibrugtagning

Kontroller før ibrugtagning at dataene på typeskiltet stemmer overens med strømdataene.

Træk altid strømtikket ud før du foretager justeringer på maskinen.

- Lær din maskine at kende. Gør dig bekendt med dens anvendelse og dens begrænsninger, men også med de specifikke potentielle farer.
- Kontroller at kontakten står på AUS inden stikket sættes i strømkontakten.
- Sørg for at maskinen er ordentlig rengjort og smurt.

- Inden ibrugtagning skal du kontrollere maskinen for beskadigede dele og afgøre, om delene fungerer korrekt og opfylder deres funktion. I tvivlstilfælde skal delen udskiftes.
- Kontroller alle bevægelige deles justering, alle knækkede eller fastgørelsesanordninger og alt andet, der kan påvirke den korrekte funktion. Alle beskadigede dele skal straks repareres eller udskiftes af en fagmand.
- Brug ikke maskinen, hvis en kontakt ikke kan tændes eller slukkes korrekt

⚠ **PAS PÅ!** Inden arbejdet påbegyndes undersøges arbejdsområdet for skjulte elektriske ledninger, gas- og vandrør.

9. Arbejdsinstruktion

- Brug kun maskinen uden fejl.
- Foretag alle justeringer på slukket maskine.
- Lad ikke maskinen være uden opsyn, mens den kører.
- Når maskinen slukkes, må du først forlade den, når den er stoppet helt.
- Sluk altid for maskinen inden stikket tages ud.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten. Træk ikke stikket ud ved at trække i ledningen.
- Vedligehold og rengør maskinen regelmæssigt.

10. Ibrugtagning

Placer mejslen (fig. B)

1. Rens altid mejslen inden den placeres og skaftet fedtes let ind.
2. Låsetappen (6) trækkes ud til stop, drejes 180° og slippes.
3. Mejslen føres ind i værktøjsholderen (5) og skubbes ind til stop.
4. Låsetappen (6) trækkes ud igen, drejes 180° og slippes.
5. Kontroller at værktøjet er låst.

Fjern mejslen

Låsetappen (6) trækkes ud til stop, drejes 180°, slippes og mejslen fjernes.

Ekstra håndtag (fig. C)

Af sikkerhedsmæssige årsager bruges nedbrydningshammeren kun sammen med det ekstra håndtag!

1. Det ekstra håndtag (4) giver dig et sikkert tag i nedbrydningshammeren under arbejdet.
2. Det ekstra håndtag (4) kan drejes til hvilken som helst position.
3. For at gøre dette løsnes propel (a).
4. Drej nu det ekstra håndtag (4) til en behagelig og sikker arbejdsposition og spænd skruen (a) igen.

Tænd og sluk (fig. D)

Tænd: tryk afbryderen (3) ned.

Sluk: afbryderen (3) løslades.

11. Betjening

⚠ PAS PÅ! For din egen sikkerheds skyld må maskinen kun holdes i de to håndtag (2 og 4, fig. A)!

Dette forhindrer risikoen for stød, hvis du rammer elektriske ledninger under mejslingen.

Mejselværktøjet skal holdes skarpt.

⚠ BEMÆRK:

- Arbejd kun med lavt tryk ved mejslingen.
- For stærkt tryk belaster motoren unødvendigt.
- Mejslen slibes rettidigt og udskiftes om nødvendigt.

Støv-/spåudsugning

Støv fra materialer såsom blyholdig maling, visse træsorter, mineraler og metal kan være sundhedsskadeligt. Berøring eller indånding af støv kan forårsage allergiske reaktioner og/eller åndedrætsbesvær hos brugeren eller personer i nærheden. Visse typer støv såsom ege- eller bøgetræsstøv betragtes som kræftfremkaldende, især i kombination med til sætningsstoffer til træbehandling (krom, træbeskyttelsesmidler). Asbestholdigt materiale må kun behandles af fagfolk.

- Sørg for god ventilering af arbejdspladsen.
- Det anbefales at benytte åndedrætsværn med filterklasse P2.

Overhold de i dit land gældende forskrifter for behandling af de pågældende materialer.

12. El-tilslutning

Den installerede elmotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser.

Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

Vigtig henvisning

Hvis motoren overbelastes, slår den fra af sig selv. Efter en afkølingsfase (varierer tidsmæssigt), kan motoren tændes igen.

Defekte elektriske ledninger

Der opstår ofte isolationsskader på elektriske tilslutningskabler.

Årsager er:

- Tryksteder når ledninger føres gennem vinduer eller dørspalter.
- Knæksteder på grund af u hensigtsmæssig fastgørelse eller føring af ledningerne.
- Snitsteder på grund af, at der køres over tilslutningskablet.
- Isolationsskader på grund af udrivning af stikkontakten.
- Revner på grund af isoleringens alder.

Sådanne defekte ledninger må ikke anvendes og er på grund af skaderne på isoleringen livsfarlige. Kontroller regelmæssigt elektriske ledninger for skader. Sørg for at ledningen ikke er forbundet med strømnettet ved kontrollen.

Elektriske ledninger skal overholde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Brug kun ledninger markeret med H07RN-F.

At typebetegnelsen skal være trykt på tilslutningskablet er fastsat ved lov.

Vekselstrømsmotor

- Netspændingen skal være 230 V~ / 50 Hz
- Forlængerledninger op til 25 m skal have et tværsnit på 1,5 mm².

Strømtilslutning og forlængerledning skal være med 3 ledere = P + N + SL. - (1/N/PE).

Strømtilslutningen er sikret med maksimalt 16 A.

- Produktet opfylder EN 61000-3-11-standarden og er underlagt særlige betingelser vedrørende tilslutning. Det vil sige, at anvendelse via vilkårligt udvalgte tilslutningssteder ikke er tilladt.
- Ved ugunstige netforhold kan maskinen forårsage forbigående spændingsvariation.
- Produktet er udelukkende beregnet til anvendelse via tilslutningssteder, som
 - a) holder sig inden for en maksimal tilladt netimpedans på „Z“ (Zmaks. = 0,418 Ω), eller
 - b) har en tilladelig strømstyrke for konstant netstrøm på mindst 100 A pr. fase.
- Som bruger skal du sikre, om nødvendigt i samråd med dit energiforsynings-selskab, at det tilslutningssted, du vil bruge til produktet, opfylder enten betingelse a) eller b).

Tilslutninger og reparationer af elektrisk udstyr må kun udføres af en elektriker.

Giv følgende oplysninger i tilfælde af eventuelle forespørgsler:

- Typen af strøm til motoren
- Maskindata - typeskiltet
- Motordata - typeskiltet

13. Vedligeholdelse

Kontakt altid forhandleren eller producenten direkte, hvis der skal tilkaldes tekniker til særlig service eller reparation.

- Reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde samt afhjælpning af funktionsfejl må principielt kun udføres, mens drevet er slukket.
- Alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal genmonteres omgående efter udført reparation og vedligeholdelse.

Rengøring

⚠ PAS PÅ! Træk stikket ud af stikkontakten.

- Rengør altid maskinen efter arbejdet.
- Støv og snavs skal løbende fjernes fra maskinen.
- Hold således sikkerhedsanordninger, ventilationskanaler og motorhus fri for støv og snavs.
- Rengør maskinen med en ren klud eller blæs den ren med trykluft ved lavt tryk.
- Alle bevægelige dele skal regelmæssigt smøres.
- Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler, da sådanne midler kan ødelægge maskinens plastdele.
- Sørg for, at der ikke trænger vand ind i maskinens indre.

Kontaktkul

I tilfælde af stor gnistdannelse bør kullet kontrolleres af en autoriseret elektriker.

⚠ **PAS PÅ!** Kul må kun udskiftes af en autoriseret elektriker.

Kontroller oliestand

Oliestanden skal kontrolleres inden enhver brug af maskinen.

Maskinen stilles på gulvet med værktøjsholderen nedad.

Olien skal være mindst 4 mm over skueglassets nederste kant. Om nødvendigt efterfyldes olie.

Olieskift (fig. E):

Olien bør udskiftes efter ca. 40-50 driftstimer.

Anbefalet olie: 30 ml SAE 15W/40 eller tilsvarende.

⚠ **PAS PÅ! Sluk for maskinen. Træk stikket ud!**

1. Skru med unbrakonøglen (b) skueglasset (7) ud og lad olien løbe fra.
2. For at olien ikke løber ukontrolleret ud, skal du sætte en beholder under bundproppen og således samle olien.

⚠ **PAS PÅ: spildolien skal afleveres på rette indsamlingssted for spildolie!**

3. Påfyld ny olie (ca. 30 ml) i oliepåfyldningsstuds, indtil det rigtige olieniveau er nået.
4. Skru igen skueglasset fast.
5. Oliestanden kontrolleres igen efter en kortvarig driftsperiode.

Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på produktet slidessom følge af brug eller udsættes for naturligt slid resp. at følgende dele anses som forbrugsmaterialer.

Sliddele*: Mejsel, Kulbørster

* er ikke nødvendigvis indeholdt i leveringsomfanget!

14. Tilbehør



Fladmejsel

Art.Nr.: 3908201108

Spidsmejsel

Art.Nr.: 3908201109

15. Bortskaffelse og genbrug



Enheden er emballeret for at forhindre transportskader. Denne emballage er råmateriale og kan dermed genanvendes eller kan returneres til råmateriale-kredsløbet.

Enheden og dens tilbehør er fremstillet af forskellige materialer som f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal bortskaffes som specialaffald. Spørg i specialbutikken eller i hos kommunen!

Gamle apparater må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!


 Dette symbol gør opmærksom på, at dette produkt ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald iht. WEEE-direktiv (2012/19/EU) og nationale love. Dette produkt skal afleveres til udvalgte samlesteder. Dette kan gøres f.eks. ved at returnere det i forbindelse med køb af et lignende produkt eller ved at aflevere det til et autoriseret samlested, hvor gamle elektriske og elektroniske apparater genbruges.

Forkert håndtering af gamle apparater kan have negative følger for miljøet og menneskers sundhed, fordi disse evt. er fremstillet af farlige stoffer, der ofte findes i gamle elektriske og elektroniske apparater. Den korrekte bortskaffelse af produktet bidrager desuden til en effektiv udnyttelse af naturlige ressourcer. Informationer om samlesteder for gamle apparater fås ved henvendelse til kommunen, de offentlige organer til bortskaffelse af affald, et autoriseret sted til bortskaffelse af gamle elektriske og elektroniske apparater eller renovationen.

16. Afhjælpning af fejl

Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan hjælpes, hvis maskinen ikke fungerer korrekt. Hvis du ikke kan lokalisere og afhjælpe problemet, skal du kontakte dit serviceværksted.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motor vil ikke starte	Sprunget sikring	Kontroller sikring
	Forlængerledning defekt	Udskift forlængerledning
	Tilslutninger ved motor eller stik defekte	lad en elektriker kontrollere defekten
	Motor eller kontakt defekt	lad en elektriker kontrollere defekten
Motor yder ikke nok, sikringer springer	Forlængerledningens tværsnit er ikke tilstrækkelig	se elektrisk tilslutning
	Overbelastning	kontroller værktøj

Description of the symbols

The use of symbols in this handbook is designed to direct your attention to possible risks. You must make sure that you understand the safety symbols and explanations accompanying them. Warnings themselves cannot remove risks and cannot substitute correct action for the prevention of accidents.

	Read instruction manual and safety instructions before starting up and pay attention!
	Wear hearing protection
	Wear dust respirator
	Wear eye protection
	Wear safety gloves
	Wear safety shoes
 Caution!	We have designated parts (of this operating manual) concerning your safety with this sign:

Table of contents:	Page:
1. Introduction	38
2. Device description.....	39
3. Scope of delivery.....	39
4. Proper use.....	39
5. General Power Tool Safety Warnings.....	40
6. Technical Data	43
7. Unpacking	44
8. Before getting started.....	44
9. Work instructions.....	45
10. Getting started	45
11. Operation	46
12. Electrical connection.....	46
13. Maintenance.....	47
14. Accessories.....	48
15. Disposal & recycling.....	48
16. Troubleshooting.....	49

1. Introduction

Manufacturer:

scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling
- Non-compliance of the operating instructions
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians
- Installation and replacement of non-original spare parts
- Application other than specified
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113

We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information.

The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety notes contained in the present operating instructions and the special regulations of your country, the generally recognized technical rules for the operation of woodworking machines must be observed.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

2. Device description (Fig. A)

1. Motor housing
2. Handle
3. On / Off switch
4. Additional handle
5. Tool holder
6. Locking bolt
7. Oil fill opening / sight glass
8. Point chisel

3. Scope of delivery

- Demolition Hammer
- Point chisel $\varnothing$ 30 L390 (c)
- Flat chisel $\varnothing$ 30 L390 (d)
- Oil can (g)
- Carrying case
- Mounting key (f)
- Carbon brushes (2x) (e)
- Operating manual

4. Proper use

The machine is intended for heavy chiselling and demolition work as well as for driving in and compacting with the appropriate accessories.

The equipment is allowed to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind resulting from such misuse.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may be operated only with original parts and original accessories of the manufacturer.

The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the dimensions indicated in the Technical Data section must be adhered to.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. General Power Tool Safety Warnings

⚠ ATTENTION! The following basic safety measures must be observed when using electric tools for protection against electric shock, and the risk of injury and fire. Read all these notices before using the electric tool and keep the safety instructions for later reference

1. Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

2. Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3. Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4. Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5. Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Appliance-Specific Safety Instructions for Hammers

- Wear ear protectors. Exposure to noise can cause hearing loss.
- Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool. Loss of control can cause personal injury.
- Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.
- Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance. Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.
- When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance. The power tool is guided more secure with both hands.
- Secure the workpiece. A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- Wear a dust mask.

Additional Safety and Working Instructions

WARNING ≥ 16 kg

- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
- Use protective equipment. Always wear safety glasses when working with the machine. The use of protective clothing is recommended, such as dust mask, protective gloves, sturdy non-slip footwear and ear defenders.
- The dust produced when using this tool may be harmful to health. Do not inhale the dust. Use a dust absorption system and wear a suitable dust protection mask. Remove deposited dust thoroughly, e.g. with a vacuum cleaner.
- Always keep the connection cable from the working area of the device. Always guide the cable backwards, away from the device!
- Do not machine any materials that present a danger to health (e.g. asbestos).
- When working in walls ceiling, or floor, take care to avoid electric cables and gas or waterpipes.
- Please turn the device immediately off when the tool used gets blocked! Do not turn the device on again when the tool is still blocked. This could cause bounce back with a high reaction moment. Determine and remove the cause of the blocking of the tool used while respecting the safety instructions.
- The possible causes may be:
 - it is tilted in the workpiece to be machined
 - it has pierced through the material to be machined
 - the power tool is overloaded

- Do not reach into the machine while it is running.
- Chips and splinters must not be removed while the machine is running.

⚠ WARNING! Danger of burns

The insertion tool may become hot during use.

- when changing tools
- when setting the device down

⚠ WARNING! This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

Residual risks

Even when this electric tool is used properly, residual risks still remain.

The following hazards may arise in connection with the design and construction of this electric tool:

- Lung damage if suitable dust protection mask is not worn.
- Hearing damage if suitable hearing protection is not worn.
- Damage to health resulting from hand/arm vibration if the device is used over an extended period of time or if it is not properly operated and maintained.

6. Technical Data

Dimensions (L x B x H)	652 x 157 x 276 mm
Stroke rate	2000 1/min
Impact force	50 Joule
Weight	16 kg
Motor	230 V / 50 Hz
Rated input P1	1600 W
Protection class	B
Protection category	IP20

Technical changes reserved!

Noise & vibration

⚠ WARNING: Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB (A), please wear suitable hearing protection.

Noise data

Sound power level L_{WA}	105,0 dB(A)
Sound pressure level L_{pA}	84,0 dB(A)
Uncertainty $K_{wa/pA}$	2 dB(A)

Vibration parameters

Main Handle:

Vibration emissions value

$$a_{h, Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Uncertainty } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Additional handle:

Vibration emissions value

$$a_{h, Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Uncertainty } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Additional information for electric power tools

WARNING!

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances. The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools. The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum!

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

7. Unpacking

WARNING!

The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! Risk of swallowing and suffocation!

- Open the packaging and remove the device carefully.

- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. When complaints the dealer must be informed immediately. Subsequent complaints will not be accepted.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.
- Read the operating instructions to make yourself familiar with the device prior to using it.
- Only use original parts for accessories as well as for wearing and spare parts. Spare parts are available from your specialized dealer.
- Specify our part numbers as well as the type and year of construction of the device in your orders.

8. Before getting started

Make sure before starting that the data on the type plate coincide with the mains specifications.

Always disconnect the power supply before making any adjustments to the device

- Get to know your machine. Familiarise yourself with its application and limitations, as well as the specific potential hazards.
- Make sure that the switch is OFF before inserting the plug into the socket.
- Make sure that the machine is assembled completely and properly.

- Check the machine before use for damaged parts and determine whether these parts work properly and perform its intended function; in case of doubt, the part is to be replaced.
- Check the alignment of all moving parts, broken or mounting parts, and other conditions that could impair proper operation. Any damaged part should be repaired or replaced by a qualified technician.
- Do not use the machine if a switch cannot be switched on and off correctly.

⚠ CAUTION! Before beginning the operation, check the installation site for concealed electrical cables, gas and water pipes using a pipe locator.

9. Work instructions

- Use only proper equipment.
- Make all machine adjustments only with the machine switched off.
- Never leave the machine unattended while it is running.
- When switching off, leave the machine only after it comes to a complete standstill.
- Turn the machine off before you unplug it.
- Always unplug the mains cord. Never pull out the plug from the wall outlet by holding the cable.
- Perform maintenance and cleaning of the device regularly.

10. Getting started

Using the chisel (Fig. B)

1. Clean chisel always before inserting it and lubricate the shaft slightly.
2. Pull out the locking bolts (6) up to the end stop, turn by 180° and release.
3. Insert chisel into the tool holder (5) and slide it up to the end stop.
4. Pull out the locking bolts (6) once again, turn by 180° and release.
5. Check lock on the tool.

Remove chisel

Pull out the locking bolts (6) up to the end stop, turn by 180° and release, and remove the chisel.

Additional handle (Fig. C)

For safety reasons, use the demolition hammer only with the additional handle!

1. The additional handle (4) provides you safe grip while using the demolition hammer.
2. The additional handle (4) can be rotated to any position.
3. Loosen the screw (a).
4. Turn the additional handle (4) to a convenient and safe working position and tighten the screw (a) again.

Switching on / off (Fig. D)

Switching on: Press the operating switch (3).

Switching off: Release the operating switch (3).

11. Operation

⚠ CAUTION! For your safety, the machine must be held only at the two handles (2 and 4, Fig. A)!

This will avoid the danger of an electric shock through contact of lines during chiselling.

Always keep the chiselling tools sharp.

⚠ NOTE:

- Work only at low pressure when chiselling.
- Excessive pressure loads the motor unnecessarily.
- Sharpen the chisels in time and replace, if necessary.

Dust/Chip Extraction

Dusts from materials such as lead-containing coatings, some wood types, minerals and metal can be harmful to one's health. Touching or breathing-in the dusts can cause allergic reactions and/or lead to respiratory infections of the user or bystanders.

Certain dusts, such as oak or beech dust, are considered as carcinogenic, especially in connection with wood-treatment additives (chromate, wood preservative). Materials containing asbestos may only be worked by specialists.

- Provide for good ventilation of the working place.
- It is recommended to wear a P2 filter-class respirator.

Observe the relevant regulations in your country for the materials to be worked.

12. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Important information

In the event of an overloading the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

Faulty power supply cables

Insulation damage often occurs at power supply cables.

Causes are:

- Pressure points when power supply cables are routed through the window or door gaps.
- Bends due to improper fastening or guiding of the power supply cables.
- Interfaces by running over the power supply cables.
- Insulation damage by pulling off the wall outlet.
- Cracks due to ageing of the insulation.

Such defective power supply cables must not be used and are extremely dangerous to life because of the insulation damage!

Check power supply cables regularly for damage. Make sure that the power cable is not connected to the mains supply when you check.

Electrical connections must comply with the relevant VDE and DIN regulations. Only use connecting cables with H07RN-F mark.

An imprint of the type designation on the power cable is mandatory.

AC motor

- The mains voltage must be 230 V~ / 50 Hz
- Extension cables up to 25 m length must have a cross section of 1.5 mm².

Power supply and extension cord must be 3-wire = P + N + SL. - (1/N/PE).

The mains supply is secured up to 16 A.

- The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions. This means that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
- Given unfavorable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
- The product is intended solely for use at connection points that
 - a) do not exceed a maximum permitted supply impedance "Z" ($Z_{\max.} = 0,418 \Omega$), or
 - b) have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
- As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

13. Maintenance

If personnel qualified for unusual maintenance tasks or repairs must be obtained during or after the warranty period, please always contact a service point recommended by us or contact the manufacturer.

- Only perform repair, maintenance and cleaning work as well as the correction of malfunctions with the drive switched off as a basic rule.
- All protective and safety equipment must be reassembled immediately after repair, maintenance is completed.

Cleaning

⚠ CAUTION! Disconnect the mains plug.

- Clean the machine each time after completing work.
- The machine should be cleaned regularly to remove dust and dirt.
- Keep safety devices, air vents and the motor housing as dust and dirt-free as possible.
- Clean the device with a clean cloth, or blow it out with compressed air at low pressure.
- All moving parts are to be re-greased at periodic intervals.

- Do not use detergents or solvents as these might damage the plastic parts of the device. Make sure that no water can get inside the device.

Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked by a qualified electrician.

⚠ **CAUTION!** The carbon brushes should be replaced only by a qualified electrician.

Check the oil level

The oil level should be checked before each use of the device.

Place the device with the tool holder in the down position on the floor. The oil must be at least 4 mm above the bottom edge of the sight glass. Refill oil, if required.

Oil change (Fig. E)

The oil should be changed after about 40-50 hours of operation.

Recommended oil: 30 ml SAE 15W/40 or similar.

⚠ **CAUTION! Switch off the device. Disconnect the mains plug!**

1. Unscrew the sight glass (7) using the Allen wrench (b) and drain the oil.
2. To prevent uncontrolled drainage of oil, place the container under the drain plug and collect the oil in it.
Note: Waste oil must be disposed of at the appropriate collection point for used oil!
3. Fill the new oil has reached (about 30 ml) into the oil filler opening, until the oil level has reached the specified level.
4. Tighten the sight glass again.

5. Check the oil level again after a short period

Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: Chisel, carbon brushes

* Not necessarily included in the scope of delivery!

14. Accessories



Flat chisel

item no.: 3908201108

Point chisel

item no.: 3908201109

15. Disposal & recycling



The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

Old devices must not be disposed of with household waste!

 This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment.

Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

16. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Motor does not start	Failure of mains fuse	Check the mains fuse
	Extension cable defective	Replace defective extension cable
	Connections at the motor or switch out of order	Check with the help of an electrician
	Motor or switch defective	Check with the help of an electrician
Motor does not work, the fuse responds	Cross-section of the extension line is insufficient	Refer to Electrical Connection
	Overload	Check tool

Explication des symboles

Les pictogrammes utilisés dans cette notice sont utilisés pour attirer votre attention sur les risques potentiels. Il est très important que vous compreniez parfaitement les pictogrammes et les explications qui les accompagnent. Les pictogrammes ne suppriment pas les risques et ne remplacent pas les mesures préventives adaptées pour éviter les accidents.

	Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les !
	Porter des protections auditives
	Porter un masque anti-poussière
	Porter des lunettes de protection
	Porter des gants de protection
	Porter des chaussures de sécurité
 Attention!	Nous avons indiqué les points pouvant affecter votre sécurité avec ce signe

Table des matières:

Page:

1.	Introduction	52
2.	Description de l'appareil.....	53
3.	Volume de livraison	53
4.	Utilisation conforme	53
5.	Avertissements de sécurité généraux pour les outils électriques	54
6.	Caractéristiques Techniques.....	58
7.	Déballage	59
8.	Avant mise en service	59
9.	Instruction de travail.....	60
10.	Mise en service	60
11.	D'utilisation	61
12.	Raccord électrique	61
13.	Entretien	62
14.	Accessoires.....	64
15.	Élimination et recyclage	64
16.	Dépannage.....	65

1. Introduction

Fabricant:

scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de bonheur et de succès dans l'utilisation de votre nouvelle machine.

Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous les dommages à cet appareil ou pour tous les dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- mauvaise manipulation
- Non-respect des instructions d'utilisation
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non autorisés
- Remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine
- Utilisation non conforme
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113

Nous vous recommandons:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité continues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, sur la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement.

Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de la machine.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

2. Description de l'appareil (Fig. A)

1. Boîtier du moteur
2. Poignée
3. Interrupteur marche/arrêt
4. Poignée supplémentaire
5. Porte-outil
6. Boulon de verrouillage
7. Orifice de remplissage d'huile/Regard de niveau d'huile
8. Burin pointu

3. Volume de livraison

- Marteau Burineur Piqueur
- Burin pointu Ø 30 L390 (c)
- Burin plat Ø 30 L390 (d)
- Burette d'huile (g)
- Mallette de transport
- Clé de montage (f)
- Balais de charbon (2x) (e)
- Manuel d'utilisation

4. Utilisation conforme

L'appareil électroportatif est conçu pour de gros travaux de burinage et de démolition ainsi que, lorsqu'il est muni d'accessoires adéquats, pour des travaux d'enfoncement et de compactage.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme.

Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Une utilisation conforme consiste à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation du mode d'emploi. Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître, ainsi que connaître les dangers possibles qu'elle implique.

En outre, les prescriptions de prévention des accidents doivent être respectées de la manière la plus scrupuleuse possible.

Toutes les autres règles de médecine du travail et de sécurité doivent être respectées.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires et des outils d'origine du fabricant.

Les consignes de sécurité, ainsi que les prescriptions pour le travail et la maintenance, fournies par le fabricant doivent être respectées au même titre que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

5. Avertissements de sécurité généraux pour les outils électriques

⚠ ATTENTION! Les consignes de sécurité suivantes doivent impérativement être respectées lors de l'utilisation d'outils électriques pour éviter les chocs électriques, les risques de blessures et incendies. Lisez toutes les instructions avant d'utiliser l'outil électrique et conservez les consignes de sécurité.

1. Sécurité de la zone de travail

- a) Conserver la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- b) Ne pas faire fonctionner les outils en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- c) Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2. Sécurité électrique

- a) La fiche de l'outil doit être adapté à la prise secteur. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre. Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.

- b) Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.
- c) Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides. La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.
- d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes vives ou des parties en mouvement. Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser une rallonge adaptée à l'utilisation extérieure. L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
- f) Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD). L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

3. Sécurité des personnes

- a) Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.

- b) Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux. Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.
 - c) Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter. Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
 - d) Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche. Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.
 - e) Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment. Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.
 - f) S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement. Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
 - g) Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés. Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.
-
- 4. Utilisation et entretien de l'outil
 - a) Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application. L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
 - b) Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa. Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
 - c) Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil. De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.
 - d) Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants. Ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner. Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

- e) Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.
- f) Garder affûtés et propres les outils permettant de couper. Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- g) Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser. L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

5. Service

- a) Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.

Consignes de sécurité spécifiques aux marteaux

- Portez des protections auditives. L'exposition aux bruits peut provoquer une perte de l'audition.
- Utiliser la(les) poignée(s) auxiliaire(s) fournie(s) avec l'outil. La perte de contrôle peut provoquer des blessures.

- Tenir l'outil par les surfaces de préhension isolées, lors de la réalisation d'une opération au cours de laquelle l'organe de coupe peut entrer en contact avec un câblage non apparent ou son propre cordon d'alimentation.

Le contact avec un fil « sous tension » peut également mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.

- Utiliser des détecteurs appropriés afin de déceler des conduites cachées ou consulter les entreprises d'approvisionnement locales. Un contact avec des lignes électriques peut provoquer un incendie ou un choc électrique. Un endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels et peut provoquer un choc électrique.
- Toujours bien tenir l'outil électroportatif des deux mains et veiller à toujours garder une position de travail stable. Avec les deux mains, l'outil électroportatif est guidé de manière plus sûre.
- Bloquer la pièce à travailler. Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage appropriés ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que tenue dans les mains.
- Porter un masque anti-poussières.

Instructions complémentaires de sécurité et de travail

AVERTISSEMENT ≥ 16 kg

- Évitez les postures anormales du corps. Adoptez une posture stable et maintenez toujours l'équilibre.

- Utiliser l'équipement de protection. Toujours porter des lunettes de protection pendant le travail avec la machine. Il est recommandé de porter des articles de protection, tels que masque antipoussière, gants de protection, chaussures tenant bien aux pieds et antidérapantes et protection acoustique.
- Les poussières dégagées lors du travail sont souvent nocives et ne devraient pas pénétrer dans le corps. Utiliser un dispositif d'aspiration de poussières et porter en plus un masque de protection approprié. Éliminer soigneusement les dépôts de poussières, p. ex. en les aspirant au moyen d'un système d'aspiration de copeaux.
- Éloignez toujours le câble d'alimentation hors de la zone d'action de l'appareil. Dirigez toujours le câble vers l'arrière de l'appareil!
- Il est interdit de travailler des matériaux dangereux pour la santé (par ex. amiante).
- Lors du perçage dans les murs, les plafonds ou les planchers, toujours faire attention aux câbles électriques et aux conduites de gaz et d'eau.
- Lorsque l'outil utilisé est bloqué, arrêtez immédiatement l'appareil. Ne le remettez pas en marche tant que l'outil est bloqué, vous pourriez provoquer un rebond avec un moment de réaction élevé. Identifiez et supprimez la cause de blocage de l'outil utilisé tout en respectant les consignes de sécurité.
- Les causes possibles sont:
 - Encastrement dans la pièce à travailler
 - Le dispositif a traversé le matériau à travailler en le cassant

- Le dispositif électrique a été surchargé
- Ne pas approcher les mains de la partie en mouvement de la machine.
- Ne jamais enlever les copeaux ni les éclats lorsque la machine est en marche.

⚠ AVERTISSEMENT! Danger de brûlures

Durant l'utilisation, l'outil peut se surchauffer.

- durant le remplacement de l'outil
- durant la dépose de l'outil

⚠ AVERTISSEMENT! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

Risques résiduels

Des risques résiduels persistent toujours même si vous utilisez cet appareil conformément aux prescriptions. Les dangers suivants peuvent apparaître en fonction de la construction et du modèle de cet appareil :

- Lésions des poumons si aucun masque anti-poussière adéquat n'est porté.
- Déficience auditive si aucun casque antibruit approprié n'est porté.

- Atteintes à la santé issues des vibrations mainbras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

6. Caractéristiques Techniques

Dimensions (L x B x H)	652 x 157 x 276 mm
Nombre de percussions	2000 1/min
Efficacité	50 Joule
Poids	16 kg
Moteur	230 V / 50 Hz
Puissance absorbée en P1	1600 W
Classe de protection	B
Indice de protection	IP20

Sous réserve de modifications techniques!

Bruits et vibrations

⚠ AVERTISSEMENT: Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB (A), veuillez porter une protection auditive adaptée.

Valeurs caractéristiques sonores

Niveau de puissance acoustique

L_{WA} 105,0 dB(A)

Niveau de pression sonore

L_{pA} 84,0 dB(A)

Incertitude $K_{wa/pA}$ 2 dB(A)

Paramètres de vibrations

Poignée principale:

Valeur des émissions de vibrations

$a_{h, Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$

Incertitude K = 1,5 m/s²

Poignée supplémentaire:

Valeur des émissions de vibrations

$a_{h, Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$

Incertitude K = 1,5 m/s²

Informations supplémentaires sur les outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT!

La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour estimer l'altération au début.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.

- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

7. Déballage

⚠ AVERTISSEMENT!

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille! Risquent de les avaler et de s'étouffer!

- Ouvrez l'emballage et sortez l'appareil de l'emballage avec précaution.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant son utilisation en lisant le guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utilisez que des pièces d'origine. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

8. Avant mise en service

Avant de raccorder la machine, vérifiez que les indications figurant sur la plaque signalétique correspondent aux données du secteur.

Enlevez systématiquement la prise de courant du secteur avant de régler l'appareil.

- Apprenez à connaître votre machine. Familiarisez-vous avec ses applications et ses limites, mais aussi avec les risques et dangers potentiels spécifiques.
- Veillez à ce que l'interrupteur soit en position « AUS (Arrêt) » avant de brancher la fiche d'alimentation à la prise du secteur.
- Assurez-vous que la machine a été nettoyée et lubrifiée correctement.
- Avant la mise en service, vérifiez les dommages éventuels sur les pièces de la machine et déterminez si ces pièces fonctionnent correctement et remplissent pleinement leur fonction. En cas de doutes, la partie endommagée doit être remplacée.
- Vérifiez l'alignement/la bonne orientation de toutes les pièces mobiles, de tous les éléments cassés ou de fixation, et toutes les autres conditions qui pourraient affecter le bon fonctionnement de la machine. Toute pièce endommagée doit être réparée ou remplacée immédiatement par un professionnel.

- N'utilisez pas la machine si un interrupteur ne se met pas correctement en position marche/arrêt.

⚠ ATTENTION! Avant de commencer l'installation, inspectez le site d'installation avec un appareil de détection de câble et de canalisation pour localiser les canalisations d'eau, les tuyaux de gaz et les câbles électriques cachés.

9. Instruction de travail

- Utilisez uniquement un appareil en parfait état de marche.
- Faites tous les réglages de la machine sur une machine éteinte/mise à l'arrêt.
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance tant qu'elle est en marche.
- Lors de la mise à l'arrêt, quittez la machine uniquement après qu'elle est totalement arrêtée.
- Éteignez toujours la machine avant de débrancher la fiche d'alimentation.
- Débranchez toujours la fiche d'alimentation. Débranchez la fiche de la prise secteur en tirant dessus ; ne tirez jamais sur le câble.
- Entretenez et nettoyez régulièrement l'appareil

10. Mise en service

Installer le burin (Fig. B)

1. Nettoyez toujours le burin avant de l'installer et lubrifiez légèrement la tige.
2. Tirez le boulon de verrouillage (6) jusqu'à la butée, tournez-le de 180° et libérez-le.

3. Insérez le burin dans le porte-outil (5) et poussez-le jusqu'à la butée.
4. Tirez à nouveau le boulon de verrouillage (6), tournez-le de 180° et libérez-le.
5. Vérifiez que l'outil soit bien fixé/verrouillé.

Enlever le burin

Tirez le boulon de verrouillage (6) jusqu'à la butée, tournez-le de 180°, libérez-le et enlevez le burin

Poignée supplémentaire (Fig. C)

Pour des raisons de sécurité, utilisez le marteau burineur piqueur uniquement avec la poignée supplémentaire!

1. La poignée supplémentaire (4) vous fournit une prise en main sûre pendant l'utilisation du marteau burineur piqueur.
2. La poignée supplémentaire (4) peut être tournée dans toute position souhaitée.
3. Desserrez-la avec la hélice (a).
4. Faites tourner maintenant la poignée supplémentaire (4) dans une position plaisante et sûre puis revissez bien la vis (a).

Interrupteur marche/arrêt (Fig. D)

Mise en marche : Appuyez sur l'interrupteur de service (3).

Mise à l'arrêt : Libérez l'interrupteur de service (3).

11. D'utilisation

⚠ ATTENTION! Pour votre sécurité, la machine doit être maintenue uniquement avec les deux poignées (2 et 4, Fig. A) !

Cela évite le risque d'électrocution si le burin touche un câble électrique.

Gardez toujours les outils de burinage bien affûtés.

⚠ ATTENTION:

- Travaillez avec une pression faible lors du burinage.
- Une pression trop forte surcharge inutilement le moteur.
- Aiguissez le burin en temps opportun et remplacez-le si nécessaire.

Aspiration de poussières/de copeaux

Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, certains bois, minéraux ou métaux, peuvent être nuisibles à la santé. Entrer en contact ou aspirer les poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires auprès de l'utilisateur ou de personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières telles que les poussières de chêne ou de hêtre sont considérées comme cancérigènes, surtout en association avec des additifs pour le traitement du bois (chromate, lazure). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.

- Veillez à bien aérer la zone de travail.
- Il est recommandé de porter un masque respiratoire avec un niveau de filtration de classe P2.

Respectez les règlements spécifiques aux matériaux à traiter en vigueur dans votre pays.

12. Raccord électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur.

Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

Consignes importantes

En cas de surcharge du moteur, ce dernier s'arrête de lui-même. Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), le moteur peut être remis en marche.

Ligne de raccordement électrique défectueuse

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être:

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifier régulièrement que les lignes de raccordement électriques ne sont pas endommagées. Lors du contrôle, veillez à ce que la conduite de raccordement ne soit pas connectée au réseau.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des lignes de raccordement dotées du signe H07RN-F.

L'indication de la désignation du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.

Moteur à courant alternatif

- La tension du réseau doit être de 230 V~ / 50 Hz.
- Les rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm².

La connexion au réseau et les câbles de rallonge doivent être constitués de 3 fils = P + N + SL. - (1/N/PE).

La connexion au réseau doit être sécurisée avec un fusible de 16 A au maximum.

- Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser sur un point de raccordement au choix.
- L'appareil peut entraîner des variations de tension provisoires lorsque le réseau n'est pas favorable.

- Le produit est exclusivement prévu pour l'utilisation aux points de raccordement
 - a) qui ne dépassent pas une impédance de réseau maximale autorisée de «Z» ($Z_{\max.} = 0,418 \Omega$) ou
 - b) qui ont une intensité admissible du courant permanent d'au moins 100 A par phase.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant votre entreprise d'électricité locale, que le point de raccordement avec lequel vous voulez exploiter le produit, répond à l'une des deux exigences a) ou b).

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes:

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

13. Entretien

Si du personnel spécialisé doit être engagé pour des travaux d'entretien exceptionnels ou des réparations pendant ou après le délai de garantie, veuillez toujours vous adresser aux organes de service que nous recommandons ou directement au fabricant.

- Les travaux de réparation, de maintenance et de nettoyage, de même que l'élimination des dysfonctionnements ne doivent être réalisés que lorsque l'entraînement est désactivé.

- Tous les équipements de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés à l'issue des travaux de réparation et de maintenance.

Nettoyage

⚠ ATTENTION! Débranchez la prise électrique.

- Nettoyez la machine après chaque fin de travail.
- La poussière et la saleté doivent être régulièrement éliminées de la machine.
- Protégez les dispositifs de sécurité, les aérations, le boîtier du moteur de la poussière et de la saleté.
- Nettoyez uniquement l'appareil avec un chiffon propre ou utilisez de l'air comprimé à basse pression.
- Toutes les pièces mobiles doivent être lubrifiées à des intervalles périodiques.
- N'utilisez pas de détergents ou de solvants. Ils peuvent endommager les pièces en plastique de l'appareil. Assurez-vous que de l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil.

Balais en carbone

En cas d'étincelles excessives, faites vérifier les balais en carbone par un électricien qualifié.

⚠ ATTENTION! Les balais en carbone doivent être remplacés uniquement par un électricien qualifié.

Vérifier le niveau d'huile

Il faut contrôler le niveau d'huile avant chaque utilisation de l'appareil.

Posez l'appareil sur le sol avec le porte-outil dirigé vers le bas. L'huile doit être au moins à 4 mm au-dessus du bord inférieur du regard de niveau d'huile.

Remplissez d'huile si nécessaire.

Changement de l'huile (Fig. E)

L'huile doit être changée après environ 40 à 50 heures d'utilisation.

Huile recommandée: 30ml de SAE 15W/40 ou équivalent.

⚠ ATTENTION! Éteignez l'appareil. Débranchez la prise électrique!

1. Desserrez avec la clé hexagonale (b) le regard de niveau d'huile (7) et vidangez l'huile.
2. Pour éviter une vidange incontrôlée de l'huile, placez un récipient sous le bouchon de vidange et récupérez-y l'huile.

⚠ ATTENTION: L'huile usagée doit être éliminée à un point de collecte approprié pour les huiles usagées!

3. Versez la nouvelle huile (env. 30 ml) dans l'orifice de remplissage d'huile jusqu'à ce que le niveau d'huile atteigne la marque.
4. Revissez bien le regard de niveau d'huile.
5. Contrôlez à nouveau le niveau d'huile après un court laps de temps.

Informations concernant le service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation et sont donc des consommables non couverts par la garantie.

Pièces d'usure*: burinage, Balais de charbon

*Ne font pas partie de l'ensemble de livraison!

14. Accessoires



Burin plat

Réf.: 3908201108

Burin pointu

Réf.: 3908201109

15. Élimination et recyclage



L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit

dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par exemple des métaux et des matières plastiques.

Éliminez les composants défectueux dans les filiales d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune!

Ne pas jeter les vieux appareils avec les déchets ménagers!



Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers.

Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet. Le produit peut par ex. être retourné à l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte autorisé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés. En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Une élimination conforme de ce produit contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets, un organisme agréé pour éliminer les déchets d'équipements électriques et électroniques ou le service d'enlèvement des déchets.

16. Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreur et décrit les solutions possibles si votre machine ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

Panne	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas	Fusibles défectueux	Tester les fusibles
	Câble de rallonge défectueux	Remplacer le câble de rallonge
	Connexion vers le moteur ou interrupteur en panne.	Tester le système électrique
	Moteur ou interrupteur défectueux	Tester le système électrique
Le moteur n'a pas de puissance, le fusible est déclenché.	La section transversale du câble de rallonge n'est pas suffisante.	Vérifier le branchement électrique
	Surcharge	Tester les outils.

Spiegazione dei simboli

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza!
	Indossare la protezione per l'udito
	Indossare una mascherina di protezione dalle polveri
	Indossare occhiali protettivi
	Indossare guanti protettivi
	Indossare calzature di sicurezza
Avvertenza!	I punti che riguardano la Sua sicurezza, sono contrassegnati da questo simbolo

Indice:

Pagina:

1.	Introduzione	68
2.	Descrizione dell'apparecchio	69
3.	Prodotto ed accessori in dotazione	69
4.	Utilizzo proprio	69
5.	Indicazioni generali relative alla sicurezza per elettrotensili.....	70
6.	Dati tecnici.....	74
7.	Disimballaggio.....	75
8.	Prima della messa in funzione	75
9.	Indicazioni di lavoro.....	76
10.	Messa in funzione	76
11.	Uso	76
12.	Collegamento elettrico	77
13.	Manutenzione.....	78
14.	Accessori.....	80
15.	Smaltimento e riciclaggio	80
16.	Risoluzione dei guasti	81

1. Introduzione

Produttore:

scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio•inosservanza delle istruzioni per l'uso
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati
- installazione e sostituzione di ricambi non originali
- utilizzo non conforme
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113

Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.

Non ci assumiamo alcune responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. A)

1. Alloggiamento del motore
2. Manico
3. Interruttore acceso/spento
4. Manico aggiuntivo
5. Porta accessori
6. Bulloni di bloccaggio
7. Foro di rabbocco dell'olio/oblò d'ispezione
8. Scalpello a punta

3. Prodotto ed accessori in dotazione

- Martello demolitore
- Scalpello a punta Ø 30 L390 (c)
- Scalpello piatto Ø 30 L390 (d)
- Latta di olio (g)
- Valigetta da trasporto
- Chiave di montaggio (f)
- Spazzola di carbone (2x) (e)
- Istruzioni per l'uso

4. Utilizzo proprio

L'elettrotroutensile è idoneo per pesanti lavori di demolizione e di scalpellatura e, utilizzando rispettivi accessori opzionali, anche per operazioni di conficcamento e di costipazione.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme.

L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

L'osservanza delle avvertenze sulla sicurezza, nonché le istruzioni di montaggio e le avvertenze sul funzionamento riportate nelle istruzioni d'uso, fanno integralmente parte dell'impiego regolamentare previsto.

Le persone, che usano o manutenzionano la sega, devono averne pratica ed essere al corrente degli eventuali pericoli incombenenti.

Oltre a ciò ci si deve minutamente attenere alle norme sulla prevenzione degli infortuni.

Si devono osservare le ulteriori regole generali sugli ambiti medico-operativi e sulla sicurezza in campo tecnico.

I cambiamenti effettuati alla sega esonerano il produttore da qualsiasi responsabilità ed escludono totalmente i danni rispettivamente risultanti.

La macchina va usata esclusivamente con gli accessori e gli utensili originali del Produttore.

Osservare le norme di sicurezza, di lavoro e di manutenzione del Produttore nonché i dati tecnici.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

5. Indicazioni generali relative alla sicurezza per elettrotensili

⚠ ATTENZIONE! Quando si usano elettrotensili, per proteggersi da scossa elettrica, lesioni e pericolo d'incendio, vanno rispettate le seguenti misure di sicurezza fondamentali. Leggere tutte le avvertenze, prima di usare il presente elettrotensile e conservare con cura le avvertenze per la sicurezza.

1. Sicurezza sul posto di lavoro

- a) Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Il disordine e la scarsa illuminazione dell'area di lavoro potrebbero dare luogo a infortuni.
- b) Non lavorare con elettrotensili in ambienti a rischio di esplosione, in cui siano presenti liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli elettrotensili generano scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.
- c) Tenere lontani i bambini e altre persone durante l'uso dell'elettrotensile. In caso di distrazione, si potrebbe perdere il controllo dell'apparecchio

4. Sicurezza elettrica

- a) La spina dell'elettrotensile deve essere idonea all'inserimento nella presa. La spina non deve essere assolutamente modificata. Non utilizzare connettori adattatori con elettrotensili collegati a terra. Le spine non modificate e le prese idonee riducono il rischio di scosse elettriche.

- b) Evitare il contatto corporeo con superfici collegate a terra, come tubi, termosifoni, stufe e frigoriferi. Quando il corpo è a diretto contatto con la terra sussiste un maggiore pericolo di scosse elettriche.
 - c) Tenere gli elettrotensili lontano dalla pioggia o dall'umidità. La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
 - d) Non utilizzare il cavo elettrico per scopi non conformi, come ad es. per trasportare l'elettrotensile, per appenderlo o per scollegare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano dal calore, dall'olio, da angoli acuminati o da parti dell'apparecchio in movimento. Cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
 - e) Se si lavora all'aperto con un elettrotensile, utilizzare solo una prolunga omologata anche per uso esterno. L'utilizzo di una prolunga idonea all'uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
 - f) Se è inevitabile l'uso dell'elettrotensile in un ambiente umido, utilizzare un circuito di sicurezza per correnti di guasto. L'uso di un circuito di sicurezza per correnti di guasto evita il rischio di scosse elettriche.
- ### 3. Sicurezza delle persone
- a) Prestare sempre attenzione controllando le operazioni in corso e procedere con cura quando si lavora con un elettrotensile. Non utilizzare l'elettrotensile se non si è concentrati o riposati a sufficienza, o se si è sotto l'influsso di droghe, alcol o farmaci.

Un solo momento di disattenzione nell'uso dell'elettrotroutensile può dare luogo a gravi lesioni.

- b) Indossare dispositivi di protezione individuale e sempre occhiali di protezione. Indossare un dispositivo di protezione individuale come mascherina antipolvere, scarpe antiscivolo, casco protettivo o paraorecchi acustici, a seconda dell'uso e dell'impiego dell'elettrotroutensile, riduce il rischio di lesioni.
- c) Evitare l'accensione involontaria. Accertarsi che l'elettrotroutensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o movimentarlo. Se si tiene il dito sull'interruttore mentre si sposta l'elettrotroutensile o si collega l'apparecchio alla rete elettrica con l'interruttore su ON, si possono verificare infortuni.
- d) Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi per dadi prima di accendere l'elettrotroutensile. Un utensile o una chiave lasciati in una parte rotante dell'apparecchio possono provocare lesioni.
- e) Evitare posture innaturali. Provvedere a una posizione sicura e mantenere sempre l'equilibrio. In tal modo si può controllare meglio l'elettrotroutensile, soprattutto in situazioni impreviste.
- f) Indossare un abbigliamento idoneo. Non indossare abiti ampi o gioielli. Tenere lontani i capelli, gli abiti e i guanti dalle parti in movimento. Gli abiti ampi e pendenti, i gioielli o i capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti mobili.
- g) Se è possibile montare aspiratori per polvere e trucioli, accertarsi che siano collegati e vengano utilizzati correttamente.

L'uso di un aspiratore per polvere può ridurre i pericoli associati alla polvere.

- 4. Uso e manipolazione dell'elettrotroutensile
 - a) Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'elettrotroutensile idoneo al proprio lavoro. Con l'elettrotroutensile adatto si lavora meglio e con maggiore sicurezza nell'intervallo di potenza indicato.
 - b) Non utilizzare elettrotroutensili con interruttore difettoso. Un elettrotroutensile che non si riesce più a spegnere o ad accendere è pericoloso e deve essere riparato.
 - c) Staccare la spina dalla presa di corrente e/o rimuovere la batteria prima di eseguire impostazioni dell'apparecchio, sostituire gli accessori o riporre l'apparecchio. Questa misura precauzionale impedisce l'avvio involontario dell'elettrotroutensile.
 - d) Conservare gli elettrotroutensili non utilizzati fuori della portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone inesperte o che non hanno letto le presenti istruzioni. Gli elettrotroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
 - e) Trattare gli elettrotroutensili con cura. Controllare che le parti mobili dell'apparecchio funzionino perfettamente e non si inceppino e che non vi siano elementi rotti o danneggiati al punto da compromettere la funzione dell'elettrotroutensile. Fare riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'apparecchio. Molti infortuni derivano da una cattiva manutenzione degli elettrotroutensili.

- f) Mantenere gli utensili da taglio ben affilati e puliti. Gli utensili da taglio trattati con cura e con angoli di taglio affilati si inceppano meno spesso e sono più facili da controllare.
- g) Utilizzare elettrotrattori, accessori, utensili, ecc. conformi a queste istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da eseguire. L'uso di elettrotrattori per applicazioni diverse da quelle previste può dare luogo a situazioni di pericolo.

5. Assistenza

- a) Fare riparare l'elettrotrattore solo da personale qualificato specializzato e solo con ricambi originali. In tal modo si garantisce la sicurezza dell'elettrotrattore.

Indicazioni relative alla sicurezza specifiche per martelli

- Portare cuffie di protezione. L'effetto del rumore può provocare la perdita dell'udito.
- Utilizzare le impugnature supplementari, se sono fornite in dotazione con l'elettrotrattore. La perdita di controllo sull'elettrotrattore può comportare il pericolo di incidenti.
- Tenere l'elettrotrattore per le superfici isolate dell'impugnatura qualora venissero effettuati lavori durante i quali l'accessorio potrebbe venire a contatto con cavi elettrici nascosti oppure con il cavo di alimentazione dell'elettrotrattore stesso.

Il contatto con un cavo sotto tensione può trasmettere la tensione anche alle parti metalliche dell'elettrotrattore, causando una scossa elettrica.

- Al fine di rilevare linee di alimentazione nascoste, utilizzare adeguate apparecchiature di ricerca oppure rivolgersi alla locale società erogatrice. Un contatto con linee elettriche può provocare lo sviluppo di incendi e di scosse elettriche. Danneggiando linee del gas si può creare il pericolo di esplosioni. Penetrando una tubazione dell'acqua si provocano seri danni materiali oppure vi è il pericolo di provocare una scossa elettrica.
- Durante le operazioni di lavoro è necessario tenere l'elettrotrattore sempre con entrambe le mani ed adottare una posizione di lavoro sicura. Utilizzare con sicurezza l'elettrotrattore tenendolo sempre con entrambe le mani.
- Assicurare il pezzo in lavorazione. Un pezzo in lavorazione può essere bloccato con sicurezza in posizione solo utilizzando un apposito dispositivo di serraggio oppure una morsa a vite e non tenendolo con la semplice mano.
- Indossare una mascherina antipolvere.

Ulteriori avvisi di sicurezza e di lavoro

AVVERTENZA ≥ 16 kg

- Evitare una posizione anomala del corpo. Mettersi in posizione sicura e mantenere l'equilibrio in ogni situazione.
- Usare dispositivi di protezione. Durante il lavoro con la macchina bisogna sempre portare occhiali di protezione.

Si consiglia di indossare indumenti di protezione come maschera antipolvere, guanti di protezione, scarpe antiscivolo robuste e cuffie di protezione acustica.

- La polvere provocata durante la lavorazione con questo utensile può essere dannosa alla salute e per questo motivo non devono entrare in contatto con il corpo. Usare un sistema d'aspirazione polvere e indossare una maschera di protezione dalla polvere. Rimuovere i depositi di polvere, per esempio con un aspiratore.
- Mantenere il cavo di allacciamento sempre fuori il raggio d'azione della macchina. Condurre il cavo sempre indietro, lontano dalla macchina!
- E' vietato lavorare materiali che possono costituire pericoli alla salute (ad es. amianto).
- Forando pareti, soffitti o pavimenti, si faccia attenzione ai cavi elettrici e alle condutture dell'acqua e del gas.
- Nel caso di un bloccaggio dello strumento utilizzato occorre spegnere subito l'impianto. Non riaccendere l'impianto quando lo strumento è bloccato, c'è il pericolo di un contraccolpo con un alto momento di reazione. Accertare ed eliminare la causa di bloccaggio dello strumento utilizzato. Osservare le norme di sicurezza.
- Le possibili cause sono:
 - Incastro nel pezzo in lavorazione
 - Il dispositivo ha attraversato il materiale da lavorare rompendolo
 - Il dispositivo elettrico è stato sovraccaricato
- Non avvicinare le mani alla parte della macchina in movimento.

- Non rimuovere trucioli o schegge mentre l'utensile è in funzione

⚠ AVVERTENZA! Pericolo di ustioni

Durante l'uso l'utensile ad inserto può surriscaldarsi.

- durante la sostituzione dell'utensile
- durante il deposito dell'utensile

⚠ AVVISO! Questo elettroutensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettroutensile.

Rischi residui

Anche quando si utilizza correttamente questo utensile elettrico, rimangono sempre rischi residui. In relazione alla modalità costruttiva e alla realizzazione di questi utensili elettrici possono presentarsi i seguenti problemi:

- Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
- Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
- Danni alla salute, derivanti dalle oscillazioni della mano e del braccio, nel caso il dispositivo venga utilizzato per un intervallo di tempo prolungato o non sia azionato o sottoposto a manutenzione in modo corretto.

6. Dati tecnici

Dimensioni (L x P x H)	652 x 157 x 276 mm
Numero di impulsi	2000 1/min
Forza di percussione	50 Joule
Peso	16 kg
Motore	230 V / 50 Hz
Potenza assorbita P1	1600 W
Classe di protezione	B
Tipo di protezione	IP20

Con riserva di modifiche tecniche!

Rumore e vibrazione

⚠ AVVERTIMENTO: Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore della macchina è superiore a 85 dB (A), usare la protezione acustica adeguata.

Valori caratteristici delle emissioni sonore

Livello di potenza acustica
 L_{WA} 105,0 dB(A)
 Livello di pressione acustica
 L_{pA} 84,0 dB(A)
 Incertezza $K_{wa/pA}$ 2 dB(A)

Valori caratteristici delle vibrazioni

Impugnatura principale:
 Valore di emissione delle vibrazioni
 $a_{h^{*}Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$
 Incertezza $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Impugnatura supplementare:
 Valore di emissione delle vibrazioni
 $a_{h^{*}Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$
 Incertezza $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Ulteriori informazioni per elettro-utensili

⚠ AVVERTIMENTO!

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo un metodo di prova normalizzato e può variare a seconda del modo in cui l'elettro-utensile viene utilizzato e, in casi eccezionali, può essere superiore al valore riportato.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere usato per il confronto tra elettro-utensili di marchi diversi.

Il valore di emissione di vibrazioni può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dei rischi.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

7. Disimballaggio

⚠ ATTENZIONE!

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballaggio (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto. In caso di reclami, informare immediatamente il trasportatore. Reclami successivi non saranno riconosciuti.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Familiarizzare con l'apparecchio prima dell'impiego con l'aiuto delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. I pezzi di ricambio possono essere richiesti presso il proprio rivenditore.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici degli articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

8. Prima della messa in funzione

Prima di collegare la macchina verificare che i dati sulla targhetta corrispondano ai dati di rete.

Estrarre sempre la spina prima di eseguire le regolazioni sul dispositivo.

- Acquisire familiarità con la macchina. Familiarizzare con il suo uso e le relative limitazioni, ma anche con gli specifici pericoli potenziali.
- Accertarsi che l'interruttore sia impostato su OFF prima di inserire la spina nella presa.
- Accertarsi che la macchina sia stata lubrificata opportunamente e pulita.
- Verificare prima della messa in funzione se la macchina presenta pezzi danneggiati e verificare se tali pezzi funzionano correttamente e adempiono alla propria funzione prevista. In caso di dubbio, sostituire il pezzo corrispondente.
- Verificare l'orientamento di tutti i componenti mobili, la presenza di pezzi rotti o di pezzi di fissaggio e tutte le altre condizioni che potrebbero compromettere il regolare funzionamento. Ogni componente danneggiato deve essere riparato o sostituito immediatamente da un tecnico specializzato.
- Non utilizzare la macchina qualora un interruttore non può essere acceso e spento correttamente.

⚠ ATTENZIONE! Prima dell'inizio dell'impiego, ispezionare con un dispositivo cerca-conduttura il luogo di impiego per verificare che non siano presenti cavi elettrici nascosti, tubazioni di gas e acqua.

9. Indicazioni di lavoro

- Utilizzare solo dispositivi perfettamente funzionanti.
- Eseguire tutte le impostazioni della macchina con la macchina spenta.
- Non lasciare mai la macchina incustodita quando è in funzione.
- Quando viene spenta, abbandonare la macchina solo dopo l'arresto completo.
- Spegnerne sempre la macchina prima di staccare la spina.
- Staccare sempre la spina. Tirare la spina e mai il cavo dalla presa.
- Pulire e sottoporre a manutenzione l'apparecchio regolarmente.
- Eventualmente far controllare l'apparecchio.

10. Messa in funzione

Inserire lo scalpello (Fig. B)

1. Pulire sempre lo scalpello prima di applicarlo e ingrassare leggermente l'asta.
2. Estrarre i bulloni di bloccaggio (6) fino alla battuta, ruotare di 180° e rilasciare.
3. Inserire lo scalpello nel porta accessori (5) e spingere fino in battuta.
4. Estrarre di nuovo i bulloni di bloccaggio (6), ruotare di 180° e rilasciare.
5. Controllare il bloccaggio dell'utensile.

Rimuovere lo scalpello

Estrarre i bulloni di bloccaggio (6) fino alla battuta, ruotare di 180° e rilasciare, quindi rimuovere lo scalpello.

Manico aggiuntivo (Fig. C)

Per motivi di sicurezza utilizzare il martello demolitore solo con il manico aggiuntivo!

1. Il manico aggiuntivo (4) consente una presa sicura durante l'utilizzo del martello demolitore.
2. Il manico aggiuntivo (4) può essere ruotato in qualsiasi posizione desiderata.
3. Allentare a tale scopo la vite a elica (a).
4. Quindi ruotare il manico aggiuntivo (4) in una posizione di lavoro comoda e sicura e stringere nuovamente la vite (a).

Accensione e spegnimento (Fig. D)

Accensione: premere l'interruttore d'esercizio (3).

Spegnimento: rilasciare l'interruttore d'esercizio (3).

11. Uso

⚠ ATTENZIONE! Per la Sua sicurezza, la macchina può essere tenuta solo da entrambi i manici (2 e 4, Fig. A)!

In questo modo si evita che durante lo scalpellamento, in caso di contatto con i cavi si produca una scossa elettrica.

Tenere sempre ben affilato l'utensile scalpello.

⚠ **ATTENZIONE:**

- Durante lo scalpellamento lavorare con una pressione ridotta.
- Una pressione troppo forte sollecita inutilmente il motore.
- Affilare regolarmente lo scalpello e sostituire se necessario.

Aspirazione polvere/aspirazione trucioli

Polveri e materiali come vernici contenenti piombo, alcuni tipi di legname, minerali e metalli possono essere dannosi per la salute. Il contatto oppure l'inalazione delle polveri possono causare reazioni allergiche e/o malattie delle vie respiratorie dell'operatore oppure delle persone che si trovano nelle vicinanze.

Determinate polveri come polvere da legname di faggio o di quercia sono considerate cancerogene, in modo particolare insieme ad additivi per il trattamento del legname (cromato, protezione per legno). Materiale contenente amianto deve essere lavorato esclusivamente da personale specializzato.

- Provvedere per una buona aerazione del posto di lavoro.
- Si consiglia di portare una mascherina protettiva con classe di filtraggio P2.

Osservare le norme in vigore nel Vostro paese per i materiali da lavorare.

12. Collegamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

Avvertenze importanti

In caso di sovraccarico il motore si disinserisce automaticamente. Dopo un tempo di raffreddamento (dalla diversa durata) è possibile inserire nuovamente il motore.

Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati.

Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H07RN-F.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

Motore a corrente alternata

- La tensione di alimentazione deve essere di 230 V~ / 50 Hz
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 mm².

Collegamento alla rete e cavo di prolunga devono essere a 3 conduttori = P + N + SL. - (1/N/PE).

Il collegamento alla rete è protetto con massimo 16 A.

- Il prodotto soddisfa i requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali di collegamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento prese scelte a piacimento.
- In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio può causare delle variazioni temporanee di tensione.
- Il prodotto è concepito solo per l'utilizzo collegato a prese che
 - a) non superino una massima impedenza di rete „Z“ ($Z_{\max.} = 0,418 \Omega$), oppure
 - b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.

- In qualità di utilizzatore, dovete assicurare, se necessario rivolgendovi al vostro ente di fornitura dell'energia elettrica, che la presa di collegamento dalla quale volete azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti citati a) oppure b).

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati dell'etichetta identificativa della macchina
- Dati dell'etichetta identificativa del motore

13. Manutenzione

Qualora sia necessario l'intervento di personale addetto alla manutenzione straordinaria o alla riparazione, rivolgersi sempre ad un centro di assistenza raccomandato o direttamente a noi.

- Eseguire gli interventi di riparazione, manutenzione e pulizia nonché di eliminazione guasti sempre e solo a motore spento.
- Una volta terminati gli interventi di riparazione e manutenzione, rimontare immediatamente tutti i dispositivi di sicurezza e protezione.

Pulizia

⚠ ATTENZIONE! Staccare la presa di corrente.

- Pulire la macchina alla fine di ogni lavoro.
- Rimuovere regolarmente polvere e sporcizia dalla macchina.
- Tenere puliti e privi di polvere i dispositivi di protezione, le feritoie per l'aria e l'alloggiamento del motore.
- Pulire il dispositivo con un panno pulito oppure soffiando con aria compressa a pressione bassa.
- Tutti i componenti mobili devono essere lubrificati periodicamente.
- Non utilizzare detergenti o solventi, perché potrebbero aggredire i componenti in plastica dell'apparecchio. Accertarsi che non penetri acqua all'interno del dispositivo.

Spazzole a carbone

In caso di formazione eccessiva di scintille, far controllare le spazzole a carbone da un tecnico specializzato.

⚠ ATTENZIONE! Le spazzole a carbone possono essere sostituite solo da un elettricista qualificato.

Controllare il livello dell'olio

Il livello dell'olio deve essere controllato dopo ogni utilizzo dell'apparecchio.

Appoggiare il dispositivo con il porta accessori verso il basso sul pavimento. L'olio deve trovarsi almeno 4 mm sopra allo spigolo inferiore dell'oblò di ispezione. Se necessario, rabboccare l'olio.

Sostituzione olio (Fig. E)

L'olio dovrebbe essere sostituito ogni 40-50 ore circa d'esercizio.

Olio raccomandato: 30ml SAE 15W/40 o equivalente.

⚠ ATTENZIONE! Spegner l'apparecchio. Staccare la presa di corrente!

1. Svitare con la chiave esagonale (b) l'oblò d'ispezione (7) e far fuoriuscire l'olio.
2. Affinché l'olio non fuoriesca in modo incontrollato, posizionare un contenitore sotto alla vite di scarico e raccogliervi l'olio.
⚠ ATTENZIONE: l'olio usato deve essere smaltito presso un opportuno centro di raccolta di olio usato!
3. Rabboccare con l'olio nuovo (circa 30 ml) nel foro di rabbocco dell'olio, fino a quando il livello dell'olio ha raggiunto quello di riferimento.
4. Quindi riavvitare l'oblò d'ispezione.
5. Controllare di nuovo il livello dell'olio dopo un breve periodo di esercizio.

Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura*: Fresello, Spazzole di carbone

* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

14. Accessori



Scalpello piatto
Oggetto numero:
3908201108

Scalpello a punta
Oggetto numero:
3908201109

15. Smaltimento e riciclaggio



L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. Non gettate le batterie nei rifiuti domestici, nel

fuoco o in acqua. Le batterie devono venire raccolte, riciclate o smaltite rispettando l'ambiente. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!



Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. Restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

16. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Guasto	Possibile causa	Soluzione
Il motore non si mette in moto	Guasto del fusibile di rete	Controllare il fusibile di rete
	Cavo di prolunga difettoso	Sostituire il cavo di prolunga
	Collegamenti sul motore o interruttore non regolari	Far controllare da un tecnico elettricista
	Motore o interruttore difettoso	Far controllare da un tecnico elettricista
Il motore non ha potenza, il fusibile si inserisce	Sezione del cavo di prolunga insufficiente	Vedere collegamento elettrico
	Sovraccarico	Controllare l'utensile

Wyjaśnienie symboli

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa!
	Nosić środki ochrony słuchu
	Nosić maskę przeciwpyłową
	Nosić środki ochrony wzroku
	Nosić rękawice ochronne
	Nosić obuwie ochronne
 Ostrzeżenie!	W niniejszej instrukcji miejsca zawierające informacje dotyczące Państwa bezpieczeństwa oznaczone są w następujący sposób:

Spis treści:

Strona:

1.	Wprowadzenie.....	84
2.	Opis urządzenia	85
3.	Zakres dostawy.....	85
4.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	85
5.	Bezpieczeństwa dla Elektronarzędzi	86
6.	Dane techniczne	90
7.	Rozpakowanie	91
8.	Przed pierwszym uruchomieniem.....	91
9.	Wskazówki dotyczące pracy	92
10.	Uruchomienie	92
11.	Obsługa.....	93
12.	Połączenie elektryczne.....	93
13.	Konserwacja.....	95
14.	Akcesoria	96
15.	Utylizacja i ponowne wykorzystanie	96
16.	Usuwanie usterek.....	97

1. Wprowadzenie

Producent:

schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowni klienci,

Życzymy wiele radości i sukcesów w trakcie pracy z nowo nabytym urządzeniem.

Uwaga:

Producent tego urządzenia zgodnie z obowiązującym prawem o odpowiedzialności cywilnej za produkt, nie jest odpowiedzialny za uszkodzenia urządzenia lub szkody wynikłe z jego użytkowania powstałe na skutek:

- niewłaściwego użytkowania
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- dokonywania napraw przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany nieoryginalnych części zamiennych
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem
- awarii instalacji elektrycznej spowodowanych niestosowaniem się do przepisów dot. instalacji elektrycznych oraz niemieckich przepisów VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113

Zalecenie:

Przed montażem oraz przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać dokładnie cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwić Państwu zapoznanie się z nową maszyną oraz umożliwić jak najlepsze wykorzystanie maszyny zgodnie z przeznaczeniem. Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, profesjonalnej i ekonomicznej pracy z maszyną, a także tego, jak uniknąć niebezpieczeństw, obniżyć koszty napraw, unikać przestojów w pracy oraz jak zwiększyć niezawodność i żywotność urządzenia.

Oprócz przepisów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów krajowych dotyczących eksploatacji maszyny.

Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać przy maszynie w plastikowej torebce, chroniąc ją przed brudem i wilgocią. Każdy operator urządzenia cam przed rozpoczęciem z nim pracy powinien przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie jej przestrzegać.

Do pracy z urządzeniem mogą być dopuszczone wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie korzystania z urządzenia i zostały poinformowane o niebezpieczeństwach z tym związanych. Należy przestrzegać wymaganej dolnej granicy wieku.

Poza informacjami o bezpieczeństwie zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi oraz szczegółowych przepisach krajowych należy przestrzegać ogólnych zasad technicznych.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

2. Opis urządzenia (rys. A)

1. Obudowa silnika
2. Uchwyt
3. Włącznik/wyłącznik
4. Dodatkowy uchwyt
5. Gniazdo narzędzia
6. Bolce blokujące
7. Wlew oleju / wziernik
8. Dłuto szpiczaste

3. Zakres dostawy

- Młot wyburzeniowy
- Dłuto szpiczaste Ø 30 L390 (c)
- Dłuto płaskie Ø 30 L390 (d)
- Olejarka (g)
- Walizka transportowa
- Narzędzia montażowe (f)
- Szczotki węglowe (2x) (e)
- Instrukcja obsługi

4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Elektronarzędzie przeznaczone jest do ciężkich prac wyburzeniowych i do kucia; przy zastosowaniu odpowiedniego oprzyrządowania można je użyć do wbijania i zagęszczania.

Urządzenia używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/właściciel, a nie producent.

Na właściwe zastosowanie składa się także przestrzeganie zasad bezpieczeństwa, a także instrukcji.

Osoby, które obsługują i konserwują maszynę, muszą być zaznajomione z tymi instrukcjami i znać potencjalne zagrożenia. Ponadto należy przestrzegać obowiązujących przepisów z zakresu zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom.

Dodatkowo należy przestrzegać pozostałych ogólnych zasad z zakresu medycyny pracy i bezpieczeństwa technicznego.

Wszelkie modyfikacje urządzenia powodują wykluczenie odpowiedzialności producenta za powstałe w ich następstwie szkody.

Maszyna może być używana wyłącznie wraz z oryginalnym wyposażeniem i oprzyrządowaniem producenta.

Należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta dot. bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji, a także pomiarami wskazanymi w „Danych technicznych”.

Należy pamiętać, że urządzenia produkowane nie zostały przeznaczone do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za nasz produkt, jeśli jest on używany w celach komercyjnych, rzemieślniczych, przemysłowych lub podobnych.

5. Bezpieczeństwa dla Elektronarzędzi

⚠ UWAGA! Podczas używania narzędzi elektrycznych należy przestrzegać zasadniczych środków bezpieczeństwa w celu ochrony przed porażeniem prądem, zagrożeniem obrażeniami i pożarem. Przed przystąpieniem do używania niniejszego narzędzia elektrycznego należy przeczytać wszystkie wskazówki i odpowiednio przechowywać je w bezpiecznym miejscu.

1. Bezpieczeństwo na stanowisku pracy
 - a) Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i dbać o jego dobre oświetlenie. Nieporządek i niedostateczne oświetlenie mogą doprowadzić do różnych wypadków.
 - b) Nigdy nie używać elektronarzędzia w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
 - c) W czasie użytkowania elektronarzędzia zwrócić uwagę na to, aby w pobliżu nie przebywały dzieci ani żadne inne osoby. W przypadku odwrócenia uwagi od pracy możesz stracić kontrolę nad urządzeniem.
2. Bezpieczeństwo elektryczne
 - a) Wtyk przyłączeniowy elektronarzędzia musi pasować do gniazda zasilania. Dokonywanie zmian we wtyku jest zabronione. Nigdy nie używać adapterów wtyków w połączeniu z elektronarzędziami mającymi uziemienie.

Oryginalne wtyki oraz pasujące gniazda wtykowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

- b) Unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, kuchenki lub lodówki. Zetknięcie się z uziemionym przedmiotem zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- c) Nigdy nie narażać elektronarzędzia na działanie deszczu lub wilgoci. Przedostanie się wody do wnętrza elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- d) Nigdy nie chwycić za kabel, np. w celu przeniesienia bądź zawieszenia elektronarzędzia lub wyciągnięcia wtyku z gniazda wtykowego. Trzymać kabel z dala od źródeł gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub poruszających się części urządzenia. Uszkodzone lub poskręcane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- e) Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy stosować wyłącznik przedłużacze, które są dopuszczone również do użytku na zewnątrz. Stosowanie przedłużacza przystosowanego do pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- f) Jeśli nie da się uniknąć pracy z elektronarzędziem w wilgotnym otoczeniu, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy. Zastosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

3. Bezpieczeństwo osób

- a) Należy zawsze zachowywać ostrożność i uważać na to, co się robi. Praca z elektronarzędziem wymaga także zachowania zasad zdrowego rozsądku. Nie korzystać z elektronarzędzia w przypadku przemęczenia, bycia pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Nawet chwila nieuwagi podczas korzystania z elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia ciała.
- b) W czasie pracy nosić środki ochrony indywidualnej i obowiązkowo okulary ochronne. Noszenie środków ochrony indywidualnej, np. maski przeciwpyłowej, antypoślizgowego obuwia roboczego, kasku lub ochronników słuchu - w zależności od rodzaju zastosowania elektronarzędzia - zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.
- c) Unikać sytuacji prowadzących do przypadkowego uruchomienia urządzenia. Przed podłączeniem do zasilania sieciowego i/lub akumulatora, chwyceniem lub przeniesieniem urządzenia upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone. Trzymanie palca na wyłączniku w trakcie przenoszenia elektronarzędzia lub podłączenie elektronarzędzia do zasilania z wciśniętym już wyłącznikiem może doprowadzić do wypadku.
- d) Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć wszystkie przyrządy regulacyjne lub klucze. Narzędzie lub klucz pozostawiony w obracającej się części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.

- e) Unikać nienaturalnej postawy ciała. Zadbaj o utrzymanie stabilnej postawy i przez cały czas utrzymywać równowagę. Dzięki temu będzie można lepiej kontrolować elektronarzędzie w przypadku nieoczekiwanych sytuacji.
 - f) Należy nosić odpowiednią odzież. Nie zakładać luźnych ubrań ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice trzymać z dala od ruchomych części urządzenia. Ruchome części urządzenia mogą chwycić luźną, odstającą odzież, biżuterię lub długie włosy.
 - g) Jeżeli możliwe jest zamontowanie odciągu i zbiornika pyłowego, upewnić się, że są one podłączone i używane w sposób prawidłowy. Zastosowanie odciągu pyłowego może zmniejszyć zagrożenia związane z zapyleniem.
- ### 4. Użytkowanie i obsługa elektronarzędzia
- a) Nie przeciążać urządzenia. Elektronarzędzie używać zawsze do ściśle określonego zakresu użytkowania. Z odpowiednim elektronarzędziem pracuje się lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
 - b) Nie używać elektronarzędzia z uszkodzonym wyłącznikiem. Elektronarzędzie, którego nie można włączyć ani wyłączyć, stanowi zagrożenie i musi zostać niezwłocznie przekazane do naprawy.
 - c) Przed dokonaniem ustawień urządzenia, zmianą akcesoriów lub odłożeniem urządzenia na bok wyciągnąć wtyk z gniazda wtykowego i / lub wyjąć akumulator. Uniemożliwi to przypadkowe uruchomienie elektronarzędzia.

- d) Nieużywane elektronarzędzia przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie pozwalać na używanie urządzenia przez osoby, które nie wiedzą, jak się z nim obchodzić lub nie przeczytały niniejszych instrukcji. Elektronarzędzia w rękach niepowołanych osób stanowią duże zagrożenie.
 - e) Elektronarzędzia wymagają starannej pielęgnacji. Należy sprawdzić, czy ruchome elementy działają prawidłowo i nie blokują się, czy żaden z elementów nie pękł ani nie jest uszkodzony w stopniu uniemożliwiającym prawidłowe działanie elektronarzędzia. Przed zastosowaniem urządzenia należy zlecić naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków z elektronarzędziami jest ich niewłaściwa konserwacja.
 - f) Dbać o to, aby narzędzia skrawające były ostre i czyste. Zadbane narzędzia skrawające z ostrymi ostrzami rzadziej się blokują i pozwalają się lepiej prowadzić.
 - g) Korzystać z elektronarzędzia, akcesoriów, narzędzi roboczych itd. zgodnie z tymi instrukcjami. Należy przy tym uwzględnić warunki pracy i wykonywaną czynność. Używanie elektronarzędzi do celów innych, niż przewiduje to ich przeznaczenie, może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
5. Serwis
- a) Naprawę urządzenia należy zlecać tylko wykwalifikowanemu specjalście i stosować do tego oryginalne części zamienne. Dzięki temu zapewnione jest bezpieczeństwo użytkowania elektronarzędzia.

Specyficzne wskazówki bezpieczeństwa dla młotów do wyburzeń

- Stosować środki ochrony słuchu! Hałas może powodować utratę słuchu.
- Jeżeli w zakres dostawy wchodziły uchwyty dodatkowe, należy je zawsze stosować. Utrata kontroli może spowodować obrażenia.
- Trzymaj urządzenie za izolowane powierzchnie chwytne gdy wykonujesz roboty, w trakcie których narzędzie skrawające może natrafić na ukryte przewody prądowe lub na własny kabel. Styczność narzędzia skrawającego z będącym pod napięciem przewodem może spowodować podłączenie części metalowych urządzenia do napięcia i prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.
- Należy używać odpowiednich przyrządów poszukiwawczych w celu lokalizacji ukrytych przewodów zasilających lub poprosić o pomoc zakłady miejskie. Kontakt z przewodami znajdującymi się pod napięciem może doprowadzić do powstania pożaru lub porażenia elektrycznego. Uszkodzenie przewodu gazowego może doprowadzić do wybuchu. Wniknięcie do przewodu wodociągowego powoduje szkody rzeczowe lub może spowodować porażenie elektryczne.
- Elektronarzędzie należy trzymać podczas pracy mocno w obydwu rękach i zadbać stabilną pozycję pracy. Elektronarzędzie prowadzone oburącz jest bezpieczniejsze.

- Należy zabezpieczyć obrabiany przedmiot. Zamocowanie obrabianego przedmiotu w urządzeniu mocującym lub imadle jest bezpieczniejsze niż trzymanie go w ręku.
- Nosić maskę przeciwpyłową.

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje robocze

OSTRZEŻENIE ≥ 16 kg

- Należy unikać nienormalnej, wymuszonej pozycji ciała. Utrzymywać stabilną pozycję i zawsze starać się zachować równowagę.
- Stosować wyposażenie ochronne. Przy pracy maszyną zawsze nosić okulary ochronne. Zalecana jest odzież ochronna, jak maska pyłochronna, rękawice ochronne, mocne i chroniące przed poślizgiem obuwie i ochronniki słuchu.
- Pył wydzielający się podczas pracy z elektronarzędziem może być szkodliwy dla zdrowia i dlatego też nie powinien on mieć kontaktu z ciałem. Stosować układ pochłaniania pyłu i nosić odpowiednią maskę ochronną. Dokładnie usunąć nagromadzony pył np. przy pomocy odkurzacza.
- Kabel przyłączeniowy powinien znajdować się stale poza strefą zagrożenia maszyny. Kabel powinien być zawsze odprowadzony do tyłu maszyny.
- Nie wolno obrabiać materiałów, które mogą być przyczyną zagrożenia zdrowia (na przykład azbestu).
- Podczas pracy przy ścianach, sufitach i podłodze należy uważać na kable elektryczne, przewody gazowe i wodociągowe.

- W przypadku zablokowania narzędzi nasadzanych należy natychmiast wyłączyć urządzenie! Nie włączać ponownie urządzenia, dopóki narzędzie nasadzone pozostaje zablokowane; w takim przypadku mogłaby powstać reakcja zwrotna z wysokim momentem. Ustalić i usunąć przyczynę blokady narzędzia nasadzanego z uwzględnieniem zasad bezpieczeństwa. Możliwymi przyczynami tego mogą być:
 - Skośne ustawienie się w poddawanym obróbce przedmiocie obrabianym
 - Przerwanie materiału poddawanego obróbce
 - Przeciążenie narzędzia elektrycznego
- Nie należy sięgać do wnętrza maszyny będącej w ruchu.
- Podczas pracy elektronarzędzia nie wolno usuwać trocin ani drzazg.

⚠ OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo oparzenia się

Narzędzie nasadzone może w trakcie użytkowania stać się gorące.

- Przy wymianie narzędzia
- Przy odstawianiu urządzenia

⚠ OSTRZEŻENIE! Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

Ryzyka szczątkowe

Nawet gdy użytkując urządzenie przestrzegane są wszystkie instrukcje, pewnych zagrożeń nie można wykluczyć. Poniższe zagrożenia mogą wystąpić w związku z budową i układem urządzenia:

- Zagrożenie uszkodzenia płuc, jeżeli przeciwpyłowa maska ochronna nie jest zakładana.
- Zagrożenie uszkodzenia słuchu, jeżeli ochrona narządów słuchu nie jest stosowana.
- Zagrożenie powstania uszczerbku na zdrowiu w wyniku drgań ręką ramię wywołanych przez urządzenie i oddziałujących na organizm człowieka przez dłuższy czas lub zagrożenia wynikające z niewłaściwego użytkowania lub konserwacji urządzenia

6. Dane techniczne

Wymiary (dł. x szer. x wys)	652 x 157 x 276 mm
Liczba uderzeń	2000 1/min
Liczba uderzeń	50 dżulach
Ciężar	16 kg
Silnik	230 V / 50 Hz
Pobór mocy P1	1600 W
Klasa ochronności	B
Stopień ochrony	IP20

Zmiany techniczne są zastrzeżone!

Hałas i drgania

⚠ Ostrzeżenie: Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeżeli hałas wytwarzany przez maszynę przekracza 85 dB (A), nosić odpowiednie nasłuchiwarki ochronne.

Parametry hałasu

Poziom mocy akustycznej

L_{WA} 105,0 dB(A)

Poziom ciśnienia akustycznego

L_{pA} 84,0 dB(A)

Niepewność $K_{wa/pA}$ 2 dB(A)

Parametry drgań

Główny uchwyt:

Wartość emisji drgań

$a_{h1Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$

Niepewność $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Uchwyt dodatkowy:

Wartość emisji drgań

$a_{h1Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$

Niepewność $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Dodatkowe informacje w zakresie narzędzi elektrycznych.

⚠ OSTRZEŻENIE!

Wartość w zakresie emisji drgań określono zgodnie z ujednoliconą metodą badawczą. Może ona ulec zmianie w związku ze sposobem użytkowania sprzętu elektrycznego i w wyjątkowych okolicznościach może ona przekraczać określoną wartość.

Wartość drgań można wykorzystać do porównania sprzętu z innymi narzędziami elektrycznymi.

Wartość drgań można wykorzystać do wstępnej oceny szkodliwych skutków.

Ograniczaj emisje i drgania to minimum!

- Urządzenie eksploatować wyłącznie w nienagannym stanie technicznym.
- Wszystkie nastawy i inne prace na maszynie powinny być wykonywane w czasie, gdy jest ona wyłączona.
- Nigdy nie zostawiać urządzenia bez dozoru, gdy jest uruchomione.
- Po wyłączeniu maszyny należy poczekać do momentu, w którym całkowicie się zatrzyma.
- Przed wyciągnięciem wtyczki sieciowej z gniazdka, zawsze najpierw wyłączyć maszynę.
- Maszynę odłączać od sieci zasilania trzymając za wtyczkę, a nie za przewód.
- Regularnie czyścić i konserwować urządzenie.

7. Rozpakowanie

⚠ UWAGA!

Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Nie pozwalać dzieciom na zabawę plastikowymi torebkami, foliami lub małymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).

- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych. W przypadku powstania takich szkód reklamację należy zgłosić niezwłocznie do dostawcy. Późniejsze reklamacje nie będą rozpatrywane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia.
- Jako części wyposażenia dodatkowego, części zużywalne oraz zamienne należy stosować wyłącznie części oryginalne. Części zamienne dostępne są u autoryzowanego sprzedawcy firmy.
- Podczas składania zamówień należy podać numer artykułu, a także typ i rok produkcji urządzenia.

8. Przed pierwszym uruchomieniem

Przed rozpoczęciem pracy należy upewnić się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z danymi sieci zasilania.

Przed wykonywaniem jakichkolwiek zmian w urządzeniu, zawsze wyciągać wtyczkę sieciową z gniazdka.

- Należy zaznajomić się z urządzeniem. Zapoznać się z użytkowaniem urządzenia oraz z ograniczeniami, ale także ze szczególnymi potencjalnymi zagrożeniami.

- Upewnić się, że przełącznik jest na pozycji „AUS“ („Wyłączony“) przed włożeniem wtyczki do gniazdka.
- Upewnić się, że urządzenie zostało prawidłowo wyczyszczone i nasmarowane.
- Sprawdzić maszynę przed jej uruchomieniem pod kątem uszkodzonych części i ustalić, czy działają one prawidłowo i wykonują prawidłowo swoje funkcje. W przypadku wątpliwości należy taką część wymienić.
- Sprawdzić ustawienie wszystkich ruchomych części, wszystkich połączonych lub mocujących części, a także wszystkie inne warunki, które mogłyby mieć wpływ na prawidłowe działanie urządzenia. Każda uszkodzona część powinna być natychmiast naprawiona przez specjalistę lub wymieniona.
- Nie wolno używać maszyny, jeśli przełącznik nie działa prawidłowo (nie daje się poprawnie włączyć lub wyłączyć maszyny).

⚠ UWAGA! Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem upewnić się przy pomocy lokalizatora, że w miejscu pracy nie znajdują się ukryte przewody elektryczne, rury gazowe i wodne.

9. Wskazówki dotyczące pracy

- Urządzenie eksploatować wyłącznie w nienagannym stanie technicznym.
- Wszystkie nastawy i inne prace na maszynie powinny być wykonywane w czasie, gdy jest ona wyłączona.
- Nigdy nie zostawiać urządzenia bez dozoru, gdy jest uruchomione.

- Po wyłączeniu maszyny należy poczekać do momentu, w którym całkowicie się zatrzyma.
- Przed wyciągnięciem wtyczki sieciowej z gniazdka, zawsze najpierw wyłączyć maszynę.
- Maszynę odłączać od sieci zasilania trzymając za wtyczkę, a nie za przewód.
- Regularnie czyścić i konserwować urządzenie.

10. Uruchomienie

Montaż dłuta (Rys. B)

1. Dłuto należy zawsze wyczyścić przed zamontowaniem i lekko nasmarować jego trzon.
2. Bolce blokujące (6) dokręcić do oporu, obrócić o 180° stopni, a następnie puścić.
3. Wsunąć dłuto w gniazdo narzędzia (5) i wcisnąć je do oporu.
4. Bolce blokujące (6) dokręcić do oporu, obrócić o 180° stopni, a następnie puścić.
5. Sprawdzić blokadę na narzędziu.

Demontaż dłuta

Bolce blokujące (6) dokręcić do oporu, obrócić o 180° stopni, a następnie puścić oraz wymontować dłuto.

Dodatkowy uchwyt (rys. C)

Dla zapewnienia użytkownikowi bezpieczeństwa, maszynę należy używać korzystając z dodatkowego uchwytu!

1. Dodatkowy uchwyt (4) zapewnia podczas użytkowania młota wyburzeniowego pewną podporę.

2. Dodatkowy uchwyt (4) może być obrócony w dowolną pozycję.
3. W tym celu należy poluzować śmigło (a).
4. Następnie obrócić uchwyt dodatkowy (4) do wygodnej i pewnej pozycji i dokręcić śrubę (a).

Włączanie i wyłączanie (rys. D)

Włączanie: Nacisnąć przełącznik trybu pracy (3).

Wyłączanie: Nacisnąć ponownie przełącznik trybu pracy (3).

11. Obsługa

⚠ UWAGA! Dla zapewnienia użytkownikowi bezpieczeństwa, maszyna powinna być trzymana za oba uchwyty jednocześnie (2 oraz 4, rys. A.)!

Zapobiega to sytuacji, w której dłuto dotykające przewody mogłoby spowodować wstrząs elektryczny.

Narzędzia - dłuta utrzymywać zawsze ostre i w dobrym stanie.

⚠ UWAGA::

- Podczas dłutowania pracować tylko przy niskim nacisku.
- Zbyt silny nacisk niepotrzebnie obciąża silnik.
- Należy regularnie ostrzyć dłuto i wymieniać je w razie potrzeby.

Odsysanie pyłu/wiórów

Pyły z obrabianych materiałów jak powłoki zawierające ołów, niektóre rodzaje drewna, minerały i metale być szkodliwe dla zdrowia.

Dotykanie lub wdychanie pyłów może wywoływać reakcje alergiczne i/lub choroby dróg oddechowych użytkownika i osób znajdujących się w pobliżu.

Niektóre rodzaje pyłów jak pył dębowy lub bukowy uważane są za rakotwórcze, zwłaszcza w połączeniu z dodatkowymi substancjami używanymi przy obróbce drewna (chromian, środki ochronne do drewna). Materiały zawierające azbest mogą być obrabiane wyłącznie przez specjalistów.

- Należy zadbać o dobrą wentylację stanowiska pracy.
- Zaleca się noszenie maski przeciwpyłowej z filtrem klasy P2.

Należy stosować się do obowiązujących w danym kraju przepisów dotyczących materiałów przeznaczonych do obróbki.

12. Połączenie elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN.

Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.

Ważne wskazówki

W przypadku przeciążenia silnika wyłącza się on samoczynnie. Po czasie chłodzenia (zróżnicowany), silnik można ponownie uruchomić.

Uszkodzone przewody połączenia elektrycznego

Na elektrycznych przewodach zasilających powstają często uszkodzenia izolacji.

Powody są następujące:

- Wgniecenia powstałe na przewodach, gdy biegną one przez okno lub drzwi.
- Zagięcia powstałe na skutek nieprawidłowego montażu lub prowadzenia przewodów zasilających.
- Przecięcia powstałe na skutek najazdu na przewody zasilające.
- Uszkodzenia izolacji powstałe podczas wyciągania przewodu z gniazdka.
- Pęknięcia z powodu starzenia się izolacji.

Takie wadliwe przewody elektryczne zasilające nie mogą być używane i z powodu uszkodzenia izolacji stanowią śmiertelne niebezpieczeństwo!

Elektryczne kable połączeniowe należy sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Należy upewnić się, że przy sprawdzaniu połączenia kabla zasilającego nie jest on podłączony do sieci.

Elektryczne kable połączeniowe muszą być zgodne z odpowiednimi przepisami VDE i normami DIN. Należy używać tylko kabli zasilających oznaczonych H07RN-F.

Nadruk oznaczenia typu na kablu zasilającym jest wymagany przepisami.

Silnik prądu przemiennego

- Napięcie sieciowe musi wynosić 230 V~ / 50 Hz
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 mm².

Podłączenie do sieci i przewody przedłużające muszą zawsze być 3-żyłowe = P + N + SL. - (1/N/PE).

Połączenie sieciowe posiada zabezpieczenie wynoszące maksymalnie 16 A.

- Produkt odpowiada wymogom normy EN 61000-3-11 i jest odbiornikiem objętym specjalnymi warunkami przyłączenia. Oznacza to, iż niedopuszczalne jest podłączanie go do sieci w dowolnie wybranych miejscach.
- Przy niekorzystnych warunkach zasilania urządzenie może spowodować przejściowe wahania napięcia.
- Urządzenie może być podłączane do sieci jedynie w punktach:
 - a) nie przekraczających maksymalnej, dopuszczalnej impedancji "Z" (Zmaks. = 0,418 Ω) lub
 - b) w których wytrzymałość sieci na obciążenie prądem stałym wynosi przynajmniej 100 A na fazę
- Użytkownik musi się upewnić w odpowiednim zakładzie energetycznym, iż miejsce, w którym chce on podłączyć urządzenie odpowiada jednemu z wyżej wymienionych wymogów a) lub b).

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej maszyny
- Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej silnika

13. Konserwacja

Jeżeli do wykonania specjalnych prac związanych z utrzymaniem w dobrym stanie lub prac naprawczych konieczny jest personel specjalistyczny, proszę się zgłosić do odpowiedniego punktu serwisowego lub bezpośrednio do nas.

- Prace związane z utrzymaniem w dobrym stanie, konserwacją, czyszczeniem oraz usuwaniem usterek wolno wykonywać wyłącznie przy wyłączonym napędzie.
- Po zakończeniu naprawy lub konserwacji należy natychmiast zamontować z powrotem wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające.

Czyszczenie

⚠ UWAGA! Wyciągnąć wtyczkę z sieci.

- Czyścić maszynę po każdym zakończeniu pracy.
- Regularnie usuwać pył oraz zabrudzenia z maszyny.
- Utrzymywać wszystkie elementy zabezpieczające, szczeliny powietrzne i korpus silnika wolne od kurzu i brudu.
- Urządzenie czyścić czystą szmatką lub przedmuchać je sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Wszystkie ruchome części należy regularnie smarować.
- Nie używać żadnych środków czyszczących lub rozpuszczalników, ponieważ mogą one zniszczyć elementy urządzenia wykonane z tworzyw sztucznych. Upewnić się, że woda nie może dostać się do środka urządzenia

Szczotki węglowe

W przypadku nadmiernego iskrzenia należy zlecić sprawdzenie szczotek węglowych wykwalifikowanemu elektrykowi.

⚠ UWAGA! Szczotki powinny być wymienione jedynie przez wykwalifikowanego elektryka

Kontrola poziomu oleju

Poziom oleju należy sprawdzać każdorazowo przed użyciem urządzenia. Urządzenie ustawić na podłodze umieszczając gniazdo na narzędzia na dole. Olej musi znajdować się co najmniej 4 mm ponad krawędzią wziernika. W razie potrzeby uzupełnić odpowiednią ilość oleju.

Wymiana oleju (rys. E)

Olej powinno się wymieniać po ok. 40 - 50 godzinach pracy. Zalecany olej: 30 ml SAE 15W/40 lub równoważny.

⚠ UWAGA! Wyłączyć urządzenie. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!

1. Odkręcić kluczem sześciokątnym (b) wziernik (7), a następnie spuścić olej.
2. Aby olej nie wypływał w niekontrolowany sposób, należy umieścić pojemnik pod korkiem spustowym tak, by olej do niego spływał.
- ⚠ UWAGA: Zużyty olej należy utylizować w odpowiednim punkcie zbiórki odpadów i zużytego oleju.**
3. Należy napełnić zbiornik nowym olejem (ok. 30 ml) wlewając go do otworu do momentu, aż olej osiągnie odpowiedni poziom.
4. Wkręcić dokładnie wziernik.

5. Po krótkim okresie pracy należy ponownie skontrolować poziom oleju.

Informacje serwisowe

Należy wziąć pod uwagę, że następujące części tego produktu podlegają normalnemu podczas eksploatacji lub naturalnemu zużyciu bądź że następujące części konieczne są jako materiały eksploatacyjne. Części zużywające się*: Dłuto, szczotki węglowe

* nie zawsze wchodzą w zakres dostawy!

14. Akcesoria



Przecinak ślusarki płaski

Przedmiot nr.: 3908201108

Dłuto szpiczaste

Przedmiot nr.: 3908201109

15. Utylizacja i ponowne wykorzystanie



Urządzenie znajduje się w opakowaniu chroniącym przed uszkodzeniami transportowymi.



Opakowanie jest materiałem surowcowym, który nadaje się do ponownego wykorzystania i można wprowadzić go do obiegu surowców.

Urządzenie i jego wyposażenie są wykonane z różnych materiałów, np. metalu i tworzyw sztucznych.

Uszkodzone elementy dostarczyć do punktu zbiorczego odpadów specjalnych. Zasięgnąć informacji w specjalistycznym punkcie sprzedaży lub w zarządzie gminy!

Zużytego sprzętu nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi!



Symbol ten oznacza, że zgodnie z dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2012/19/UE) oraz przepisami krajowymi niniejszego produktu nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi. Produkt ten należy przekazać do przeznaczonego do tego celu punktu zbiórki. Można to zrobić np. poprzez zwrot przy zakupie podobnego produktu lub przekazanie do autoryzowanego punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Nieprawidłowe obchodzenie się z zużytym sprzętem może mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzkie ze względu na potencjalnie niebezpieczne materiały, które często znajdują się w zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. Poprzez prawidłową utylizację tego produktu przyczyniają się Państwo także do efektywnego wykorzystania zasobów naturalnych. Informacje dotyczące punktów zbiórki zużytego sprzętu można otrzymać w urzędzie miasta, od podmiotu publiczno-prawnego zajmującego się utylizacją, autoryzowanej jednostki odpowiedzialnej za utylizację zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub w firmie obsługującej wywóz śmieci w Państwa miejscu zamieszkania.

16.Usuwanie usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy maszyna nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterk	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie daje się uruchomić	Utrata, uszkodzenie bezpiecznika sieciowego	Sprawdzić bezpiecznik sieciowy
	Przedłużacz jest uszkodzony	Należy wymienić przedłużacz
	Podłączenia na silniku lub przełącznik nie działa prawidłowo	Pozostawić sprawdzenie elektrykowi
	silnik lub przełącznik jest wadliwy	Pozostawić sprawdzenie elektrykowi
Silnik nie ma mocy, zabezpieczenie się uruchamia	Przekrój przewodu przedłużającego nie jest wystarczający	Patrz „Połączenie elektryczne”
	Przeciążenie	Sprawdzić narzędzie

Seadmel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Neid saatvatest ohutussümbolitest ja selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	Lugege enne käikuvõtmist kasutusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!
	Kandke kuulmiskaitseid
	Kandke tolumumaski
	Kandke kaitseprille
	Kandke kaitsekindaid
	Kandke turvajalanõusid
 Hoiatus!	Teie ohutust puudutavad alad on tähistatud järgneva tähisega.

Sisukord:

Lk:

1.	Sissejuhatus.....	100
2.	Seadme kirjeldus.....	100
3.	Tarne sisaldab	101
4.	Sihtotstarbekohane kasutamine.....	101
5.	Üldised ohutusjuhised elektritööriistadele	101
6.	Tehnilised andmed	105
7.	Lahtipakkimine	106
8.	Enne käikuvõtmist	106
9.	Tööjuhised	107
10.	Käikuvõtmine	107
11.	Käsitsemine.....	108
12.	Elektriühendus	108
13.	Hooldus	109
14.	Tarvikud.....	110
15.	Utiliseerimine ja taaskäitlus.....	110
16.	Rikete kõrvaldamine.....	111

1. Sissejuhatus

Tootja:

scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kallis klient,

soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

Märkus:

Vastavalt kohaldatavaile tootevastutuse seadustele ei kanna tootja vastutust kahjude eest, mis tulenevad antud varustuse:

- sobimatust käsitsemisest
- kasutusjuhiste järgimata jätmisest
- remondi tegemisest volituseta kolmandate isikute poolt
- mitte-originaalsete varuosade (kolmanda osapoole) paigaldamisest ja vahetusest
- kasutamisest, mis ei ole kooskõlas eeskirjadega
- elektrisüsteemi tõrkest, mis on põhjustatud sobimatusest elektrieeskirjade ja VDE regulatsioonidega 0100, DIN 57 113 / VDE0113

Soovitame:

Lugege kogu käsiraamatu tekst hoolikalt läbi enne, kui asute varustust paigaldama ja tööks seadistama.

Antud kasutusjuhised võimaldavad Teil aidata masinat tundma õppida ning kasutada selle rakendusi õigesti.

Kasutusjuhised sisaldavad tähtsaid märkusi selle kohta, kuidas töötada masinaga ohutult, oskuslikult ja kokkuhoidlikult, ning kuidas vältida ohte, hoida kokku remondikuludelt, vähendada seisakuaega ning tõsta masina töökindlust ja tööiga.

Lisaks selles käsiraamatus toodud ohutusalastele nõuannetele, tutvuge ning pidage silmas ka oma asukohariigi kohalike kasutusnõudeid masina kohta.

Kasutusjuhised peavad olema masina juures, kaitstuna mustusest ja niiskusest plastikümbrises. Iga isik, kes kasutab masinat, peab eelnevalt need läbi lugema ja neid järgima. Masinat tohivad kasutada vaid isikud, kes on saanud masinaga töötamise väljaõpet ning keda on tutvustatud seonduvate ohtudega. Samuti peab kinni pidama vanuselisest piirangust.

Lisaks neile ohutusnõuetele, mida sisaldab käesolev kasutusjuhend ja Teie riigis rakenduvad erialased eeskirjad, peate kinni pidama üldtunnustatud tehnilistest reeglitest, mis puudutavad puidutöö masinaid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

2. Seadme kirjeldus (joon. A)

1. Mootori korpus
2. Käepide
3. SEES / VÄLJAS lüliti
4. Lisakäepide
5. Tööriistahoidja
6. Lukustustihvtid
7. Ava õli lisamiseks/kontrollaken
8. Meisel

3. Tarne sisaldab

- Purustushaamer
- Meisel Ø 30 L390 (c)
- Lapikmeisel Ø 30 L390 (d)
- Õlikanister (g)
- Transpordikohver
- Montaažitööriist (f)
- Süsiharjad (2x) (e)
- Käsitsusjuhend

4. Sihtotstarbekohane kasutamine

Elektritööriist on ette nähtud rasketeks meisi- ja lammutustöödeks ning vastava tarvikuga ka sisselöömiseks ja tihendamiseks.

Masinat tohib kasutada ainult ettenähtud otstarbel. Igasugune muul viisil kasutamine pole otstarbekohane kasutamine. Sellest põhjustatud kahjude ja vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator, mitte tootja.

Otstarbekohase kasutamise juurde kuulub ka ohutusjuhiste, montaažijuhendi ja käsitsusjuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine.

Isikud, kes masinat käsitsevad ja hooldavad, peavad seda tundma ja olema võimalikest ohtudest teavitatud.

Peale selle tuleb rangelt järgida kehtivaid õnnetuste ennetamise eeskirju.

Järgida tuleb ka muid töötervishoiu ja ohustehnika alaseid üldisi reegleid.

Masina modifitseerimine muudab tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest kehtetuks.

Masinat tohib kasutada ainult tootja originaalosadega ja originaaltarvikutega.

Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hoolduseeskirjadest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtetest.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitöõndus- ega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitöõndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

5. Üldised ohutusjuhised elektritööriistadele

⚠ TÄHELEPANU! Elektritööriista kasutamisel tuleb kaitseks elektrilöögi, vigastus- ja tuleohtu eest järgmisi põhimõttelisi ohutusmeetmeid järgida. Lugege kõik need juhised enne antud elektritööriista kasutamist läbi ning hoidke ohutusjuhisid korralikult alal.

1. Ohutusnõuded tööpiirkonnas
 - a) Töökoht peab olema puhas ja hästi valgustatud. Töökohas valitsev segadus ja hämarus võib põhjustada õnnetusi.
 - b) Ärge kasutage elektrilist tööriista plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub tuleohtlikke vedelikke, gaase või tolmu. Elektrilistest tööriistadest lööb sädemeid, mis võivad tolmu või auru süüdata.
 - c) Elektrilise tööriista kasutamise ajal hoidke lapsed ja teised isikud töökohest eema. Kui Teie tähelepanu kõrvale juhitakse, võib seade Teie kontrolli alt väljuda.

2. Elektriohutus

- a) Elektrilise tööriista pistik peab pistikupessa sobima. Pistiku kallal ei tohi teha mingeid muudatusi. Ärge kasutage kaitsemaandusega elektriliste tööriistade puhul adapterpistikuid. Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi saamise riski.
- b) Vältige kehakontakti maandatud pindadega, nagu torud, radiaatorid, pliidid ja külmikud. Kui Teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
- c) Hoidke seadet vihma ja niiskuse eest. Kui elektrilisse tööriista on sattunud vett, on elektrilöögi oht suurem.
- d) Ärge kasutage toitejuhet otstarvetel, milleks see ei ole ette nähtud, näiteks elektrilise tööriista kandmiseks, ülesriputamiseks või pistiku pistikupesast väljatõmbamiseks. Hoidke toitejuhet kuumuse, õli, teravate servade ja seadme liikuvate osade eest. Kahjustatud või keerduläinud toitejuhtmed suurendavad elektrilöögi ohtu.
- e) Kui töötate elektrilise tööriistaga vabas õhus, kasutage ainult selliseid pikendusjuhtmeid, mida on lubatud kasutada ka välistingimustes. Välistingimustes kasutamiseks sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.
- f) Kui elektrilise tööriista kasutamine niiskes keskkonnas on vältimatu, kasutage rikkevoolukaitselüliti. Rikkevoolukaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

3. Inimeste turvalisus

- a) Olge tähelepanelik, jälgige, mida Te teete, ning toimige elektrilise tööriistaga töötades kaalutletult. Ärge kasutage elektrilist tööriista, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus seadme kasutamisel võib põhjustada tõsiseid vigastusi.
- b) Kandke isikukaitsevahendeid ja alati kaitseprille. Isikukaitsevahendite, näiteks tolumaski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmiskaitsevahendite kandmine – sõltuvalt elektrilise tööriista tüübist ja kasutusala – vähendab vigastuste ohtu.
- c) Vältige seadme tahtmatut käivitamist. Enne pistiku ühendamist pistikupessa, aku ühendamist seadme külge, seadme ülestõstmist ja kandmist veenduge, et elektriline tööriist on välja lülitatud. Kui hoiate elektrilise tööriista kandmisel sõrme lülilil või ühendate vooluvõrku sisselülitatud seadme, võivad tagajärjeks olla õnnetused.
- d) Enne elektrilise tööriista sisselülitamist eemaldage selle küljest reguleerimis- ja mutrivõtmed. Seadme pöörleva osa küljes olev reguleerimis- või mutrivõti võib põhjustada vigastusi.
- e) Vältige ebataavalist kehaasendit. Võtke stabiilne tööasend ja hoidke kogu aeg tasakaalu. Nii saate elektrilist tööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.

- f) Kandke sobivat rõivastust. Ärge kandke laiu riideid ega ehteid. Hoidke juuksed, rõivad ja kindad seadme liikuvatest osadest eemal. Lotendavad riided, ehted või pikad juuksed võivad sattuda seadme liikuvate osade vahele.
 - g) Kui on võimalik paigaldada tolmueemaldus- ja tolmutõukogumisseadiseid, veenduge, et need on seadmega ühendatud ja et neid kasutatakse õigesti. Tolmueemaldusseadise kasutamine vähendab tolmut põhjustatud ohte.
4. Elektriliste tööriistade hoolikas käsitsemine ja kasutamine
- a) Ärge koormake seadet üle. Kasutage töö tegemiseks selleks ettenähtud elektrilist tööriista. Sobiva elektrilise tööriistaga töötate ettenähtud jõudluspiirides efektiivsemalt ja ohutumalt.
 - b) Ärge kasutage elektrilist tööriista, mille lüliti on rikkis. Elektriline tööriist, mida ei ole enam võimalik lülitist sisse ja välja lülitada, on ohtlik ning tuleb parandada.
 - c) Tõmmake pistik pistikupesast välja ja/ või eemaldage seadmest aku enne seadme reguleerimist, tarvikute vahetamist ja seadme ärapanekut. See ettevaatusabinõu väldib elektrilise tööriista soovimatut käivitamist.
 - d) Kasutusvälisel ajal hoidke elektrilisi tööriistu lastele kättesaamatus kohas. Ärge laske seadet kasutada isikutel, kes seadet ei tunne või pole siintoodud juhiseid lugenud. Asjatundmatute isikute käes on elektrilised tööriistad ohtlikud.
- e) Hoolitsege seadme eest korralikult. Kontrollige, kas seadme liikuvad osad töötavad veatult ega kiildu kiini. Veenduge, et seadme detailid ei ole murdunud või kahjustatud määral, mis mõjutab seadme töökindlust. Laske kahjustatud detailid enne seadme kasutamist parandada. Paljude õnnestuste põhjuseks on halvasti hooldatud elektrilised tööriistad.
 - f) Hoidke löiketarvikud teravad ja puhad. Hoolikalt hooldatud, teravate löiketarvikudega löiketarvikud kiilduvad harvemini kinni ja neid on lihtsam juhtida.
 - g) Kasutage elektrilist tööriista, lisavarustust, tarvikuid jne vastavalt siintoodud juhistele ning nii, nagu konkreetse seadmetüübi jaoks ette nähtud. Arvestage seejuures töötingimuste ja teostatava töö iseloomuga. Elektriliste tööriistade nõuetevastane kasutamine võib põhjustada ohtlikke olukordi.
5. Teenindus
- a) Laske elektrilist tööriista parandada ainult kvalifitseeritud spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi. Nii tagate püsivalt seadme ohutu töö.

Ohutusnõuded puurvasarate kasutamisel

- Kandke kuulmiskaitsevahendeid. Müravõib kahjustada kuulmist.
- Kasutage lisakäepidemeid, kui need on elektrilise tööriistaga kaasas. Kontrolli kaotus seadme üle võib põhjustada vigastusi.
- Kui teete töid, mille puhul võib tarvik tabada varjatud elektrijuhtmeid või seadme enda toitejuhet, hoidke seadet ainult käepideme isoleeritud pindadest. Kokkupuude pingel all oleva elektrijuhtmega seab pinget alla ka tööriista metallosad ja põhjustab elektrilöögi.
- Varjatult paiknevate elektrijuhtmete, gaasi- või veetorude avastamiseks kasutage sobivaid otsimisvahendeid või pöörduge kohaliku elektri-, gaasi- või veevarustusfirma poole. Kokkupuutel elektrijuhtmetega tekib tulekahju- ja elektrilöögioht. Gaasitorustiku vigastamine põhjustab materiaalse kahju ja võib tekitada elektrilöögi.
- Hoidke elektrilist tööriista töötades mõlema käega ja säilitage stabiilne asend. Elektriline tööriist püsib kahe käega hoides kindlamini käes.
- Kinnitage töödeldav toorik. Kinnituseadmete või kruustangidega kinnitatud toorik püsib kindlamalt kui käega hoides.
- Kandke tolmutkaitset.

Edasised ohutus- ja tööjuhised

Hoiatus ≥ 16 kg

- Vältige ebaharilikku kehahoiakut. Hoolitsege stabiilse seisuasendi eest ja hoidke alati tasakaalu.
- Kasutage kaitsevarustust. Kandke masinaga töötamisel alati kaitseprille. Kaitseriietus nagu tolmutkaitsemask, kaitsekindad, tugevad ja libisemiskindlad jalatsid ning kuulmekaitse on rangelt vajalikud.
- Töötamisel tekkiv tolm on tervistkahjustav ega tohiks kehasse sattuda. Kasutage tolmuime ja kandke täiendavalt sobivat tolmutkaitsemaski. Eemaldage settinud tolm põhjalikult nt ära imemisega.
- Hoidke ühenduskaabel alati masina toimepiirkonnast eemal. Juhtige kaabel masinast alati tahapoole eemale.
- Töödelda ei tohi materjale, millest lähtub oht tervisele (nt asbest).
- Pöörake seina, lae või põranda kallal töötamisel tähelepanu elektrikaablitele, gaasi- ja veetorustikele.
- Palun lülitage seade rakendustööriista blokeerumise korral kohe välja! Ärge lülitage seadet sisse tagasi, kuni rakendustööriist on blokeeritud; seejuures võib kõrge reaktsioonimomendiga tagasilöökk tekkida. Tehke ohutusjuhiseid arvesse võttes kindlaks ja kõrvaldage rakendustööriista blokeerumise põhjus. Selle võimalikeks põhjusteks võivad olla:
 - Viltu asetumine töödeldavas toorikus
 - Töödeldava materjali läbimurdamine
 - Eelektritööriista ülekoormamine
- Ärge sisestage jäsmeid töötavasse masinasse.

- Laaste ja kilde ei tohi eemaldada tööta-va masina korral.

⚠ HOIATUS! Põletusohu

Rakendustööriist võib kasutamise ajal kuumaks minna.

- Tööriista vahetamisel
- Seadme ärapanemisel

⚠ **HOIATUS!** Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovime me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitletakse.

Jääkriskid

Ka siis, kui käsitsete antud elektritööriista eeskirjade kohaselt, jäävad alati valitsema jääkriskid. Antud elektritööriista ehitusviisi ja teostusega seonduvalt võivad tekkida järgmised ohud:

- Kopsukahjustused, kui ei kanta sobivat tolmuaitsemaski.
- Kuulmekahjustused, kui ei kanta sobivat kuulmekaitset.
- Tervisekahjustused, mis tulenevad käe-käsivarre võngetest, kui seadet kasutatakse pikema ajavahemiku vältel või juhitakse ja hooldatakse asjatundmatult.

6. Tehnilised andmed

Ehituslikud mõõdud	652 x 157 x 276
P x L x K	mm
Löögiarv	2000 1/min
Löögijõud	50 dŽaul
Kaal	16 kg
Mootor	230 V / 50 Hz
Tarbevõimsus P ₁	1600 W
Kaitseklass	B
Kaitseliik	IP20

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

Müra ja vibratsioon

⚠ **HOIATUS:** Müra võib Teie tervisele tõsiselt mõju avaldada. Kui masina müra ületab 85 dB (A), siis kandke palun sobivat kuulmekaitset.

Müra tunnusväärtused

Helivõimsustase L_{WA}	105,0 dB(A)
Helirõhutase L_{pA}	84,0 dB(A)
Mõõtemääramatus $K_{wa/pA}$	2 dB(A)

Vibratsiooni tunnusväärtused

Peakäepide:

Võnkeemissiooni väärtus

$$a_{h^{*}Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Mõõtemääramatus } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Lisakäepide:

Võnkeemissiooni väärtus

$$a_{h^{*}Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Mõõtemääramatus } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Täiendav informatsioon elektritööriistade kohta

⚠ HOIATUS!

Esitatud võngete emissiooniväärtust mõõdeti normitud kontrollimismeetodiga ja see võib elektritööriista kasutamise viisist ning liigist sõltuvalt muutuda ja erandjuhtudel esitatud väärtust ületada. Esitatud võngete emissiooniväärtust saab kasutada ühe elektriseadme võrdlemiseks teisega.

Esitatud võngete emissiooniväärtust saab kasutada häirekäitumise sissejuhatavaks hindamiseks.

Piirake müra teke ja vibratsioon miinimumile!

- Kasutage ainult laitmatuid seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet regulaarselt.
- Kohandage oma töötamisviisi seadmele.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seade vajaduse korral üle kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

7. Lahtipakkimine

⚠ HOIATUS!

Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi plastkottide, kilede ja väikedetailidega mängida! Valitseb allaneelamisja lämbumisoht!

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikahjustuste suhtes. Kaebus tuleb esitada tarnijale koheselt. Hilisemaid kaebusi ei arvestata.
- Säilitage pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.
- Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi, et teha seadme kasutamine enne esmakordset kasutamist endale selgeks.
- Kasutage ainult originaaltarvikud, samuti originaalkulumaterjali ja -varuosasid. Varuosasid saate oma edasimüüjalt.
- Tellimisel palun öelge seadme mudelinumber, samuti seadme liik ja ehitusaasta.

8. Enne käikuvõtmist

Veenduge enne külgeühendamist, et tüübisildil esitatud andmed ühilduvad elektrivõrgu andmetega.

Tõmmake enne seadme seadete teostamist võrgupistik välja.

- Tutvuge põhjalikult masinaga. Tutvuge selle rakenduste ja piirangutega, samuti spetsiifiliste võimalike ohtudega.
- Enne pistiku sisestamist pesasse veenduge, et lüliti asuks asendis VÄLJAS.
- Veenduge, et masin oleks korralikult puhastatud ja õigesti määritud.

- Kontrollige, kas masinal on kahjustatud osad ning tehke kindlaks, kas need osad töötavad korralikult ning täidavad oma etteantud funktsiooni. Juhul, kui tekib mistahes kahtlus, tuleb asjassepuutuv osa asendada.
- Kontrollige, et kõik liikuvad osad, liigend- või kinnitusosad oleksid kohale reguleeritud, samuti kõiki teisi tingimusi, mis võivad mõjutada seadme korralikku funktsioneerimist. Kahjustatud kaitse-seade või muu osa tuleb parandada või asendada spetsialisti poolt.
- Ärge kasutage masinat, kui lüliti pole võimalik korralikult sisse või välja lülitada.

⚠ TÄHELEPANU! Enne töödega alustamist kontrollige, et töökohal ei oleks varjatud elektrikaableid, gaasi- ja veetorusid, kasutades torulokaatorit.

9. Tööjuhised

- Kasutage ainult sobivat varustust.
- Teostage kõiki seadistusi masinal siis, kui see on välja lülitatud.
- Ärge kunagi jätke töötavat masinat järelvalveta.
- Kui olete seadme välja lülitanud, ärge jätke seda järelvalveta, kuni see on lõplikult seiskunud.
- Lülitage enne juhtme voluvõrgust väljatõmbamist masin alati välja.
- Eemaldage alati juhe voluvõrgust. Tõmmake alati pistiku juurest, mitte juhtmest.
- Puhastage ja hooldage varustust korrapäraselt.
- Vajadusel laske seadet kontrollida.

10. Käikuvõtmine

Meisli sisestamine (joon. B)

1. Alati enne sisestamist puhastage ja määrige kergelt meislit.
2. Tõmmake lukustuspoldid (6) üles, kuni nad peatuvad, pöörake neid 180° ning laske seejärel lahti.
3. Sisestage meisel hoidikusse (5), kuni see asetub kohale.
4. Tõmmake lukustuspoldid (6) uuesti üles, pöörake neid 180° ning laske lahti.
5. Kontrollige seadmel asuvad lukustuspoldid üle.

Meisli eemaldamine

Tõmmake lukustuspoldid (6) üles, kuni nad peatuvad, pöörake neid 180° ning laske seejärel lahti.

Lisakäepide (joon. C)

Turvakaalutlustel töötage purustushaamriga alati nii, et hoiate kinni lisakäepidemest!

1. Lisakäepide (4) pakub purustushaamriga töötamisel turvalist kinnihoidmisvõimalust.
2. Lisakäepidet (4) saab seada erinevatesse asenditesse.
3. Keerake propeller (a) lahti.
4. Nüüd keerake lisakäepidet (4) mugavasse tööasendisse ning keerake kruvi (a) uuesti kinni.

Sisse ja välja lülitamine (joon. D)

Sisselülitamiseks: vajutage töölülitit (3).

Väljalülitamiseks: laske töölülitit (3) lahti.

11. Käsitsemine

⚠ TÄHELEPANU! Tähelepanu! Teie turvalisuse huvides tuleb masinat hoida ainult mõlemast käepidemest! (2 und 4, joon. A)

Sellega hoitakse ära elektrišokk, kui meisel peaks kokku puutuma juhtmega.

Hoidke alati meislid teritatult.

⚠ TÄHELEPANU:

- Töötamisel meisliga kasutage ainult madalat rõhku.
- Liiga kõrge rõhk koormab asjatult mootorit.
- Vajadusel teritage meislit või vahetage see välja.

Tolmu-/laastuimu

Materjalide nagu pliisisaldusega värvkate, osade puiduliikide, mineraalide ja metallide tolmut võivad olla tervistkahjustava toimega. Tolmude puudutamine või sissehingamine võib kutsuda kasutajal või teistel läheduses viibivatel isikutel esile allergilisi reaktsioone ja/või hingamisteede haigusi.

Teatud tolmut nagu nt tamme- või pöögitolm kehtivad vähki tekitavatena, eriti just puidutöötluses kasutatavate lisaainetega (kromaat, puidukaitsevahendid) ühenduses. Asbesti sisaldavat materjali tohivad töödelda ainult spetsialistid.

- Hoolitsege töökohal hea ventilatsiooni eest.
- Soovitatav on kanda filtriklassi P2 respiraatorit.

Järgige oma riigis töödeldavate materjalide kohta kehtivaid eeskirju.

12. Elektriühendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele.

Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad nendele eeskirjadele vastama.

Tähtis juhised

Mootor lülitub selle ülekoormamisel iseseisvalt välja. Pärast mahajahtumisaega (ajaliselt erinev) saab mootori jälle sisse lülitada.

Vigased elektriühenduse liinid

Elektriühenduse kaablitel esineb sageli isolatsiooni kahjustusi.

Nende põhjusteks on:

- Kaablite jätmisest uste- ja aknaavaustesse põhjustatud murdekohad.
- Ühenduskaablite sobimatust kokkupanekest või asetusest tulenevad sõlmkohad.
- Elektriühenduse kaablitest ülesõitmisest tingitud sisselõiked.
- Pistikupesast juhtme väljatõmbamisel tekkivad isolatsiooni kahjustused.
- Vanast isolatsioonist tulenevad praod.

Selliseid kahjustatud elektriühenduse kaableid ei tohi kasutada ning need on isolatsiooni kahjustuste tõttu surmavalt ohtlikud!

Elektriühenduse kaableid tuleb korrapäraselt kontrollida vigastuste osas.

Ühenduste kontrollimisel veenduge, et seade ei oleks vooluvõrguga ühendatud.

Elektriühenduse kaablid peavad vastama asjassepuutuvate VDE ja DIN nõuetele.

Kasutage vaid H07RN-F märgistusega voolujuhtmeid.

Elektrikaablil asuva tüübikinnituse olemasolu on kohustuslik.

Vahelduvvoolumootor

- Võrgupinge peab olema 230 V~ / 50 Hz.
- Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 1,5 ruutmillimeetrit.

Vooluvarustuse- ning pikendusjuhtmed peavad olema 3-soonega = P + N + SL - (1/N/PE).

Vooluvõrk peab olema tagatud maksimaalselt 16 A ulatuses.

- Toode vastab standardi EN 61000-3-11 nõudmistele ja selle ühendamisel kehtivad eritingimused. See tähendab, et ei ole lubatud kasutamine mis tahes vabalt valitud ühenduskohas.
- Ebasoodsate võrgutingimuste korral võib seade põhjustada ajutisi pinge kõikumisi.
- Toode on ettenähtud kasutamiseks eranditult ühenduskohtades, a) mis ei ületa maksimaalselt lubatud võrgutakistust „Z“ ($Z_{max.} = 0,418 \Omega$) või b) mille võrgu voolutaluvus on 100 ampri iga faasi kohta.
- Teie kui kasutaja peate, vajadusel vastava energiaettevõttega konsulteerides, kindlaks tegema, et Teie ühenduskoht, kus Te toodet käitada soovite, vastaks ühele toodud nõudmistest, kas nõudmisele a) või nõudmisele b).

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- mootori vooluliik
- masina tüübisildi andmed
- mootori tüübisildi andmed

13. Hooldus

Kui ebatavalisteks korrashoiutöödeks või remontideks tuleb kaasata erialapersonali, siis pöörduge alati meie soovitatud teeninduspunkti või vahetult meie poole.

- Viige parandus-, hooldus- ja puhastustöid ning talitusriikete kõrvaldamist põhimõtteliselt läbi ainult väljalülitatud ajami korral.
- Kõik kaitseseadised tuleb pärast remondi- ja hooldustööde lõpetamist kohe tagasi paigaldada.

Puhastamine

⚠ TÄHELEPANU! Lülitage varustus välja.

- Peale töö lõpetamist puhastage varustus.
- Eemaldage masinalt tolm ja mustus korrapäraselt.
- Hoidke kõiki kaitseseadeid, õhuavasid ja mootori korpust tolmust ja mustusest puhtana.
- Puhastage varustust puhta riidetükiga või kasutage madala survega õhu-kompressorit.
- Kõiki liikuvaid osi tuleb korrapäraselt määrada.

- Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahuseid; need võivad kahjustada varustuse plastosi. Veenduge, et varustuse sisemusse ei satuks vett.

Süsinikharjad

Juhul, kui esineb üleliigselt sädemeid, laske kvalifitseeritud elektrikul kontrollida süsinikharju.

⚠ **TÄHELEPANU!** Harju tohib vahetada ainult kvalifitseeritud elektrik.

Õlitaseme kontroll

Õlitaset tuleb kontrollida iga kord enne varustuse kasutamist. Asetage varustus põrandale tööriistahoidjaga all. Õlitase peab olema vähemalt 4mm ülalpool kontrollakna alumist serva. Vajadusel lisage õli.

Õlivahetus (joon. E)

Õli tuleb vahetada peale 40-50 tundi töötamist. Soovituslik õli: 30ml SAE 15W/40 või sarnane.

⚠ **TÄHELEPANU!** Lülitage varustus välja. Eraldage vooluvõrgust!

1. Keerake kontrollaken (7) kuuskantvõtme (b) abil lahti ning laske õli välja.
2. Selleks, et õli ei satuks maha, asetage väljalaske ava alla konteiner.
⚠ **MÄRKUS:** vana õli tuleb utiliseerida sobilikus jäätmekogumiskohas!
3. Valage uus õli (umbes 30ml) õli täite avast sisse, kuni see ulatub vajaliku tasemeni.
4. Kinnitage kontrollaken uuesti.
5. Peale lühikest töötamisaegamist kontrollige õlitaset uuesti.

Hooldusteave

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamisest tulenevaid või loomulikke kulumisilminguidjärgmistel detailidel ning neid detaile käsitletakse kulumaterjalina. Kuluosad*: Meisel, süsinikuharjad

* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla

14. Tarvikud



Lapikmeisel

Toote nr.: 3908201108

Piikmeisel

Toote nr.: 3908201109

15. Utiliseerimine ja taaskäitus



Seade paikneb pakendis, et transpordikahjustusi vältida. Pakend on toorainest ja seega taaskasutatav või saab selle tooraineringlusse tagasi suunata.



Seade ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest nagu nt metallist ning plastmassidest. Suunake defektsed koostedetailid erijäätmete utiliseerimisse. Küsige erialakauplusest või vallavalitsusest järele!

Vanad seadmed ei kuulu olmeprügisse!

Sümbol viitab sellele, et antud toodet ei tohi kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete direktiivi (2012/19/EL) ning siseriiklike seaduste kohaselt utiliseerida koos olmeprügiga. Kõnealune toode tuleb selleks ettenähtud kogumispunktis ära anda. See võib toimuda nt tagastamisega sarnase toote ostmisel või kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid taaskäitlevas pädevas kogumispunktis äraandmisega.

Asjatundmatu ümberkäimine kasutatud seadmetega võib potentsiaalselt ohtlike ainete tõttu, nagu need sageli kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetes sisalduvad, keskkonnale ning inimeste tervisele negatiivset mõju avaldada. Lisaks annate toote asjakohase utiliseerimisega oma panuse loodusressursside efektiivsesse kasutusse. Kasutatud seadmete kogumispunktide kohta saate informatsiooni kohalikust linnavalitsusest, avalik-õiguslikest utiliseerimisasutustest, kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetega utiliseerimisega tegelevatest asutustest või oma pöörivõetevõttest.

16. Rikete kõrvaldamine

Järgmine tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie masin ei tööta ükskord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Mootor ei tööta	Kaitse on läbi	Kontrollige kaitsmeid
	Kahjustatud pikendusjuhe	Vahetage pikendusjuhe välja
	Mootori või lüliti ühendus ei ole töökorras	Laske elektrikul seda kontrollida.
	Vigane mootor või lüliti	Laske elektrikul seda kontrollida.
Mootoril puudub võimsus, kaitse on läbi	Pikendusjuhtme diameeter pole piisav	Kontrollige elektriühendust
	Ülekoormus	Kontrollige tööriista

Simbolu skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!
	Valkājiet dzirdes aizsargus.
	Valkājiet respiratoru.
	Valkājiet aizsargbrilles
	Valkājiet aizsargcimdus.
	Valkājiet aizsargapavus.
 Uzmanību!	Teksts, kas šajās lietošanas instrukcijās attiecas uz Jūsu drošību, ir apzīmēts ar simbolu

Satura rādītājs:

Lappuse:

1.	Ievads	114
2.	Ierīces apraksts	115
3.	Piegādes saturs	115
4.	Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana	115
5.	Vispārējie drošības noteikumi darbam ar elektroinstrumentiem	116
6.	Tehniskie raksturlielumi	120
7.	Izpakošana	121
8.	Pirms lietošanas sākšanas	121
9.	Darba norādījumi	122
10.	Darba sākšana	122
11.	Lietošana	122
12.	Elektriskais pieslēgums	123
13.	Apkope	124
14.	Piederums	125
15.	Likvidācija un atkārtota izmantošana	125
16.	Traucējumu novēršana	126

1. Ievads

Ražotājs:

scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Godātais pircēj,

vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar Jūsu jauno ierīci.

Norādījums:

Saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu attiecībā uz atbildību par izstrādājumu šīs ierīces ražotājs nav atbildīgs par kaitējumu, kas radies šai ierīcei vai šīs ierīces lietošanas rezultātā šādu iemeslu dēļ:

- Neatbilstoša apiešanās
- Lietošanas instrukciju neievērošana
- Remonts, ko veikušas trešās puses, nepilnvarotas personas
- Tādu detaļu iebūve vai lietošana, kas nav oriģinālās rezerves daļas
- Neatbilstība paredzētajam pielietojumam
- Elektrosistēmas bojājumi, kas radušies dēļ neatbilstības elektroierīces specifikācijām un normatīvajiem dokumentiem VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Mēs jums iesakām:

Pirms montāžas un ekspluatācijas uzsākšanas pilnībā izlasiet lietošanas instrukcijas.

Šīs lietošanas instrukcijas ir paredzētas, lai Jums palīdzētu iepazīt Jūsu ierīci un izmantot tai noteiktās pielietošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijas satur svarīgus norādījumus par to, kā strādāt ar šo ierīci droši, kvalificēti un ekonomiski. Tāpat šeit dotas norādes par to, kādā veidā Jūs varat novērst apdraudējumus, samazināt remonta izmaksas, samazināt dīkstāvi, kā arī uzlabot ierīces ekspluatācijas nepārtrauktību un palielināt tās ilgmūžību.

Papildus šajās lietošanas instrukcijās ietvertajām drošības prasībām Jums noteikti jāievēro tie normatīvie noteikumi, kas Jūsu valstī ir attiecināmi uz ierīces lietošanu.

Aizsargājiet lietošanas instrukcijas no netīrumiem un mitruma, uzglabājot tās plastmasas mapē, ierīces tuvumā. Instrukcijas ir jāizlasa ikvienam ierīces operatoram pirms darba uzsākšanas un apzinīgi tās jāievēro.

Ar ierīci drīkst strādāt vienīgi tādas personas, kas ir apmācītas lietot šo ierīci un ir informētas par apdraudējumiem, kas ir saistīti ar šīs ierīces lietošanu. Jāievēro prasības pret minimālo vecumu.

Papildus šajās lietošanas instrukcijās ietvertajām drošības prasībām un Jūsu valstī piemērojamiem īpašajiem noteikumiem Jums jāievēro vispārīgi atzītie, uz ierīces lietošanu attiecināmie tehniskie noteikumi.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaiemes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

2. Ierīces apraksts (A att.)

1. Motora korpuss
2. Rokturis
3. Jaudas slēdzis
4. Papildu rokturis
5. Cirtņa patrona
6. Fiksators
7. Eļļas iepildes atvere / līmeņa pārbaudes stikls
8. Smailpieta cirtnis

3. Piegādes saturs

- Atskaldāmurs
- Smailpieta cirtnis Ø 30 L390 (c)
- Plakanpieta cirtnis Ø 30 L390 (d)
- Eļļas kanna (g)
- Transportēšanas koferis
- Montāžas instrumenti (f)
- Ogles suku pārsegs (2x) (e)
- Lietošanas instrukcija

4. Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana

Elektroinstruments ir paredzēts smagiem kalšanas un atskaldīšanas darbiem, bet kopā ar atbilstošiem piederumiem arī iesišānai un blīvēšanai.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs.

Noteikumiem atbilstošas lietošanas sastāvdaļa ir arī lietošanas instrukcijā minēto drošības norādījumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošana.

Personām, kas izmanto un apkopj iekārtu, jāpārzina iekārta un jābūt informētām par iespējamajiem riskiem.

Turklāt precīzi jāievēro spēkā esošie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi. Jāievēro arī vispārīgie noteikumi arodmedicīnas un drošības tehnikas jomā.

Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcē pilnībā atbrīvo ražotāju no atbildības par izmaiņu dēļ radušos kaitējumu.

Ierīci drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem.

Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.

Nemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši paredzētajam mērķim nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

5. Vispārējie drošības noteikumi darbam ar elektroinstrumentiem

⚠ UZMANĪBU! Lai izsargātos no elektrošoka, savainojumiem un aizdegšanās, lietojot elektroierīces, ņemiet vērā turpmāk minētos galvenos drošības norādījumus. Pirms elektroinstrumenta lietošanas izlasiet visus šos drošības norādījumus un rūpīgi tos uzglabāji.

1. Drošība darba vietā

- a) Sekojiet, lai darba vieta būtu tīra un sakārtota. Nekārtīgā darba vietā un sliktā apgaismojumā var viegli notikt nelaimes gadījums.
- b) Nelietojiet elektroinstrumentu eksplozīvu vai ugunsnedrošu vielu tuvumā un vietās ar paaugstinātu gāzes vai putekļu saturu gaisā. Darba laikā elektroinstrumenti nedaudz dzirkstējo, un tas var izsaukt viegli degošu putekļu vai tvaiku aizdegšanos.
- c) Lietojot elektroinstrumentu, neļaujiet nepiederošām personām un jo īpaši bērniem tuvu darba vietai. Citu personu klātbūtne var novērst uzmanību, kā rezultātā jūs varat zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.

2. Elektrodrošība

- a) Elektroinstrumenta kontaktdakšai jābūt piemērotai elektrotīkla kontaktligzdai. Kontaktdakšas konstrukciju nedrīkst nekādā veidā mainīt. Nelietojiet kontaktdakšas salāgotājus, ja elektroinstrumenti caur kabeli tiek savienoti ar aizsargzemējuma ķēdi.

- b) Neizmainītas konstrukcijas kontaktdakša, kas piemērota kontaktligzdai, ļauj samazināt elektriskā trieciena saņemšanas risku.
- c) Darba laikā nepieskarieties saņemētiem priekšmetiem, piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītnēm vai ledusskapjiem. Pieskaroties saņemētām virsmām, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- d) Nelietojiet elektroinstrumentu lietus laikā, neturiet to mitrumā. Mitrumam iekļūstot elektroinstrumentā, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- e) Nenesiet un nepiekariet elektroinstrumentu aiz elektrokabeļa. Neraujiet aiz kabeļa, ja vēlaties atvienot instrumentu no elektrotīkla kontaktligzdas. Sargājiet elektrokabeļi no karstuma, eļļas, asām šķautnēm un elektroinstrumenta kustīgajām daļām. Bojāts vai samezglojies elektrokabelis var būt par cēloni elektriskajam triecienam.
- f) Darbinot elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet tā pievienošanai vienīgi tādas pagarinātājkabeļus, kuru lietošana ārpus telpām ir atļauta. Lietojot elektrokabeļi, kas piemēroti darbam ārpus telpām, samazinās risks saņemt elektrisko triecienu.
- g) Ja elektroinstrumentu tomēr nepieciešams lietot vietās ar paaugstinātu mitrumu, izmantojiet tā pievienošanai noplūdes strāvas aizsargreleju. Lietojot noplūdes strāvas aizsargreleju, samazinās risks saņemt elektrisko triecienu.

3. Personiskā drošība

- a) Darba laikā saglabājiēt paškontroli un rīkojieties saskaņā ar veselo saprātu. Pārtrauciet darbu, ja jūtaties noguris vai atrodaties alkohola, narkotiku vai medikamentu izraisītā reibumā. Strādājot ar elektroinstrumentu, pat viens neuzmanības mirklis var būt par cēloni nopietnam savainojumam.
- b) Izmantojiet individuālos darba aizsardzības līdzekļus. Darba laikā nēsājiet aizsargbrilles. Individuālo darba aizsardzības līdzekļu (puteķļu maskas, neslīdošu apavu un aizsargķiveres vai ausu aizsargu) pielietošana atbilstoši elektroinstrumenta tipam un veicamā darba raksturam ļauj izvairīties no savainojumiem.
- c) Nepieļaujiet elektroinstrumenta patvaļīgu ieslēgšanos. Pirms elektroinstrumenta pievienošanas elektrotīklam, akumulatora ievietošanas vai izņemšanas, kā arī pirms elektroinstrumenta pārņemšanas pārliecinieties, ka tas ir izslēgts. Pārnēsot elektroinstrumentu, ja pirksts atrodas uz ieslēdzēja, kā arī pievienojot to elektrobarošanas avotam laikā, kad elektroinstrumenti ir ieslēgti, var viegli notikt nelaimes gadījums.
- d) Pirms elektroinstrumenta ieslēgšanas neaizmirstiet izņemt no tā regulējošos instrumentus vai atslēgas. Regulējošais instruments vai atslēga, kas ieslēgšanas brīdī atrodas elektroinstrumenta kustīgajās daļās, var radīt savainojumu.

- e) Darba laikā izvairieties ieņemt neērtu vai nedabisku ķermeņa stāvokli. Vienmēr ieturiet stingru stāju un centieties saglabāt līdzsvaru. Tas atvieglo elektroinstrumenta vadību neparedzētās situācijās.
- f) Izvēlieties darbam piemērotu apģērbu. Darba laikā nenēsājiet brīvi plan-došas drēbes un rotaslietas. Netuviniēties matus, apģērbu un aizsargcimdus elektroinstrumenta kustīgajām daļām. Elektroinstrumenta kustīgajās daļās var iekļerties vaļīgas drēbes, rotaslietas un gari mati.
- g) Ja elektroinstrumenta konstrukcija ļauj tam pievienot ārējo puteķļu uzsūkšanas vai savākšanas/uzkrāšanas ierīci, sekojiet, lai tā būtu pievienota un pareizi darbotos. Pielietojot puteķļu uzsūkšanu vai savākšanu/uzkrāšanu, samazinās to kaitīgā ietekme uz strādājošās personas veselību.

4. Saudzējoša apiešanās un darbs ar elektroinstrumentiem

- a) Nepārslogojiet elektroinstrumentu. Katram darbam izvēlieties piemērotu elektroinstrumentu. Elektroinstrumenti darbojas labāk un drošāk pie nominālās slodzes.
- b) Nelietojiet elektroinstrumentu, ja ir bojāts tā ieslēdzējs. Elektroinstrumenti, ko nevar ieslēgt un izslēgt, ir bīstami lietošanai un to nepieciešams remontēt.

- c) Pirms elektroinstrumenta apkopes, regulēšanas vai darbinstrumenta nomaiņas atvienojiet tā kontaktdakšu no barojošā elektrotīkla vai izņemiet no tā akumulatoru. Šādi iespējams novērst elektroinstrumenta nejaušu ieslēgšanos.
- d) Ja elektroinstrumentu netiek lietots, uzglabājiet to piemērotā vietā, kur elektroinstrumentu nav sasniedzams bērniem un personām, kuras neprot ar to rīkoties vai nav iepazinušās ar šiem noteikumiem. Ja elektroinstrumentu lieto nekompetentas personas, tas var apdraudēt cilvēku veselību.
- e) Rūpīgi veiciet elektroinstrumenta apkalpošanu. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas bez traucējumiem un nav iespīestas, vai kāda no daļām nav salauzta vai bojāta, vai katra no tām pareizi funkcionē un pilda tai paredzēto uzdevumu. Nodrošiniet, lai bojātās daļas tiktu savlaicīgi nomainītas vai remontētas pilnvarotā remonta darbnīcā. Daudzi nelaimes gadījumi notiek tāpēc, ka elektroinstrumentu pirms lietošanas nav pienācīgi apkalpoti.
- f) Savlaicīgi notīriet un uzasiniet griezošos darbinstrumentus. Rūpīgi kopti elektroinstrumenti, kas apgādāti ar asiem griezējinstrumentiem, ļauj strādāt daudz ražīgāk un ir vieglāk vadāmi.

- g) Lietojiet vienīgi tādas elektroinstrumentus, papildpiederumus, darbinstrumentus utt., kas atbilst šeit sniegtajiem norādījumiem, ņemot vērā arī konkrētos darba apstākļus un pielietojuma īpatnības. Elektroinstrumentu lietošana citiem mērķiem, nekā tiem, kuriem to ir paredzējusi ražotājfirma, ir bīstama un var novest pie neparedzamām sekām.

5. Apkalpošana

- a) Nodrošiniet, lai elektroinstrumenta remontu veiktu kvalificēts personāls, nomaiņai izmantojot oriģinālās rezerves daļas un piederumus. Tikai tā iespējams panākt un saglabāt vajadzīgo darba drošības līmeni.

Drošības noteikumi perforatoriem

- Lietojiet līdzekļus dzirdes orgānu aizsardzībai. Trokšņa iedarbība var radīt paliekošus dzirdes traucējumus.
- Izmantojiet papilddrokturi, ja tas tiek piegādāts kopā ar elektroinstrumentu. Kontroles zaudēšana pār instrumentu var būt par cēloni savainojumiem.
- Veicot darbu, kura laikā darbinstruments var skart slēptus elektriskos vadus vai paša instrumenta elektrokabeli, turiet elektroinstrumentu tikai aiz izolētajām noturvismām. Darbinstrumentam skatot spriegumnesošus vadus, spriegums nonāk arī uz elektroinstrumenta metāla daļām, kā rezultātā lietotājs var saņemt elektrisko triecienu.

- Lietojot piemērotu metālmeklētāju, pārbaudiet, vai apstrādes vietu nešķērso slēptas komunālapgādes līnijas, vai arī griezieties pēc konsultācijas vietējā komunālās saimniecības iestādē. Darbinstrumenta saskaršanās ar elektro-pārvades līniju var izraisīt aizdegšanos vai būt par cēloni elektriskajam triecienam. Bojājums gāzes pārvades līnijā var izraisīt sprādzienu. Darbinstrumentam skarot ūdensvada cauruli, var tikt bojātas materiālās vērtības, kā arī strādājošā persona var saņemt elektrisko triecienu.
- Darba laikā stingri turiet elektroinstrumentu ar abām rokām un centieties ieturēt drošu stāju. Elektroinstrumentu ir drošāk vadīt ar abām rokām.
- Nostipriniet apstrādājamo priekšmetu. Iestiprinot apstrādājamo priekšmetu skrūvspīlēs vai citā stiprinājuma ierīcē, strādāt ir drošāk, nekā tad, ja tas tiek turēts ar rokām.
- Valkāt aizsargus pret putekļiem.

Pārējie drošības un darba norādījumi

BRĪDINĀJUMS ≥ 16 kg

- Nepieļaujiet nedabiskas ķermeņa pozas. Ieņemiet drošu stāvokli un vienmēr turiet līdzsvaru.
- Izmantojiet aizsargaprīkojumu. Strādājot ar iekārtu, vienmēr lietojiet aizsargbrilles. Obligāti nepieciešami tādi aizsardzības līdzekļi kā putekļu aizsargmaska, aizsargcimdi, slēgti un neslīdoši apavi, austiņas.

- Putekļi, kas rodas darba procesā, ir kaitīgi veselībai, tāpēc tiem nevajadzētu nonākt ķermenī. Izmantojiet putekļu nosūkšanas ierīces un papildus lietojiet piemērotas putekļu aizsargmaskas. Jālikvidē visi putekļu nosēdumi, piemēram, ar putekļsūcēju.
- Tīkla kabelis vienmēr jāizvāc no iekārtas darbības zonas. Tīkla kabeli vienmēr atstājiet aizmugurē aiz iekārtas.
- Nedrīkst apstrādāt tādus materiālus, kas kaitē veselībai (piemēram, azbests).
- Apstrādājot sienu, griestus vai grīdu, pievērsiet uzmanību elektrības kabeļiem, gāzesvadiem un ūdensvadiem.
- Ja izmantotais darbarīks nobloķējas, nekavējoties izslēdziet ierīci! Neieslēdziet ierīci tik ilgi, kamēr vien izmantotais darbarīks ir bloķēts; citādi iespējams atsitiens ar ļoti lielu reakcijas momentu. Ievērojot drošības norādījumus, noskaidrojiet un likvidējiet izmantotā darbarīka bloķēšanas iemeslu. Iespējamie iemesli var būt šādi:
 - Sagriešanās apstrādājamā detaļā;
 - Apstrādājamā materiāla lūzums;
 - Elektroinstrumenta pārslodze.
- Nebāziet rokas iekārtā, kas atrodas darbībā.
- Kad iekārta darbojas, nedrīkst izvākt skaidas vai drumsļas.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Apdedzināšanās risks

Izmantotais darbarīks lietošanas laikā var uzkarst.

- Nomainot darbarīku
- Noliekot ierīci

⚠ BRĪDINĀJUMS! Šis elektroinstrumēnts darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

Atlikušie riski

Arī tad, ja jūs lietojat šo elektroinstrumentu atbilstoši noteikumiem, vienmēr saglabājas atlikušie riski. Šādi riski var rasties sakarā ar šī elektroinstrumenta konstrukciju un kompleksitāti:

- Plaušu bojājumi, ja nelieto piemērotu putekļu aizsargmasku.
- Dzirdes bojājumi, ja nelieto piemērotus ausu aizsargus.
- Veselības kaitējumi, kas izriet no delnu-roku vibrācijām, ja ierīci izmanto ilgāku laika posmu vai nepienācīgi vada un apkopj.

6. Tehniskie raksturlielumi

Konstruktīvie izmēri (G x P x A)	652 x 157 x 276 mm
Triecienu skaits	2000 1/min
Trieciena spēks	50 džouli
Svars	16 kg
Motors	230 V / 50 Hz
Patērētā jauda P1	1600 W
Aizsardzības klase	B
Aizsardzības pakāpe	IP20

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

Troksnis un vibrācija

⚠ BRĪDINĀJUMS: Troksnis var radīt smagas sekas jūsu veselībai. Ja ierīces troksnis pārsniedz 85 dB (A), lietojiet piemērotus ausu aizsargus.

Troksņa raksturlielumi

Skaņas jaudas līmenis L_{WA} 105,0 dB(A)
Skaņas spiediena līmenis L_{pA} 84,0 dB(A)
Kļūda $K_{wa/pA}$ 2 dB(A)

Vibrāciju raksturlielumi

Galvenais rokturis:
Vibrācijas emisijas vērtība
 $a_{h1Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$
Kļūda $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Papildrokturis:
Vibrācijas emisijas vērtība
 $a_{h1Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$
Kļūda $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Papildu informācija elektroinstrumentiem

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Norādītā vibrāciju emisijas vērtība ir izmērīta atbilstoši standartizētai pārbaudes metodei un var mainīties atkarībā no elektroierīces izmantošanas veida, kā arī izņēmuma gadījumos pārsniegt norādīto vērtību. Norādīto vibrāciju emisijas vērtību var izmantot, lai salīdzinātu vienu elektroierīci ar citu.

Norādīto vibrācijas emisijas vērtību var izmantot arī slodzes sākotnējai novērtēšanai.

Ierobežojiet skaņas intensitātes līmeni un vibrāciju līdz minimumam!

- Izmantojiet tikai nevainojamas ierīces.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Pielāgojiet savu darba veidu ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Ja nepieciešams, uzticiet pārbaudīt ierīci.
- Izslēdziet ierīci, kad to nelietojat.
- Lietojiet cimdus.

7. Izpakošana

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastmasas maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti. Nekavējoties informējiet piegādātāju par jebkuriem defektiem. Vēlāk iesniegtās sūdzības netiks ņemtas vērā.
- Ja iespējams, uzglabāiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.
- Pirms lietot iekārtu pirmo reizi, rūpīgi iepazīstieties ar ekspluatācijas instrukciju.
- Izmantojiet tikai oriģinālos piederumus, kā arī pārdošanā esošās detaļas un rezerves daļas. Rezerves daļas iespējams iegādāties dīlera kompānijā.

- Izdarot pasūtījumu, norādiet mūsu daļu numurus, kā arī iekārtas tipu un ražošanas gadu.

8. Pirms lietošanas sākšanas

Pirms pieslēgšanas pārliecinieties, vai datu plāksnītē norādītā informācija sakrīt ar elektrotīkla parametriem.

Vienmēr atvienojiet tīkla kontaktspraudni, pirms veicat ierīces iestatījumus.

- Iepazīstiet savu ierīci. Apgūstiet ierīces pielietojumu, ierobežojumus, kā arī specifiskos iespējamās apdraudējumus.
- Pirms iespraužat kontaktdakšu rozetē, pārliecinieties, ka jaudas slēdzis ir pozīcijā „izslēgts” (AUS).
- Pārliecinieties, ka ierīce ir iztīrīta un regulāri ieeļļota.
- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas pārbaudiet, vai nav bojātu detaļu, un pārliecinieties, ka attiecīgās detaļas darbojas un pilda tām paredzētās funkcijas. Šaubu gadījumā bojāto detaļu vajadzētu nomainīt.
- Pārbaudiet visu kustīgo detaļu, bojāto detaļu un stiprinājuma detaļu stāvokli, kā arī citus nosacījumus, kas varētu ierobežot atbilstošu ierīces darbību. Jebkura bojāta detaļa būtu nekavējoties jālabo vai jānomaina kvalificētam speciālistam.
- Nelietojiet ierīci, ja jaudas slēdzi atbilstošā veidā nevar ieslēgt un izslēgt

⚠ **UZMANĪBU!** Pirms darba uzsākšanas, izmantojot vadu detektoru, pārbaudiet, vai ierīces pielietojuma vietā nav iebūvēti elektrokabeļi, gāzes vai ūdens cauruļvadi

9. Darba norādījumi

- Lietojiet ierīci vienīgi tehniski nevainojamā stāvoklī.
- Veiciet jebkurus ierīces regulēšanas darbus, kad ierīce ir izslēgta.
- Nekādā gadījumā neatstājiet ierīci bez uzraudzības, ja tā vēl darbojas.
- Izslēdzot ierīci, atļaidiet to tikai tad, kad ierīce pilnībā ir pārstājusī darboties.
- Visos gadījumos izslēdziet ierīci, pirms atvienojat kontaktdakšu no elektrotīkla.
- Visos gadījumos izvelciet kontaktdakšu. Nekādā gadījumā neatvienojiet kontaktdakšu no rozetes, velkot to aiz kabļa.
- Regulāri notīriet ierīci un veiciet apkopes.
- Nepieciešamības gadījumā pieprasiet veikt ierīces pārbaudi.

10. Darba sākšana

Cirtna ievietošana (B att.)

1. Visos gadījumos pirms cirtna ievietošanas notīriet to un nedaudz ieeļļojiet cirtna stieni.
2. Izvelciet fiksatorus (6) līdz atdurei, pagrieziet tos pa 180° un atļaidiet.
3. Ievietojiet cirtni patronā (5) un grūdiet to līdz atdurei.
4. Atkal izvelciet fiksatorus (6) līdz atdurei, pagrieziet tos pa 180° un atļaidiet.
5. Pārbaudiet, vai instruments ir nofiksēts.

Cirtna izņemšana

Izvelciet fiksatorus (6) līdz atdurei, pagrieziet tos pa 180°, atļaidiet to un izņemiet cirtni.

Papildu rokturis (C att.)

Drošības iemeslu dēļ lietojiet atskaldāmu vieni kopā ar papildu rokturi!

1. Papildu rokturis (4) sniedz Jums iespēju drošā veidā satvert atskaldāmu tā lietošanas laikā.
2. Papildu rokturi (4) var pagriezt jebkurā pozīcijā.
3. Lai to izdarītu, pagrieziet skrūvi ar propeleris (a).
4. Tagad pagrieziet papildu rokturi (4) sev pieņemamā un drošā darba pozīcijā un no jauna pievelciet skrūvi (a).

Ieslēgšana un izslēgšana (D att.)

Ieslēgšana: Nospiediet jaudas slēdzi (3).
Izslēgšana: Atbrīvojiet jaudas slēdzi (3).

11. Lietošana

⚠ UZMANĪBU! Jūsu drošības labad ierīci drīkst turēt vienīgi aiz abiem rokturiem (A att., 2 un 4)!

Tādā veidā tiek novērsts elektriskās strāvas trieciena apdraudējums, kas rodas, ar cirtni aizskarot elektrokabeļus.

Visos gadījumos turiet cirtņus asus.

⚠ UZMANĪBU:

- Veiciet skaldīšanu, tikai nedaudz iespiežot cirtni.
- Pārāk stiprs spiediens uz cirtni nevajadzīgi pārslogo motoru.
- Savlaicīgi uzasiniet cirtni un nepieciešamības gadījumā nomainiet to.

Putekļu/skaidu nosūkšana

Svinu saturošu krāsu, atsevišķu koku sugu, minerālu un metālu putekļi ir kaitīgi veselībai. Lietotājam vai tuvumā esošajiem cilvēkiem saskaroties ar putekļiem vai ieelpojot putekļus, iespējamas alerģiskas reakcijas un/vai elpceļu saslimšanas. Noteiktu koku sugu kā ozolu vai dižskābaržu putekļiem ir kancerogēna iedarbība, it īpaši apvienojumā ar koksnes apstrādes līdzekļiem (hromāts, koksnes aizsarglīdzekļi). Azbestu saturošu materiālu drīkst apstrādāt vienīgi speciālisti.

- Gādājiet par labu gaisa pieplūdi darba vietā.
- Ieteicams lietot respiratora masku ar filtra klasi P2.

Ievērojiet savas valsts noteikumus, kas attiecas uz apstrādājamiem materiāliem.

12. Elektriskais pieslēgums

Instalētais elektromotors ir pieslēgts darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem.

Klienta elektrotīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātājam jāatbilst šiem noteikumiem.

Svarīgi norādījumi

Motora pārslodzes gadījumā tas pats izslēdzas. Pēc atdzišanas (laiks var būt atšķirīgs) motoru var atkal ieslēgt.

Bojāts elektropieslēguma vads

Elektropieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspiestas vietas, ja pieslēguma vadi stiepjas caur logu vai durvju ailu;
- pārliecīgas vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietojuma dēļ;
- griezumā vietas pieslēguma vada pārbrūkšanas dēļ;
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas;
- plaisas izolācijas novecošanās dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet pieslēguma vadus, vai tiem nav bojājumu. Pievērsiet uzmanību, lai pieslēguma vads nekarātos pie elektrotīkla.

Spēka elektrokabeļiem ir jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN normatīviem. Izmantojiet vienīgi spēka elektrokabeļus, kas ir marķēti ar H07RN-F.

Ir noteikta prasība, ka tipam jābūt norādītam marķējumā, kas uzdrukāts uz spēka kabeļa.

Mainīstrāvas motors

- Elektrotīkla spriegumam jābūt 230 V~ / 50 Hz
- Pagarinātājiem līdz 25 m garumam jābūt 1,5mm² šķēsgriezumam.

Spēka kabelim un pagarinājuma kabelim jābūt trīs dzīslu kabelim = P + N + SL. - (1/N/PE).

Spēka kabeli pievieno caur drošinātāju, ne lielāku kā 16 A.

- Šis produkts atbilst EN 61000-3-11 prasībām un ir pakļauts īpašiem savienojuma nosacījumiem. Tas nozīmē, ka produkta izmantošana brīvi izvēlēta savienojuma vietā ir aizliegta.
- Ja nav nodrošināti atbilstoši nosacījumi strāvas padevē, produkts var likt spriegumam būt īslaicīgi nevienmērīgam.
- Šis produkts ir paredzēts lietošanai tikai savienojuma vietās,
 - a) kuras nepārsniedz maksimāli pieļaujamo piegādes pilno pretestību „Z” (Zmaks. = 0,418 Ω), vai
 - b) kurās ir nepārtraukts maģistrāles strāvas padeves apjoms vismaz 100 A uz fāzi.
- Kā lietotājam, Jums, sazinoties ar elektrības nodrošināšanas uzņēmumu, ja nepieciešams, ir jānodrošina, ka savienojuma vieta, kurā vēlaties pievienot produktu, atbilst vienai no divām prasībām - a) vai b), kas aprakstītas augstāk.

Pieslēgšanu un remontu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- Motora strāvas veids;
- Ierīces datu plāksnītē norādītie dati;
- Motora datu plāksnītē norādītie dati.

13. Apkope

Ja neparastu tehniskās uzturēšanas darbu vai remontdarbu veikšanai jāpiesaista speciālisti, vienmēr vērsieties kādā no ieteiktajiem servisa centriem vai tieši pie mums.

- Tehniskās uzturēšanas, apkopes un tīrīšanas darbus, funkcionālo traucējumu novēršanu veiciet tikai tad, kad ir izslēgta piedziņa.
- Kad labošanas un apkopes darbi ir pabeigti, nekavējoties jāuzmontē atpakaļ visas aizsargierīces un drošības ierīces.

Tīrīšana

⚠ UZMANĪBU! Atvienojiet kontakt-dakšu.

Notīriet ierīci pēc katra darba.

- Putekļi un netīrumi regulāri jāiztīra no ierīces.
- Uzturiet aizsargierīces, gaisa sprauslas un motora korpusu tīru no putekļiem un netīrumiem.
- Notīriet ierīci ar tīru auduma gabalu vai arī apskalojiet to ar saspiestu gaisu pie zema spiediena.
- Visas kustīgās detaļas ir regulāri jāieeļļo.
- Nelietojiet mazgāšanas līdzekļus vai šķīdinātājus. Tie var sabojāt ierīces plastmasas detaļas. Nodrošiniet, lai ierīcē neieplūst ūdens

Oglīšu sukas

Pārmērīgas dzirksteļošanas gadījumā pieprasiet kvalificētam elektriķim pārbaudīt ogļīšu sukas. Uzmanību! Oglīšu sukas drīkst nomainīt vienīgi kvalificēts elektriķis.

Pārbaudiet eļļas līmeni

Eļļas līmenis jāpārbauda pirms katra darba uzsākšanas.

Nolieciet ierīci uz zemes, atbalstot to uz cirtņa patronas. Eļļas līmenim jābūt vismaz 4 mm virs eļļas pārbaudes stikla apakšējās malas. Nepieciešamības gadījumā papildiniet eļļas daudzumu.

Eļļas maiņa (E att.)

Eļļas maiņa (E. att.) Eļļu vajadzētu mainīt pēc katrām 40 līdz 50 darba stundām. Ieteicamā eļļa: 30 ml SAE 15W/40 vai līdzvērtīga.

⚠ UZMANĪBU! Izslēdziet ierīci. Atvienojiet spēka kabeli.

1. Izskrūvējiet skrūves, izmantojot sešstūra atslēgu (b), izņemiet pārbaudes stiklu (7) un nolejiet eļļu.
2. Lai eļļa neizlītu nekontrolēti, novietojiet zem eļļas noliešanas skrūves tilpni un noteciniet eļļu šajā tilpnē.

⚠ UZMANĪBU! Utilizējiet atstrādāto eļļu, nododot to attiecīgā atstrādātās eļļas savākšanas punktā

3. Iepildiet jaunu eļļu (apmēram 30 ml) eļļas uzpildes atverē, līdz eļļas līmenis sasniedz prasīto
4. Pieskrūvējiet atpakaļ vietā eļļas līmeņa pārbaudes stiklu.
5. Pēc neilga laika vēlreiz pārbaudiet eļļas stāvokli.

Informācija par apkalpošanu

Ņemiet vērā, ka šajā izstrādājumā ir daļas, kas nodilst atbilstošas vai dabiskas izmantošanas gaitā, respektīvi, ir detaļas, kas nepieciešamas kā patēriņa materiāli. Dilstošas detaļas*: Kalts, oglekļa otas

* Nav noteikti jābūt piegādes komplektā!

14. Piederums



Plakanais kalts

Art. nr.: 3908201108

Smailais kalts

Art. nr.: 3908201109

15. Likvidācija un atkārtota izmantošana



Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls, un to var izmantot atkārtoti vai nodot izejvielu aprītē.

Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

Nolietotās iekārtas nedrīkst izmest majsaimniecības atkritumos!



Šis simbols norāda uz to, ka šo ražojumu saskaņā ar Direktīvu par elektronisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (2012/19/ES) un vietējiem likumiem, nedrīkst utilizēt kopā ar majsaimniecības atkritumiem. Šis ražojums jānodod šim nolūkam paredzētajā savākšanas vietā.

To var izdarīt, piem., atdodot to atpakaļ tirdzniecības vietā, kad pērk līdzīgu ražojumu, vai nododot pilnvarotā savākšanas vietā, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu otrreizējo pārstrādi. Nelietpratīga rīkošanās ar nolietotām iekārtām sakarā ar potenciāli bīstamām vielām, kuras bieži vien satur elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi, var negatīvi ietekmēt apkārtējo vidi un cilvēku veselību.

Lietpratīgi utilizējot šo ražojumu, jūs veicināt dabas resursu efektīvu lietošanu. Informāciju par nolietoto iekārtu savākšanas vietām jūs saņemsiet savā pašvaldībā, atkritumu utilizācijas sabiedriskajā organizācijā, pilnvarotajā iestādē, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu utilizāciju vai tuvākajā atkritumu izvešanas uzņēmumā.

16. Traucējumu novēršana

Turpmākajā tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes, un aprakstīts, kā jūs varat tās novērst, ja jūsu ierīce nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vērsieties tuvākajā servisa darbnīcā.

Traucējums	Cēlonis	Novēršana
Nevar iedarbināt dzinēju	Izsisti elektrotīkla drošinātāji	Pārbaudiet elektrotīkla drošinātājus
	Pagarinātāja kabeļa defekts	Nomainiet pagarinātāja kabeli
	Bojāts elektriskais slēgums pie motora vai pie jaudas slēdža	Pieprasiet veikt pārbaudi kvalificētam elektriķim
	Bojāts motors vai jaudas slēdzis	Pieprasiet veikt pārbaudi kvalificētam elektriķim
Motoram nav izejas jaudas, izsīt drošinātājus	Pagarinātāja kabeļa dzīslu šķērssgriezums nav pietiekams	Skatīt sadaļu „Elektriskais pieslēgums”
	Pārslodze	Pārbaudiet darbarīku

Simbolių aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!
	Naudoti ausų apsaugą.
	Naudoti apsaugos nuo dulkių priemones
	Naudoti akių apsaugą
	Mūvėti apsaugines pirštines.
	Avėti apsauginiais batais.
 Dėmesio!	Su jūsų sauga susijusias vietas pažymėjome tokiu ženkl.

Turinys:

Puslapis:

1.	Įžanga.....	129
2.	Įrenginio aprašymas.....	129
3.	Pakuotės komplekto sudėtis	130
4.	Naudojimas pagal paskirtį.....	130
5.	Bendrieji saugos nurodymai.....	130
6.	Techniniai duomenys.....	134
7.	Išpakavimas	135
8.	Prieš eksploatacijos pradžią	135
9.	Darbo nurodymai.....	136
10.	Paleidimas.....	136
11.	Valdymas.....	137
12.	Elektros jungtys.....	137
13.	Techninė priežiūra.....	138
14.	Priedai	139
15.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas	139
16.	Sutrikimų šalinimas	140

1. Įžanga

Gamintojas:

scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gerbiamasis kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

Pastaba:

Pagal galiojantį atsakomybės už produkto kokybę įstatymą, šio įrenginio gamintojas nebus atsakingas už žalą, patirtą dėl šio įrenginio arba susijusią su juo, jei:

- Jis netinkamai prižiūrimas
- Nesilaikoma naudojimo instrukcijos
- Remonto darbus atlieka neįgalioti tretieji asmenys
- Montuojamos ir naudojamos neoriginalios atsarginės dalys
- Eksploatuojama ne pagal paskirtį
- Sugenda elektros sistema, nes nesilaikoma techninių elektros prietaisų taisyklių ir VDE (Vokietijos elektrotechnikų sąjungos) reglamentų 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Mes patariame:

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti, perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija padės jums susipažinti su įrenginiu ir naudoti jį pagal numatytąją paskirtį.

Naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, kaip saugiai, profesionaliai ir ekonomiškai dirbti įrenginiu, kaip išvengti pavojų, sumažinti remonto sąnaudas, prastovas ir kaip pagerinti įrenginio patikimumą bei prailginti tinkamumo naudoti laikotarpį.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, privalote griežtai laikytis ir savo šalyje galiojančių įrenginių eksploatavimo taisyklių.

Naudojimo instrukciją, įdėtą į plastikinį aplanką, laikykite šalia įrenginio, kad apsaugotumėte nuo purvo ir drėgmės. Prieš pradėdamas darbą, ją turi perskaityti kiekvienas operatorius ir griežtai jos laikytis. Įrenginiu dirbti gali tik žmonės, išmokyti naudotis juo ir informuoti apie galimus pavojus. Dirbti įrenginiu gali tik asmenys, sulaukę nustatytojo mažiausio amžiaus.

Be saugos reikalavimų, pateiktų šioje naudojimo instrukcijoje ir jūsų šalyje galiojančiuose teisės aktuose, turite laikytis bendrai pripažintų techninių darbo taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

2. Įrenginio aprašymas (A pav.)

1. Variklio korpusas
2. Griebiamoji rankenos dalis
3. Įjungimo / išjungimo jungiklis
4. Papildoma rankena
5. Įrankių laikiklis
6. Fiksuojamasis varžtas
7. Tepalo įpylimo anga / patikros stikluokas
8. Smailusis kaltas

3. Pakuotės komplekto sudėtis

- Griovimo plaktukas
- Smailusis kaltas Ø 30 L390 (c)
- Plokščiasis kaltas Ø 30 L390 (d)
- Rankinė tepalinė (g)
- Transportavimo krepšys
- Montavimo įrankis (f)
- Angliniai šepetėliai (2x) (e)
- Naudojimo instrukcija

4. Naudojimas pagal paskirtį

Elektrinis įrankis skirtas sunkiems apdirbimo kalnu ir išrinkimo darbams, o su atitinkamais priedais taip pat ir įkalimui ir sandarinimui.

Įrenginį leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje pateiktų eksploataavimo nurodymų laikymasis.

Asmenys, kurie įrenginį valdo ir atlieka jo techninę priežiūrą, turi būti su juo susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus. Be to, būtina tiksliai laikytis galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių.

Taip pat reikia laikytis kitų bendrųjų taisyklių iš darbo medicinos ir augimo technikos sričių.

Atlikus įrenginio modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

Mašiną leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originaliomis dalimis ir priedais.

Laikykitės gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiama garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

5. Bendrieji saugos nurodymai

⚠ DĖMESIO! Naudojant elektrinius įrankius, norint apsisaugoti nuo elektros smūgio, pavojaus susižaloti ir gaisro pavojaus, būtina imtis pagrindinių saugos priemonių. Prieš naudodami šį elektrinį įrankį, perskaitykite visus šiuos nurodymus ir laikykitės saugos nurodymus saugioje vietoje.

1. Darbo vietos saugumas
 - a) Darbo vieta turi būti švari ir gerai apšviesta. Netvarkinga arba blogai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi.
 - b) Nedirbkite su elektriniu įrankiu aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų ar dulkių. Elektriniai įrankiai gali kibirkščiuoti, o nuo kibirkščių dulkės arba susikaupę garai gali užsidegti.
 - c) Dirbdami su elektriniu įrankiu neleiskite šalia būti žiūrovams, vaikams ir lankytojams. Nukreipę dėmesį į kitus asmenis galite nebesuvaldyti prietaiso.

2. Elektrosauga

- a) Elektrinio įrankio maitinimo laido kištukas turi atitikti tinklo kištukinio lizdo tipą. Kištuko jokių būdu negalima modifikuoti. Nenaudokite kištuko adapterių su įžemintais elektriniais įrankiais. Originalūs kištukai, tiksliai tinkantys elektros tinklo kištukiniam lizdui, sumažina elektros smūgio pavojų.
- b) Saugokitės, kad neprisiliestumėte prie įžemintų paviršių, pvz., vamzdžių, šildytuvų, viryklių ar šaldytuvų. Kai jūsų kūnas yra įžemintas, padidėja elektros smūgio rizika.
- c) Saugokite elektrinį įrankį nuo lietaus ir drėgmės. Jei į elektrinį įrankį patenka vandens, padidėja elektros smūgio rizika.
- d) Nenaudokite maitinimo laido ne pagal paskirtį, t.y. neneškite elektrinio įrankio paėmę už laido, nekabinkite ant laido, netraukite už jo, jei norite iš kištukinio lizdo ištraukti kištuką. Laidą patieskite taip, kad jo neveiktų karštis, jis neišsiteptų alyva ir jo nepažeistų aštrios detalės ar judančios prietaiso dalys. Pažeisti arba susipynę laidai gali tapti elektros smūgio priežastimi.
- e) Jei su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik tokius ilginamuosius laidus, kurie tinka ir lauko darbams. Naudojant lauko darbams pritaikytus ilginamuosius laidus, sumažėja elektros smūgio pavojus.
- f) Jei su elektriniu įrankiu neišvengiamai reikia dirbti drėgnoje aplinkoje, naudokite nuotėkio srovės saugiklį. Dirbant su nuotėkio srovės saugikliu sumažėja elektros smūgio pavojus.

3. Žmonių sauga

- a) Būkite atidūs, sutelkite dėmesį į tai, ką jūs darote ir, dirbdami su elektriniu įrankiu, vadovaukitės sveiku protu. Nedirbkite su elektriniu įrankiu, jei esate pavargę arba vartojote narkotikų, alkoholio ar medikamentų. Akimirksnio neatidumas dirbant su elektriniu įrankiu gali tapti sunkių sužalojimų priežastimi.
- b) Visada dirbkite su asmens apsaugos priemonėmis ir apsauginiais akiniais. Naudojant asmens apsaugos priemones, pvz., respiratorių ar apsauginę kaukę, neslystančius batus, apsauginį šalną, klausos apsaugos priemones ir kt., rekomenduojamas atitinkamai pagal naudojamą elektrinį įrankį, sumažėja rizika susižeisti.
- c) Saugokitės, kad elektrinio įrankio neįjungtumėte atsitiktinai. Prieš prijungdami elektrinį įrankį prie elektros tinklo ir/arba akumuliatoriaus, prieš pakeldami ar nešdami įsitikinkite, kad jis yra išjungtas. Jeigu nešdami elektrinį įrankį pirštą laikysite ant jungiklio arba prietaisą įjungsite į elektros tinklą, kai jungiklis yra įjungtas, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- d) Prieš įjungdami elektrinį įrankį pašalinkite reguliavimo įrankius arba veržlinius raktus. Prietaiso besisukančioje dalyje esantis įrankis ar raktas gali sužaloti.
- e) Stenkitės, kad kūnas visada būtų normalioje padėtyje. Dirbdami stovėkite saugiai ir visada išlaikykite pusiausvyrą. Tvirtai stovėdami ir gerai išlaikydami pusiausvyrą galėsite geriau kontroliuoti elektrinį įrankį netikėtose situacijose.

- f) Dėvėkite tinkamą aprangą. Nedėvėkite plačių drabužių ir papuošalų. Saugokite plaukus, drabužius ir pirštines nuo besisukančių elektrinio įrankio dalių. Laisvus drabužius, papuošalus bei ilgus plaukus gali įtraukti besisukančios dalys.
 - g) Jei yra numatyta galimybė prijungti dulkių nusiurbimo ar surinkimo įrenginius, visada įsitikinkite, ar jie yra prijungti ir ar tinkamai naudojami. Naudojant dulkių nusiurbimo įrenginius sumažėja kenksmingas dulkių poveikis.
4. Rūpestinga elektrinių įrankių priežiūra ir naudojimas
- a) Neperkraukite prietaiso. Naudokite jūsų darbui tinkamą elektrinį įrankį. Su tinkamu elektriniu įrankiu jūs dirbsite geriau ir saugiau, jei neviršysite nurodyto galingumo.
 - b) Nenaudokite elektrinio įrankio su sugedusiu jungikliu. Elektrinis įrankis, kurio nebegalima įjungti ar išjungti, yra pavojingas ir jį reikia remontuoti.
 - c) Prieš reguliuodami prietaisą, keisdami darbo įrankius ar prieš valydami prietaisą, iš elektros tinklo lizdo ištraukite kištuką ir/arba išimkite akumuliatorių. Ši atsargumo priemonė apsaugos jus nuo netikėto elektrinio įrankio įsijungimo.
 - d) Nenaudojamą elektrinį įrankį sandėliuokite vaikams ir nemokantiems juo naudotis asmenims neprieinamoje vietoje. Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.

- e) Rūpestingai prižiūrėkite elektrinį įrankį. Patikrinkite, ar besisukančios prietaiso dalys tinkamai veikia ir niekur nestringa, ar nėra sulūžusių ar pažeistų dalių, kurios trikdytų elektrinio įrankio veikimą. Prieš vėl naudojant prietaisą, pažeistos prietaiso dalys turi būti sutaisytos. Daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis yra blogai prižiūrimi elektriniai įrankiai.
 - f) Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs. Rūpestingai prižiūrėti pjovimo įrankiai su aštriomis pjaunamosiomis briaunomis mažiau stringa ir juos yra lengviau valdyti.
 - g) Elektrinį įrankį, papildomą įrangą, darbo įrankius ir t.t. naudokite taip, kaip nurodyta šioje instrukcijoje, ir atsižvelkite į darbo sąlygas ir atliekamą darbą. Naudojant elektrinius įrankius ne pagal paskirtį, gali susidaryti pavojingos situacijos.
5. Aptarnavimas
- a) Elektrinį įrankį turi remontuoti tik kvalifikuoti specialistai ir naudoti tik originalias atsargines dalis. Taip galima garantuoti, jog elektrinis įrankis išliks saugus naudoti.

Plaktukams taikomi saugos nurodymai

- Naudokite klausos apsaugos priemonės. Dėl triukšmo poveikio galima prarasti klausą.
- Jei kartu su elektriniu įrankiu tiekiamos papildomos rankenos, jas naudokite. Nesuvaldžius elektrinio įrankio, galima susižeisti.

- Jei atliekate darbus, kurių metu darbo įrankis gali kliudyti paslėptus elektros laidus arba paties elektrinio įrankio maitinimo laidą, tai elektrinį įrankį laikykite už izoliuotų rankenų. Palietus laidą, kuriuo teka elektros srovė, metalinėse prietaiso dalyse gali atsirasti įtampa ir ištikti elektros smūgis.
- Prieš pradėdami darbą, tinkamais iškikliais patikrinkite, ar po norimais apdirbti paviršiais nėra pravestų elektros laidų, dujų ar vandentiekio vamzdžių. Jei abejojate, galite pasikviesti į pagalbą vietinius komunalinių paslaugų teikėjus. Kontaktas su elektros laidais gali sukelti gaisro bei elektros smūgio pavojų. Pažeidus dujotiekio vamzdį, gali įvykti sprogdymas. Pažeidus vandentiekio vamzdį, galima padaryti daugybę nuostolių.
- Darbo metu elektrinį įrankį visuomet būtina laikyti abiem rankomis ir patikimai stovėti. Elektrinis įrankis yra saugiau valdomas, kai laikomas dviem rankomis.
- Įtvirtinkite ruošinį. Tvirtinimo įranga arba spaustuvas įtvirtintas ruošinys yra užfiksuojamas žymiai patikimiau nei laikant ruošinį ranka.
- Dėvėkite kaukę nuo dulkių.

Kitos saugos ir darbo nuorodos

ĮSPĖJIMAS! ≥ 16 kg

- Venkite nestandartinės kūno padėties. Sorgen Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.

- Naudokite apsaugines priemones. Dirbdami mašina, visada užsidėkite apsauginius akinius. Būtinai apsivilkite apsauginius drabužius, pvz., apsauginę kaukę nuo dulkių, apsaugines pirštines, tvirtus ir neslidžius batus bei klausos apsaugą.
- Dirbant susidarančios dulksės dažnai kenksmingos sveikatai ir neturėtų patekti į kūną. Naudokite dulkių nusiurbimo įtaisą ir papildomai tinkamą apsauginę kaukę nuo dulkių. Kruopščiai pašalinkite nusėdusias dulkes, pvz., nusiurbkite.
- Kabelį visada laikykite toliau nuo mašinos veikimo zonos. Kabelį visada nutieskite į galą nuo mašinos.
- Draudžiama apdoroti medžiagas, kurios kelia pavojų sveikatai (pvz., asbestą).
- Atlikdami darbus sienoje, lubose arba grindyse, atkreipkite dėmesį į elektros kabelius, dujų ir vandentiekio linijas.
- Užsiblokavus įstatomam įrankiui, įrenginį iš karto išjunkite! Nejunkite vėl įrenginio, kol įstatomas įrankis yra užblokuotas; gali susidaryti atotrūkiai su dideliu reakcijos momentu. Nustatykite ir pašalinkite įstatomo įrankio blokavimo priežastį, laikydamiesi saugos nuorodų. Galimos to priežastys gali būti:
 - persikreipimas ruošinyje, kurį reikia apdoroti,
 - medžiagos, kurią reikia apdoroti, lūžimas,
 - elektrinio įrankio perkrova.
- Nekiškite rankų į veikiančią mašiną.
- Veikiant mašinai, nešalinkite pjuvenų arba atplaišų.

⚠ **ĮSPĖJIMAS! Pavojus nudegti!**

Įstatomas įrankis naudojant gali įkaisti.

- Keičiant įrankį
- Nuimant įrenginį

⚠ **ĮSPĖJIMAS!** Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyviuos medicininis implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su medicininiais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininį implantų gamintoju.

Liekamosios rizikos

Net ir tuo atveju, jei šis elektrinis įrankis valdomas pagal reikalavimus, visada lieka liekamųjų rizikų. Dėl šio elektrinio įrankio konstrukcijos ir modelio galimi tokie:

- Plaučių pažeidimas, jei nebus naudojama tinkama apsauga nuo dulkių.
- Nenaudojant tinkamos klausos apsaugos, klausos sutrikdymas.
- Sveikatos sutrikdymas dėl rankas veikiančios vibracijos, jei prietaisas bus naudojamas ilgesnį laiką arba nebus tinkamai kreipiamas ir techniškai prižiūrimas.

6. Techniniai duomenys

Konstrukciniai matmenys (l x P x A)	652 x 157 x 276 mm
Smūgių skaičius	2000 1/min
Smūgio	50 džauliais
Svoris	16 kg
Variklis	230 V / 50 Hz
Imamoji galia P1	1600 W
Apsaugos klasė	B
Apsaugos laipsnis	IP20

Pasiliekame teisę atlikti techninius pakeitimus!

Triukšmas ir vibracija

⚠ **ĮSPĖJIMAS:** Triukšmas gali turėti didelės įtakos Jūsų sveikatai.

Jei mašinos skleidžiamas triukšmas viršija 85 dB (A), naudokite klausos apsaugą.

Triukšmo vertės

Garso galios lygis L_{WA} 105,0 dB(A)

Garso galios lygis L_{pA} 84,0 dB(A)

Neapibrėžtis $K_{wa/pA}$ 2 dB(A)

Vibracijos parametrai

Pagrindinis sukibimas:

Vibracijų spinduliuotės emisijos vertė

$a_{h, Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$

Neapibrėžtis $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Papildoma rankena:

Vibracijų spinduliuotės emisijos vertė

$a_{h, Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$

Neapibrėžtis $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Papildomos saugos ir darbo instrukcijos

⚠️ ĮSPĖJIMAS!

Nurodyta vibracijų spinduliuotės emisija buvo išmatuota remiantis standartizuotu bandymo metodu ir, priklausomai nuo būdo, kuriuo naudojamas elektrinis įrankis, gali pasikeisti bei išimtiniais atvejais gali peržengti nurodytą vertę. Nurodytą vibracijų spinduliuotės emisijos vertę galima naudoti, norint elektrinį įrankį palyginti su kitu.

Nurodytą vibracijų spinduliuotės emisijos vertę taip pat galima naudoti pirmajam apkrovos vertinimui.

Apribokite susidarantį triukšmą ir vibraciją iki minimumo!

- Naudokite tik nepriekaištingus įrenginius.
- Įrenginį reguliariai techniškai prižiūrėkite ir valykite.
- Pritaikykite savo darbo būdą įrenginiui.
- Neperkraukite įrenginio.
- Prireikus paveskite įrenginį patikrinti.
- Kai įrenginys nenaudojamas, jį išjunkite.
- Mūvėkite pirštines.

7. Išpakavimas

⚠️ ĮSPĖJIMAS!

Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis žaisti draudžiama! Pavojus praryti ir uždusti!

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.

- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorių (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti. Apie defektus nedelsdami informuokite tiekėją. Vėlesni skundai nebus svarstomi.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.
- Prieš pradėdami naudoti, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir susipažinkite su įrenginiu.
- Naudokite tik originalius priedus bei vartojimo priemones ir atsargines dalis. Atsargines dalis galite įsigyti iš tam skirtą platintojo.
- Užsakymo metu nurodykite mūsų dalių numerius bei prietaiso tipą ir pagaminimo metus.

8. Prieš eksploatacijos pradžią

Prieš prijungdami įsitikinkite, kad duomenys specifikacijų lentelėje sutampa su tinklo duomenimis.

Prieš atlikdami įrenginio nustatymus, visada ištraukite tinklo kištuką.

- Susipažinkite su įrenginiu. Susipažinkite ne tik su eksploatavimu ir apribojimais, bet ir su susijusiais galimais pavojais.
- Prieš kišdami kištuką į maitinimo lizdą, patikrinkite, ar jungiklis yra išjungtas.
- Patikrinkite, ar įrenginys tinkamai išvalytas ir suteptas.

- Prieš įjungdami įrenginį, patikrinkite, ar nėra pažeistų dalių ir ar tokios dalys tinkamai veikia ir užtikrina numatytąją funkciją. Jei abejojate, pažeistas dalis reikia pakeisti.
- Patikrinkite visų judančių dalių kryptį, pažeistas arba pritvirtintas dalis ir visas kitas sąlygas, kurios gali turėti poveikio tinkamam darbui. Visas pažeistas dalis turi nedelsdamas pakeisti arba suremontuoti kvalifikuotas specialistas.
- Nenaudokite įrenginio, jei tinkamai neišsijungia arba neišsijungia jo jungiklis.

⚠ DĖMESIO! Prieš pradėdami darbą, vamzdžių aptiktuvu patikrinkite darbo vietą, ar nėra paslėptų maitinimo kabelių, dujų ir vandens vamzdžių.

9. Darbo nurodymai

- Naudokite tik tinkamą įrenginį.
- Įrenginį derinkite jį išjungę.
- Nepalikite veikiančio įrenginio be priežiūros.
- Išjungę įrenginį, palikite jį tik tada, kai visiškai sustos.
- Prieš ištraukdami kištuką, visada išjunkite įrenginį.
- Visada ištraukite maitinimo kištuką. Netraukite kištuko iš maitinimo lizdo už maitinimo laido.
- Reguliariai atlikite įrenginio techninę priežiūrą ir valymą.

10. Paleidimas

Kalto įdėjimas (B pav.)

1. Prieš naudodami kaltą, pirmiausia nuvalykite ir sutepkite jo veleną.
2. Ištraukite fiksuojamąjį varžtą (6) iki stabdiklio, pasukite 180° ir paleiskite.
3. Kaltą įdėkite į įrankių laikiklį (5) ir stumkite jį, kol sustos.
4. Vėl ištraukite fiksuojamąjį varžtą (6), pasukite 180° ir paleiskite.
5. Užfiksuokite įrankį.

Kalto ištraukimas

Ištraukite fiksuojamąjį varžtą (6) iki stabdiklio, pasukite 180° ir paleiskite. Ištraukite kaltą

Papildoma rankena (C pav.)

Saugumo sumetimais griovimo kaltas tiekiamas su papildoma rankena!

1. Naudojant papildomą rankeną (4) galima tvirtiau valdyti griovimo plaktuką.
2. Papildomą rankeną (4) galima nustatyti į bet kokią padėtį.
3. Atsukite varžtą vidiniu dzenskrūve (a).
4. Dabar pasukite papildomą rankeną (4) į patogią ir saugią darbo padėtį ir vėl užsukite varžtą (a).

Įjungimas / išjungimas (D pav.)

Įjungimas: nuspauskite pagrindinį jungiklį (3). Išjungimas: atleiskite pagrindinį jungiklį (3).

11. Valdymas

⚠ DĖMESIO! Savo saugumui užtikrinti mechanizmą laikykite abiem rankomis (2 ir 4, A pav.)!

Taip bus užtikrinta, kad kaltas nepalies maitinimo laidų, dėl ko galima patirti elektros smūgį.

Jrankiai visada turi būti aštrūs.

⚠ DĖMESIO!

- Kalkite tik nedideliu slėgiu.
- Per didelis slėgis yra pernelyg didelis krūvis varikliui.
- Kaltą laiku galąskite ir, jei būtina, pakeiskite.

Dulkių / pjuvenų nusiurbimo įtaisas

Medžiagų, pvz., dažų dangos, kurioje yra švino, kai kurių medienos rūšių, mineralų ir metalo, dulkės gali būti kenksmingos sveikatai.

Prisilietus prie šių dulkių arba jų įkvėpus, galima alerginė reakcija ir (arba) naudotojo ar šalia esančių asmenų kvėpavimo takų susirgimai.

Tam tikros dulkės, pvz., ažuolo arba buko, galioja kaip sukeliančios vėžį, ypač kartu su papildomomis medienos apdirbimo medžiagomis (chromatu, medžio apsaugos priemonėmis).

Medžiagas, kurių sudėtyje yra asbesto, leidžiama apdoroti tik specialistams.

- Pasirūpinkite geru vėdinimu darbo vietoje.
- Rekomenduojama naudoti kvėpavimo takų apsaugos kaukę su P2 klasės filtru.

Laikykitės Jūsų šalyje galiojančių apdorojamos medžiagos keliams reikalavimų.

12. Elektros jungtys

Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras DE ir DIN nuostatas.

Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.

Svarbūs nurodymai

Esant variklio perkrovai, jis išsijungia savaime. Jam atvėsus (trukmė skirtinga), variklį galima įjungti vėl.

Pažeisti maitinimo laidai

Maitinimo laidų izoliacija yra dažnai pažeista.

Priežastys gali būti tokios:

- Sugnybimo žymės, kai maitinimo laidai pravedami per langų arba durų plyšius,
- Sulenkimai, neteisingai sujungus arba ištiesus maitinimo laidas,
- Įpjovimai, atsiradę pervaziavus maitinimo laidas,
- Izoliacija pažeista traukiant kištuką už maitinimo laido,
- Pasenusioje izoliacijoje atsiradę įtrūkimai.

Tokių pažeistų maitinimo laidų naudoti negalima, nes dėl pažeistos izoliacijos gali kilti pavojus gyvybei.

Reguliariai tikrinkite, ar nepažeisti maitinimo laidai. Tikrindami, atjunkite juos nuo maitinimo šaltinio.

Maitinimo laidai turi atitikti VDE ir DIN reglamentų reikalavimus. Naudokite tik tokius maitinimo laidus, kurie paženklinėti kaip H07RN-F.

Ant visų laidų turi būti nurodytas jų tipas.

Kintamosios srovės variklis

- Tinklo įtampa turi būti 230 V~ / 50 Hz.
- Ilginamųjų laidų iki 25 m ilgio skerspjūvis turi būti 1,5 mm².

Maitinimo Ir Ilginamasis laidas turi būti 3-jų gyslų = P + N + SL. - (1/N/PE).

Maitinimo jungtis yra apsaugota ne stipresniu kaip 16 A saugikliu.

- Gaminys atitinka standarto EN 61000-3-11 reikalavimus ir jam taikomos specialios prijungimo sąlygos. Tai reiškia, kad gaminį bet kokiame laisvai pasirinktame prijungimo taške naudoti draudžiama.
- Atsižvelgiant į nepalankias maitinimo šaltinio sąlygas gaminyje gali sukelti laikiną įtampų svyravimą.
- Gaminys skirtas naudoti tik jungimo taškuose, kurie:
 - a) neviršija didžiausios leidžiamos maitinimo varžos „Z“ (Zmaks. = 0,418 Ω), arba
 - b) kurių maitinimo tinklo nuolatinis srovės tiekimo pajėgumas yra bent 100 A kiekvienai fazei.
- Kaip naudotojas turite užtikrinti, jei reikia pasikonsultavęs su elektros energiją tiekiančia įmone, kad prijungimo taškas, prie kurio norite prijungti įrenginį, atitinka vieną anksčiau nurodytą a) arba b) reikalavimų.

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- Variklio srovės rūšį;
- Duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės;
- Duomenis iš variklio specifikacijų lentelės.

13. Techninė priežiūra

Jei kvalifikuotam personalui reikia pavesėti atlikti neįprastus einamosios priežiūros arba remonto darbus, visada kreipkitės į rekomenduojamą techninės priežiūros tarnybą arba tiesiogiai į mus.

- Remonto, techninės priežiūros ir valymo bei veikimo sutrikimų šalinimo darbus iš esmės atlikite tik išjungę pavarą.
- Baigę remonto ir techninės priežiūros darbus, vėl iš karto sumontuokite visus apsauginius ir saugos įtaisus.

Valymas

⚠ DĖMESIO! Ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo.

- Baigę darbą, išvalykite įrenginį.
- Reikia reguliariai nuo įrenginio valyti dulkes ir purvą.
- Nuo visų apsauginių prietaisų, ortakių ir variklio korpuso valykite dulkes ir purvą.
- Įrenginį valykite sausa šluopeta arba nušluostykite mažu slėgio oru.
- Visas judančias dalis reikia periodiškai sutepti.
- Nenaudokite valiklių arba tirpiklių, kurie gali pažeisti plastikines įrenginio dalis. Saugokite, kad į įrenginio vidų nepatektų vandens.

Angliniai šepėčiai

Jei per daug kibirkščiuoja, kreipkitės į kvalifikuotą elektriką, kad patikrintų anglinius šepėčius.

⚠ **DĖMESIO!** Šepėčius gali pakeisti tik kvalifikuotas elektrikas.

Tepalo kiekio patikra

Tepalo lygį tikrinkite prieš kiekvieną įrenginio naudojimą. Įrenginį su įrankiu padėkite ant žemės. Tepalo lygis turi būti bent 4 mm virš apatinės patikros stikliuko ribos. Jei reikia, papildykite tepalo.

Tepalo keitimas (E pav.)

Tepalą reikia keisti maždaug kas 40–50 eksploatavimo valandų. Rekomenduojamas tepalas: 30 ml SAE 15W/40 arba lygiavertis.

⚠ **DĖMESIO!** Išjunkite įrenginį. Ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo!

1. Šešiakampiu raktu (b) atsukite patikros stikliuką (7) ir išleiskite tepalą.
2. Kad užtikrintumėte tekančio tepalo kontrolę, po išleidimo sraigto pastatykite talpyklę, į kurią išleiskite tepalą.
⚠ **DĖMESIO!** Panaudotą tepalą utilizuokite atiduodami jį į atitinkamą panaudoto tepalo surinkimo įmonę!
3. Per tepalo įpylimo angą pilkite šviežio tepalo (maždaug 30 ml), kol pasieks reikiamą lygį.
4. Vėl tvirtai užsukite patikros stikliuką.
5. Po kurio laiko vėl patikrinkite tepalo kiekį.

Aptarnavimo informacija

Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga. Besidėvinčios detalės*: Kaltas, anglies šepėčiai

* netiekiamos kartu su prietaisu!

14. Priedai



Plokščiasis kaltas

Prekės kodas: 3908201108

Smailės formos kaltas

Prekės kodas: 3908201109

15. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas



Siekiant išvengti transportavimo pažeisimų, įrenginys yra pakuotėje. Ši pakuotė yra žaliava, taigi, ją galima naudoti pakartotinai arba grąžinti į medžiagų cirkuliacijos ciklą. Įrenginys ir jo priedai sudaryti iš įvairių medžiagų, pvz., metalo ir plastikų. Pristatykite sugedusias konstrukcines dalis į specialią atliekų utilizavimo punktą. Teiraukitės specializuotoje parduotuvėje arba bendrijos administracijos skyriuje!

Nemeskite senų prietaisų į buitines atliekas!

Šis simbolis rodo, kad pagal Direktyvą dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (2012/19/ES) ir nacionalinius įstatymus šio gaminio negalima mesti į buitines atliekas. Šį gaminį reikia atiduoti į tam numatytą surinkimo punktą. Tai galima, pvz., atlikti perkant atiduodant panašų gaminį arba pristatant į įgaliotą surinkimo vietą, kurioje paruošiami seni elektriniai ir elektroniniai prietaisai.

Netinkamai elgiantis su senais prietaisais, dėl potencialiai pavojingų medžiagų, kurių dažnai būna senuose elektriniuose ir elektroniniuose prietaisuose, galimas neigiamas poveikis aplinkai ir žmonių sveikatai. Be to, tinkamai utilizuodami šį gaminį, prisidėsite prie efektyvaus natūralių išteklių panaudojimo. Informacijos apie senų prietaisų surinkimo punktus Jums suteiks miesto savivaldybėje, viešojoje utilizavimo įmonėje, įgaliotame senų elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo punkte arba Jūsų atliekas išvežančioje bendrovėje.

16. Sutrikimų šalinimas

Tolesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų mašina blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

Sutrikimas	Priežastis	Sprendimas
Variklis neįsijungia	Perdegę saugiklis	Patikrinkite saugiklį
	Netinkamas ilginamasis laidas	Pakeiskite ilginamuosius laidus
	Netinkama variklio arba jungiklio jungtis	Kreipkitės į elektriką, kad patikrintų
	Sugedęs variklis arba jungiklis	Kreipkitės į elektriką, kad patikrintų
Nėra variklio galios, įsijungė apsauga	Nepakankamas ilginamojo laido skerspjūvis	Žr. „Elektros jungtis“
	Perkrova	Patikrinkite įrankį

Vysvětlení symbolů

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné výstrahy rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!
	Používat ochranu sluchu
	Používat ochranu proti prachu
	Používat ochranu zraku
	Používat ochranné rukavice
	Nosit ochrannou obuv
 Pozor!	Označili jsme místa, která se týkají vaší bezpečnosti, tímto symbolem.

Obsah:

Strana:

1.	Úvod	143
2.	Popis přístroje	143
3.	Rozsah dodávky	144
4.	Použití v souladu s určením	144
5.	Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrická nářadí	144
6.	Technické údaje	148
7.	Vybalení	149
8.	Před uvedením do provozu	149
9.	Pracovní pokyny	150
10.	Uvedení do provozu	150
11.	Ovládání	150
12.	Elektrické připojení	151
13.	Údržba	152
14.	Příslušenství	153
15.	Likvidace a recyklace	153
16.	Odstraňování poruch	154

1. Úvod

Výrobce:

scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený Zákazníku,

Přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

Upozornění:

Podle platného zákona o ručení výrobce za škody způsobené vadou výrobku neručí výrobce tohoto přístroje za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo tímto přístrojem při:

- Neodborném zacházení
- Nedodržování návodu k obsluze
- Opravách třetí osobou, neautorizovanými odborníky
- Zabudování a výměně neoriginálních náhradních dílů
- Používání v rozporu s určením
- Výpadech elektrického zařízení při nedodržení elektrických předpisů a ustanovení předpisů VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113

Doporučíme vám:

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze. Tento návod k obsluze Vám má ulehčit seznámení s vaším strojem a využití možností jeho použití podle určení.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny a upozornění, jak bezpečně, odborně a hospodárně pracovat se strojem, a jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady za opravy, snížit ztrátové časy, a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

K bezpečnostním ustanovením tohoto návodu k obsluze musíte navíc bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, platné pro provoz stroje.

Uchovávejte návod k obsluze u stroje v ochranném pouzdře, chráněný před nečistotou a vlhkostí. Každý pracovník obsluhy si ho musí před zahájením práce přečíst a pečlivě dodržovat.

Na stroji smí pracovat jen osoby, které jsou poučené v používání stroje, a informované o nebezpečích s tím spojených. Je nutné dodržovat vyžadovaný minimální věk.

Vedle bezpečnostních pokynů a upozornění obsažených v tomto návodu k obsluze a zvláštních předpisů vaší země je nutné dodržovat všeobecně uznávané technické předpisy pro provoz.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

2. Popis přístroje (obr. A)

1. Motorová skříň
2. Rukojeť
3. Vypínač
4. Přídavná rukojeť
5. Upínací zařízení pro nástroj
6. Zajišťovací šrouby
7. Plnicí otvor oleje/kontrolní okénko
8. Hrotový špičák pro nárazové vrtání

3. Rozsah dodávky

- Demoliční kladivo
- Hrotový sekáč pro nárazové vrtání Ø 30 L390 (c)
- Plochý sekáč Ø 30 L390 (d)
- Olejnička (g)
- Převravní kufr
- Montážní nástroj (f)
- Uhlíkové kartáčky (2x) (e)
- Návod k obsluze

4. Použití v souladu s určením

Stroj je určen pro těžké sekací a demoliční práce, s odpovídajícím příslušenstvím také k zatloukání a pěchování.

Stroj může být použit pouze pro své určení. Každé další použití, které přesahuje toto určení, není použito k určenému účelu. Za poškození, z toho vyplývající, nebo zranění jakéhokoliv druhu ručí uživatel/obsluha a ne výrobce.

Součásti použité podle účelu určení je také dbát bez - pečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití.

Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích.

Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné předpisy k předcházení urazům.

Dale je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla v pracovnělekařských a bezpečnostně technických oblastech.

Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody.

Zařízení je určeno jen k používání originálních náhradních dílů a originálních nástrojů od výrobce.

Je nutno respektovat pokyny výrobce ohledně bezpečnosti, používání a údržby a také technické údaje, kalibrace a uvedené rozměry.

Dbejte prosím na to, že naše stroje nejsou konstruované pro živnostenské, řemeslné nebo průmyslové použití. Nepřijímáme žádné záruky, když se stroj používá při živnostenské výrobě, řemeslné výrobě nebo průmyslovém provozu nebo při podobných činnostech.

5. Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrická nářadí

⚠ POZOR! Při používání elektrických nástrojů musí být za účelem ochrany před zásahem elektrickým proudem a nebezpečí zranění a požáru dodržována následující základní bezpečnostní opatření. Před použitím tohoto elektrického nástroje si přečtěte všechny tyto pokyny a bezpečnostní pokyny dobře uschovejte.

1. Bezpečnost na pracovišti
 - a) Svůj pracovní prostor udržujte v čistotě a dobře osvětlený. Nepořádek a neosvětlený pracovní prostor mohou vést k úrazům.
 - b) S elektrickým nářadím nepracujte v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nachází hořlavé kapaliny, plyny nebo prachy. Elektrické nářadí vytváří jiskry, od nichž se může vznítit prach nebo výpary.

- c) Nedovolte dětem ani jiným osobám, aby se přibližovaly k elektrickému nářadí v době, kdy jej používáte. V případě odvedení pozornosti můžete ztratit kontrolu nad přístrojem.
2. Elektrická bezpečnost
- a) Síťová zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčka se nesmí žádným způsobem pozměňovat. Nepoužívejte adaptérové zástrčky v kombinaci s uzemněným elektrickým nářadím. Nepozměněné zástrčky a jim odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
 - b) Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými předměty jako jsou trubky, topení, sporáky a chladničky. Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
 - c) Elektrické nářadí chraňte před deštěm a vlhkostí. Vniknutím vody do elektrického přístroje se zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
 - d) Nepoužívejte kabel v rozporu s jeho určením pro přenášení či zavěšování elektrického nářadí nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel v dostatečné vzdálenosti od zdrojů vysoké teploty, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí přístroje. Poškozené nebo zapletené kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
 - e) Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, jež jsou schváleny i pro venkovní použití. Používáním prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní použití se snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
 - f) Pokud nelze zabránit provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič. Použitím ochranného spínače chybného proudu se snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
3. Bezpečnost osob
- a) Buďte stále pozorní, sledujte, co děláte a k práci s elektrickým nářadím přistupujte s rozumem. Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nářadí může způsobit vážná zranění.
 - b) Noste osobní ochranné prostředky a vždy i ochranné brýle. Nošením osobních ochranných prostředků jako je ochranná maska proti prachu, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, a to v závislosti na druhu a použití elektrického nářadí, se snižuje riziko zranění.
 - c) Zabraňte neúmyslnému uvedení přístroje do provozu. Než elektrické nářadí zapojíte do elektrické sítě a/nebo připojíte akumulátor nebo než nářadí zvednete či přenesete, ujistěte se, že je vypnuté. Pokud máte při přenášení elektrického nářadí prst na vypínači nebo pokud do sítě zapojíte již zapnutý přístroj, může dojít k úrazu.
 - d) Předtím, než elektrické nářadí zapnete, odstraňte nastavovací nástroje nebo šroubováky. Pokud se nástroj nebo šroubovák nachází v otáčející se části přístroje, může to vést ke zraněním.

- e) Vyhýbejte se nepřírozenému držení těla. Zajistěte si bezpečnou stabilitu a neustále udržujte rovnováhu. Tak dokážete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
 - f) Noste vhodný oděv. Nenoste volné oblečení ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volný a nepřiléhavý oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými částmi zachyceny.
 - g) Pokud lze namontovat zařízení pro odsávání a zachytávání prachu, ujistěte se, zda jsou připojena a správně použita. Použitím odsávání prachu se může snížit ohrožení prachem.
4. Použití a elektrického nářadí a nakládání s ním
- a) Přístroj nepřetěžujte. Pro svou práci používejte elektrické nářadí vhodné k danému účelu. S vhodným elektrickým nářadím se vám bude v uvedeném výkonovém rozsahu pracovat lépe a bezpečněji.
 - b) Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož vypínač je vadný. Elektrické nářadí, které se již nedá zapnout nebo vypnout, představuje nebezpečí a musí se opravit.
 - c) Před nastavováním nářadí, výměnou dílů příslušenství nebo odložením nářadí vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/ nebo vyjměte akumulátor. Toto bezpečnostní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nářadí.
 - d) Nepoužívané elektrické nářadí udržujte mimo dosah dětí. Nedovolte používat přístroj osobám, které s ním nejsou obeznámeny nebo které nečetly tento návod. Elektrické nářadí je nebezpečné, manipulují-li s ním nezkušené osoby.
 - e) Údržbu elektrického nářadí vykonávejte pečlivě. Zkontrolujte, zda jsou v pořádku pohyblivé části přístroje a zda jim není bráněno v pohybu, zda nejsou některé součásti rozbité nebo natolik poškozené, že je funkčnost elektrického nářadí omezena. Poškozené části přístroje nechte před jeho použitím opravit. Řada úrazů má svou příčinu ve špatné údržbě elektrického nářadí.
 - f) Řezné nástroje udržujte v ostrém a čistém stavu. Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zasekávají a snáze se vedou.
 - g) Elektrické nářadí, příslušenství, výměnné nástroje atd. používejte dle těchto pokynů. Zohledňujte přitom pracovní podmínky a vykonávanou činnost. Použití elektrického nářadí k jiným než určeným účelům může vést ke vzniku nebezpečných situací.
5. Servis
- a) Nechte své elektrické nářadí opravovat pouze kvalifikovanými odborníky a používejte jen originální náhradní díly. Tím zajistíte, že zůstane zachována bezpečnost elektrického nářadí.

Bezpečnostní pokyny specifické pro kladiva

- Noste ochranu sluchu. Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.
- Používejte přídavné rukojeti, pokud jsou součástí dodávky elektronářadí. Ztráta kontroly může vést ke zraněním.
- Při práci, u které by mohlo dojít ke kontaktu nástroje se skrytými vodiči nebo s vlastním síťovým kabelem, držte elektrické nářadí pouze za izolované plochy rukojeti. Kontakt s vedením pod napětím může přenést napětí i na kovové díly přístroje, což může vést k zásahu elektrickým proudem.
- Použijte vhodné detekční přístroje na vyhledání skrytých rozvodných vedení nebo kontaktujte místní dodavatelskou společnost. Kontakt s elektrickým vedením může vést k požáru a úderu elektrickým proudem. Poškození vedení plynu může vést k výbuchu. Proniknutí do vodovodního potrubí způsobí věcné škody nebo může způsobit úder elektrickým proudem.
- Elektronářadí držte při práci pevně oběma rukama a zajistěte si bezpečný postoj. Oběma rukama je elektronářadí vedeno bezpečněji.
- Zajistěte obrobek. Obrobek pevně uchycený upínacím přípravkem nebo svěrákem je držen bezpečněji než Vaší rukou.
- Noste ochrannou masku proti prachu.

Další bezpečnostní a pracovní pokyny

VÝSTRAHA ≥ 16 kg

- Vyhnete se abnormálnímu držení těla. Zaujměte stabilní postoj a neustále udržujte rovnováhu.
- Použijte ochranné vybavení. Při práci s elektrickým nářadím používejte vždy ochranné brýle. Doporučujeme rovněž použití součástí ochranného oděvu a ochranné obuvi, jako protiprašné masky, ochranných rukavic, pevné a neklouzájící obuvi a ochrany sluchu.
- Prach vznikající při práci bývá zdraví škodlivý, a proto by se neměly vdechovat. Používejte odsávání prachu a navíc se chraňte vhodnou ochrannou maskou. Usazený prach dobře odstraňte, např. odsátím.
- Připojovací kabel vždy udržujte mimo okruh působnosti stroje. Kabel vždy ved'te dozadu, pryč od stroje.
- Nesmějí se opracovávat materiály, které mohou způsobit ohrožení zdraví (např. azbest).
- Při vrtání do zdi, stropu nebo podlahy dávat pozor na elektrické kabely, plynová a vodovodní potrubí.
- Při zablokování použitého nástroje okamžitě prosím vypněte zařízení! Nezapínejte znovu zařízení, dokud je nástroj zablokovaný; mohlo dojít ke zpětnému nárazu s vysokým reakčním momentem. Zjistěte a odstraňte příčinu zablokování použitého nástroje, přitom dbejte na bezpečnostní pokyny.
- Možnými příčinami mohou být:
 - Vzpříčení v opracovávaném obrobku
 - Přelomení opracovávaného materiálu
 - Přetížení elektrického přístroje
- Nezasahujte do běžícího stroje.

- Pokud stroj běží, nesmí být odstraňovány třísky nebo odštěpky.

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí popálení

Nasazený nástroj se může během používání rozpálit.

- Při výměně nástroje
- Při odkládání přístroje

⚠ UPOZORNĚNÍ! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

Zbytková rizika

I když obsluhujete tento elektrický nástroj podle předpisů, vždy hrozí zbytková rizika.

Níže uvedená nebezpečí se mohou vyskytnout v souvislosti s typem konstrukce a provedením tohoto elektrického nástroje:

- Poškození plic, pokud není používána vhodná maska na ochranu před prachem.
- Poškození sluchu, pokud není používána vhodná ochrana sluchu.
- Pokud se nářadí používá délejší dobu nebo není řádně ovládáno nebo udržováno, může dojít k poškození zdraví, způsobenému vibracemi rukou a paží.

6. Technické údaje

Konstrukční rozměry (D x Š x V)	652 x 157 x 276 mm
Počet úderů	2000 1/min
Rázová síla	50 jouly
Hmotnost	16 kg
Motor	230 V / 50 Hz
Příkon P1	1600 W
Třída ochrany	B
Stupeň krytí	IP20

Technické změny vyhrazeny!

Hluk a vibrace

⚠ UPOZORNĚNÍ: Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví.

Jestliže hluk stroje překročí 85 dB (A), použijte, prosím, vhodnou ochranu sluchu.

Charakteristiky hlučnosti

Hladina akustického výkonu

L_{WA} 105,0 dB(A)

Hladina akustického tlaku

L_{pA} 84,0 dB(A)

Nejistota měření $K_{wa/pA}$ 2 dB(A)

Charakteristiky vibrací

Hlavní madlo:

Hodnota emisí vibrací

$a_{h, Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$

Nejistota měření K = 1,5 m/s²

Přídavná rukojeť:

Hodnota emisí vibrací

$a_{h, Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$

Nejistota měření K = 1,5 m/s²

Dodatečné informace pro elektrické nástroje

⚠ UPOZORNĚNÍ!

Uvedená hodnota vibračních emisí byla měřena podle normovaného zkušebního postupu a v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického nástroje se může změnit a ve výjimečných případech může i překračovat uvedenou hodnotu.

Uvedenou hodnotu vibračních emisí lze použít k porovnání elektrického nástroje s jiným.

Uvedenou hodnotu vibračních emisí lze také použít k prvnímu odhadu poškození.

Omezte tvorbu hluku a vibrací na minimum!

- Používejte pouze bezvadné zařízení.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění nářadí.
- Přizpůsobte svůj styl práce zařízení.
- Nástroj nepřetěžujte.
- Případně nechte nářadí přezkoušet.
- Zařízení vypněte, když se nepoužívá.
- Používejte rukavice.

7. Vybalení

⚠ POZOR!

Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).

- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. Při reklamacích se musí okamžitě vyrozumět kooperační partner. Pozdější reklamacie nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se seznámte s přístrojem podle návodu k obsluze.
- U příslušenství, dílů podléhajících opotřebení a náhradních dílů používejte jen originální díly. Náhradní díly dostanete u svého specializovaného prodejce.
- V objednávkách uvádějte naše číslo výrobku, a dále typ a rok výroby přístroje.

8. Před uvedením do provozu

Před připojením se přesvědčte, že jsou data na typovém štítku shodná s daty sítě.

Než zahájíte nastavení přístroje, vždy odpojte síťovou zástrčku.

- Seznamte se s vaším strojem. Seznamte se s použitím a omezeními, ale také se specifickými možnými nebezpečími.
- Než zapojíte zástrčku do zásuvky, ujistěte se, že je vypínač nastaven na AUS (vypnuto).
- Ujistěte se, že stroj byl vyčištěn a řádně promázan.
- Před uvedením stroje do provozu jej zkontrolujte na poškozené díly a zjistěte, zda tyto díly správně fungují a plní předpokládanou funkci. V případě pochybnosti musí být příslušný díl vyměněn.

- Zkontrolujte ustavení všech pohyblivých dílů, všechny lomené nebo upevňovací díly a všechny další podmínky, které by mohly omezovat řádný provoz. Každý poškozený díl musí být okamžitě odborně opraven nebo vyměněn.
- Nepoužívejte stroj, pokud se vypínač nedá správně zapnout a vypnout.

⚠ POZOR! Před zahájením práce musí být místo práce zkontrolováno přístrojem na hledání vedení na skrytá elektrická vedení, plynové a vodovodní potrubí.

9. Pracovní pokyny

- Používejte pouze bezvadné stroje.
- Provádějte všechna nastavení stroje při vypnutém stroji.
- Nenechávejte stroj nikdy bez dozoru, když běží.
- Při zastavení stroj opusťte teprve tehdy, když se zcela zastaví.
- Než vytáhnete síťovou zástrčku ze zásuvky, vždy vypněte stroj.
- Vždy vytáhněte síťovou zástrčku. Ze zásuvky vytažte zástrčku nikdy netahujte za kabel.
- Stroj pravidelně udržujte a čistěte.

10. Uvedení do provozu

Nasazení špičáku (obr. B)

1. Před nasazením špičák vždy očistěte a dík lehce namažte.
2. Zajišťovací šrouby (6) vytáhněte na doraz, otočte o 180° a uvolněte.
3. Špičák zasuňte do upínacího zařízení pro nástroj (5) a posuňte jej na doraz.
4. Zajišťovací šrouby (6) znovu vytáhněte, otočte o 180° a uvolněte.

5. Zkontrolujte zajištění nástroje.

Odstranění špičáku

Zajišťovací šrouby (6) vytáhněte na doraz, otočte o 180° a uvolněte a vytáhněte špičák.

Přídavná rukojeť (obr. C)

Z bezpečnostních důvodů použijte demoliční kladivo jen s přídavnou rukojetí!

1. Přídavná rukojeť (4) vám během použití demoličního kladiva nabízí bezpečnější držení.
2. Přídavná rukojeť (4) může být natočena do libovolné polohy.
3. Uvolněte šestihranný vrtule (a).
4. Nyní natočte přídavnou rukojeť (4) do příjemné a bezpečné pracovní polohy a znovu pevně utáhněte šroub (a).

Zapnutí - vypnutí (obr. D)

Zapnutí: Stiskněte hlavní vypínač (3).

Vypnutí: Uvolněte hlavní vypínač (3).

11. Ovládání

⚠ POZOR! Pro vaši bezpečnost smí být stroj držen pouze za obě rukojeti (2 a 4 obr. A)!

Tak zabráníte tomu, aby vám při sekání při kontaktu s vedením hrozil úraz elektrickým proudem.

Sekáče vždy udržujte ostré.

⚠ POZOR:

- Při sekání pracujte jen s malým tlakem.
- Silnější tlak zbytečně zatěžuje motor.
- Sekáč včas nabruste a podle potřeby vyměňte

Odsávání prachu/třísek

Prachy z materiálů jako nátěry s obsahem olova, některé druhy dřeva, minerály a kov mohou být zdraví škodlivé.

Kontakt nebo vdechnutí tohoto prachu může vyvolat alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest uživatele nebo osob zdržujících se poblíž.

Určité prachy jako prach z buku nebo dubu jsou považovány za karcinogenní, zvláště ve spojení s dalšími látkami na zpracování dřeva (chromát, ochranné prostředky na dřevo).

Materiál s obsahem azbestu smí zpracovávat pouze odborníci.

- Postarejte se o dobré větrání pracoviště.
- Doporučuje se nosit masku na ochranu dýchacích cest filtrační třídy P2.

Dodržujte předpisy pro obrábění materiálů platné ve vaší zemi.

12. Elektrické připojení

Instalovaný elektromotor je zabudován v provozuschopném stavu. Připojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.

Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

Důležité pokyny

Při přetížení se motor automaticky vypne. Po určité době na vychladnutí (čas se liší) nechte motor znovu zapnout.

Poškozená elektrická napájecí vedení

Na elektrických napájecích vedeních dochází často k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Otláčená místa, když se napájecí vedení vedou skrz okna nebo škvíry ve dveřích.
- Ohyby a zalomení způsobená neodborným upevněním nebo vedením napájecích vedení.
- Rozhraní způsobená přejížděním přes napájecí vedení.
- Poškození izolace vytržením ze zásuvky ve stěně.
- Praskliny způsobené stárnutím izolace.

Taková poškozená elektrická napájecí vedení se nesmí používat, a z důvodu poškození izolace jsou životu nebezpečná.

Elektrická napájecí vedení pravidelně kontrolujte na poškození. Dejte pozor, aby při kontrole neviselo napájecí vedení na elektrické síti.

Elektrická napájecí vedení musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte jen kabely napájecího vedení s označením H07RN-F.

Potisk typového označení na kabelech napájecího vedení je předpis.

Motor na střídavý proud

- Napětí v síti musí činit 230 V~ / 50 Hz.
- Prodlužovací kabely do délky 25 m mít průměr 1,5 mm².

Síťová přípojka a prodlužovací vedení musí být 3-žilové = P + N + SL. - (1/N/PE). Síťová přípojka je zajištěna pojistkami maximálně 16 A.

- Výrobek splňuje požadavky normy EN 61000-3-11 a podléhá speciálním podmínkám připojení. To znamená, že použití na libovolně volitelných přípojných bodech není přípustné.
- Příklad může při nepříznivých podmínkách v síti způsobit dočasné kolísání napětí.
- Výrobek je konstruován výhradně pro použití na přípojných bodech, které
 - a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě „Z“ ($Z_{\max.} = 0,418 \, \Omega$) nebo
 - b) disponují dlouhodobým proudovým zatížením sítě minimálně 100 A/fáze.
- Coby uživatel musíte zabezpečit, pokud nutno za konzultace se svým energetickým podnikem, aby Váš přípojný bod, na kterém chcete přístroj provozovat, splňoval jeden z obou jmenovaných požadavků a) nebo b).

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

13. Údržba

Bude-li se muset mimořádných servisních prací a mimořádných oprav účastnit odborný personál, obraťte se vždy na doporučené servisní středisko, nebo přímo na nás.

- Servisní práce, údržbu a čištění, stejně jako odstraňování poruch, lze zásadně provádět pouze při vypnutém pohonu.
- Všechny ochranné a bezpečnostní prostředky musí být namontovány zpět ihned po dokončení oprav a údržby.

Čištění

⚠ POZOR! Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

- Vyčistěte stroj po ukončení práce.
- Pravidelně odstraňujte ze stroje prach a nečistoty.
- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací štrébiny a motorovou skříň čisté od prachu a nečistot.
- Stroj očistěte čistým hadříkem nebo jej vyfoukejte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Všechny pohyblivé díly přimazávejte v pravidelných intervalech.
- Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly stroje.
Dávejte pozor na to, aby se do stroje nedostala žádná voda.

Uhlíky

Při nadměrném jiskření se dají uhlíky zkontrolovat odborníkem.

⚠ POZOR! Uhlíky může vyměňovat pouze odborník.

Kontrola stavu oleje

Stav oleje je třeba zkontrolovat před každým použitím stroje.

Postavte stroj na podlahu s upínacím zařízením pro nástroj směrem dolů. Olej musí být minimálně 4 mm nad horní hranou kontrolního okénka. Podle potřeby doplňte olej.

Výměna oleje (obr. E)

Olej se musí vyměnit přibližně po 40-50 provozních hodinách.

Doporučený olej: 30 ml SAE 15W/40 nebo ekvivalentní.

⚠ POZOR! Vypněte stroj. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky!

1. Pomocí klíče na šestihranný šroub (b) odšroubujte kontrolní okénko (7) a vypusťte olej.
2. Aby olej nevytékal nekontrolovaně, postavte pod vypouštěcí šroub nádobu a zachyťte do ní olej.

⚠ POZOR: Starý olej zlikvidujte v příslušné sběrně starého oleje!

3. Plnicím otvorem oleje doplňte nový olej (ca. 30 ml), až stav oleje dosáhne na požadovanou hodnotu.
4. Znovu našroubujte kontrolní okénko.
5. Po krátkém čase provozu ještě jednou zkontrolujte stav oleje

Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly*: Dláto, uhlíkových kartáčů

* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

14. Příslušenství



Ploché dláto

Č. výr.: 3908201108

Důlkovač

Č. výr.: 3908201109

15. Likvidace a recyklace



Zařízení je v obalu, aby se zabránilo přepravním škodám. Tento obal je surovina a lze ho tudíž recyklovat nebo vrátit do oběhu surovin. Zařízení a jeho příslušenství se skládají z různých materiálů, jako např. kov a plasty. Vadné součásti zlikvidujte jako speciální odpad. Zeptejte se ve specializovaném obchodě nebo na správě obce!

Odpadní zařízení nesmějí být likvidována spolu s domácím odpadem!



Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán ve sběrném středisku určeném k tomuto účelu. To lze provést například vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném středisku pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení.

Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsažené, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví. Správnou likvidací tohoto výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů.

Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svého odpadu.

16. Odstraňování poruch

Následující tabulka zobrazuje chybové příznaky a popisuje, jak lze provést nápravu, pokud Váš stroj nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor neběží	Výpadek síťové pojistky	Zkontrolujte síťovou pojistku
	Vadné prodlužovací vedení	Vyměňte prodlužovací vedení
	Připojení k motoru nebo vypínači nejsou v pořádku	nechejte je zkontrolovat odborníkem
	Vadný motor nebo vypínač	nechejte je zkontrolovat odborníkem
Motor nepodává žádný výkon, pojistka reaguje	Příčný profil prodlužovacího vedení není dostatečný	Viz elektrické připojení
	Přetížení	Zkontrolujte nástroj

Vysvetlenie symbolov

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
	Používať ochranu sluchu
	Používajte ochranu proti prachu
	Používať ochranu zraku
	Používať ochranné rukavice
	Noste ochrannú obuv
 Varovanie!	Označili sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, týmto symbolom.

Obsah:

Strana:

1.	Úvod	157
2.	Popis prístroja	157
3.	Obsah dodávky	158
4.	Použitie v súlade s určením	158
5.	Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické náradie	158
6.	Technické údaje	162
7.	Vybalenie.....	163
8.	Pred uvedením do prevádzky.....	164
9.	Pracovné pokyny.....	164
10.	Uvedenie do prevádzky.....	164
11.	Obsluha	165
12.	Elektrická prípojka.....	165
13.	Údržba.....	167
14.	Príslušenstvo.....	168
15.	Likvidácia a opätovné zhodnotenie.....	168
16.	Odstraňovanie porúch.....	169

1. Úvod

Výrobca:

scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený Zakazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

Upozornenie:

Podľa platného zákona o ručení výrobcu za škody spôsobené chybou výrobku neručí výrobca tohto prístroja za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo týmto prístrojom pri:

- Neodbornom zaobchádzaní
- Nedodržíavaní návodu na obsluhu
- Opravách treťou osobou, neautorizovanými odborníkmi
- Zabudovaní a výmene neoriginálnych náhradných dielov
- Používaní v rozpore s určením
- Výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržaní elektrických predpisov a ustanovení predpisov VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113

Odporúčame vám:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu. Tento návod na obsluhu vám má uľahčiť oboznámenie sa s vaším strojom a využitie možností jeho použitia podľa určenia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny a upozornenia, ako bezpečne, odborne a hospodárne pracovať so strojom, a ako zabrániť nebezpečenstvu, ušetriť náklady za opravy, znížiť stratové časy a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť stroja.

K bezpečnostným ustanoveniam tohto návodu na obsluhu musíte navyše bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny, platné pre prevádzku stroja.

Uchovávať návod na obsluhu pri stroji v ochrannom puzdre, chránený pred nečistotou a vlhkosťou. Každý pracovník obsluhy si ho musí pred začatím práce prečítať a starostlivo dodržiavať.

Na stroji smú pracovať len osoby, ktoré sú poučené v používaní stroja, a informované o nebezpečenstvách s tým spojených. Je nutné dodržiavať vyžadovaný minimálny vek.

Popri bezpečnostných pokynoch a upozorneniach obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a zvláštnych predpisoch vašej krajiny je nutné dodržiavať všeobecne uznávané technické predpisy pre prevádzku.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

2. Popis prístroja (obr. A)

1. Motorová skriňa
2. Rukoväť
3. Vypínač
4. Prídavná rukoväť
5. Upínacie zariadenie pre nástroj
6. Zaisťovacie skrutky
7. Plniaci otvor oleja/kontrolné okienko
8. Hrotový špičiak na nárazové vŕtanie

3. Obsah dodávky

- Demolačné kladivo
- Hrotový sekáč na nárazové vŕtanie Ø 30 L390 (c)
- Plochý sekáč Ø 30 L390 (d)
- Olejnička (g)
- Prepravný kufor
- Montážny nástroj (f)
- Uhlíkové kefy (2x) (e)
- Návod na obsluhu

4. Použitie v súlade s určením

Toto ručné elektrické náradie je určené na ťažké sekacie a búracie práce a s vhodným príslušenstvom aj na na zatĺkanie klincov a na zhusťovanie.

Stroj sa môže použiť iba na svoje určenie. Každé ďalšie použitie, ktoré presahuje toto určenie, nie je použitie na určený účel. Za poškodenia, z toho vyplývajúce, alebo zranenia akéhokoľvek druhu ručí užívateľ/obsluha a nie výrobca.

Sučasťou spravného účelového použitia prístroja je taktiež dodržiavanie bezpečnostných predpisov, ako aj navodu na montáž a pokynov k prevádzke nachádzajúcich sa v navode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú jeho údržbu, musia byť s ním oboznámené a informované o možných nebezpečenstvách.

Okrem toho sa musia prísne dodržiavať platné bezpečnostné predpisy proti urazom.

Treba dodržiavať aj ostatné všeobecne predpisy z oblasti pracovnej medicíny a bezpečnostnej techniky.

Zmeny vykonané na stroji celkom anulujú ručenie výrobcu a ručenie za škody takto spôsobené.

Stroj je možné používať iba s originálnym príslušenstvom a nástrojmi vyrobenými výrobcom.

Bezpečnostné, pracovné a servisné pokyny výrobcu, ako aj rozmery uvedené v kapitole „Technické parametre“, sa musia dodržiavať.

Dbajte, prosím, na to, že naše stroje nie sú konštruované na živnostenské, remeselné alebo priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záruky, keď sa stroj používa pri živnostenskej výrobe, remeselnej výrobe alebo priemyselnej prevádzke alebo pri podobných činnostiach.

5. Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické náradie

⚠ POZOR! Pri používaní elektrických prístrojov je nutné na ochranu pred zásahom elektrickým prúdom, pred nebezpečenstvom poranenia a nebezpečenstvom požiaru dodržiavať nasledujúce základné bezpečnostné upozornenia. Predtým ako použijete tento elektrický prístroj, prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a dobre ich uschovajte.

1. Bezpečnosť na pracovisku
 - a) Udržiavajte svoje pracovisko v čistote a dobre osvetlené. Neporiadok a neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k úrazom.

- b) Nepracujte s elektrickým náradím na miestach s nebezpečenstvom výbuchu, na ktorých sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach. Z elektrického náradia vychádzajú iskry, ktoré môžu tento prach alebo výpary zapáliť.
 - c) Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu detí a iných osôb. Pri odvrátení pozornosti môžete stratiť kontrolu nad prístrojom.
2. Elektrická bezpečnosť
- a) Prípojná zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom modifikovať. Spolu s elektrickým náradím, ktoré má ochranné uzemnenie, nepoužívajte žiadne sieťové adaptéry. Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
 - b) Vyvarujte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky. Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
 - c) Chráňte elektrické náradie pred dažďom alebo vlhkosťou. Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
 - d) Nepoužívajte kábel na iné účely, ako napr. na nosenie, zavesenie elektrického náradia alebo na vyťahovanie zástrčky z elektrickej zásuvky. Udržiavajte kábel mimo zdrojov tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa častí prístroja. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
 - e) Ak pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len taký predlžovací kábel, ktorý je schválený na vonkajšie použitie. Použitie predlžovacieho kábla vhodného do vonkajšieho prostredia zníži riziko úrazu elektrickým prúdom.
 - f) Ak nie je možné zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič. Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
3. Bezpečnosť osôb
- a) Buďte vždy pozorní a dbajte na to, čo robíte a pri práci s elektrickým náradím postupujte s rozvahou. Nepoužívajte elektrické náradie, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Aj okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenia.
 - b) Vždy noste osobné ochranné prostriedky a ochranné okuliare. Nosenie osobných ochranných prostriedkov, ako je maska proti prachu, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, podľa druhu a použitia elektrického náradia, znižuje riziko poranení.
 - c) Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred zapojením napájania elektrického náradia do siete a/alebo akumulátora a pred jeho zdvíhaním a prenášaním sa presvedčte, či je vypnuté. Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na spínači, alebo ak prístroj zapojíte do zdroja elektrického prúdu zapnuté, môže to viesť k úrazom.

- d) Skôr než zapnete elektrické náradie, odstráňte nastavovacie náradie alebo kľúč na skrutky. Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza na otáčajúcej sa časti prístroja, môže spôsobiť zranenia.
 - e) Vyhýbajte sa neprirodzenému držaniu tela. Majte pevný postoj a nepretržite udržiavajte rovnováhu. Takto môžete elektrické náradie lepšie kontrolovať v neočakávaných situáciách.
 - f) Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky. Vlasy, odev a rukavice udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od pohyblivých dielov. Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené pohybujúcimi sa časťami prístroja.
 - g) Ak je možná montáž zariadení na odsávanie a zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú tieto zapojené a či sú používané správne. Používanie odsávania prachu môže zredukovať ohrozenie prachom.
4. Použitie a manipulácia s elektrickým náradím
- a) Prístroj nepreťažujte. Pri vašej práci používajte len na to určené elektrické náradie. So správnym elektrickým náradím pracujete lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu jeho výkonu.
 - b) Nepoužívajte elektrické náradie s poškodeným spínačom. Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
 - c) Pred akýmkoľvek nastavovaním, výmenou príslušenstva alebo pred odložením prístroja vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky a/ alebo odstráňte akumulátor. Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
 - d) Nepoužívané elektrické náradie uschovávať mimo dosahu detí. Nedovoľte používať prístroj osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto pokyny. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
 - e) Elektrické náradie starostlivo udržiavajte. Skontrolujte, či pohyblivé diely fungujú správne, a nie sú zaseknuté, či niektoré diely nie sú zlomené alebo poškodené tak, že je obmedzená funkcia elektrického náradia. Pred použitím prístroja nechajte poškodené časti opraviť. Veľa úrazov je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrických náradí.
 - f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa dajú viesť.
 - g) Elektrické náradie, príslušenstvo, vsádzkové nástroje a pod. používajte v súlade s týmito inštrukciami. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. Použitie elektrických náradí za iným, ako určeným účelom použitia, môže mať za následok nebezpečné situácie.

5. Servis

- a) Elektrické náradie smie opravovať len kvalifikovaný odborný personál a len za použitia originálnych náhradných dielov. Takto sa zabezpečí, že zostane zachovaná bezpečnosť elektrického náradia.

Bezpečnostné upozornenia špecifické pre kladivá

- Noste ochranu sluchu. Nadmerná hlučnosť môže spôsobiť stratu sluchu.
- Používajte prídavné rukoväti, pokiaľ sú súčasťou dodávky elektrického náradia. Strata kontroly môže viesť k zraneniam.
- Keď vykonávate práce, pri ktorých by používané náradie mohlo zasiahnuť skryté elektrické vedenia alebo vlastný sieťový kábel, uchopte prístroj za izolované plochy držadla. Kontakt s elektrickým vedením, ktoré je pod napätím, môže viesť pod napätie aj kovové časti prístroja a spôsobiť zásah elektrickým prúdom.
- Používajte vhodné prístroje na vyhľadávanie skrytých elektrickým vedení a potrubí, aby ste ich nenavŕtali, alebo sa obráťte na miestne energetické podniky. Kontakt s elektrickým vodičom pod napätím môže spôsobiť požiar alebo mať za následok zásah elektrickým prúdom. Poškodenie plynového potrubia môže mať za následok explóziu. Preniknutie do vodovodného potrubia spôsobí vecné škody alebo môže mať za následok zásah elektrickým prúdom.

- Pri práci držte ručné elektrické náradie pevne oboma rukami a zabezpečte si stabilný postoj. Pomocou dvoch rúk sa ručné elektrické náradie ovláda bezpečnejšie.
- Zabezpečte obrobok. Obrobok upnutý pomocou upínacieho zariadenia alebo zveráka je bezpečnejší ako obrobok pridržovaný rukou.
- Noste ochrannú masku proti prachu.

Ďalšie bezpečnostné a pracovné pokyny

POZOR ≥ 16 kg

- Vyhnite sa abnormálnemu držaniu tela. Zaujmite stabilný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.
- Použite ochranné vybavenie. Pri práci s elektrickým náradím používajte vždy ochranné okuliare. Doporučujeme tiež použitie súčastí ochranného odevu a ochrannej obuvi, ako sú protiprašná maska, ochranné rukavice, pevná a nekľzajúca obuv a ochrana sluchu.
- Prach, ktorý vzniká pri práci je často zdraviu škodlivý a nemal by sa dostať do tela. používajte odsávac prachu a noste vhodnú masku proti prachu. Uskladnený prach dôkladne odstráňte, napr. vysať.
- Pripájací kábel vždy udržiavajte mimo okruhu pôsobnosti stroja. Kábel vždy vedťe dozadu, preč od stroja!
- Nesmú sa upravovať materiály, ktoré môžu spôsobiť ohrozenie zdravia (napr. azbest)
- Pri práci v stene, strope alebo v podlahe dávajte pozor na elektrické káble, plynové a vodovodné potrubia.

- Pri zablokovaní použitého nástroja okamžite, prosím, vypnite zariadenie! Nezapínajte znovu zariadenie, kým je nástroj zablokovaný; mohlo dôjsť k spätnému nárazu s vysokým reakčným momentom. Zistite a odstráňte príčinu zablokovania použitého nástroja, pritom dbajte na bezpečnostné pokyny.
- Možnými príčinami môžu byť:
 - Spriečenie v opracovávanom obrobniku
 - Prelomenie opracovávaného materiálu
 - Preťaženie elektrického prístroja
- Nezasahujte do bežiacieho stroja.
- Triesky alebo úlomky sa nesmú odstraňovať za chodu stroja.

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo popálenia

Nasadený nástroj sa počas používania môže rozhorúčiť:

- Pri výmene nástroja
- Pri odkladaní prístroja

⚠ VAROVANIE! Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty.

Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

Zvyškové riziká

Aj keď tento elektrický nástroj používate podľa predpisov, vždy existujú zostatkové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto elektrického prístroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenia pľúc, ak sa nepoužíva žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
- Poškodenia sluchu, ak sa nepoužíva vhodná ochrana sluchu.
- Poškodenia zdravia v dôsledku vibrácií pôsobiacich na ruku a rameno, ak sa prístroj používa dlhší čas alebo ak sa jeho obsluha a údržba vykonáva neodborne.

6. Technické údaje

Konštrukčné rozmery (D x Š x V)	652 x 157 x 276 mm
Počet úderov	2000 1/min
Sila úderu	50 jouloch
Hmotnosť	16 kg
Motor	230 V / 50 Hz
Príkon P1	1600 W
Trieda ochrany	B
Stupeň ochrany krytom	IP20

Technické zmeny vyhradené!

Hluk a vibrácie

⚠ VAROVANIE: Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie.

Ak hluk stroja presiahne 85 dB (A), noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

Hodnoty hluku

Hladina akustického výkonu

L_{WA} 105,0 dB(A)

Hladina akustického tlaku

L_{pA} 84,0 dB(A)

Neistota $K_{wa/pA}$ 2 dB(A)

Hodnoty vibrácií

Hlavná rukoväť:

Hodnota emisií vibrácií $a_{h, Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$

Neistota $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Dodatočná rukoväť:

Hodnota emisií vibrácií $a_{h, Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$

Neistota $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Dodatočné informácie pre elektrické prístroje

⚠ VAROVANIE!

Uvedená hodnota emisií vibrácií bola nameraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže sa, v závislosti od typu a spôsobu, ktorým sa elektrický prístroj použije, zmeniť a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad uvedenou hodnotou.

Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže použiť na porovnanie elektrického prístroja s iným elektrickým prístrojom.

Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na úvodné posúdenie ovplyvnenia.

Generovanie hluku a vibrácie obmedzte na minimum!

- Používajte iba bezchybné prístroje.
- Prístroj pravidelne čistite a vykonávajte jeho údržbu.
- Váš spôsob práce prispôsobte prístroju.
- Náradie nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj prekontrolovať.
- Ak sa prístroj nepoužíva, vypnite ho.
- Noste rukavice.

7. Vybavenie

⚠ POZOR!

Prístroj a obalový materiál nie sú hračky! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a udusení!

- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/transportné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).
- Skontrolujte, či obsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom. Pri reklamáciách sa musí okamžite vyrozumiť kooperačný partner. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s prístrojom podľa návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, dieloch podliehajúcich opotrebeniu a náhradných dieloch používajte len originálne diely. Náhradné diely dostanete u svojho špecializovaného predajcu.

- V objednávkach uvádzajte naše číslo výrobku, a ďalej typ a rok výroby prístroja.

8. Pred uvedením do prevádzky

Pred pripojením sa presvedčte, či sa údaje na typovom štítku zhodujú so sieťovými údajmi.

Sieťovú zástrčku vždy vytiahnite predtým, ako na prístroji vykonáte akékoľvek nastavenia.

- Oboznámte sa s vaším strojom. Oboznámte sa s použitím a obmedzeniami, ale tiež so špecifickými možnými nebezpečenstvami.
- Skôr ako zapojíte zástrčku do zásuvky, uistite sa, že je vypínač nastavený na AUS (vypnuté).
- Uistite sa, že stroj bol vyčistený a riadne premazaný.
- Pred uvedením stroja do prevádzky ho skontrolujte na poškodené diely a zistite, či tieto diely správne fungujú a plnia predpokladanú funkciu. V prípade pochybností sa musí príslušný diel vymeniť.
- Skontrolujte stav všetkých pohyblivých dielov, všetky lomené alebo upevňovacie diely a všetky ďalšie podmienky, ktoré by mohli obmedzovať riadnu prevádzku. Každý poškodený diel sa musí okamžite odborne opraviť alebo vymeniť.
- Nepoužívajte stroj, ak sa vypínač nedá správne zapnúť a vypnúť.

⚠ POZOR! Pred začatím práce musí byť miesto práce skontrolované prístrojom na hľadanie vedení na skryté elektrické vedenia, plynové a vodovodné potrubie.

9. Pracovné pokyny

- Používajte iba bezchybné stroje.
- Vykonávajte všetky nastavenia stroja pri vypnutom stroji.
- Nenechávajte stroj nikdy bez dozoru, keď beží.
- Pri zastavení stroja opustíte až vtedy, keď sa celkom zastaví.
- Skôr ako vytiahnete sieťovú zástrčku zo zásuvky, vždy vypnite stroj.
- Vždy vytiahnite sieťovú zástrčku. Pri vyťahovaní zástrčky zo zásuvky nikdy neťahajte za kábel.
- Stroj pravidelne udržiavajte a čistite.
- Prípadne nechajte stroj skontrolovať.

10. Uvedenie do prevádzky

Nasadenie špičiaka (obr. B)

1. Pred nasadením špičiak vždy očistite a diek ľahko namažte.
2. Zaisťovacie skrutky (6) vytiahnite na doraz, otočte o 180° a uvoľnite.
3. Špičiak zasunúť do upínacieho zariadenia pre nástroj (5) a posuňte ho na doraz.
4. Zaisťovacie skrutky (6) znovu vytiahnite, otočte o 180° a uvoľnite.
5. Skontrolujte zaistenie nástroja.

Odstránenie špičiaka

Zaisťovacie skrutky (6) vytiahnite na doraz, otočte o 180° a uvoľnite a vytiahnite špičiak.

Prídavná rukoväť (obr. C)

Z bezpečnostných dôvodov používajte demolačné kladivo len s prídavnou rukoväťou!

1. Prídavná rukoväť (4) vám počas použitia demolačného kladiva ponúka bezpečnejšie držanie.
2. Prídavná rukoväť (4) môže byť natočená do ľubovoľnej polohy.
3. Uvoľnite šesťhrannú vrtuľu (a).
4. Teraz natočte prídavnú rukoväť (4) do príjemnej a bezpečnej pracovnej polohy a znovu pevne utiahnite skrutku (a).

Zapnutie – vypnutie (obr. D)

Zapnutie: Stlačte hlavný vypínač (3).

Vypnutie: Uvoľnite hlavný vypínač (3).

11. Obsluha

⚠ POZOR! Pre vašu bezpečnosť sa smie stroj držať iba za obe rukoväti (2 a 4 obr. A)!

Tak zabránite tomu, aby vám hrozil úraz elektrickým prúdom pri kontakte s vedením pri sekaní.

Sekáče vždy udržiavajte ostré.

⚠ POZOR:

- Pri sekaní pracujte len s malým tlakom.
- Silnejší tlak zbytočne zaťažuje motor.
- Sekáč včas nabrúste a podľa potreby vymeňte.

Odsávanie prachu/triesok

Prachy z materiálov, ako olovnatý náter, niektoré druhy dreva, minerály a kov môžu byť zdraviu škodlivé.

Dotýkanie sa alebo vdýchnutie týchto prachov môže vyvolať alergické reakcie a/alebo ochorenia dýchacích ciest používateľa alebo osôb, ktoré sa nachádzajú v blízkosti.

Určité prachy, ako prach z duba alebo buka patria medzi rakovinotvorné, obzvlášť v spojení s prídavnými látkami na ošetrovanie dreva (chromitan, ochranné prostriedky na drevo).

Materiál obsahujúci azbest môžu spracovávať len odborníci.

- Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska.
- Odporúčame nosenie ochrannej dýchacej masky s triedou filtra P2.

Dodržiavajte predpisy týkajúce sa spracovávaní materiálov, ktoré sú platné vo vašej krajine.

12. Elektrická prípojka

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN.

Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predlžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.

Dôležité upozornenia

Pri preťažení motora sa tento samočinne vypne. Po vychladení (časovo odlišné) je možné motor znovu zapnúť.

Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životunebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo toto pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením H07RN-F.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

Motor na striedavý prúd

- Sieťové napätie musí predstavovať 230 V~ / 50 Hz.
- Predlžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať priemer 1,5 mm².

Sieťová prípojka a predlžovacie vedenia musia byť 3-žilové = P + N + SL. - (1/N/PE).

Sieťová prípojka je zaistená poistkami maximálne 16 A.

- Výrobok spĺňa požiadavky smernice EN 61000-3-11 a podlieha zvláštnym podmienkam pre pripojenie. To znamená, že nie je prípustné používanie na ľubovoľných prípojných bodoch.
- Prístroj môže pri nepriaznivých sieťových podmienkach viesť krehodným výkyvom napätia.
- Výrobok je určený výhradne len pre používanie na takých prípojných bodoch, ktoré
 - a) neprekračujú maximálnu prípustnú sieťovú impedanciu „Z“ (Z_{max.} = 0,418 Ω), alebo
 - b) majú hodnotu zaťažiteľnosti siete permanentným prúdom minimálne 100 Afázu.
- Ako prevádzkovateľ musíte zabezpečiť, v prípade potreby po konzultácii s vaším dodávateľom elektrickej energie, aby váš prípojný bod, na ktorom chcete používať tento výrobok, spĺňal jeden z oboch uvedených požiadaviek a) alebo b)

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

V prípade otázok uvedte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítku stroja,
- údaje o motore z typového štítku.

13. Údržba

Ak je nutné pri mimoriadnych údržbových prácach alebo opravách privolať odborný personál, vždy kontaktujte odporúčané servisné stredisko alebo priamo nás.

- Opravy, údržbové a čistiace práce, ako aj odstraňovanie funkčných porúch vykonávajúte zásadne iba pri vypnutom pohone.
- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia musia byť po ukončení oprav-ných a údržbových prácach okamžite znovu namontované.

Čistenie

⚠ POZOR! Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

- Vyčistíte stroj po ukončení práce.
- Pravidelne odstraňujte zo stroja prach a nečistoty.
- Udržujte bezpečnostné zariadenia, ventracie štrbiny a motorovú skriňu čisté od prachu a nečistôt.
- Stroj očistíte čistou handričkou alebo ho vyfúkajte stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
- Všetky pohyblivé diely primazávajúte v pravidelných intervaloch.
- Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá; mohli by poškodiť plastové diely stroja. Dávajte pozor na to, aby sa do stroja nedostala žiadna voda.

Uhlíkové kefky

Pri nadmernom iskrení sa dajú uhlíkové kefky skontrolovať odborníkom.

⚠ POZOR! Uhlíkové kefky môže vymieňať iba odborník.

Kontrola stavu oleja

Stav oleja je potrebné skontrolovať pred každým použitím stroja.

Postavte stroj na podlahu s upínacím zariadením pre nástroj smerom dole. Olej musí byť minimálne 4 mm nad hornou hranou kontrolného okienka. Podľa potreby doplňte olej.

Výmena oleja (obr. E)

Olej sa musí vymeniť približne po 40 – 50 prevádzkových hodinách.

Odporúčaný olej: 30 ml SAE 15W/40 alebo ekvivalentný.

⚠ POZOR! Vypnite stroj. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky!

1. Pomocou kľúča na šesťhrannú skrutku (b) odskrutkujte kontrolné okienko (7) a vypustíte olej.
2. Aby olej nevytekal nekontrolovane, postavte pod vypúšťaciu skrutku nádobu a zachyťte do nej olej.

⚠ POZOR: Starý olej zlikvidujte v príslušnej zberni starého oleja!

3. Plniacim otvorom oleja doplňte nový olej (cca 30 ml), až stav oleja dosiahne na požadovanú hodnotu.
4. Znovu naskrutkujte kontrolné okienko.
5. Po krátkom čase prevádzky ešte raz skontrolujte stav oleja.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu*: Sekáč, uhľíkových kefiék

* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v ob-
jeme dodávky!

14. Príslušenstvo



Ploché dláto

Č.výr.: 3908201108

Hrotové dláto

Č.výr.: 3908201109

15. Likvidácia a opätovné zhodnotenie



Prístroj sa nachádza v obale, aby sa zabránilo prípadným škodám pri preprave. Tento obal je surovi-
na, je teda opätovne použiteľný alebo možno vykonať jeho recyk-
láciu.

Prístroj a jeho príslušenstvo pozostáva-
jú z rôznych materiálov, ako napr. kov a
plasty. Chybné súčiastky zlikvidujte so
špeciálnym odpadom. Informácie si zis-
títe v špecializovanom obchode alebo od
správy obce!

Staré zariadenia nevyhadzujte do do- mového odpadu!

Tento symbol upozorňuje na to, že
 tento výrobok sa musí zlikvidovať
— podľa smernice o odpade z elektric-
kých a elektronických zariadení (2012/19/
EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým
odpadom. Tento výrobok sa musí odo-
vzdať na to určenému zbernému stredis-
ku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením
pri nákupe podobného výrobku alebo
odovzdaním autorizovanému zbernému
stredisku na recykláciu odpadu z elektric-
kých a elektronických zariadení. Neod-
borné zaobchádzanie so starými zariade-
niami môže mať v dôsledku potenciálne
nebezpečných látok, ktoré obsahuje od-
pad z elektrických a elektronických zaria-
dení, negatívny vplyv na životné prostre-
die a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou
tohto výrobku navyše prispievate k efek-
tívnemu využívaniu prírodných zdrojov.
Informácie o zberných strediskách pre
staré zariadenia získate od vašej miestnej
správy, verejnoprávnej inštitúcie zaobera-
júcej sa likvidáciou odpadu, autorizované-
ho úradu pre likvidáciu odpadu z elektric-
kých a elektronických zariadení alebo od
vášho odvozu odpadkov.

16. Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš stroj nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokážete lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Motor nebeží	Výpadok sieťovej poistky	Skontrolujte sieťovú poistku
	Chybné predlžovacie vedenie	Vymeňte predlžovacie vedenie
	Pripojenia k motoru alebo vypínaču nie sú v poriadku	nechajte skontrolovať odborníkom
	Chybný motor alebo vypínač	nechajte skontrolovať odborníkom
Motor nepodáva žiadny výkon, poistka reaguje	Priečny profil predlžovacieho vedenia nie je dostatočný	Pozrite elektrické pripojenie
	Preťaženie	Skontrolujte nástroj

Merkkien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

	Ennen käyttöönottoa lue käyttöohje ja turvallisuusohjeet ja noudata niitä!
	Käytä kuulosuojausta
	Käytä pölysuojainta
	Käytä suojalaseja
	Käytä turvakäsineitä
	Käytä turvajalkineita
 Huomautus!	Olemme merkinneet turvallisuuttasi koskevat osat (tästä käyttöoppaasta) tällä merkillä.

Sisällysluettelo:

Sivu:

1.	Johdanto.....	172
2.	Laitteen kuvaus.....	172
3.	Toimituksen sisältö.....	173
4.	Määräystenmukainen käyttö.....	173
5.	Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusohjeet.....	173
6.	Tekniset tiedot.....	177
7.	Purkaminen pakkauksesta.....	178
8.	Ennen käyttöönottoa.....	178
9.	Työohjeet.....	179
10.	Käyttöön ottaminen.....	179
11.	Käyttö.....	179
12.	Sähkökytkentä.....	180
13.	Huolto.....	181
14.	Tarvikkeita.....	182
15.	Hävittäminen ja kierrätys.....	182
16.	Ohjeet häiriöiden poistoon.....	183

1. Johdanto

Valmistaja:

scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Hyvä asiakas,

että saat paljon iloa ja onnistumisia työskennellessäsi uuden koneesi kanssa.

Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei ole vastuussa sovellettavan tuotevastuulain mukaisesti vaurioista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai joita tämä laite aiheuttaa seuraavissa tapauksissa:

- Virheellinen käsittely
- Käyttöohjeiden laiminlyönti
- Kolmansien osapuolten, luvattomien asiantuntijoiden tekemät korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihto
- Tahaton käyttö
- Sähköjärjestelmän vika sähkövaatimusten ja VDEmääritysten 0100, DIN 57113 / VDE 0113 laiminlyönnin vuoksi

Suosittellemme:

Lue käyttöohjeet kokonaan ennen kokoamista ja työn aloittamista laitteella. Tämä käyttöopas auttaa sinua perehtymään koneeseen ja käyttämään sitä taroituksenmukaisesti.

Käyttöopas sisältää tärkeitä tietoja turvallisuudesta, asianmukaisesta ja taloudellisesta työskentelystä koneen kanssa, ja siitä, kuinka voit välttää vaarat, säästää korjauskustannuksista, vähentää seisokkiaikoja ja lisätä koneen luotettavuutta ja käyttöikää.

Tämän käyttöoppaan turvamääräysten lisäksi sinun on noudatettava kansallisia määräyksiä, joita sovelletaan koneen käyttöön.

Säilytä käyttöopasta koneen lähellä, turvallisesti muovikansissa, joissa se pysyy suojassa lialta ja kosteudelta. Jokaisen käyttäjän on luettava opas ennen työn aloittamista ja noudatettava sitä tarkasti.

Vain henkilöt, joita on opastettu käyttämään konetta ja siihen liittyvistä vaaroista, saavat työskennellä koneella. Määritettyä vähimmäisikää on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvallisuusohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava voimassa olevia yleisiä puuntyöstökoneiden käyttöä koskevia teknisiä sääntöjä.

Valmistaja ei vastaa onnettomuuksista tai vahingoista, jotka ovat aiheutuneet siitä, ettei tätä käyttöohjetta ja turvallisuusohjeita ole noudatettu.

2. Laitteen kuvaus (Kuva A)

1. Moottorikotelo
2. Kahva
3. Päällä / Pois (On / Off) -kytkin
4. Lisäkahva
5. Työvälinepidike
6. Lukituspultti
7. Öljyntäyttöaukko / tarkistuslasi
8. Kiviipiikki

3. Toimituksen sisältö

- Poravasara
- Kivipiikki Ø 30 L390 (c)
- Taltta Ø 30 L390 (d)
- Öljykanisteri (g)
- Kuljetuslaukku
- Asennustyökalu (f)
- Hiiliharjat (2x) (e)
- Käyttöohje

4. Määräystenmukainen käyttö

Sähkötyökalu on tarkoitettu raskaaseen talttaus- ja purkutyöhön sekä vastaavia lisätarvikkeita käyttäen myös junntaukseen ja sullomiseen.

Konetta voi käyttää ainoastaan sen tarkoitettun käytön mukaisesti. Kaikki muu kuin tarkoitettu käyttö on epäasianmukaista. Valmistaja ei ole vastuussa, vaan käyttäjä / koneenkäyttäjä kaikista aiheutuneista vaurioista tai vammoista.

Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden sekä käyttöohjeissa olevien asennusohjeiden ja käyttöohjeiden noudattaminen.

Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on oltava hyvin perehtynyt koneeseen ja tuntea siihen liittyvät vaarat.

Lisäksi voimassa olevia tapaturmientorjuntamääräyksiä on noudatettava mitä tarkimmin.

Työterveyteen ja turvatekniseen alueeseen kuuluvia yleisiä sääntöjä on noudatettava.

Jos koneeseen tehdään muutoksia, valmistajan vastuu ei ole enää voimassa eikä valmistaja vastaa enää millään tavoin näin syntyvistä vahingoista.

Konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisvarusteiden ja alkuperäistyökalujen kanssa.

Valmistajan turva-, työ-, ja huolto-ohjeita sekä teknisissä tiedoissa ilmoitettuja mittoja on noudatettava.

Huomaa, että laitteistoamme ei ole suunniteltu käytettäväksi kaupallisissa, myynti- tai teollisuussovelluksissa. Emme hyväksy minkäänlaista vastuuta, jos sitä käytetään kaupalliseen, myynti- tai teollisuustoimintaan tai vastaavaan toimintaan.

5. Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusohjeet

⚠ HUOMIO! Sähkötyökalujen käytössä on seuraavat varotoimenpiteet otettava huomioon, jotta suojaudutaan sähköiskulta, loukkaantumisilta ja palovaaralta. Lue kaikki nämä ohjeet, ennen kuin käytät tätä sähkötyökalua, ja säilytä turvallisuusohjeet huolellisesti.

1. Työpaikan turvallisuus
 - a) Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna. Työpaikan epäjärjestys tai valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.
 - b) Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä. Sähkötyökalu muodostaa kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.

- c) Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi. Voit menettää laitteesi hallinnan huomiosi suuntautessa muualle.

2. Sähköturvallisuus

- a) Sähkötyökalun pistotulpan tulee sopia pistorasiaan. Pistotulppaa ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään pistorasia-adaptoreita maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa. Alkuperäisessä kunnossa olevat pistotulpat ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- b) Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, pattereita, liesiä tai jääkaappeja. Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.
- c) Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi saatelelle tai kosteudelle. Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään kasvat-
taa sähköiskun riskiä.
- d) Älä käytä verkkojohtoa väärin. Älä käytä sitä sähkötyökalun kantami-
seen, ripustamiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta vetämällä. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista. Vahingoittuneet tai sotkeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- e) Käyttäessäsi sähkötyökalua ulkona käytä ainoastaan ulkokäyttöön sovel-
tuvaa jatkojohtoa. Ulkokäyttöön so-
veltuvan jatkojohdon käyttö pienentää
sähköiskun vaaraa.
- f) Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa
ympäristössä ei ole vältettävissä, tu-
lee käyttää vikavirtasuojakytkintä. Vi-
kavirtasuojakytkimen käyttö vähentää
sähköiskun vaaraa.

3. Henkilöturvallisuus

- a) Ole valpas, kiinnitä huomiota työsken-
telyysi ja noudata tervettä järkeä säh-
kötyökalua käyttäessäsi.
Älä käytä mitään sähkötyökalua, jos
olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin
tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.
Hetken tarkkaamattomuus sähkötyö-
kalua käytettäessä saattaa johtaa va-
kavaan loukkaantumiseen.
- b) Käytä suojavarusteita. Käytä aina
suoja-
lasia. Henkilökohtaisen suoja-
varustuksen käyttö, kuten pölynää-
marin, luistamattomien turvakengien,
suojakypärän tai kuulonsuojaimien,
riippuen sähkötyökalun lajista ja käyt-
tötavasta, vähentää loukkaantumisris-
kiä.
- c) Vältä tahatonta käynnistämistä. Var-
mist, että sähkötyökalu on poisky-
tettynä, ennen kuin liität sen sähkö-
verkkoon ja/tai liität akun, otat sen
käteen tai kannat sitä. Jos kannat säh-
kötyökalua sormi käynnistyskytkimellä
tai kytket sähkötyökalun pistotulpan
pistorasiaan käynnistyskytkimen ol-
lessa käyntiasennossa, altistat itsesi
onnettomuuksille.
- d) Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvital-
tat, ennen kuin käynnistät sähkötyö-
kalun. Työkalu tai avain, joka sijaitsee
laitteen pyörivässä osassa, saattaa
johtaa loukkaantumiseen.
- e) Vältä epänormaalia kehon asen-
toa. Huolehdi aina tukevasta seiso-
ma-asennosta ja tasapainosta. Täten
voit paremmin hallita sähkötyökalua
odottamattomissa tilanteissa.

- f) Käytä tarkoitukseen soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsi- neet loitolla liikkuvista osista. Vältä vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.
 - g) Jos pölynimu- ja keräilylaitteita voi- daan asentaa, tulee sinun tarkistaa, että ne on liitetty ja että niitä käytetään oikealla tavalla. Pölynimulaitteiston käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.
4. Sähkötyökalujen huolellinen käyttö ja käsittely
- a) Älä ylikuormita laitetta. Käytä kysei- seen työhön tarkoitettua sähkötyöka- lua. Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tar- koitettu.
 - b) Älä käytä sähkötyökalua, jota ei voi- da käynnistää ja pysäyttää käynnis- tyskytkimestä. Sähkötyökalu, jota ei enää voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
 - c) Irrota pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin suoritat säätöjä, vaihdat tarvikkei- ta tai siirrät sähkötyökalun varastoita- vaksi. Nämä turvatoimenpiteet estävät sähkötyökalu tahattoman käynnistyk- sen.
 - d) Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeneet tätä käyt- töohjetta. Sähkötyökalut ovat vaaral- lisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.

- e) Hoida sähkötyökalusi huolella. Tar- kista, että liikkuvat osat toimivat moit- teettomasti, eivätkä ole puristuksessa sekä, että siinä ei ole murtuneita tai vahingoittuneita osia, jotka saattai- sivat vaikuttaa haitallisesti sähkötyö- kalun toimintaan. Anna korjata nämä vioittuneet osat ennen käyttöä. Monen tapaturman syyt löytyvät huonosti huolletuista laitteista.
- f) Pidä leikkausterät terävinä ja puhtai- na. Huolellisesti hoidetut leikkaustyö- kalut, joiden leikkausreunat ovat terä- viä, eivät tartu helposti kiinni ja niitä on helpompi hallita.
- g) Käytä sähkötyökaluja, tarvikkeita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti. Ota tällöin huomioon työ- olosuhteet ja suoritettava toimenpide. Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sil- le määrättyyn käyttöön saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

5. Huolto

- a) Anna ainoastaan koulutettujen am- mattihenkilöiden korjata sähkötyöka- lusi ja hyväksy korjauksiin vain alku- peräisiä varaosia. Täten varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.

Vasaroiden laitekohtaiset turvallisuus- ohjeet

- Käytä kuulosuojaimia. Melu voi aiheut- taä kuulovamman.
- Käytä lisäkahvoja, jos ne toimitetaan sähkötyökalun mukana. Hallinnan me- nettäminen voi johtaa loukkaantumisiin.

- Pidä laitteesta kiinni eristetyistä tartuntapinnoista, kun suoritat töitä, joissa käyttötyökalu voi osua piileviin virtajohtoihin tai omaan virtajohtoonsa. Kosketus jännitettä johtaviin johtoihin voi tehdä myös metalliset laitteen osat jännitteellisiksi ja aiheuttaa sähköiskun.
- Käytä soveltuvia hakulaitteita löytääksesi piilotetut syöttöjohdot, tai pyydä apua paikalliselta jakelusta vastaavalta yhtiöltä. Kosketus sähköjohtoihin voi johtaa tulipaloon ja sähköiskuun. Kaasujohdon vaurioituminen voi johtaa räjähdykseen. Vesijohdon puhkaiseminen aiheuttaa aineellisia vahinkoja tai voi aiheuttaa sähköiskun.
- Pidä sähkötyökalusta kiinni molemmin käsin työskentelyn aikana ja huolehdi vakaasta asennosta. Sähkötyökalun ohjaaminen tapahtuu kahdella kädellä turvallisemmin.
- Kiinnitä työkappale. Kiinnityslaitteilla tai ruuvipenkillä kiinnitetty työkappale on turvallisemmin paikoillaan kuin kädessä pidetty.
- Käytä hengityssuojainta.

Muita turvallisuus- ja työohjeita

VAROITUS ≥ 16 kg

- Vältä epänormaaleja vartalon asentoja. Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon.
- Käytä suojavarusteita. Käytä suojalaseja aina koneella työskennellessäsi. Suojavaatetus, kuten pölysuojanaamari, suojakäsineet, tukevat ja liukumattomat jalkineet ja kuulosuojaimet ovat ehdottoman pakollisia.

- Toissää syntävä pöly on usein terveydelle haitallista, eikä sitä tulisi päästää kehoon. Käytä pölynimua ja lisäksi soveltuvaa pölysuojanaamaria. Poista kertynyt pöly perusteellisesti, esim. imemällä.
- Pidä liitosjohto aina poissa koneen vaihtusalueelta. Ohjaa johto aina pois koneelta taaksepäin.
- Mitään terveydelle haitallisia materiaaleja (esim. asbestia) ei saa työstää.
- Varo seinässä, katossa tai lattiassa työskenneltäessä sähkö-, kaasu- ja vesijohtoja.
- Jos käyttötyökalu jumittuu, sammuta laite välittömästi! Älä kytkä laitetta takaisin päälle niin kauan, kun käyttötyökalu on jumissa. Tällöin saattaa esiintyä suuren reaktiomomentin omaava takaisku. Selvitä ja korjaa käyttötyökalun jumittumisen syy turvallisuusohjeet huomioiden. Mahdollisia syitä tähän voivat olla:
 - Työstettävän työkappaleen luiskahtaminen
 - Työstettävän materiaalin murtuminen
 - Sähkötyökalun ylikuormitus
- Älä koske käynnissä olevaan koneeseen.
- Älä poista lastuja tai siruja koneen ollessa käynnissä.

⚠ VAROITUS! Palohaavojen vaara!

Käyttötyökalu voi kuumentua käytön aikana.

- Työkalua vaihdettaessa
- Laitetta sivuun asetettaessa

⚠ **VAROITUS!** Tämä sähkötyökalu tuottaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän.

Tämä kenttä voi määrätyissä olosuhteissa heikentää aktiivisten tai passiivisten lääketieteellisten implanttien toimintaa. Vakavan tai jopa kuolemaan johtavan loukkaantumisen vaaran välttämiseksi suosittelemme henkilöitä, joilla on lääketieteellinen implantti, neuvottelemaan lääkärinsä ja implantin valmistajan kanssa, ennen kuin he käyttävät sähkötyökalua.

Jäännösriskit

Vaikka tätä sähkötyökalua käytetään määräystenmukaisesti, jäljelle jää aina jäännösriskkejä.

Seuraavia vaaroja voi esiintyä tämän sähkötyökalun mallin ja version yhteydessä:

- Keuhkovammat, jos ei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.
- Kuulovammat, jos ei käytetä sopivaa kuulosuojainta.
- Käsiin kohdistuvasta tärinästä aiheutuvat terveyshaitat, jos laitetta käytetään pitkästi tai jos sitä ohjataan ja huolletaan epäasianmukaisella tavalla.

6. Tekniset tiedot

Mitat (P x L x K)	652 x 157 x 276 mm
Iskuluku	2000 1/min
Iskuvoima	50 Joule
Paino	16 kg
Moottori	230 V / 50 Hz
Ottoteho P1	1600 W
Suojausluokka	B
Kotelointiluokka	IP20

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

Melu ja tärinä

⚠ VAROITUS: Melulla voi olla vakavia vaikutuksia terveyteesi.

Jos koneen aiheuttama melu on yli 85 dB (A), täytyy käyttää sopivia kuulosuojaimia.

Meluarvot

Ääniteho L_{WA}	105,0 dB(A)
Äänenpaine L_{pA}	84,0 dB(A)
Mittausepävarmuus $K_{wa/pA}$	2 dB(A)

Tärinä:

Pääkahva:

Tärinäpäästöarvo $a_{h, Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$

Mittausepävarmuus $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Lisäkahva:

Tärinäpäästöarvo $a_{h, Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$

Mittausepävarmuus $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Lisätietoja sähkötyökaluista

⚠ VAROITUS!

Ilmoitettu tärinäpäästöarvo on mitattu standardilla testausmenettelyllä, ja se voi sähkötyökalun tyypistä ja käytettävästä riippuen vaihdella ja poikkeustapauksissa ylittää ilmoitetun arvon.

Ilmoitettua tärinäpäästöarvoa voidaan käyttää myös vertailtaessa sähkötyökalua toiseen.

Ilmoitettua tärinäpäästöarvoa voidaan käyttää myös alustavaan arviointiin.

Rajoita melun ja tärinän muodostuminen minimiin!

- Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevia sähkötyökaluja.
- Huolla ja puhdista sähkötyökalu säännöllisesti.

- Mukauta työtapasi sähkötyökalulle sopivaksi.
- Älä ylikuormita sähkötyökalua.
- Tarkastuta sähkötyökalu tarvittaessa.
- Kytke sähkötyökalu pois päältä, jos sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

7. Purkaminen pakkauksesta

⚠ HUOMIO!

Vaarana osien joutuminen nieluun sekä tukehtumisen vaara! Vaarana osien joutuminen nieluun sekä tukehtumisen vaara!

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus-/ja kuljetusvarmistimet (jos sellaiset on).
- Tarkasta, että toimitus on täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisätarvikkeissa kuljetusvaurioita. Valitukset on annettava heti kuljettajan tiedoksi. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
- Säilytä pakkaus jos mahdollista takuuaian päättymiseen asti.
- Perekdy laitteeseen ennen sen käyttöä käyttämällä käyttöopasta.
- Käytä vain alkuperäisiä osia lisävarusteisiin, kuluviin osiin ja varaosiin. Saat varaosat erikoistuneelta jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tilauksissa laitteesi tuotenumero ja valmistusvuosi.

8. Ennen käyttöönottoa

Varmista ennen liitääntä, että tyyppikilven tiedot vastaavat verkkovirran tietoja.

Vedä virtapistoke aina irti pistorasiasta, ennen kuin alat säätää laitetta.

- Tutustu koneeseesi. Perekdy sen käyttösovellukseen ja rajoituksiin sekä erityisiin, mahdollisiin vaaroihin.
- Varmista, että kytkin on POIS (OFF), ennen kuin syötät pistokkeen pistorasiaan.
- Varmista, että kone on koottu valmiiksi ja asianmukaisesti.
- Tarkasta kone ennen käyttöä vaurioituneiden osien varalta ja määritä, toimivatko nämä osat asianmukaisesti ja suorittavatko ne tarkoitetun toiminnan; jos olet epävarma, osa on vaihdettava.
- Tarkasta kaikkien liikkuvien osien suuntaus, rikkoontuneet tai liitososat ja muut olosuhteet, jotka voivat haitata asianmukaista toimintaa. Pätevän asentajan on korjattava tai vaihdettava kaikki vaurioituneet osat.
- Älä käytä konetta, jos kytkintä ei voida kytkeä päälle ja pois asianmukaisesti.

⚠ **HUOMIO!** Ennen käytön aloittamista, tarkista asennuspaikka piilotettujen sähkökaapeleiden, kaasu- ja vesiputkien varalta käyttämällä putkien paikannuslaitetta.

9. Työohjeet

- Käytä vain asianmukaista laitteistoa.
- Tee kaikki koneen säädöt vain silloin, kun kone on kytketty pois päältä.
- Älä koskaan jätä konetta vartioimatta, kun se on käynnissä.
- Kun kytket koneen pois päältä, lähde pois koneen luota vasta, kun se on täysin pysähtynyt.
- Kytke kone pois päältä, ennen kuin irrotat sen pistokkeen.
- Irrota aina verkkovirtajohto. Älä koskaan vedä pistoketta pistorasiasta pitämällä kiinni kaapelista.
- Suorita laitteen kunnossapito- ja puhdistus säännöllisesti.

10. Käyttöön ottaminen

Taltan käyttö (Kuva B)

1. Puhdista taltta aina ennen sen syöttämistä ja voitele vartta kevyesti.
2. Vedä lukituspultit (6) ulos pysäyttimeen saakka, käännä 180° ja vapautta.
3. Syötä taltta työvälinepidikkeeseen (5) ja liu'uta se pysäyttimeen saakka.
4. Vedä lukituspultit (6) ulos uudestaan, käännä 180° ja vapauta.
5. Tarkasta työvälineen lukko.

Poista taltta

Vedä lukituspultit (6) ulos pysäyttimeen saakka, käännä 180° ja vapauta, ja poista taltta.

Lisäkahva (Kuva C)

Turvallisuussyistä, käytä poravasaraa ainoastaan lisäkahvan kanssa!

1. Lisäkahva (4) tarjoaa turvallisen otteen poravasaraa käytettäessä
2. Lisäkahvaa (4) voidaan kääntää mihin tahansa asentoon.
3. Irrota potkuri (a).
4. Käännä lisäkahva (4) sopivaan ja turvalliseen työasentoon ja kiristä ruuvi (a) uudestaan.

Kytkeminen päälle / pois (Kuva D)

Kytkeminen päälle: Paina käyttökytkintä (3).

Kytkeminen pois: Vapauta käyttökytkin (3).

11. Käyttö

⚠ HUOMIO! Oman turvallisuutesi vuoksi konetta on pidettävä vain kahdesta kahvasta (2 ja 4, kuva A)

Näin vältetään sähköiskun vaara, joka syntyy johtojen kosketuksesta porauksen aikana.

Pidä aina porausvälineet terävinä.

⚠ HUOMIO:

- Työskentele vain alhaisella paineella porauksen aikana.
- Liiallinen paine kuormittaa moottoria tarpeettomasti.
- Teroita taltat ajoissa ja vaihda tarvittaessa

Pölyn/lastujen imu

Lyijypitoisten maalien, joidenkin puulajien, mineraalien ja metallin kaltaisten materiaalien pölyt voivat olla terveydelle haitallisia.

Pölyjen koskettaminen tai hengittäminen voi aiheuttaa käyttäjälle tai lähellä oleville henkilöille allergisia reaktioita ja/tai hengitystiesairauksia.

Tiettyjen pölyjen, kuten tammi- tai pyökkipöly, katsotaan aiheuttavan syöpää, erityisesti yhdessä puunkäsittelyyn tarkoitettujen lisäaineiden kanssa (kromaatti, puunsuoja-aineet).

Ainoastaan ammattihenkilöt saavat työstää asbestia sisältäviä materiaaleja.

- Huolehdi työalueen hyvästä tuuletuksesta.
- Suosittelemme käyttämään suodatinluokan P2 hengityssuojanaamaria.

Noudata aina maassasi voimassa olevia, työstettäviä materiaaleja koskevia määräyksiä.

12.Sähkökytkentä

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia VDE- ja DIN-määräyksiä.

Asiakkaan tekemän virtaliitännän sekä käytetyn jatkojohdon täytyy vastata näitä määräyksiä.

Tärkeitä ohjeita

Moottorin ylikuormitus sammuttaa sen automaattisesti. Moottori voidaan kytkeä jälleen päälle jäähtymisajan jälkeen (ajallisesti erilainen).

Vialliset virransyöttökaapelit

Virransyöttökaapeleissa ilmenee usein eristysvaurioita.

Niiden aiheuttajia ovat:

- Painekohdat, kun virransyöttökaapelit kuljetetaan ikkuna- tai oviaukkojen kautta.
- Taipumat, jotka johtuvat virransyöttökaapeleiden virheellisestä kiinnityksestä tai reitityksestä.
- Rajapinnat, jotka syntyvät virransyöttökaapeleiden päälleajosta.
- Eristysvaurio, joka syntyy vetämällä seinäpistorasia pois.
- Halkeamat, jotka johtuvat eristeen vanhenemisesta.

Tällaisia viallisia virransyöttökaapeleita ei saa käyttää ja ne ovat äärimmäisen hengenvaarallisia eristysvaurion vuoksi!

Tarkasta virransyöttökaapelit säännöllisesti vaurioiden varalta. Varmista, että virtakaapelia ei ole kytketty verkkovirtaan tarkastuksen aikana.

Sähkökytkentöjen on noudatettava asiaankuuluvia VDEja DIN-määräyksiä. Käytä vain kytkentäjohtoja, joissa on H07RN-F -merkintä.

Tyyppimääritysleima virtakaapelissa on pakollinen.

Vaihtovirtamoottori

- Verkkojännitteen on oltava 230 V~ / 50 Hz.
- Jatkojohtojen, joiden pituus on alle 25 m, läpimitan on oltava 1,5 mm².

Virransyöttö- ja jatkojohdossa on oltava 3 johdinta = P + N + SL. - (1/N/PE).

Verkkovirta on varmistettava enintään arvoon 16 A.

- Tuote täyttää standardin EN 61000-3-11 asettamat vaatimukset ja sitä koskevat erityiset liitântäehdot. Tämä tarkoittaa sitä, että laitetta ei saa käyttää vapaasti valittavissa liitântäkohdissa.
- Laite saattaa aiheuttaa ohimeneviä jännitevaihteluita, jos verkko-olosuhteet ovat epäedulliset.
- Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ai-noastaan liitântäkohdissa, joissa
 - a) suurinta sallittua verkkoimpedanssia „Z“ (Zmaks. = 0,418 Ω) ei ylitetä, tai
 - b) verkon jatkuva jännitteenkestoiävyys on vähintään 100 A vaihetta kohti.
- Käyttäjänä sinun tulee varmistaa, tarvittaessa tarkistamalla asia energian-toimittajalaitokseltasi, että se liitântäsi, jossa haluat käyttää laitetta, täyttää jommankumman yllämainituista vaatimuksista a) tai b).

Sähkövarusteiden liitännän ja korjaukset saa tehdä vain sähköasentaja.

Ilmoita kyselyissä seuraavat tiedot:

- Moottorin virtalaji
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Moottorin tyyppikilven tiedot

13. Huolto

Jos epätavallisia kunnossapito- tai korjaustyöitä on teetettävä ammattihenkilöllä, on aina käännyttävä suositellun huoltoliikkeen puoleen tai otettava yhteyttä suoraan meihin.

- Suorita kunnossapito-, huolto- ja puhdistustyöt ja toimintahäiriöiden korjaaminen vain koneen ollessa pois kytketynä.
- Kaikki suoja- ja turvalaitteet on korjauksen ja huoltotöiden suorittamisen jälkeen asennettava heti takaisin paikoilleen.

Puhdistus

⚠ HUOMIO! Irrota verkkovirtapistoke.

- Puhdista kone joka kerta työn lopettamisen jälkeen.
- Kone tulee puhdistaa säännöllisesti pölyn ja lian poistamiseksi.
- Pidä turvalaitteet, ilmanvaihtoaukot ja moottorikotelo mahdollisimman pölyttöminä ja liattomina.
- Puhdista laite puhtaalla liinalla tai puhal-la se paineilmalla alhaisella paineella.
- Kaikki liikkuvat osat rasvattava uudelleen määrääjain.
- Älä käytä puhdistusaineita tai liuotimia, koska ne voivat vaurioittaa laitteen muoviosia. Varmista, että vettä ei pääse laitteen sisään

Hiiliharjat

Jos laite kipinöi liiallisesti, anna pätevän sähköasentajan tarkastaa hiiliharjat.

⚠ Noudata varovaisuutta! Hiiliharjat saa vaihtaa vain pätevä sähköasentaja.

Tarkasta öljyn määrä

Öljyn määrä tulee tarkastaa ennen laitteen jokaista käyttöä.

Aseta laite työvälinepidike ala-asennossa lattialle. Öljyä on oltava vähintään 4 mm tarkistuslasin alareunan yläpuolella. Lisää öljyä tarvittaessa

Öljyn vaihto (Kuva E)

Öljy tulee vaihtaa 40-50 käyttötunnin jälkeen.

Suosittelua öljy: 30 ml SAE 15W/40 tai vastaava.

⚠ HUOMIO! Kytke laite pois päältä. Irrota verkkovirtapistoke!

1. Avaa tarkistuslasin (7) ruuvit käyttämällä kuusiokoloavainta (b) ja tyhjennä öljy.
2. Estä hallitsematon öljyn tyhjentyminen settamalla astia tyhjennystulpan alle ja keräämällä öljy siihen
⚠ HUOMIO: Jäteöljy on hävitettävä käytetyn öljyn asianmukaisessa keräyspisteessä!
3. Täytä uutta öljyä (noin 30 ml) öljyntäyttöaukkoon, kunnes öljyn määrä on saavuttanut määritetyn tason.
4. Kiristä tarkistuslasi uudestaan.
5. Tarkasta öljyn määrä uudestaan lyhyen ajan jälkeen.

Asiakaspalvelutiedot

Huomaa, että seuraaviin tämän tuotteen osiin kohdistuu käytöstä johtuvaa, luonnollista kulumista, ja että seuraavia osia tarvitaan käyttömateriaaleina.

Kuluvat osat*: Meisseli, hiiliharjat

* ei välttämättä kuulu toimitukseen!

14. Tarvikkeita



Lattataltta

Tuotenro: 3908201108

Kärkitaltta

Tuotenro: 3908201109

15. Hävittäminen ja kierrätys



Laite on kuljetusvaurioiden välttämiseksi pakkauksessa.



Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja siten käytettävissä uudelleen tai se voidaan viedä kyseisen raaka-aineen kierrätykseen.

Laite ja sen lisätarvikkeet koostuvat eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muovista. Toimita vialliset rakenneosat erikoisjätteen keräykseen. Kysy neuvoa jätelaitokselta tai kunnanvirastosta!

Vanhat laitteet eivät kuulu kotitalousjätteeseen!



Tämä symboli osoittaa, ettei tuotetta saa hävittää kotitalousjätteen seassa — sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan direktiivin (2012/19/EU) ja kansallisten lakien mukaisesti. Tuote on toimitettava asianmukaiseen keräyspisteeseen. Tämä voi tapahtua palauttamalla tuote ostettaessa vastaava tuote tai toimittamalla tuote valtuutettuun keräyspisteeseen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden jälleenkäsitteilyä varten.

Epäasianmukaisella vanhojen laitteiden käsittelyllä saattaa olla negatiivisia vaikutuksia ympäristölle ja ihmisten terveydelle sähkö- ja elektroniikkalaitteiden usein sisältämien mahdollisten vaarallisten aineiden vuoksi. Lisäksi tuotteen asianmukainen hävitys edesauttaa luonnollisten resurssien tehokasta hyödyntämistä.

Tietoja vanhojen laitteiden keräyspisteistä saat kuntasi hallinnosta, julkisoikeudellisesta jätehuollosta, valtuutetusta sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävityspisteestä tai jätelaitokselta.

16. Ohjeet häiriöiden poistoon

Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöt ja kuvattu, mistä saat apua, jos laitteesi ei joskus toimi oikein. Jos et näin pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Moottori ei käynnisty	Sulakevika	Tarkasta sulake
	Viallinen jatkojohto	Vaihda viallinen jatkojohto
	Moottorin liitännät tai kytkin epäkunnossa	Tarkasta sähköasentajan kanssa
	Moottori tai kytkin viallinen	Tarkasta sähköasentajan kanssa
Moottori ei toimi, sulake vastaa	Jatkojohdon poikkipinta ei ole tarpeeksi suuri	Katso sähkökytkentä
	Ylikuorma	Tarkasta työväline

Objašnjenje simbola

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja neće otkloniti rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nezgoda.

	Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujte priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene!
	Nosite zaštitu za sluh
	Nosite zaštitu od prašine
	Nosite zaštitu za oči
	Nosite zaštitne rukavice
	Nosite sigurnosne cipele
 Pozor!	Napomene koje se tiču sigurnosti istaknute se sljedećim znakom:

Sadržaj:

Stranica:

1.	Uvod	186
2.	Opis uređaja	186
3.	Isporučena oprema	187
4.	Namjenska upotreba	187
5.	Opće upute za sigurnost za električne alate	187
6.	Tehnički podatci	191
7.	Raspakiranje.....	192
8.	Prije stavljanja u pogon.....	192
9.	Radne upute.....	193
10.	Stavljanje u pogon.....	193
11.	Rukovanje.....	193
12.	Električni priključak	194
13.	Održavanje.....	195
14.	Pribor.....	196
15.	Zbrinjavanje i recikliranje	196
16.	Otklanjanje neispravnosti.....	197

1. Uvod

Proizvođač:

scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupci,

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s vašim novim strojem.

Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj prouzroči:

- Nestručnim rukovanjem
- Nepoštivanjem priručnika za rukovanje
- Popravcima koje obave neovlašteni stručnjaci
- Ugradnjom i zamjenom neoriginalnih rezervnih dijelova
- Nenamjenskom upotrebom
- Kvarom električnog sustava zbog nepoštivanja električnih propisa i odredaba VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Preporučujemo sljedeće:

Prije montaže i prije stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan priručnik za rukovanje.

Ovaj priručnik za rukovanje upoznat će vas sa strojem i objasniti njegovu namjensku upotrebu.

Priručnik za rukovanje sadrži važne upute za siguran, stručan i ekonomičan rad ovim strojem te za izbjegavanje opasnosti, uštedu na troškovima popravka, smanjenje prekida rada te povećanje pouzdanosti i radnog vijeka stroja.

Osim sigurnosnih propisa u ovom priručniku za rukovanje morate svakako poštivati i propise koji se odnose na rad stroja u vašoj državi.

Priručnik za rukovanje spremite blizu stroja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno poštivati ovaj priručnik.

Strojem smiju rukovati samo osobe koje su podučene u upotrebu stroja i upoznate s opasnostima koje iz toga proizlaze. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Uz sigurnosne zahtjeve koji su navedeni u uputama za rukovanje te odgovarajućih zakonskih odredbi, trebate se pridržavati i općenito važećih tehničkih pravila za strojeve za obradu drva.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu nepoštivanjem ovog priručnika ili sigurnosnih napomena.

2. Opis uređaja (Silka A)

1. Kućište motora
2. Ručka
3. Sklopka za uključivanje i isključivanje
4. Dodatna ručka
5. Držač alata
6. Blokirni svornjak
7. Otvor za ulijevanje ulja / kontrolno okance
8. Šiljato dljeto

3. Isporučena oprema

- Čekić za razbijanje
- Šiljato dlijetom Ø 30 L390 (c)
- Plosnato dlijetom Ø 30 L390 (d)
- Kantica za ulje (g)
- Transportni kovčeg
- Montažni alat (f)
- Ugljene četkice (2x) (e)
- Priručnik za uporabu

4. Namjenska upotreba

Električni alat namijenjen je za teške radove dlijetom i radove rušenja, a s odgovarajućim priborom i za zabijanje i sabijanje.

Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu. Osobe koje strojem rukuju i koje ga održavaju moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Osim toga, potrebno je strogo pridržavanje važećih propisa o zaštiti na radu.

Valja se pridržavati drugih općih pravila iz područja medicine rada i tehničke sigurnosti.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na stroju i štete koje iz toga proizlaze.

Stroj je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Potrebno je pridržavanje propisa o sigurnosti, radu i održavanju proizvođača te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.

Napominjemo da naša oprema nije proizvedena za komercijalnu, trgovačku ili industrijsku primjenu. Jamstvo neće biti valjano ako opremu koristite u komercijalne svrhe, za trgovačke ili industrijske poslovne djelatnosti ili u slične svrhe.

5. Opće upute za sigurnost za električne alate

⚠ POZOR! Pri uporabi električnih alata moraju se poštivati sljedeće osnovne sigurnosne mjere radi zaštite od električnog udara te opasnosti od ozljeda i požara. Prije uporabe ovog električnog alata pročitajte sve sljedeće sigurnosne napomene i čuvajte ih na sigurnom mjestu.

1. Sigurnost na radnom mjestu
 - a) Radno mjesto držite čistim i dobro osvijetljenim. Neuredno i neosvijetljeno radno mjesto može uzrokovati nezgode.
 - b) Električni alat ne koristite u eksplozivnom okruženju u kojem se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašina. Električni uređaji stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
 - c) Djecu i druge osobe držite podalje tijekom korištenja električnog alata. U slučaju nepažnje možete izgubiti kontrolu nad uređajem.

2. Električna sigurnost

- a) Utikač električnog alata mora pristajati u utičnicu. Utikač se ni na koji način ne smije mijenjati. Ne koristite adapter-ske utikače s uzemljenim električnim alatom. Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice umanjuju rizik od strujnog udara.
- b) Izbjegavajte tjelesni kontakt s uzemljenim površinama kao što su cijevi, sustavi grijanja, štednjaci ili hladnjaci. Rizik od strujnog udara veći je kada je tijelo uzemljeno.
- c) Električni alat zaštitite od kiše i vlage. Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od strujnog udara.
- d) Ne koristite kabel za druge namjene, primjerice za nošenje uređaja, vješanje uređaja ili izvlačenje utikača iz utičnice. Kabel uređaja držite podalje od izvora topline, ulja, oštih bridova i pokretnih dijelova uređaja. Oštećeni ili zapetljani kabeli povećavaju rizik od strujnog udara.
- e) Ako električni alat koristite na otvorenom, koristite samo produžne kabele koji su odobreni za uporabu na otvorenom. Uporaba takve vrste produžnog kabela prikladnog za uporabu na otvorenom umanjuje rizik od strujnog udara.
- f) Ako nije moguće izbjeći uporabu električnog alata u vlažnom okruženju, koristite fido sklopku. Korištenje fido sklopke smanjuje rizik od strujnog udara.

3. Sigurnost osoba

- a) Uvijek budite pažljivi i pazite na ono što radite, i električnim alatom rukujte razumno. Električni alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Samo jedan trenutak nepažnje za vrijeme uporabe električnog alata može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- b) Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale. Nošenje osobne zaštitne opreme kao što je maska protiv prašine, nošenje sigurnosnih cipela s potplatima koji ne klize, zaštitnih rukavica, zaštitne kacige ili zaštite za sluh – ovisno o vrsti i namjeni električnog alata – umanjuje rizik od ozljeda.
- c) Izbjegavajte nehotično uključivanje uređaja. Uvjerite se da je električni alat isključen prije nego ga priključite na napajanje i/ili bateriju, uhvatite ili nosite. Ako prilikom nošenja uređaja prst držite na prekidaču UKLJ/ISKLJ ili priključite napajanje uključenog uređaja, može doći do nezgode.
- d) Alat za podešavanje ili ključeve za matice uklonite prije uključivanja električnog alata. Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja mogu dovesti do ozljeda.
- e) Izbjegavajte neprirodan položaj tijela. Pobrinite se da čvrsto stojite i održavajte ravnotežu u svakom trenutku. Na taj ćete način moći bolje kontrolirati električni alat u neočekivanim situacijama.
- f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretnih dijelova.

Pokretni dijelovi mogu zahvatiti ležernu, široku odjeću, nakit ili kosu.

- g) Ako je moguće montirati usisivač i sustav za prihvata piljevine, uvjerite se da su priključeni i da se ispravno koriste. Uporaba usisivača može smanjiti ugroženost prašinom

4. Korištenje i rukovanje električnim alatom

- a) Ne preopterećujte uređaj. Koristite električni alat prikladan za vrstu posla koji obavljate. Prikladnim električnim alatom moći ćete bolje i sigurnije raditi u navedenom području.
- b) Ne koristite električne alate s oštećenim prekidačima. Električni alat koji ne možete uključiti i isključiti opasan je i treba ga popraviti.
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili odstranite bateriju prije nego što započnete podešavati uređaj, mijenjati pribor ili odložite uređaj. Ova mjera predostrožnosti onemogućuje nehотиčno uključivanje uređaja.
- d) Električni alat koji se ne koristi čuvajte izvan dohvata djece. Osobama koje nisu upoznate s načinom rada uređaja ili nisu pročitale upute nemojte dozvoliti da koriste uređaj. Električni alat je opasan ako njime rukuju osobe bez iskustva.
- e) Pažljivo održavajte električni alat. Provjerite rade li svi pokretni dijelovi uređaja besprijekorno i da slučajno nisu zaglavljani. Provjerite da dijelovi uređaja eventualno nisu odlomljeni ili da dijelovi nisu do te mjere oštećeni, da ometaju rad električnog alata. Prije uporabe uređaja oštećene dijelove dajte popraviti.

Mnoge nesreće uzrokovane su loše održanim električnim alatom.

- f) Sav alat za rezanje održavajte ostrim i čistim. Pažljivo održavani alat za rezanje s ostrim ostricama rjeđe se zaglavljuje i lakše se navodi.
- g) Električni alat, pribor i drugi alat koristite prema odgovarajućim uputama. Pritom u obzir uvijek uzmite i uvjete rada, kao i vrstu posla koji treba obaviti. Uporaba električnog alata u druge svrhe osim ovdje opisanih može uzrokovati opasne situacije.

5. Servisiranje

- a) Popravak vašeg električnog alata prepuštite samo kvalificiranom stručnom osoblju ovlaštenog servisa i samo s originalnim rezervnim dijelovima. Na taj će se način osigurati da ostane sačuvana sigurnost uređaja.

Sigurnosne napomene specifične za udarne čekiče

- Nosite štitnike za sluh. Djelovanje buke može dovesti do gubitka sluha.
- Koristite dodatne ručke ako su isporučene s električnim alatom. Gubitak kontrole nad električnim alatom može uzrokovati ozljede.
- Kada radite na mjestima gdje bi svrdlo moglo oštetiti skrivene električne kablove ili vlastiti priključni kabel, električni alat držite na izoliranim površinama zahvata. Kontakt s električnim vodom pod naponom mogao bi staviti pod napon metalne dijelove uređaja i prouzročiti strujni udar.

- Primijenite prikladan uređaj za traženje kako bi se pronašli skriveni opskrbni vodovi ili zatražite pomoć lokalnog distributera. Kontakt s električnim vodovima može dovesti do požara i električnog udara. Oštećenje plinske cijevi može dovesti do eksplozije. Probijanje vodovodne cijevi uzrokuje materijalne štete ili može prouzročiti električni udar.
- Električni alat kod rada držite čvrsto s obje ruke i zauzmite siguran i stabilan položaj tijela. Električni alat će se sigurno voditi s dvije ruke.
- Osigurajte izradak. Izradak stegnut pomoću stezne naprave ili škripca sigurnije će se držati nego s vašom rukom.
- Nosite masku za zaštitu od prašine.

Ostale sigurnosne i radne upute

UPOZORENJE ≥ 16 kg

- Izbjegavajte neprirodno držanje tijela. Pri radu zauzmite stabilnu poziciju i stalno održavajte ravnotežu.
- Upotrebljavati zaštitnu opremu. Kod radova sa strojem uvijek nositi zaštitne naočale. Preporučuje se zaštitna odjeća, kao zaštitna maska protiv prašine, zaštitne rukavice, čvrste i protiv klizanja sigurne cipele i zaštitu sluha.
- Prašina koja nastaje kod rada je često štetna po zdravlje i ne bi smjela dospjeti u tijelo. Primijeniti usisavanje prašine i dodatno nositi prikladnu zaštitnu masku protiv prašine. Sleglu prašinu temeljito odstraniti, npr. usisati.
- Priključni kabao mora biti uvijek sigurno udaljen od radnog prostora stroja. Kabao uvijek mora biti položen iza stroja!

- Ne smiju se obrađivati nikakvni materijali, od kojih prijeti opasnost po zdravlje (npr. azbest).
- Kod radova na zidu, stropu ili podu paziti na električne kablove kao i vodove plina i vode.
- Prilikom blokiranja upotrebljenog alata odmah ugasite uređaj! Nemojte uključivati uređaj ponovo, dok je alat blokirani; može doći do povratnog udara sa visokim momentom reakcije. Utvrdite i otklonite uzrok blokiranja primijenjenog alata, a pri tome pazite na sigurnosne upute. Mogući uzroci tome mogu biti:
 - Izobličavanje u izratku koji se obrađuje
 - Probijanje materijala koji se obrađuje
 - Preopterećenje električnog alata
- Nemojte sezati u stroj koji radi.
- Piljevina ili iverje se za vrijeme rada stroja ne smiju odstranjivati.

⚠ UPOZORENIE! Opasnost od opekotina!

Upotrebjeni alat se može za vrijeme korištenja zagrijati.

- Kod promjene alata
- Kod odlaganja uređaja

⚠ UPOZORENJE! Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje u određenim okolnostima može negativno utjecati na aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako biste umanjili opasnost od teških ili smrtnih ozljeda, preporučujemo osobama s medicinskim implantatima da se prije uporabe električnog alata savjetuju s liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

Potencijalni rizici

Čak i pri ispravnom rukovanju ovim električnim alatom uvijek će postojati potencijalne opasnosti.

Sljedeće opasnosti mogu se pojaviti ovisno o konstrukciji i izvedbi ovog električnog alata:

- Oštećenja pluća ako se ne nosi odgovarajuća maska protiv prašine.
- Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladan štitnik sluha.
- Zdravstvene štete zbog vibracija šaka i ruku ako se uređaj rabi tijekom duljeg razdoblja, ako se njime neispravno rukuje ili ako ga se neispravno održava.

6. Tehnički podatci

Dimenzije d × š × V	652 x 157 x 276 mm
Broj udaraca	2000 1/min
Udarina snaga	50 J
Masa	16 kg
Motor	230 V / 50 Hz
Ulazna snaga P1	1600 W
Razred zaštite	B
Razred zaštite	IP20

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

Zvuk i vibracije

⚠ UPOZORENJE: Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje.

Ako buka stroja prijeđe 85 dB (A), nosite odgovarajuću zaštitu za sluh.

Karakteristične vrijednosti buke

Razina zvučne snage L_{WA} 105,0 dB(A)

Razina zvučnog L_{pA} 84,0 dB(A)

Nesigurnost $K_{wa/pA}$ 2 dB(A)

Vrijednosti vibracija

Glavna ručka:

Vrijednost emisije vibracija

$a_{h, Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Dodatna ručka:

Vrijednost emisije vibracija

$a_{h, Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Dodatne informacije za električne alate

⚠ UPOZORENJE!

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku ispitivanja i može se, ovisno o načinu uporabe električnog alata, promijeniti, a u iznimnim slučajevima biti i veća od navedene vrijednosti.

Navedenu vrijednost emisije vibracija moguće je uporabiti i za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim alatom.

Navedenu vrijednost emisije vibracija moguće je uporabiti i za preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama.

Ograničite razinu buke i vibracije na minimum!

- Upotrebljavajte samo ispravne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Prilagodite način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Po potrebi dajte provjeriti uređaj.

- Isključite uređaj kad ga ne rabite.
- Nosite rukavice.

7. Raspakiravanje

⚠ POZOR!

Uređaj i materijal za pakiranje nisu igračke! Djeca se ne smiju igrati s plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažnu i transportu zaštitu (ako postoji).
- Provjerite cjelovitost isporučene opreme.
- Provjerite ima li na uređaju i dijelovima pribora transportnih oštećenja. U slučaju reklamacija morate odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se prihvatiti.
- Sačuvajte ambalažu po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije upotrebe upoznajte se s uređajem prema priručniku za rukovanje.
- Kao pribor te habajuće i rezervne dijelove upotrebljavajte samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od specijaliziranog trgovca tvrtke.
- Pri naručivanju navedite naše brojeve artikla te tip i godinu proizvodnje uređaja.

8. Prije stavljanja u pogon

Prije priključivanja provjerite podudaraju li se podatci na označnoj pločici vrijednostima električne mreže.

Prije obavljanja namještanja na uređaju uvijek izvucite mrežni utikač.

- Upoznajte stroj. Upoznajte se s njegovom upotrebom i njegovim ograničenjima, ali i sa specifičnim potencijalnim opasnostima.
- Prije priključivanja utikača u električnu utičnicu provjerite je li sklopka u isključenom položaju.
- Provjerite je li stroj očišćen i ispravno podmazan.
- Prije stavljanja u pogona provjerite ima li oštećenih dijelova stroja te utvrdite funkcioniraju li ti dijelovi ispravno i ispunjavaju li predviđenu funkciju, a u slučaju sumnje zamijenite odgovarajući dio.
- Provjerite poravnatost svih pokretnih dijelova, sve slomljene ili pričvrсне dijelove te sve ostale uvjete koji bi mogli utjecati na ispravan rad. Sve oštećene dijelove trebao bi odmah popraviti ili zamijeniti stručnjak.
- Ne upotrebljavajte stroj ako se sklopka ne može ispravno uključiti i isključiti.

⚠ **POZOR!** Prije početka rada tražilom vodova ispitajte ima li na mjestu upotrebe skrivenih položenih vodova, plinskih i vodovodnih cijevi.

9. Radne upute

- Upotrebljavajte samo ispravne uređaje.
- Sva namještanja stroja obavljajte kada je stroj isključen.
- Ne ostavljajte stroj bez nadzora dok radi.
- Pri isključivanju stroj napustite tek kada on potpuno miruje.
- Stroj uvijek isključite prije izvlačenja električnog utikača.
- Uvijek izvucite električni utikač. Utikač nikada ne izvlačite iz utičnice za kabel.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.

10. Stavljanje u pogon

Korištenje dlijeta (silka B)

1. Svrdlo prije umetanja uvijek očistite, a vratilo lagano podmažite.
2. Blokirni svornjak (6) izvucite do graničnika, okrenite za 180° i pustite.
3. Svrdlo utaknite u držač alata (5) i gurnite ga do graničnika.
4. Blokirni svornjak (6) ponovno izvucite, okrenite za 180° i pustite.
5. Provjerite blokadu na alatu.

Vađenje svrdla

Blokirni svornjak (6) izvucite do graničnika, okrenite za 180° i pustite te izvadite svrdlo.

Dodatna ručka (silka C)

Čekić za razbijanje radi sigurnosti upotrebljavajte samo s dodatnom ručkom!

1. Dodatna ručka (4) omogućava siguran oslonac tijekom upotrebe čekića za razbijanje.

2. Dodatnu ručku (4) možete okrenuti u proizvoljan položaj.
3. U tu svrhu otpustite propeler (a).
4. Sad okrenite dodatnu ručku (4) u ugodan i siguran radni položaj i ponovno zategnite vijak (a).

Uključivanje i isključivanje (slika D)

Uključivanje: Pritisnite radnu sklopku (3).

Isključivanje: Pustite radnu sklopku (3).

11. Rukovanje

⚠ POZOR! Radi vaše sigurnosti stroj se smije držati samo za obje ručke (2 i 4, slika A)!

Time se izbjegava električni udar u slučaju doticaja kabela pri radu dlijetom

Svrdla moraju uvijek biti dobro naoštrena.

⚠ POZOR:

- Pri radu dlijetom radite samo s malim pritiskom.
- Prevelik pritisak nepotrebno opterećuje motor.
- Svrdlo pravodobno naoštrite i po potrebi zamijenite.

Usisavanje prašine/strugotina

Prašine materijala kao što su olovni premazi, neke vrste drva, minerali i metal mogu biti štetni za zdravlje.

Dodirivanje ili udisanje prašina može uzrokovati alergijske reakcije i/ili oboljenja dišnih putova korisnika ili obližnjih osoba.

Neke prašine kao što su prašina od hrastovine ili bukovine smatraju se kancerogenima, naročito u spoju s aditivima za obradu drva (kromati, sredstva za zaštitu drva).

Materijal koji sadržava azbest smiju obrađivati samo stručnjaci.

- Pobrinite se za dobro provjetravanje radnog mjesta.
- Preporučljivo je nošenje maske protiv prašine s filtrom razreda P2.

Pridržavajte se propisa za obrađivane materijale koji vrijede u vašoj državi.

12. Električni priključak

Montirani elektromotor priključen je pripravan za rad. Priključak ispunjava važeće propise VDE i DIN.

Električni priključak na mjestu uporabe i korišteni produžni kabel moraju ispunjavati te propise.

Važne napomene

Ako se motor preoptereći, automatski će se isključiti. Nakon hlađenja (vremenski se razlikuje) motor će se moći ponovno uključiti.

Oštećeni električni kabeli

Ne električnim kabelima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci su sljedeći:

- Pritisnuta mjesta, kada se kabeli provode kroz pukotine u prozorima ili vratima.
- Pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja kabela.
- Posjekotine zbog gaženja kabela.

- Oštećenja izolacije zbog povlačenja iz zidne utičnice.
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni električni kabeli ne smiju se upotrebljavati i zbog oštećenja izolacije opasni su za život!

Redovito provjeravajte jesu li električni kabeli oštećeni. Pri provjeri osigurajte da kabel nije priključen na električnu mrežu. Električni kabeli moraju ispunjavati odgovarajuće odredbe VDE i DIN. Upotrebljavajte samo kabele s oznakom H07RN-F.

Otisak oznake tipa na kabelu obvezan je.

Izmjenični motor

- Mrežni napon mora biti 230 V~ / 50 Hz.
- Produžni kabeli moraju imati duljinu do 25 m i poprečni presjek od 1,5 mm².

Mrežni priključak i produžni kabel moraju biti trožilni = P + N + SL. - (1/N/PE).

Mrežni priključak osiguran je s maksimalno 16 A.

- Proizvod ispunjava zahtjeve EN 61000-3-11 i podliježe uvjetima specijalnog priključivanja. To znači da nije dopuštena uporaba na slobodno odabranim priključnim točkama po želji.
- Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može uzrokovati privremena kolebanja napona.
- Proizvod je namijenjen isključivo za uporabu na priključnim točkama koje
 - a) ne prekoračuju maksimalnu dopuštenu impedanciju mreže „Z“ (Zmaks. = 0,418 Ω) ili
 - b) čija opteretivost trajnom strujom mreže iznosi minimalno 100 A po fazi.

- Kao korisnik morate provjeriti, ako je potrebno i posavjetovati se s Vašim poduzećem za opskrbu energijom, ispunjava li priključna točka na kojoj želite koristiti Vaš proizvod jedan od zahtjeva a) ili b).

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo elektrotehnički stručnjak.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podaci s označne pločice stroja
- Podaci s označne pločice motora

13. Održavanje

Ako radi izvanrednog održavanja ili popravka valja angažirati stručno osoblje, uvijek se obratite preporučenoj servisnoj radionici ili izravno nama.

- Radove popravljanja, održavanja i čišćenja te otklanjanje funkcionalnih neispravnosti obavljajte u pravilu samo kada je pogon isključen.
- Nakon obavljenih radova popravljanja i održavanja potrebno je odmah ponovno montirati sve zaštitne i sigurnosne naprave.

Čišćenje

⚠ **POZOR! Izvucite mrežni utikač.**

- Nakon svakog završetka rada očistite stroj.
- Prašinu i prljavštinu redovito uklanjajte sa stroja.
- Zaštitne uređaje, ventilacijske otvore i kućište motora čistite od prašine i prljavštine.

- Očistite uređaj čistom krpom ili ga ispušite niskotlačnim stlačenim zrakom.
- Redovito podmazujte sve pokretne dijelove.
- Ne upotrebljavajte sredstva za čišćenje ili otapala; ona bi mogla nagristi plastične dijelove uređaja. Osigurajte da voda ne može ući u unutrašnjost uređaja

Ugljene četkice

Pri prekomjernom iskrenju neka elektrotehnički stručnjak provjeri ugljene četkice. ⚠ **POZOR!** Ugljene četkice smije zamijeniti samo elektrotehnički stručnjak.

Kontrola razine ulja

Razinu ulja treba kontrolirati prije svake upotrebe uređaja.

Uređaj s držačem alata postavite prema dolje na tlo.

Ulje mora biti najmanje 4 mm iznad donjeg ruba kontrolnog okanca. Po potrebi dolijte ulje.

Zamjena ulja (silka E)

Ulje bi trebalo zamijeniti nakon oko 40 – 50 radnih sati.

Preporučeno ulje: 30 ml SAE 15W/40 ili ekvivalentno

⚠ **POZOR! Isključite uređaj. Izvucite mrežni utikač!**

1. Imbus ključem (b) odvrnite kontrolno okance (7) i ispuštite ulje.
2. Kako ulje ne bi nekontrolirano istjecalo, postavite spremnik ispod ispusnog vijka i prihvatite ulje u njega.
⚠ **POZOR: Staro ulje treba odložiti na odgovarajuće sabirno mjesto!**
3. Ulijte novo ulje (oko 30 ml) u otvor za ulijevanje ulja dok razina ulja ne dođe do potrebne razine.

4. Ponovno zategnite kontrolno okance.
5. Nakon kratkog vremena rada ponovno kontrolirajte razinu ulja.

Informacije o servisu

Treba imati na umu da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju uslijed korištenja ili prirodnom trošenju odnosno potrebni su kao potrošni materijal.

Potrošni dijelovi*: Dlijeto, ugljik četke

* nije obavezno u sadržaju isporuke!

14. Pribor



Plosnato dlijeto

Br. art.: 3908201108

Šiljato dlijeto

Br. art.: 3908201109

15. Zbrinjavanje i recikliranje



Uređaj se nalazi u pakiranju kako bi se spriječila transportna oštećenja. To je pakiranje sirovina te se može ponovno uporabiti ili odnijeti na recikliranje. Uređaj i njegov pribor sastoje se od raznih materijala kao što su metal i plastike. Neispravne dijelove odnesite na zbrinjavanje posebnog otpada. O tome se raspitajte u specijaliziranoj trgovini ili u općinskoj upravi!

Starim uređajima nije mjesto u kućnom otpadu!



Ovaj simbol upozorava na to da se ovaj proizvod sukladno Direktivi o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (2012/19/EU) i nacionalnim zakonima ne smije zbrinjavati preko kućnog otpada. Ovaj proizvod potrebno je predati na za to predviđeno sabiralište. To je moguće obaviti npr. povratom pri kupnji sličnog proizvoda ili predajom na ovlašteno sabiralište za recikliranje električnih i elektroničkih starih uređaja. Neispravno rukovanje starih uređajima zbog potencijalno opasnih tvari koje su često sadržane u električnim i elektroničkim starim uređajima može imati negativne posljedice na okoliš i ljudsko zdravlje. Ispravnim zbrinjavanjem ovog proizvoda usto doprinosite učinkovitom iskorištenju prirodnih resursa. Informacije o sabiralištima starih uređaja možete zatražiti od tijela gradske uprave, javnih pružatelja usluga zbrinjavanja, ovlaštenog sabirališta električnih i elektroničkih starih uređaja ili poduzeća za odvoz otpada.

16. Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako stroj ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se ne pokreće	Kvar mrežnog osigurača	Provjerite mrežni osigurač
	Neispravan produžni kabel	Zamijenite produžni kabel
	Neispravni priključci na motoru ili sklopki	Dajte na pregled električaru
	Neispravan motor ili sklopka	Dajte na pregled električaru
Motor ne proizvodi snagu, osigurač se aktivira	Nedovoljan presjek produžnog kabela	Vidi „Električni priključak“
	Preopterećenje	Provjerite alat

Förklaring av symbolerna

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	Läs och beakta bruksanvisningen och säkerhetsupplysningarna före idrifttagande!
	Använd hörselskydd
	Använd dammskydd
	Använd ögonskydd
	Använd skyddshandskar
	Använd skyddsskor
 Observera!	Vi har markerat avsnitt som påverkar din säkerhet med denna symbol.

Innehållsförteckning:	Sida:
1. Inledning.....	200
2. Apparatbeskrivning	200
3. Leveransomfattning.....	201
4. Avsedd användning.....	201
5. Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg	201
6. Tekniska specifikationer	205
7. Packa upp	205
8. Före idrifttagning	206
9. Arbetsinstruktioner	206
10. Idrifttagning	207
11. Manövrering	207
12. Elektrisk anslutning	208
13. Underhåll	209
14. Tillbehör.....	210
15. Kassering och återvinning	210
16. Felsökning	211

1. Inledning

Tillverkare:

scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Ärade kund,

Vi önskar dig mycket glädje och framgång vid arbetet med din nya apparat.

Uppläsning:

Tillverkaren av apparaten ansvarar, enligt gällande produktansvarslag, inte för skador, som uppstår på denna apparat eller genom apparaten vid:

- Felaktig användning
- Ignorering av bruksanvisningen
- Reparationer genom tredje person, icke auktoriserad specialister
- Montering och byte av icke originalreservdelar
- Icke bestämmelseenlig användning
- Stopp i den elektriska anläggningen vid ignorering av de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelserna (förbundet för tyska elektrotekniker) 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Vi rekommenderar:

Läs igenom hela texten i bruksanvisningen före monteringen och idrifttagandet. Denna bruksanvisning ska underlätta det för dig att lära känna ditt el-verktyg och att nyttja dess bestämmelseenliga användningsmöjligheter.

Bruksanvisningen innehåller viktiga upplysningar, om hur du arbetare säkert, fackmässigt och ekonomiskt med el-verktyget och hur du undviker faror, sparar reparationskostnader, minskar ståtider och ökar elverktygets tillförlitlighet och livslängd.

Jämte säkerhetsbestämmelserna i denna bruksanvisning måste du ovillkorligen beakta ditt lands gällande föreskrifter för driften av el-verktyg.

Förvara bruksanvisningen, skyddad mot smuts och fukt i ett plastfodral, jämte el-verktyget. Den måste läsas och beaktas av all driftspersonal innan arbete påbörjas. Endast personer, som är insatta i användningen av el-verktyget och är informerade om farorna, som är förbundna med detta, får arbeta med el-verktyget. Den krävda lägsta åldern måste iakttagas.

Jämte säkerhetsupplysningarna i denna bruksanvisning och ditt lands särskilda föreskrifter, ska man även beakta de allmänna erkända reglerna för träbearbetningsmaskiner.

Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador, som uppstår på grund av denna bruksanvisning och säkerhetsupplysningarna ignorerats.

2. Apparatbeskrivning (Bild A)

1. Vevhus
2. Handtag
3. På/av-knapp
4. Extrahandtag
5. Verktygshållare
6. Låsningsskruv
7. Öppning för oljepåfyllning/synglas
8. Spetsmejsel

3. Leveransomfattning

- Borrhammare
- Spetsmejsel ø 30 L390 (c)
- Plattmejsel ø 30 L390 (d)
- Oljekanna (g)
- Transportväska
- Monteringsverktyg (f)
- Kolborste (2x) (e)
- Bruksanvisning

4. Avsedd användning

Elverktyget är avsett för mejslings- och brytningsarbeten samt med motsvarande tillbehör för indrivning och komprimering.

Maskinen får endast användas i enlighet med sitt ändamål. All annan användning är inte ändamålsenlig. För alla typer av sak- eller personskador som uppstår därav är användaren/operatören ansvarig och inte tillverkaren.

Att följa säkerhetsanvisningarna, liksom monteringsanvisningen och driftsanvisningarna i bruksanvisningen är också en del av den avsedda användningen.

Personer som använder och underhåller maskinen måste vara förtrogna med den och vara informerade om eventuella faror. Dessutom måste de gällande olycksfallsförebyggande föreskrifterna strikt följas. Andra allmänna regler inom yrkesmedicinska och säkerhetstekniska områden ska följas.

Förändringar på maskinen utesluter fullständigt ett ansvar från tillverkaren för därav uppkommande skador. Maskinen får endast användas med originaltillbehör och original-verktyg från tillverkaren.

Tillverkarens säkerhets-, arbetsoch underhållsföreskrifter samt de mått som anges i tekniska data måste beaktas.

Observera att våra maskiner inte har utformats i enlighet med den kommersiella, handels- eller industriella användningen. Vi tar inget ansvar om produkten används i kommersiella, hantverksmässig eller industriell verksamhet eller för motsvarande ändamål.

5. Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

⚠ OBS! Vid användning av elverktyg måste följande säkerhetsanvisningar följas till skydd mot elchock och skade och brandrisk. Läs alla dessa anvisningar innan du använder detta elverktyg och förvara säkerhetsanvisningarna på ett säkert ställe.

1. Säkerhet på arbetsplatsen
 - a) Se till att arbetsplatsen är städad och ombesörj ordentlig belysning. Oreda och dålig belysning kan medföra olycksfall.
 - b) Använd inte verktyget i explosionsfarliga eller eldfarliga miljöer, t.ex. i närheten av brännbar vätska, gas eller damm. Elverktyg genererar gnistor som kan antända damm eller ångor.
 - c) Se till att barn och andra personer inte riskerar skador när elverktyget används. Låt dig inte störas under användningen, håll uppsikt hela tiden.

2. Elsäkerhet

- a) Apparatkontakten måste passa i uttaget. Kontakten får inte modifieras på något sätt. Använd inte adapterkontakter tillsammans med jordade verktyg. Originalkontakter och passande uttag minskar risken för elstötar.
- b) Undvik kroppskontakt med jordade ytor, t.ex. rör, värmeelement, spis och kylskåp. Ökad risk för elstötar föreligger om din kropp är jordad.
- c) Använd aldrig verktyget i regn eller väta. Inträngande vatten i en elektrisk apparat ökar risken för elstötar.
- d) Använd inte kabeln på annat sätt än den är avsedd för, t.ex. att bära apparaten, hänga upp den. Dra inte i kabeln för att dra ut kontakten, greppa tag i kontakten. Se till att kabeln inte utsätts för värme, olja, skarpa kanter eller rörliga apparatdelar. Skadad eller invecklad kabel eller kontakt ökar risken för elstötar.
- e) Använd endast förlängningskablar som är tillåtna för utomhusbruk om verktyget används utomhus. Användning av godkänd förlängningskabel för utomhusbruk reducerar risken för elstötar.
- f) Använd jordfelsbrytare om elverktyget måste användas i fuktig omgivning. Användning av jordfelsbrytare minimerar risken för elstötar.

3. Personsäkerhet

- a) Var alltid medveten om vad du gör och använd sunt förnuft. Använd inte verktyget om ni är trötta eller påverkade av droger, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblick av ouppmärksamhet kan medföra skador under användningen.

- b) Använd personlig skyddsutrustning och alltid skyddsglasögon. Användning av personlig skyddsutrustning som dammskydd, halkfria säkerhetsskodon, skyddshjälm eller hörselskydd, beroende på elverktygets typ och användning, reducerar risker för skador.
- c) Undvik att verktyget startar av misstag. Kontrollera att elverktyget är avstängt innan strömförsörjningen kopplas till eller innan verktyget hanteras eller transporteras. Bär inte verktyget med fingret placerat på PÅ / AV-knappen eller se till att verktyget inte är anslutet till strömförsörjningen. Detta kan medföra olyckor.
- d) Ta bort inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du startar verktyget. Ett verktyg eller en nyckel som befinner sig vid en roterande maskindel kan medföra allvarliga skador.
- e) Undvik att arbeta med obekväma kroppshållning. Se till att du står stadigt. Därmed kan du kontrollera verktyget bättre om oförutsedda situationer skulle uppstå.
- f) Använd alltid lämplig klädsel. Bär inte vida klädesplagg eller smycken. Håll håret, klädesplagg och handskar borta från roterande maskindelar. Löst sittande klädesplagg, smycken eller hår kan fastna i roterande maskindelar.
- g) Kontrollera att dammsugare eller uppsamlingsbehållare är korrekt anslutna och används på rätt sätt. Använd sådan utrustning för att minska förekommande damm och därmed förbundna risker.

4. Omsorgsfull hantering och användning av elverktyg
 - a) Överbelasta inte maskinen! Använd rätt elverktyg för respektive arbete. Med passande elverktyg blir arbetsresultatet bättre och säkrare inom angivet effektområde.
 - b) Använd inte elverktyg där strömknappen är skadad. Ett elverktyg som inte längre kan startas och stoppas är farligt och måste repareras.
 - c) Dra ut kontakten ur vägguttaget innan du gör inställningar på verktyget, byter tillbehörsdelar eller lägger undan verktyget. Denna försiktighetsåtgärd förhindrar oavsiktlig start av verktyget.
 - d) Placera ett elverktyg som inte används utom räckhåll för barn. Låt inte personer använda verktyget utan att de känner till användningen eller har läst användningsinstruktionerna. Elverktyg är farliga om oerfarna personer använder dem.
 - e) Ta hand om verktyget väl. Kontrollera att rörliga delar fungerar utan problem och inte kärvar, kontrollera även om delar är brutna eller skadade eller påverkar verktygets funktion negativt på något sätt. Reparera skadade delar innan verktyget används. Många olyckor har förorsakats av dåligt omhändertagna elverktyg.
 - f) Se till att arbetsplatsen är städad och i ordning. Välskötta skärverktyg med skarpa skärtrissor klämmer inte och är lättare att föra genom arbetsmaterialet.
 - g) Använd elverktyg, tillbehör, extra verktyg osv. enligt dessa anvisningar på det sätt som är föreskrivet för denna speciella verktygstyp.

Ta hänsyn till arbetsvillkoren och det arbete som skall utföras. Användning av elverktyg på annat sätt än föreskrivna anvisningar kan medföra farliga situationer.

5. Service

- a) Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera elverktyget och endast med originalreservdelar. Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

Säkerhetsanvisningar för hammare

- Bär hörselskydd. Risk finns för att buller leder till hörselskada.
- Använd extrahandtag om sådana levererats tillsammans med elverktyget. Risk finns för personskada om du förlorar kontrollen över elverktyget.
- Håll i elverktyget endast vid de isolerade greppytorna när arbeten utförs på ställen där insatsverktyget kan skada dolda elledningar eller egen nätsladd. Kontakt med en spänningsförande ledning kan sätta maskinens metalledar under spänning och leda till elstöt.
- Använd lämpliga detektorer för att lokalisera dolda försörjningsledningar eller konsultera det lokala eldistributionsbolaget. Kontakt med elledningar kan orsaka brand och elstöt. En skadad gasledning kan leda till explosion. Inträngning i en vattenledning kan orsaka materiell skada eller elstöt.
- Håll i elverktyget med båda händerna under arbetet och se till att du står stadigt. Elverktyget kan styras säkrare med två händer.

- Säkra arbetsstycket. Ett arbetsstycke som är fastspänt i en uppspänningsanordning eller ett skruvstycke hålls säk- rare än med handen.
- Använd dammskyddsmask.

Ytterligare säkerhets- och Arbetsin- struktioner

VARNING ≥ 16 kg

- Undvik en onormal kroppsställning. Se till att stå säkert och behåll balansen hela tiden.
- Använd skyddsutrustning. Använd skyddsglasögon under arbete med maskinen. Skyddsutrustning som and- ningsmask, arbetshandskar, kraftiga och halkfria skor och hörselskydd är obligatoriskt att använda.
- Det damm som uppstår under arbete är oftast hälsovådligt och ska inte komma in i kroppen. Använd en dammsug och bär ett passande andningsskydd. Av- lägsna noggrant det damm som samlas genom att exempelvis suga upp det.
- Håll undan maskinens strömkabel från arbetsområdet. Dra alltid bort kabeln bakåt ifrån maskinen.
- Inga material får bearbetas som kan vara hälsoskadliga som till exempel as- best.
- Se upp för elledningar, gas- och vatten- rör under arbete i vägg, tak eller golv.
- Stäng genast av apparaten om verkty- get blockeras! Slå inte på enheten när verktyget är blockerat. Detta kan orsa- ka ett bakslag med ett högt reaktions- moment. Bestäm och korrigerar orsaken till blockering av verktyget med hänsyn till säkerhetsanvisningarna. Möjliga or- saker kan vara:

- Förskjutning mot kanter i arbetsstyk- et som ska bearbetas
- Genombrott genom materialet som ska bearbetas
- Överbelastning av verktyget
- Grip inte tag i maskin som är igång.
- Spån eller splitter får inte tas bort med- an maskinen är igång.

⚠ VARNING! Risk för brännskador!

Verktyget kan bli varmt under användning.

- Vid verktygsbyte
- Vid lagring av enheten

⚠ VARNING! Detta el-verktyg skapar ett elektromagnetiskt fält under drift. Detta fält kan påverka aktiva eller passiva med- icinska implantat under vissa omständig- heter. För att förminska risken för allvar- liga eller dödliga skador, rekommenderar vi att personer med medicinska implantat rådfrågar sina läkare och tillverkaren av det medicinska implantatet, innan de ma- növrerar el-verktyget.

Restrisker

Även om du använder detta elverktyg på rätt sätt, finns det alltid kvarståen- de risker.

Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och formgivning:

- Lungskador, om lämplig andningsmask inte används.
- Hörselskador, om inte lämpligt hörsel- skydd används.
- Hälsoskador, som uppstår genom hand- eller armvibrationer när maski- nen används under en längre tid, inte har använts på rätt sätt eller blivit riktigt underhållet.

6. Tekniska specifikationer

Mått B x D x H	652 x 157 x 276 mm
Slag	2000 1/min
Slagkraft	50 Joule
Vikt	16 kg
Motor	230 V / 50 Hz
Effektbehov P1	1600 W
Skyddsklass	B
Skyddsklass	IP20

Med förbehåll för tekniska ändringar!

Buller och vibration

⚠ **WARNING:** Buller kan ha allvarlig inverkning på din hälsa.

Om maskinens buller överstiger 85 dB (A), bör du använda ett passande hörselskydd.

Typvärden buller

Ljudeffektnivå L_{WA}	105,0 dB(A)
Ljudtrycksnivå L_{pA}	84,0 dB(A)
Osäkerhet $K_{wa/pA}$	2 dB(A)

Typvärden vibrationer

Huvudhandtag:

Vibrationsemissionsvärde

$$a_{h, Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$$

Osäkerhet $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Extra handtag:

Vibrationsemissionsvärde

$$a_{h, Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$$

Osäkerhet $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Ytterligare information om elverktyg

⚠ **WARNING!**

Det angivna vibrationsemissionsvärdet har uppmätts enligt ett standardtestförfaranden och kan i undantagsfall överstiga det angivna värdet beroende på det sätt på vilket elverktyget används.

Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan användas för jämförelse med andra elverktyg.

Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan också användas för en preliminär bedömning av maskinens negativa inverkan.

Begränsa buller och vibrationer till ett minimum!

- Använd enbart maskiner som inte är skadade.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt sätt att arbeta till hur maskinen fungerar.
- Överbelasta inte maskinen.
- Låt undersöka maskinen om så behövs.
- Stäng av maskinen när den inte används.
- Använd skyddshandskar.

7. Packa upp

⚠ **OBS!**

Apparaten och förpackningsmaterialen är inga barnleksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folier eller smådelar! Sväljnings- och kvävningsrisk!

- Öppna förpackningen och ta ut enheten försiktigt.

- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings-/ och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera enheten och tillbehör för transportsador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas.
- Om möjligt, ha kvar förpackningen fram till utgången av garantiperioden.
- Bekanta dig med apparaten innan bruk med hjälp av bruksanvisningen.
- Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
- Ange våra artikelnummer och maskintyp samt tillverkningsår vid beställningar.

8. Före idrifttagning

Innan du ansluter maskinen ska du kontrollera att uppgifterna på märkskylten motsvarar dem som gäller för elnätet.

Dra alltid ut stickkontakten, innan du ställer in maskinen.

- Lär känna din maskin. Bekanta dig med dess användning och deras begränsningar, men också med dess specifika potentiella risker.
- Kontrollera att strömbrytaren är i läget AV innan du ansluter sladden till vägguttaget.
- Kontrollera att maskinen har rengjorts och smorts på rätt sätt.

- Kontrollera att det inte finns några skadade maskindelar före idrifttagning och avgör om dessa delar fungerar korrekt och fullgör sin avsedda funktion. Om du är osäker, bör maskindelen ifråga bytas ut.
- Kontrollera justeringen av alla rörliga delar, om det föreligger trasiga delar eller monteringsdelar, och andra förhållanden som kan påverka funktionaliteten. Varje skadad maskindel ska omedelbart repareras eller bytas ut av behörig personal eller fackman.
- Använd inte maskinen om en brytare inte går att slå på och av ordentligt.

⚠ OBS! Undersök arbetsplatsen före användning beträffande dolda elkablar, gas- och vattenledningar med en rörledningssökare.

9. Arbetsinstruktioner

- Använd endast maskiner som fungerar felfritt.
- Gör alla maskinjusteringar med maskinen i avstängt läge.
- Lämna aldrig maskinen oövakad när den är igång.
- När du stänger av maskinen ska du lämna den först efter den stannat helt.
- Stäng av maskinen innan du drar ut nätsladden.
- Dra alltid ut stickkontakten. Dra aldrig i sladden när du drar ut kontakten.
- Underhåll och rengör maskinen med jämna mellanrum.

10. Idrifttagning

Sätt i mejsel (Bild B)

1. Gör alltid ren mejsel innan och smörj axeln med litet fett
2. Dra ut låsbultarna (6) till stoppet, vrid om 180° och släpp.
3. Sätt mejsel i verktygshållaren (5) och skjut in tills det tar stopp.
4. Dra ut låsbultarna (6) igen, vrid om 180° och släpp.
5. Kontrollera låsningen av verktyget.

Ta bort mejsel

Dra ut låsbultarna (6) till stoppet, vrid om 180° och släpp och ta sedan ut mejseln.

Extra handtag (Bild C)

Av säkerhetsskäl ska man endast använda borrhammaren med extra handtag!

1. Extrahandtaget (4) tillhandahåller ett säkert grepp när du använder borrhammaren.
2. 2 Extrahandtaget (4) kan vridas till valfritt läge.
3. Lossa därtill propellern (a).
4. Vrid extrahandtaget (4) till en bekväm och säker arbetsställning och dra åt skruven (a) ordentligt igen.

På-/frånkoppling (Bild D)

Slå på apparaten: Tryck på strömbrytaren (3).

Slå ifrån apparaten: Släpp strömbrytaren (3).

11. Manövrering

⚠ OBS! För din egen säkerhet måste du hålla maskinen endast vid de två handtagen (2 och 4, bild A)!

Därigenom undviker du risken att du får en elstöt om du skulle komma åt en kontaktledning när du mejslar.

Se till att mejselverktygen alltid är vassa.

⚠ OBS:

- Arbeta endast med lågt tryck vid mejsling.
- För mycket tryck belastar motorn i onödan.
- Vassa mejslar i tid och byt ut vid behov.

Damm-/spånuppsugning

Damm från material som blyfri färg, vissa träsorter, mineraler och metall kan vara skadlig.

Kontakt med eller inandning av damm kan orsaka allergiska reaktioner och/eller andningsbesvär hos användaren eller närstående personer.

Vissa dammtyper, som ek- eller bokdamm, anses vara cancerframkallande, särskilt i kombination med tillsatser för träbehandling (krom, träskyddsmedel).

Asbesthaltigt material får inte bearbetas.

- Se till att du har god ventilation på arbetsplatsen.
- Det rekommenderas att bära andningskydd med filterklass P2.

Följ gällande regler i ditt land för material som ska bearbetas.

12. Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är ansluten driftsredo. Anslutningen motsvarar de tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelserna.

Kundens nätanslutning såväl som förlängningssladdar, som används, måste motsvara dessa föreskrifter.

Viktiga anvisningar

Motorn kopplas från automatiskt om den överbelastas. Motorn kan kopplas på igen efter en avkylningstid (tiderna skiljer sig åt).

Skadad elanslutningsledning

Det uppstår ofta isoleringsskador på elektriska anslutningsledningar.

Orsakerna till detta kan vara:

- Tryckställen, om anslutningsledningarna leds genom fönster eller dörrposter.
- Brottställen på grund av felaktig fastsättning eller ledning av anslutningsledning.
- Skärställen på grund av anslutningsledningen har körts över.
- Isolationsskador på grund av att sladden har dragits ut ur vägguttaget.
- Sprickor på grund av att isoleringen är föråldrad.

Sådana skadade elektriska anslutningsledningar får inte användas och är livsfarliga på grund av isoleringsskadorna.

Kontrollera regelbundet om det finns skador på de elektriska anslutningsledningarna. Se till så att anslutningsledningarna inte är inkopplat i elnätet när du kontrollera detta.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara de tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelserna. Använd endast anslutningsledningar med beteckningen H07RN-F.

Trycket på typbeteckningen på anslutningskabeln är en föreskrift.

Växelströmsmotor

- Nätspänningen måste uppgå till 230 V~ / 50 Hz.
- Förlängningskablar upp till 25 m måste ha ett tvärsnitt på 1,5 mm².

Nätanslutning och förlängningskablar måste vara 3-ådriga = P + N + SL. - (1/N/PE).

Nätanslutningen är säkrad med max 16 A.

- Produkten uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och är underkastad särskilda anslutningsvillkor. Detta betyder att produkten inte får anslutas till valfria anslutningspunkter.
- Vid bristfälliga villkor i elnätet kan maskinen leda till temporära spänningsvariationer.
- Produkten får endast användas vid anslutningspunkter
 - a) som inte överskrider en max. tillåten nätimpedans „Z“ ($Z_{\max.} = 0,418 \Omega$) eller
 - b) vars nät har en kontinuerlig strömbelastbarhet på minst 100 A för varje fas.
- I din egenskap som användare måste du säkerställa, vid behov i samråd med eldistributionsbolaget, att anslutningspunkten vid vilken produkten ska användas uppfyller ett av ovan nämnda villkor a) eller b).

Endast el-specialister får genomföra anslutningar och reparationer av den elektriska utrustningen.

Vid förfrågningar ska du ange följande uppgifter:

- Motorns strömart
- Uppgifterna på maskinens typskylt
- Uppgifterna på motorn typskylt

13. Underhåll

Om specialistpersonal måste anlitas för ovanliga servicearbeten eller reparationer ska du alltid vända dig till ett rekommenderat serviceställe eller direkt till oss.

- Reparations-, underhålls- och rengöringsarbeten samt avhjälpning av funktionsstörningar ska principiellt endast utföras när drivningen är avstängd.
- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste omedelbart sättas tillbaka efter avslutade reparations- och underhållsarbeten.

RENGÖRING

⚠ **OBS! Dra ur stickproppen.**

- Rengör maskinen efter slutet på varje arbetspass.
- Avlägsna damm och föroreningar från maskinen med jämna mellanrum.
- Se till att alla säkerhetsanordningar, luftventiler och vevhusen är fria från damm och smuts.
- Rengör maskinen med en ren trasa eller blås rent med tryckluft vid lågt tryck.
- Alla rörliga delar ska smörjas med jämna mellanrum.

- Använd inte rengöringsmedel eller lösningsmedel eftersom de kan skada plastdelarna i apparaten. Se till att ingen fukt tränger in i apparatens inre.

Kolborstar

Vid kraftig gnistbildning, ska kolborstarna kontrolleras av en behörig elektriker.

⚠ **VARNING!** Elektriska installationer får endast utföras av en behörig elinstallatör.

Kontrollera oljenivå

Oljenivån bör kontrolleras före varje användning av maskinen.

Ställ apparaten på marken med verktyghållare nedåt.

Oljan måste stå minst 4 mm ovanför den nedre kanten av synglaset. Fyll på olja vid behov.

Oljebyte (Bild E)

Oljan bör bytas efter ca 40-50 drifttimmar. Rekommenderad olja: 30 ml SAE 15W/40 eller motsvarande.

⚠ **OBS! Stäng av apparaten. Dra ut stickkontakten!**

1. Skruva bort (b) synglaset (7) med insexnyckel och låt oljan rinna.
2. Så att oljan inte rinner ut okontrollerat placerar du en behållare under avtappningspluggen och fånga upp oljan med den.

⚠ **OBS! Oljan måste kasseras på lämplig återvinningscentral för använd olja!**

3. Fyll på ny olja (ca 30 ml) i oljepåfyllningshålet, tills oljenivån når upp till börvärdet.
4. Skruva därefter fast synglaset ordentligt.

5. Kontrollera oljenivån igen efter en stund

Serviceinformation

Kom ihåg att följande delar i denna produkt är utsatta för ett bruksmässigt och naturligt slitage samt att följande delar krävs som förbrukningsmaterial.

Slitagedelar*: Mejsel, kolborstar

* ingår inte tvunget i leveransomfattningen!

14. Tillbehör



Plattmejsel

Art.nr.: 3908201108

Spetsmejsel

Art.nr.: 3908201109

15. Kassering och återvinning



Maskinen finns i en förpackning för att förhindra transportskador.



Denna förpackning är råmaterial och kan därför återanvändas eller

tillföras råvarukretsloppet. Maskinen och dess tillbehör består av olika material, som t.ex. metall

och plast. Bortskaffa defekta komponenter som farligt avfall. Fråga i fackhandeln eller hos lokala myndigheter!

Släng inte gamla apparater tillsammans med hushållsavfall!



Denna symbol anger att produkten inte får kastas tillsammans med hushållsavfall i enlighet med direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (2012/19/EU) och nationell lagstiftning. Produkten ska lämnas in på en för ändamålet avsedd uppsamlingsplats. Inlämning kan eventuellt göras på platsen för inköpet av produkten eller på en uppsamlingsplats för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Felaktig hantering av avfall kan på grund av de potentiellt farliga ämnen som ofta ingår i elektrisk och elektronisk utrustning ha en negativ inverkan på miljön och människors hälsa. Genom korrekt kassering av denna produkt kommer du att bidra till en effektiv användning av naturresurser. För information om kassering av uttjänt utrustning för återvinning, kontakta kommunen för att ta reda på var din närmsta återvinningscentral finns för deponering av elektrisk och elektronisk utrustning.

16.Felsökning

I den följande tabellen anges felsymtom och det beskrivs hur du kan avhjälpa dem om din maskin någon gång inte skulle fungera som den ska. Om du inte kan lokalisera och avhjälpa problemet på detta sätt så kontaktar du din serviceverkstad.

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Motorn startar inte	Utlösning av jordfelsbrytare	Kontrollera huvudsäkringen
	Förlängningskabel defekt	Byt förlängningskabel
	Anslutningar på motor eller brytare ur funktion	Låt testa av behörig elektriker
	Motorn eller brytare defekt	Låt testa av behörig elektriker
Motorn ger ingen effekt, säkringen går	Kabelarean på förlängnings-sladden inte tillräcklig	Se Elektrisk anslutning
	Överbelastning	Kontrollera verktyg

Forklaring av symbolene på instrumentet

Bruken av symboler i denne håndboken er ment å gjøre deg oppmerksom på potensielle risikoer. Sikkerhetssymbolene og forklaringene som følger med dem må bli forstått. Advarsler i seg selv eliminerer ingen risikoer og kan ikke erstatte riktige ulykkesforebyggende tiltak.

	Før instruksjoner start drifts- og sikkerhets lese og observere.
	Bruk hørselsvern.
	Bruk støvmaske.
	Bruk øyevern.
	Bruk vernehansker.
	Bruk vernesko.
 Advarsel!	Vi har angitt deler (av denne brukermanualen) som gjelder din sikkerhet med dette tegnet.

Innholdsfortegnelse:

Side:

1.	Introductie	214
2.	Beskrivelse av delene	214
3.	Leveringsinnhold	215
4.	Forskriftsmessig bruk.....	215
5.	Generelle sikkerhetsinstruksjoner for elektriske apparater	215
6.	Tekniske data	219
7.	Utpakking	220
8.	Før igangkjøring	220
9.	Arbeidsinstrukser	220
10.	Ta i drift.....	221
11.	Betjening	221
12.	Elektrisk tilkobling.....	222
13.	Vedlikehold	223
14.	Tilbehør	224
15.	Kassering og gjenvinning.....	224
16.	Feilhjelp	225

1. Introductie

Produsent:

scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kjære kunde,

Vi ønsker deg mye lykke og suksess i arbeidet med din nye maskin.

Merk:

I henhold til gjeldende produktansvarsløser er produsenten av dette apparatet ikke ansvarlig for skader som oppstår på eller i tilknytning til dette apparatet i tilfelle:

- Feilaktig håndtering
- Ikke-overholdelse av bruksinstruksjonene
- Reparasjoner av tredjeparts ikke-autoriserte fagarbeidere
- Installering og bytting av uoriginale reservedeler
- Feilaktig bruk, feil i elektrisk system grunnet
- Ikke-overholdelse av elektriske spesifikasjoner og bestemmelsene VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Vi anbefaler:

Les alle bruksinstruksjonene før montering og bruk av apparatet.

Disse bruksinstruksjonene er tiltenkt å gjøre det enklere for deg å bli kjent med apparatet ditt og nyttiggjøre deg dets tiltenkte bruksmuligheter.

Bruksinstruksjonene inneholder viktige merknader om hvordan jobbe sikkert, korrekt og økonomisk med maskinen din, og hvordan unngå farer, spare reparasjonskostnader, redusere dødtid og øke maskinens pålitelighet og levetid.

I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene heri må du også overholde gjeldende bestemmelser for ditt land i forhold til bruk av maskinen.

Putt bruksinstruksjonene i en klar plastlomme for å beskytte dem mot skitt og fuktighet, og lagre dem i nærheten av maskinen. Instruksjonene må leses og forstås av hver operatør før arbeide startes.

Kun personer som har blitt opplært i bruk av maskinen og har blitt informert om de relaterte farene og risikoene har tillatelse til å bruke maskinen. Påkrevd minimumsalder må overholdes.

I tillegg til sikkerhetsmerknadene i disse bruksinstruksjonene og spesialbestemmelsene for ditt land, må de generelt anerkjente tekniske reglene for bruk av maskiner for trearbeid overholdes.

Vi påtar oss ikke noe ansvar for ulykker eller skader som oppstår om denne bruksanvisningen og disse sikkerhetsanvisningene ikke følges.

2. Beskrivelse av delene (fig A)

1. Motorhus
2. Håndtak
3. På-/av-bryter
4. Ekstra håndtak
5. Verktøyholder
6. Låsebolt
7. Oljefyllingsåpning/nivåglass
8. Piggmeisel

3. Leveringsinnhold

- Demoleringsslegge
- Piggmeisel ø 30 L390 (c)
- Flatmeisel ø 30 L390 (d)
- Oljekanne (g)
- Transportkoffert
- Monteringsverktøy (f)
- Kullbørster (2x) (e)
- Bruksanvisning

4. Forskriftsmessig bruk

Elektroverktøyet er beregnet til tunge meislings- og nedrivningsarbeider pluss med tilsvarende tilbehør også til innslåing og foretting.

Maskinen må bare brukes til det den er ment for. All annen bruk ut over dette er ikke som tiltenkt. Brukeren/ operatøren, og ikke produsenten, er ansvarlig for alle personskader og ødeleggelser av ethvert slag som måtte oppstå.

Å følge sikkerhetsinstruksjonene og sammenstillingsog driftsinstruksjonene som finnes i driftshåndboken er en del av tiltenkt bruk.

Personer som bruker og yter service på maskinen må være kjent med dem og ha blitt informert om mulige farer.

I tillegg må gjeldende forskrifter for forebygging av ulykker følges.

Andre generelle regler innen HMS må følges.

Alle eventuelle endringer som foretas på maskinen vil fristille produsenten for ethvert ansvar og alle skader som kan komme av dette.

Maskinen skal kun brukes med originalt tilbehør og originalt verktøy fra produsenten.

Produsentens sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsforskrifter, samt mål og dimensjoner angitt i avsnittet om tekniske data, må overholdes.

Merk at utstyret vårt ikke har blitt utviklet for bruk i kommersielle, handels- eller industrielle anvendelser. Vi påtar oss intet ansvar hvis den brukes i kommersielle, handels- eller industrielle formål, eller annen tilsvarende aktivitet.

5. Generelle sikkerhetsinstruksjoner for elektriske apparater

⚠ ADVARSEL! Følg disse grunnleggende sikkerhetstiltakene når du bruker EI-verktøy for beskyttelse mot elektrisk støt, personskade og brannfare. Les alle anvisningene før du bruker dette elektroverktøyet og ta godt vare på sikkerhetsanvisningene.

1. Sikkerhet på arbeidsplassen
 - a) Hold arbeidsområdet rent og godt belyst. Uorden eller ubelyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
 - b) Ikke arbeid med el-verktøyet i eksplosjonsfarlig omgivelse, der det befinner seg brennbare væsker, gass eller støv. El-verktøy lager gnister, som kan antenne støvet eller dampen.
 - c) Hold barn og andre personer unna når du bruker el-verktøyet. Hvis du blir distraheret, kan du miste kontrollen over elverktøyet.

2. Elektrisk sikkerhet

- a) Tilkoblingspluggen til el-verktøyet må passe inn i stikkkontakten. Støpselet må på ingen måter endres. Ikke bruk adapterpluggen sammen med jordet el-verktøy. Uendrede støpsler og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.
- b) Unngå kroppskontakt med jordete overflater til f.eks. rør, radiatorer, ovner og kjøleskap. Det består en økt risiko for elektrisk støt, når din kropp er jordet.
- c) Hold el-verktøy unna regn og fuktighet. Hvis det kommer inn vann i et el-verktøy øker dette faren for elektrisk støt.
- d) Ikke misbruk kabelen til å bære elektroverktøyet, til å henge opp eller å trekke ut støpselet fra stikkkontakten. Hold kabelen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige apparatdeler. Skadde eller sammenviklede kabler øker risikoen for elektrisk støt.
- e) Når du arbeider med et elektroverktøy utendørs, må du kun bruke forlengelseskabler, som også er egnet for utendørs bruk. Bruken av en forlengelseskabel som er egnet for utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk støt.
- f) Hvis det ikke er mulig å unngå drift av elektroverktøyet i fuktig omgivelse, må du bruke en jordfeilbryter. Bruk av en feilstrømbryter reduserer faren for elektrisk støt.

3. Sikkerhet til personer

- a) Vær oppmerksom, pass på hva du holder på med, og gå fornuftig frem ved arbeid med et el-verktøy. Ikke bruk el-verktøy når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter. Ett øyeblikks uaktsomhet ved bruk av el-verktøyet kan føre til alvorlige personskader.
- b) Bruk personlig verneutstyr og alltid vernebriller. Bruk av personlig verneutstyr, som støvmaske, sklisikre sikkerhetssko, vernehjelm eller hørselsvern, alt etter type og bruk av elektroverktøyet, reduserer faren for personskader.
- c) Unngå utilsiktet idriftsetting. Forsikre deg om at el-verktøyet er slått av, før du kobler det til på strømforsyningen og/eller batteriet, samt løfter eller bærer det. Hvis du har fingeren på bryteren mens du bærer el-verktøyet eller kobler el-verktøyet til strømforsyningen mens det er slått på, kan dette føre til ulykker.
- d) Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler, før du slår på el-verktøyet. Et verktøy eller en nøkkel, som befinner seg i en dreierende del av el-verktøyet, kan føre til personskader.
- e) Unngå unormal kroppsholdning. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Sørg for sikkert fotfeste og hold alltid likevekten. Slik kan du i uventede situasjoner bedre kontrollere el-verktøyet.

- f) Bruk egnede klær. Du skal ikke benytte vide klær eller smykker. Sørg for at hår, klær og hansker holdes unna bevegelige deler. Løstsittende klær, smykker eller langt hår kan hektes fast i bevegelige deler.
 - g) Hvis det er mulig å montere støvavtrekks- og -oppsamlingsinnretninger, må du forsikre deg om at det er tilkoblet og brukes på riktig måte. Die Bruk av et støvavtrekk kan redusere støvrelaterte farer.
4. Bruk og behandling av el-verktøyet
- a) Overbelast ikke apparatet. Bruk et el-verktøy som er egnet for arbeidet som skal utføres. Med passende el-verktøy arbeider du bedre og sikrer i det angitte effektområdet.
 - b) Ikke bruk el-verktøy, som har defekt bryter. El-verktøy, som ikke lenger kan slås på eller av, er farlig og må repareres.
 - c) Trekk støpselet ut av stikkontakten og/eller fjern det avtakbare batteriet, før du foretar innstillinger på apparatet, skifter deler til bruksverktøyet som brukes eller legger bort el-verktøyet. Denne forholdsregelen hindrer utilsikket start av el-verktøyet.
 - d) El-verktøy som ikke er i bruk, må oppbevares utenfor rekkevidden til barn. Ikke la personer bruke el-verktøyet, som ikke er kjent med det eller ikke har lest disse anvisningene. El-verktøy er farlige, når de brukes av uerfarne personer.
- e) El-verktøy og bruksverktøy som brukes krever nøye pleie. Kontroller om bevegelige deler fungerer feilfritt og ikke klemmer, om deler er brukket eller ødelagt, slik at funksjonen til el-verktøyet er redusert. Sørg for at skadde deler repareres før el-verktøyet brukes. Mange ulykker skyldes dårlig vedlikeholdt el-verktøy.
 - f) Skjæreverktøy skal holdes skarpe og rene. Korrekt pleide skjæreverktøy med skarpe skjærekanter er mindre utsatt for fastsetting og lettere å føre.
 - g) El-verktøy, tilbehør, bruksredskaper osv. skal brukes tilsvarende disse anvisningene. Derved må du ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres. Bruk av el-verktøy til andre formål enn det som regnes som tiltenkt bruk kan føre til farlige situasjoner.
5. Service
- a) El-verktøyet skal kun repareres av kvalifisert fagpersonell og kun med original-reservedeler. Dermed sikres det at sikkerheten til el-verktøyet opprettholdes.

Sikkerhetsinformasjoner for hammere

- Bruk hørselvern. Innvirkning av støy kan føre til at man mister hørselen.
- Bruk ekstrahåndtakene hvis slike følger med elektroverktøyet. Hvis du mister kontrollen, kan det oppstå personskafer.

- Hold elektroverktøyet på de isolerte gripeflatene, hvis du utfører arbeid der innsatsverktøyet kan treffe på skjulte strømedninger eller den egne strømedningen. Kontakt med en spenningsførende ledning kan også sette maskinens metalleder under spenning og føre til elektriske støt.
- Bruk egnede detektorer til å finne skjulte strøm-/gass-/vannledninger, eller spør hos det lokale el-/gass-/vannverket. Kontakt med elektriske ledninger kan medføre brann og elektrisk støt. Skader på en gassledning kan føre til eksplosjon. Inntrenging i en vannledning forårsaker materielle skader og kan medføre elektriske støt.
- Hold elektroverktøyet fast med begge hender under arbeidet og sørg for å stå stødig. Elektroverktøyet føres sikrere med to hender.
- Sikre arbeidsstykket. Et arbeidsstykke som holdes fast med spenninnetninger eller en skrustikke, holdes sikrere enn med hånden.
- Bruk støvmaske.

Ytterligere sikkerhets- og arbeidsinstruksjoner

⚠ ADVARSEL ≥ 16 kg

- Unngå unormal kroppsholdning. Sørg for sikkert fotfeste og hold alltid likevekten.
- Bruk verneutstyr Bruk alltid vernebrille ved arbeidet med maskinen. Verneklær som støvmaske, vernehansker, fast og sklisikkert fottøy og hørselsvern er påkrevd.

- Støvet som oppstår under arbeidet er ofte helseskadelig og skal ikke komme inn i kroppen. Bruk støvavtrekk i tillegg til en egnet støvmaske. Fjern avleiret støv grundig, f.eks. støvsuge.
- Hold tilkoblingskabelen alltid unna maskinens virkeområde. Kabler skal alltid føres bort på baksiden av maskinen.
- Det er ikke lov å bearbeide helseskadelige materialer (f.eks. asbest).
- Ved arbeider i vegg, tak eller gulv må du være oppmerksom på elektriske kabler, gass- og vannledninger.
- Ved blokkering av bruksverktøyet må du omgående slå av apparatet! Ikke slå på apparatet igjen, så lenge bruksverktøyet er blokkert; herved kan det oppstå et tilbakeslag med høyt reaksjonsmoment. Finn og utbedre årsaken for blokkering av bruksverktøyet med hensyn til sikkerhetsinstruksjonene. Mulige årsaker for dette kan være:
 - Vipping av arbeidsstykket som skal bearbeides
 - Materialet som skal bearbeides knekker
 - Overbelastning av el-verktøyet
- Ikke grip inn i maskinen mens den er i gang.
- Ikke fjern spon og splitter mens maskinen er i gang.

⚠ ADVARSEL! Forbrenningsfare!

Bruksverktøyet kan bli varmt under bruk.

- Ved verktøybytte
- Når du legger ned apparatet

⚠ ADVARSEL! Dette elektroverktøyet skaper under driften et elektromagnetisk felt. Dette feltet kan ved bestemte omstendigheter påvirke aktive eller passive medisinske implantater.

For å redusere faren for alvorlige eller dødelige perso skader, anbefaler vi personer med medisinske implantater, å konsultere sin lege og produsenten av det medisinske implantatet, før elektroverktøyet benyttes.

Restfarer!

Også når dette EI-verktøyet håndteres forskriftsmessig, er det restfarer.

Følgende farer kan opptre i sammenheng med konstruksjonsmåten og utførelsen av dette elektroverktøyet:

- Skader på lungene, hvis man ikke bruker egnet støvbeskyttelsesmaske.
- Skader på hørselen, hvis man ikke bruker egnet hørselsvern.
- Helseskader som følge av hånd- og armvibrasjoner, dersom apparatet brukes over lengre tid eller ikke føres og vedlikeholdes forskriftsmessig.

6. Tekniske data

Dimensjoner (L x B x H)	652 x 157 x 276 mm
Slagfall	2000 1/min
Støtkraft	50 Joule
Vekt	16 kg
Motor	230 V / 50 Hz
Effektforbruk P1	1600 W
Beskyttelsesklasse	B
Beskyttelsesart	IP20

Med forbehold om tekniske endringer!

Støy og vibrasjon

⚠ ADVARSEL: Støy kan ha en alvorlig innvirkning på helsen din. Hvis maskinstøyen overstiger 85 dB (A), må du bruke et egnet hørselsvern.

Støyverdier

Lydeffektnivå L_{WA} 105,0 dB(A)

Lydtrykknivå L_{pA} 84,0 dB(A)

Usikkerhet $K_{wa/pA}$ 2 dB(A)

Vibrasjonsverdier

Hovedhåndtaket:

Vibrasjonsutslippsverdi

$a_{h, Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$

Usikkerhet K = 1,5 m/s²

Ekstra håndtak:

Vibrasjonsutslippsverdi

$a_{h, Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$

Usikkerhet K = 1,5 m/s²

Ekstra sikkerhetsinstruksjoner for elektroverktøy

⚠ ADVARSEL!

Den angitte vibrasjonsemissionsverdien er blitt målt iht. en standardisert testprosedyre og kan, avhengig av typen og måten, som elektroverktøyet brukes, endres og i unntakstilfeller ligge over den angitte verdien.

Den angitte vibrasjonsemissionsverdien kan brukes for sammenligning av et elektroverktøy med et annet.

Den angitte vibrasjonsemissionsverdien kan også brukes for en innledende bedømmelse av svekkelsen.

Begrens støyutviklingen og vibrasjoner til et minimum!

- Bruk kun feilfrie apparater.
- Vedlikehold og rengjør apparatet regelmessig.
- Tilpass arbeidsmåten til apparatet.
- Overbelast ikke apparatet.
- Sørg for at apparatet blir kontrollert om nødvendig.
- Slå av apparatet når det ikke er i bruk.
- Bruk hansker.

7. Utpakking

⚠ OBS!

Maskinen og emballasjematerialet er ikke leketøy! Barn får ikke leke med plastposer, folier og smådeler! Svelgings- og kvelningsfare!

- Åpne emballasjen og ta maskinen forsiktig ut.
- Fjern emballasjen samt emballasje- og transportsikringer (hvis slike finnes).
- Kontroller at leveransen er komplett.
- Kontroller at maskinen og tilbehøret er uskadet. Leverandøren må informeres øyeblikkelig om feil oppdages. Senere klager kan ikke vurderes.
- Ta om mulig vare på emballasjen til garantien går ut.
- Før maskinen settes i drift, gjør deg kjent med den ved å lese disse instruksjonene nøye.
- Når det gjelder tilbehør og slitasje- og reservedeler, skal du kun bruke original-deler. Reservedeler får du hos din forhandler.
- Oppgi ved bestillinger våre artikkelnumre, samt type og byggeår for apparatet.

8. Før igangkjøring

Før maskinen kobles til må du forsikre deg om at dataene på typeskiltet stemmer overens med dataene til strømmettet.

Trekk alltid ut strømpluggen før du foretar innstillinger på apparatet.

- Bli kjent med maskinen din. Gjør deg kjent med anvendelsesområdene og begrensingene, samt de spesifikke potensielle farene.
- Sikre at bryteren er AV før støpselet settes i kontakten.
- Sørg for at maskinen er fullstendig og korrekt montert.
- Sjekk maskinen før bruk for skadde deler, og fastslå hvorvidt disse delene fungerer korrekt og utfører sine tiltenkte funksjoner; ved tvil skal delen byttes ut.
- Sjekk innrettingen for alle bevegelige deler, ødelagte eller monterte deler, og andre forhold som kan forverre korrekt drift. Skadde deler bør repareres eller byttes ut av en kvalifisert tekniker.
- Ikke bruk maskinen hvis en bryter ikke kan slås på og av korrekt.

⚠ **OBS!** Før operasjonen begynner, må installasjonsområdet sjekkes for skjulte elektriske kabler, gass- og vannrør med en rørdikator.

9. Arbeidsinstrukser

- Bruk kun passende utstyr.
- Gjør alle maskinjusteringer kun med maskinen slått av.
- Forlat aldri maskinen uten tilsyn mens den går.

- Når du slår av, forlat maskinen kun etter at den har stoppet fullstendig opp.
- Slå av maskinen før du kobler den fra.
- Koble alltid fra strømkabelen. Dra aldri støpselet ut av kontakten ved å holde i kabelen.
- Under vedlikehold og rengjøring av enheten jevnlig.

10. Ta i drift

Bruke meiselen (fig. B)

1. Rengjør alltid meiselen før den settes inn, og smør akselen lett.
2. Dra ut alle låseboltene (6) opp til anslaget, dreii med 180° og frigjør.
3. Sett meiselen inn i verktøyholderen (5) og før den opp til anslaget.
4. Dra ut låseboltene (6) igjen, dreii med 180° og frigjør.
5. Sjekk låsen på verktøyet.

Fjerne meiselen

Dra ut alle låseboltene (6) opp til anslaget, dreii med 180° og frigjør, og fjern meiselen.

Ekstra håndtak (Bild C)

Av sikkerhetsgrunner må demoleringsleggen kun brukes med det ekstra håndtaket!

1. Det ekstra håndtaket (4) gir deg et trygt grep under bruk av demoleringsleggen.
2. Det ekstra håndtaket (4) kan roteres til enhver posisjon.
3. Løsne propell (a).
4. Drei det ekstra håndtaket (4) til en beleilig og trygg arbeidsposisjon, og stram skruen (a) igjen.

Slå på/av (fig. D)

Slå på: Trykk driftsbryteren (3).

Slå av: Slipp driftsbryteren (3).

11. Betjening

⚠ OBS! For din sikkerhet må maskinen kun holdes ved de to håndtakene (2 og 4, fig. A)!

Denne vil unngå faren for elektrisk støt gjennom kontakt med ledninger under meisling.

Hold alltid meislingsverktøyene skarpe.

⚠ OBS:

- Arbeid kun ved lavt trykk ved meisling.
- Overdrevent trykk belaster motoren unødvendig.
- Kvess meislene i tide og bytt ut om nødvendig.

Støv-/sponavsuging

Støv fra materialer som blyholdig maling, noen tresorter, mineraler og metall kan være helsefarlige. Berøring eller innånding av støv kan utløse allergiske reaksjoner og/eller åndedrettssykdommer hos brukeren eller personer som befinner seg i nærheten. Visse typer støv som eik- eller bøkstøv gjelder som kreftfremkallende, spesielt i kombinasjon med tilsetningsstoffer til trebearbeidelse (kromat, trebeskyttelsesmidler). Asbestholdig materiale må kun bearbeides av fagfolk.

- Sørg for god ventilasjon av arbeidsplassen.
- Det anbefales å bruke en støvmaske med filterklasse P2. Følg ditt lands gyldige forskrifter for de materialene som skal bearbeides.

12. Elektrisk tilkobling

Den elektriske motoren som er installert er klar til bruk. Terminalen er i samsvar med relevante VDE- og DIN-forskrifter.

Den elektriske terminalen på kundens side og en eventuell skjøteledning må samsvare med disse forskriftene.

Viktig informasjon

Når motoren blir overbelastet slår den seg av automatisk. Etter en avkjølingsperiode (ved kan variere) kan motoren startes igjen.

Defekte strømkabler

Isolasjonsskade inntreffer ofte på strømkabler.

Årsaker er:

- Trykkpunkter når strømkabler føres gjennom vinduer eller døråpninger.
- Bøyninger grunnet feilaktig festing eller føring av strømkabler.
- Kontaktflater ved å kjøre over strømkablene.
- Isolasjonsskade ved å dra ut av veggkontakten.
- Sprekker grunnet gammel isolasjon.

Slike defekte strømkabler må ikke brukes, og er ekstremt livsfarlige grunnet isolasjonsskaden!

Kontroller strømkabler jevnlig for skade. Sørg for at strømkabelen ikke er koblet til strømforsyningen når du sjekker.

Elektriske koblinger må overholde relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Bruk kun skjøtekabler med H07RN-F-merket.

Et avtrykk av typeangivelsen på strømkabelen er obligatorisk.

Vekselstrømsmotor

- Nettspenningen må være 230 V~ / 50 Hz.
- Skjøteledninger opp til 25 meter i lengde må ha et tverrsnitt på 1,5 kvadratmillimeter.

Strømforsynings- og skjøtekabel må være trekablet = P + N + SL. - (1/N/PE).

Strømforsyningen er sikret opptil 16 A.

- Produktet oppfyller EN 61000-3-11-standard og er underlagt særlige betingelser vedrørende tilslutning. Det vil si, at anvendelse via vilkårlig utvalgte tilslutningssteder ikke er tilladt.
- Ved ugunstige netforhold kan maskinen forårsage forbigående spændingsvariasjon.
- Produktet er udelukkende beregnet til anvendelse via tilslutningssteder, som
 - a) holder sig inden for en maksimal tilladt netimpedans på „Z“ (Zmaks. = 0,418 Ω), eller
 - b) har en tilladelig strømstyrke for konstant netstrøm på mindst 100 A pr. fase.
- Som bruger skal du sikre, om nødvendigt i samråd med dit energiforsynings-selskab, at det tilslutningssted, du vil bruge til produktet, oppfyller enten betingelse a) eller b).

Tilkoblinger og reparasjoner på elektriske apparater må kun utføres av elektroteknisk personell.

Hvis du har spørsmål, oppgi følgende informasjon:

- Type strøm på motoren
- Informasjonen på maskinen merkeplate
- Informasjon på motorens merkeplate

13. Vedlikehold

Hvis det kreves fagpersonell for spesielle servicearbeider eller reparasjoner, må du alltid kontakte et anbefalt servicesenter eller oss.

- Service-, vedlikeholds- og rengjøringsarbeider samt utbedring av funksjonsfeil skal bare utføres når drivenheten er slått av.
- Alle beskyttelses- og sikkerhetsinnretninger må igjen monteres omgående etter at reparasjons- og vedlikeholdsarbeidene er fullført.

Rengjøring

⚠ **OBS! Koble fra strømkontakten!**

- Rengjør maskinen hver gang etter fullført arbeide.
- Maskinen bør rengjøres jevnlig for å fjerne støv og skitt.
- Hold sikkerhetsinnretninger, lufteventiler og motorhus så støv- og skittfrie som mulig.
- Rengjør enheten med en ren klut, eller blås ut av den med komprimert luft ved lavt trykk. Alle bevegelige deler må smøres med jevnlig intervaller.
- Ikke bruk vaskemidler eller løsemidler, da disse kan skade enhetens plastdeler. Sørg for at det ikke kommer vann inn i enheten.

Karbonbørster

Ved overdreven gnistring, må karbonbørstene kontrolleres av en kvalifisert elektriker.

⚠ **Advarsel!** Karbonbørstene bør byttes ut av en kvalifisert elektriker.

Sjekk oljenivået

Oljenivået bør sjekkes før hver bruk av enheten.

Plasser enheten med verktøyholderen i posisjon ned mot gulvet. Oljen må være minst 4 mm over bunnkanten av nivåglas-set. Fyll på olje om nødvendig.

Oljebytte (Fig. E)

Oljen bør byttes ut etter ca. 40-50 driftstimer.

Anbefalt olje: 30 ml SAE 15W/40 eller lignende.

⚠ OBS! SLÅ AV ENHETEN. KOBLE FRA STRØMKONTAKTEN!

1. Skru løs nivåglasset (7) med unbrakonøkkelen (b), og tøm oljen.
2. For å forhindre ukontrollert drenering av olje, plasseres beholderen under dreneringspluggen, og oljen samles i denne.

⚠ **OBS: Spillolje må avhendes ved passende leveringssted for brukt olje!**

3. Fyll den nye oljen (ca. 30 ml) inn i oljefyllåpningen, til oljenivået har nådd spesifisert nivå.
4. Stram til nivåglasset igjen.
5. Sjekk oljenivået igjen etter en kort periode.

Serviceinformasjon

Det bør bemerkes at følge i dette produktet de deler natürlchen en anvendelse upassende eller Utsatt for slitasje, og følgende deler som Rekvisita* Slitasje deler: Meisel, karbon børster

* Ikke nødvendigvis inkludert!

14. Tilbehør



Flatmeisel

Varenr. 3908201108

Piggmeisel

Varenr. 3908201109

15. Kassering og gjenvinning



Apparatet befinner seg i en emballasje for å hindre transportskader. Denne pakningen er i råstoff, og er dermed gjenbrukbar og kan føres tilbake til råstoffkretsløpet.

Apparatet og dens tilbehør består av forskjellige materialer, som f.eks. metall og plast. Defekte komponenter kasseres som spesialavfall. Undersøk hos fagforhandler eller myndigheter!

Gammelt utstyr skal ikke kastes i husholdningsavfall!



Dette symbolet indikerer at dette produktet ikke må kastes i husholdningsavfall i henhold til direktivet om avfall av gammelt elektrisk og elektronisk utstyr (2012/19/EU) og nasjonale lover. Dette produktet må leveres til et foreskrevet innsamlingssted. Dette kan f.eks. gjøres ved å returnere det ved kjøp av et tilsvarende produkt, eller levere det til et autorisert innsamlingssted for gjenvinning av gammelt elektrisk og elektronisk utstyr. Feil håndtering av gammelt utstyr kan på grunn av potensielt farlige stoffer som ofte inneholdes i gammelt elektrisk og elektronisk utstyr, har en negativ innvirkning på miljøet og helsen. Gjennom riktig avhending av dette produktet bidrar du i tillegg til effektiv bruk av naturressurser. Informasjon om innsamlingssteder for gammelt utstyr kan fås fra byrådet, den offentlige avfallsmyndigheten, et autorisert organ for avhending av gammelt elektrisk og elektronisk avfall eller de som er ansvarlig for søppelrydding.

16. Feilhjelp

Følgende tabell viser feilsymptomer og beskriver hvordan du kan utbedre dem, hvis maskinen en gang ikke arbeider slik den skal. Hvis du ikke klarer å lokalisere problemet på denne måten, må du ta kontakt med ditt service-verksted.

Feil	Mulig årsak	Avhjelp
Motor starter ikke	Nettsikring er defekt	Kontroller nettsikring
	Skjøtekabel defekt	Bytt ut defekt skjøtekabel
	Koblinger ved motor eller bryter i ustand	Kontroller ved hjelp av en elektriker
	Motor eller bryter defekt	Kontroller ved hjelp av en elektriker
Motor fungerer ikke, sikringen reagerer	Tverrsnitt av forlengelseslinjen er utilstrekkelig	Se Elektrisk kobling
	Overbelastning	Sjekk verktø

Verklaring van de symbolen

Het gebruik van symbolen in dit handboek dient uw aandacht te richten op mogelijke risico's. De veiligheidssymbolen en verklaringen die deze begeleiden, dienen exact begrepen te worden. De waarschuwingen zelf elimineren geen risico's en kunnen correcte maatregelen voor het voorkomen van ongevallen niet vervangen.

	Voor de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing en veiligheidsinstructies lezen en naleven!
	Draag gehoorbescherming
	Draag bescherming tegen stof
	Draag oogbescherming
	Draag beschermende handschoenen
	Draag veiligheidsschoenen
 Opgelet!	Wij hebben onderdelen over uw veiligheid met dit symbool aangeduid

Inhoudsopgave:

Pagina:

1.	Inleiding	228
2.	Toestelbeschrijving	228
3.	Leveromvang	229
4.	Doelgericht gebruik	229
5.	Algemene veiligheidsinstructies	229
6.	Technische gegevens	234
7.	Uitpakken	235
8.	Voor inbedrijfneming	235
9.	Arbeidsaanwijzingen	236
10.	In gebruik nemen	236
11.	Bediening	236
12.	Elektrische aansluiting	237
13.	Onderhoud	238
14.	Accessoires	239
15.	Afvalverwerking en hergebruik	239
16.	Verhelpen van storingen	240

1. Inleiding

Fabrikant:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Beste klant,

wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe machine.

Opmerking:

De fabrikant van dit apparaat is conform de geldende wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade, die aan of door dit apparaat ontstaat bij:

- ondeskundig gebruik
- niet-naleving van de gebruiksaanwijzing
- reparaties door derden, door onbevoegde personen
- inbouw en vervanging van niet originele reserveonderdelen
- niet-reglementair gebruik
- het uitvallen van de elektrische installatie bij nietnaleving van de elektrische voorschriften en VDE-bepalingen 0100, DIN 57113 / VDE0113

Wij adviseren u het volgende:

Lees voor de montage en ingebruikneming aandachtig de volledige gebruiksaanwijzing.

Dankzij deze gebruiksaanwijzing leert u uw machine en de reglementaire gebruiksmogelijkheden ervan kennen.

U vindt hier belangrijke instructies over hoe u de machine veilig, vakkundig en rendabel gebruikt, over hoe u risico's vermijdt, reparatiekosten voorkomt, de stilstandtijd beperkt en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt. Bovenop de veiligheidsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing moet u in elk geval ook de nationale bepalingen inzake het gebruik van deze machine respecteren.

Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van de machine in een plastic omhulsel als bescherming tegen vuil en vocht. Elke gebruiker moet deze handleiding voor het begin van de werkzaamheden lezen en zorgvuldig naleven.

Enkel personen, die over het gebruik van de machine en de daarmee verbonden gevaren zijn geïnstrueerd, mogen de machine bedienen. Respecteer de vereiste minimumleeftijd.

Houd rekening met de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing, met de bijzondere bepalingen van uw land, evenals met de algemeen erkende technische regelgeving voor de werking van houtbewerkingsmachines.

Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor ongevallen of schade, die door niet naleven van deze handleiding en de veiligheidsaanwijzingen ontstaan.

2. Toestelbeschrijving (afb. A)

1. Motorbehuizing
2. Handgreep
3. Aan-/Uit-schakelaar
4. Extra handgreep
5. Invoeropening voor gereedschap

6. Vergrendelingsbout
7. Olivulopening/Kijkglas
8. Puntbeitel

3. Leveromvang

- Sloophamer
- Puntbeitel Ø 30 L390 (c)
- Platte beitel Ø 30 L390 (d)
- Oliekan (g)
- Transportkoffer
- Montagegereedschap (f)
- Koolborstels (2x) (e)
- Bedieningshandleiding

4. Doelgericht gebruik

Het elektrisch gereedschap is bestemd voor zware beitel- en afbreekwerkzaamheden alsook met overeenstemmende accessoires voor het indrijven en verdichten.

De machine mag enkel gebruikt worden voor het doel waarvoor ze ontworpen is. Elk ander daarbuiten gaand gebruik is niet doelgericht. Voor elke daaruit resulterende schade of letsel is de gebruiker/bedienaar en niet de fabrikant aansprakelijk.

Onderdeel van het doelgericht gebruik is ook het naleven van de veiligheidsinstructies, alsook de montagehandleiding en bedrijfsaanwijzingen in de bedieningshandleiding.

Personen die de machine bedienen en onderhouden dienen hiermee vertrouwd te zijn en opgeleid te zijn over mogelijke gevaren.

Verder dienen de geldende voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt aangehouden te worden.

De diverse algemene regels in arbeidsmedische en veiligheidstechnische bereiken dienen nageleefd te worden.

Wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant en de daaruit ontstane schade volledig uit.

De machine mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvorschriften van de fabrikant alsook de in de "Technische gegevens" aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let er op dat onze toestellen doelgericht niet voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik geconstrueerd werden.

Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het toestel in commerciële, ambachtelijke of industriële bedrijven alsook voor gelijkgestelde handelingen gebruikt wordt.

5. Algemene veiligheidsinstructies

⚠ OPGELET! Bij het gebruik van elektrische gereedschappen dienen ter beveiliging tegen elektrische slag, letsel- en brandgevaar volgende principiële veiligheidsmaatregelen nageleefd te worden.

Lees al deze aanwijzingen voor u dit elektrisch gereedschap gebruikt, en bewaar de veiligheidsaanwijzingen goed.

1. Veiligheid op de werkplek

- a) Hou uw arbeidsbereik zuiver en goed verlicht. Wanorde en niet verlichte arbeidsbereiken kunnen tot ongevallen leiden.
- b) Werk met het elektrisch gereedschap niet in explosiegevaarlijke omgevingen, waarin zich brandbare vloeistoffen, gasen of stoffen bevinden. Elektrisch gereedschappen veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontvlammen.
- c) Hou kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap verwijderd. Bij afbuigen kan u de controle over het apparaat verliezen.

2. Elektrische veiligheid

- a) De aansluitstekker van het elektrisch gereedschap dient in het stopcontact te passen. De stekker mag op geen enkele wijze veranderd worden. Gebruik geen adapterstekker samen met elektrische gereedschappen met aarding. Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico van een elektrische slag.
- b) Voorkom fysiek contact met geaarde oppervlakken, zoals buizen, verwarmingen, haarden en koelkasten. Er is een verhoogd risico door elektrische slag, wanneer uw lichaam geaard is.
- c) Hou elektrische gereedschappen verwijderd van regen of vocht. Het indringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico van een elektrische slag.

- d) Maak geen misbruik van de kabels, door het elektrisch gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Hou de kabels verwijderd van hitte, olie, scherpe kanten of zich bewegende apparaatonderdelen. Beschadigde of verwikkelde kabels verhogen het risico van een elektrische slag.
- e) Wanneer u met een elektrisch gereedschap in open lucht werkt, gebruik dan uitsluitend verlengsnoeren, doe ook voor het gebruik buitenshuis toegelaten zijn. Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikt verlengsnoer vermindert het risico van een elektrische slag.
- f) Wanneer het werken met de elektrische gereedschappen in vochtige omgeving niet vermeden kan worden, gebruik dan een aardlekschakelaar. Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico van een elektrische slag.

3. Veiligheid van personen

- a) Wees steeds opmerkzaam, let erop wat u doet en gebruik gezond verstand bij het werken met een elektrisch gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap, wanneer u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicamenten. Een moment van onachtzaamheid bij het gebruik van het elektrisch gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.

- b) Draag persoonlijke beschermingsuitrusting en steeds een veiligheidsbril. Het dragen van persoonlijke beschermingsuitrusting zoals stofmaskers, slipvrije veiligheidsschoenen, veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naargelang de soort en het gebruik van het elektrisch gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.
 - c) Voorkom onopzettelijke ingebruikname. Controleer of het elektrisch gereedschap uitgeschakeld is, vooraleer het aan de stroomvoorziening en/of de accu aan te sluiten, het op te nemen of het te dragen. Wanneer u bij het dragen van het elektrisch gereedschap de vinger aan de schakelaar heeft of het apparaat reeds ingeschakeld aan de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
 - d) Verwijder de instelwerktuigen of moersleutel, vooraleer u het elektrisch gereedschap inschakelt. Een gereedschap of sleutel, die zich in een draaiend apparaatonderdeel bevindt, kan tot verwondingen leiden.
 - e) Voorkom een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en blijf steeds in dezelfde houding. Daardoor kan u het elektrisch gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
 - f) Draag gepaste kledij. Draag geen losse kleding of sieraden. Hou haren, kleding en handschoenen verwijderd van bewegende delen. Losse kleding, sieraden of lange haren kunnen door zich bewegende delen gegrepen worden.
 - g) Wanneer stofafzuigings- en -opvanginstallaties gemonteerd kunnen worden, controleer dat deze aangesloten zijn en correct gebruikt worden. Het gebruik van een stofafzuiging kan gevaaren door stof verminderen.
4. Gebruik en behandeling van het elektrisch gereedschap
 - a) Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor elke werkzaamheid het hiervoor bestemde elektrische gereedschap. Met het passende elektrisch gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
 - b) Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is. Een elektrisch gereedschap, dat niet meer aan- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en dient hersteld te worden.
 - c) Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de accu, vooraleer u apparaatinstellingen uitvoert, accessoire-onderdelen vervangt of het apparaat weglegt. Deze voorzorgsmaatregel verhindert het onopzettelijk starten van het elektrisch gereedschap.
 - d) Bewaar ongebruikte elektrische gereedschappen buiten het bereik van kinderen. Laat personen het apparaat niet gebruiken, die hiermee niet vertrouwd zijn of die de aanwijzingen niet gelezen hebben. Elektrisch gereedschappen zijn gevaarlijk, wanneer zij door onervaren personen gebruikt worden.

- e) Onderhoud elektrische gereedschappen zorgvuldig. Controleer of bewegende onderdelen rimpelloos werken en niet klemmen, of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat de werking van het elektrisch gereedschap beïnvloed wordt. Laat beschadigde onderdelen herstellen voor gebruik van het apparaat. Vele ongevallen vinden hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
 - f) Hou snijgereedschappen scherp en zuiver. Zorgvuldig onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijkanten verklemmen minder en kunnen gemakkelijker geleid worden.
 - g) Gebruik het elektrisch gereedschap, de accessoires, de inzetstukken enz. in overeenstemming met deze aanwijzingen. Hou hierbij rekening met de arbeidsvoorwaarden en de uit te voeren handeling. Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
5. Service
- a) Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend herstellen door gekwalificeerd vakpersoneel en uitsluitend met originele reserveonderdelen. Daardoor wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap behouden blijft.

Apparaatspecifieke veiligheidsinstructies voor hamers

- Draag een gehoorbescherming. De inwerking van lawaai kan gehoorverlies bewerken.
- Gebruik de extra greep, wanneer deze met het elektrisch gereedschap meegeleverd wordt. Het verlies van controle kan tot verwondingen leiden.
- Hou het apparaat vast aan de geïsoleerde handgrepen, wanneer u werkzaamheden uitvoert, waarbij het inzetstuk verborgen stroomleidingen of de eigen voedingskabel kan treffen. Het contact met een spanningsgeleidende leiding kan ook metalen apparaatonderdelen onder spanning zetten en tot een elektrische slag leiden.
- Gebruik geschikte opzoekapparaten om verborgen voedingsleidingen op te sporen, of betrek hierbij de plaatselijke voorzieningsmaatschappij. Contact met elektrische leidingen kan tot brand en elektrische slag leiden. Beschadiging van een gasleiding kan tot explosie leiden. Indringen in een waterleiding veroorzaakt materiële schade of kan een elektrische slag veroorzaken.
- Hou het elektrisch gereedschap bij het werken met beide handen vast en zorg voor een veilige stand. Het elektrisch gereedschap kan met twee handen veiliger geleid worden.
- Beveilig het werkstuk. Een met een klemminrichting of bankschroef vastgehouden werkstuk is veiliger vastgehouden dan met de hand
- Draag een stofmasker.

Verdere veiligheids- en werkinstructies

WAARSCHUWING ≥ 16 kg

- Voorkom een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en blijf steeds in dezelfde houding.
- Beschermuitrusting gebruiken. Bij werkzaamheden met de machine steeds een veiligheidsbril dragen. Beschermkledij zoals stofmaskers, veiligheidshandschoenen, vast en slipvrij schoeisel en gehoorbescherming zijn beslist vereist.
- Bij werkzaamheden ontstaan stof is vaak schadelijk voor de gezondheid en mag niet in het lichaam komen. Stofafzuiging gebruiken en bijkomend gepast stofmasker dragen. Afgezet stof grondig verwijderen, bv. opzuigen.
- Aansluitkabels steeds verwijderd houden uit het werkbereik van de machine. Kabels steeds naar de achterzijde van de machine weg leiden.
- Er mogen geen materialen bewerkt worden, waarvan een gevaar voor de gezondheid uitgaat (bv. asbest).
- Bij werkzaamheden in wanden, plafonds of vloeren, letten op elektrische kabels, gas- en waterleidingen.
- Bij het blokkeren van de inzetstukken, gelieve het apparaat direct uit te schakelen! Schakel het apparaat niet opnieuw aan, zolang het inzetstuk geblokkeerd is; hierbij kan een terugslag met hoog reactiemoment ontstaan. Bepaal en verhelp de oorzaak voor het blokkeren van het inzetstuk, rekening houdend met de veiligheidsvoorschriften. Mogelijke oorzaken daarvoor kunnen zijn:
 - Opstopping in het te bewerken werkstuk

- Doorbreken van het te bewerken materiaal
- Overbelasting van het elektrisch gereedschap
- Grijp niet in de werkende machine.
- Spaanders of houtsplinters mogen bij werkende machine niet verwijderd worden.

⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor brandwonden

Het inzetstuk kan tijdens het gebruik heet worden.

- Bij de vervanging van het werktuig
- Bij het wegleggen van het apparaat

⚠ **WAARSCHUWING!** Dit elektrisch gereedschap creëert tijdens de werking een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden.

Om het gevaar voor ernstige of dodelijke letsels te verminderen, bevelen wij personen met medische implantaten aan hun dokter en de fabrikant van het medische implantaat te consulteren, voordat het elektrisch gereedschap bediend wordt.

Restrisico's

Ook wanneer u dit elektrisch gereedschap volgens de voorschriften bedient, blijven nog steeds restrisico's bestaan. Volgende gevaren kunnen in relatie met de constructie en uitvoering van dit elektrisch gereedschap optreden

- Longenschade, indien geen geschikt stofmasker gedragen wordt.
- Gehoorschade, indien geen geschikte gehoorbescherming gedragen wordt.

- Schade voor de gezondheid, die resulteert uit hand-arm-vibraties, indien het apparaat gedurende een langere tijdruimte gebruikt wordt of niet correct geleid en onderhouden wordt

6. Technische gegevens

Afmetingen (L x B x H)	652 x 157 x 276 mm
Aantal slagen	2000 1/min
Slagkracht	50 Joule
Gewicht	16 kg
Motor	230 V / 50 Hz
Opgenomen vermogen P1	1600 W
Beschermingsklasse	B
Beschermingsklasse	IP20

Technische wijzigingen voorbehouden!

Geluid en vibratie

⚠ WAARSCHUWING: Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben.

Draag geschikte gehoorbescherming indien de geluidsproductie van de machine groter is dan 85 dB (A).

Geluidswaarden

Geluidsvermogenpiek L_{WA}	105,0 dB(A)
Geluidsdrukpiek L_{pA}	84,0 dB(A)
Onveiligheid $K_{wa/pA}$	2 dB(A)

Trillingskenmerken

Hoofdhandgreep:

Trillingswaarde $a_{h, Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$

Onveiligheid $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Extra handgreep:

Trillingswaarde $a_{h, Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$

Onveiligheid $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Aanvullende informatie voor elektrisch gereedschap

⚠ WAARSCHUWING!

De opgegeven trillingsemissiewaarde is gemeten volgens een standaardtestmethode en kan, afhankelijk van de wijze, waarop het elektrisch gereedschap wordt gebruikt, wijzigen en in uitzonderingsgevallen boven de opgegeven waarde liggen.

De opgegeven trillingsemissiewaarde kan in vergelijking met elektrisch gereedschap met een andere worden gebruikt.

De opgegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een inleidende indicatie van de beperking.

Beperk de geluidsoontwikkeling en trillingen tot een minimum!

- Gebruik steeds rimpelloze apparaten.
- Onderhoud en reinig het apparaat regelmatig.
- Pas uw arbeidswijze aan het apparaat aan.
- Overbelast het apparaat niet.
- Laat het apparaat eventueel controleren.
- Schakel het apparaat uit wanneer het niet gebruikt wordt.
- Draag beschermende handschoenen.

7. Uitpakken

⚠ OPGELET!

Toestel en verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met kunststof zakken, folie en kleine onderdelen spelen! Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!

- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal als ook verpakkings-/ en transportbeveiligingen (ingeval voorhanden).
- Controleer of de leveromvang volledig is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade. Breng bij klachten onmiddellijk de expediteur op de hoogte. Latere reclamaties worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking volgens mogelijkheid tot na het aflopen van de garantietijd.
- Lees de gebruiksaanwijzing vóór het gebruik van de machine zodat u hiermee vertrouwd bent.
- Gebruik enkel originele onderdelen als toebehoren, slijtage- en reserveonderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij uw vakhandelaar.
- Vermeld bij bestellingen ons artikelnummer, het type en het bouwjaar van de machine.

8. Voor inbedrijfneming

Controleer voor de ingebruikneming of de gegevens op het typeplaatje met de gegevens van het elektriciteitsnet overeenkomen.

Altijd de stekker uit het stopcontact vooraleer u instellingen aan de machine uitvoert.

- Leer de machine kennen. Maak u vertrouwd met het gebruik en de beperkingen ervan, maar ook met de specifieke, potentiële gevaren.
- Controleer of de schakelaar op 'uit' staat vooraleer u de stekker in het stopcontact steekt.
- Zorg ervoor dat de machine gereinigd en deskundig gesmeerd werd.
- Controleer de machine voor de ingebruikneming op beschadigde onderdelen. Ga na of deze onderdelen naar behoren functioneren en hun voorziene functie vervullen. Vervang het desbetreffende onderdeel in geval van twijfel.
- Controleer de positie van alle bewegende onderdelen, controleer gebroken elementen of bevestigingsdelen, evenals alle andere omstandigheden, die een goede werking zouden kunnen beïnvloeden. Een vakman dient onmiddellijk elk beschadigd onderdeel te repareren of te vervangen.
- Gebruik de machine niet als een schakelaar niet goed in- of uitgeschakeld kan worden.

⚠ OPGELET! Onderzoek voor het begin van de werkzaamheden of er op de plaats geen verborgen elektrische leidingen, gasleidingen of waterbuizen aanwezig zijn.

9. Arbeidsaanwijzingen

- Gebruik enkel vlekkeloos werkende machines.
- Voer alle instellingen aan de machine uit terwijl deze uitgeschakeld is.
- Laat de machine nooit zonder toezicht zolang deze werkt.
- Verlaat de machine na het uitschakelen pas wanneer deze volledig stilstaat.
- Schakel de machine altijd uit vooraleer u de netstekker uittrekt.
- Trek altijd de stekker uit. Trek de stekker nooit aan de kabel uit het stopcontact.
- Onderhoud en reinig de machine regelmatig

10. In gebruik nemen

Beitel gebruiken (afb. B)

1. Reinig de beitel altijd voor het gebruik en smeer de schacht wat in.
2. Haal de vergrendelingsbout (6) tot de aanslag eruit, draai 180° en laat los.
3. Plaats de beitel in de invoeropening (5) en schuif tot de aanslag.
4. Haal de vergrendelingsbout (6) er weer uit, draai 180° en laat los.
5. Controleer de vergrendeling op het werktuig.

Beitel verwijderen

Haal de vergrendelingsbout (6) tot de aanslag eruit, draai 180°, laat los en verwijder de beitel.

Extra handgreep (afb. C)

Gebruik om veiligheidsredenen de sloophamer enkel met de extra handgreep!

1. Tijdens het gebruik van de sloophamer biedt de extra handgreep (4) u een stevige houvast.
2. U kunt de extra handgreep (4) in een willekeurige positie draaien.
3. Maak daartoe de propeller (a) los.
4. Draai de extra handgreep (4) in een aangename en veilige werkpositie en draai de schroef (a) weer vast.

In- en uitschakelen (afb. D)

Inschakelen: Druk op de activeringsknop (3).

Uitschakelen: Laat de activeringsknop (3) los.

11. Bediening

⚠ OPGELET! Voor uw veiligheid mag de machine enkel aan beide handgrepen (afb. A, 2 en 4) vastgehouden worden!

Daardoor vermijdt u een elektrische schok wanneer bij het beitelen kabels worden aangeraakt.

Houd de beitels altijd goed scherp.

⚠ OPGELET:

- Werk bij het beitelen slechts met geringe druk.
- Een te sterke druk belast de motor onnodig.
- Slijp de beitel tijdig en vervang deze indien nodig.

Stof-/spaanderafzuiging

Stof van materiaal zoals loodhoudende afzetting, enkele houtsoorten, mineralen en metaal kunnen schadelijk zijn voor de gezondheid.

Aanraken of inademen van het stof kan allergische reacties en/of ziekten van de ademhalingswegen van de gebruiker of zich in de nabijheid bevindende personen veroorzaken.

Bepaalde stoffen zoals eiken- of beukenstof gelden als kankerverwekkend, in het bijzonder in verbinding met toevoeging van houtbehandeling (chromaat, houtbeschermingsmiddelen). Asbesthoudend materiaal mag uitsluitend door vaklui bewerkt worden.

- Zorg voor goede verluchting van de werkplek.
- Aanbevolen wordt een ademhalingsbeschermingsmasker van filterklasse P2 te dragen.

Leef de in uw land geldende voorschriften voor de te bewerken materialen na.

12. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.

De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

Belangrijke aanwijzingen

Bij overbelasting van de motor schakelt deze zelfstandig uit. Na een afkoelingsstijd (verschillende tijdsduren) kan de motor opnieuw ingeschakeld worden.

Beschadigde elektrische aansluitingsleiding

Aan elektrische aansluitingsleidingen ontstaat vaak isolatieschade.

Oorzaken hiervoor kunnen zijn:

- Drukplaatsen, wanneer aansluitingsleidingen door vensters of deurspleten geleid worden.
- Knikplaatsen, door niet correcte bevestiging of geleiding van de aansluitingsleiding.
- Snijplaatsen door overrijden van de aansluitingsleiding.
- Isolatieschade door ontsnappen uit de wandcontactdoos.
- Barsten door veroudering van de isolatie.

Zulke beschadigde elektrische aansluitingsleidingen mogen niet gebruikt worden en zijn door de isolatieschade levensgevaarlijk.

Elektrische aansluitingsleidingen regelmatig op schade controleren.

Let er op dat bij het controleren de aansluitingsleiding niet aan het stroomnet aangesloten is.

Elektrische aansluitingsleidingen dienen overeen te stemmen met de van toepassing zijnde VDE- en DIN-bepalingen.

Gebruik enkel aansluitingsleidingen met kenmerking H07RN-F.

Een opdruk van de typebenaming op de aansluitingskabel is voorschrift.

Wisselstroommotor

- De stroomnetspanning dient 230 V~ / 50 Hz te bedragen.

- Verlengingsleidingen tot 25 m lengte dienen een dwarsdoorsnede van 1,5 vierkante millimeter te hebben.

De netaansluiting en het verlengsnoer moeten 3-aderig zijn = P + N + SL. - (1/N/PE).

De netaansluiting wordt met maximaal 16 A gezekeerd.

- Het product beantwoordt aan de eisen van EN 61000-3-11 en is onderworpen aan speciale aansluitvoorwaarden. Dat wil zeggen dat het gebruik op willekeurige vrij te kiezen aansluitpunten niet toegestaan is.
- Het product kan bij ongunstige netomstandigheden leiden tot tijdelijke spanningsschommelingen.
- Het product is uitsluitend voorzien om op aansluitpunten te werken die
 - a) een maximaal toegestane netimpedantie „Z“ ($Z_{max.} = 0,418 \Omega$) niet overschrijden of
 - b) die een permanente stroombelastbaarheid van het net van minstens 100 A per fase hebben.
- U dient er zich als gebruiker van te vergewissen, indien nodig in overleg met uw energievoorzieningmaatschappij, dat uw aansluitpunt waarop u uw product wilt gebruiken, één van de beide genoemde eisen a) of b) vervult.

Aansluitingen en herstellingen van de elektrische uitrusting mogen enkel door een elektrovakman uitgevoerd worden.

Bij vragen, gelieve volgende gegevens door te geven:

- Stroomsoort van de motor

- Gegevens van het machine typeplaatje
- Gegevens van het motor typeplaatje

13. Onderhoud

Indien vakpersoneel voor buitengewone instandhoudingswerkzaamheden of herstellingen bijgehaald dient te worden, gelieve u steeds te wenden tot een aanbevolen serviceplaats of direct tot ons.

- Zorg er altijd voor dat reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden en het verhelpen van storingen uitsluitend plaatsvinden als de aandrijving is uitgeschakeld.
- Alle beschermings- en veiligheidsvoorzieningen moeten direct worden teruggeplaatst nadat de reparatie of het onderhoud is voltooid.

Reiniging

⚠ OPGELET! Trek de stekker uit.

- Maak de machine telkens na het beëindigen van de werkzaamheden schoon.
- Verwijder regelmatig stof en vuil van de machine.
- Zo vermijdt u stof en vuil op beveiligingsinrichtingen, verluchtungspleuven en de motorbehuizing.
- Reinig de machine met een schone doek of blaas erop met persdruk aan een lage druk.
- Smeer alle bewegende onderdelen regelmatig.
- Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die kunnen de kunststof onderdelen van de machine aantasten. Zorg ervoor dat er geen water in de machine kan dringen.

Koolborstels

Laat de koolborstels door een elektricien controleren bij overmatige vonkvorming.

⚠ **OPGELET!** De koolborstels mogen enkel door een elektricien vervangen worden.

Oliepeil controleren

Controleer het oliepeil voor elk gebruik van de machine.

Zet de machine met de invoeropening naar beneden op de grond. De olie moet zich minstens 4 mm boven de onderkant van het kijkglas bevinden. Vul indien nodig olie bij.

Olievervanging (afb. E)

Na 40-50 werkuren moet de olie vervangen worden.

Aanbevolen olie: 30 ml SAE 15W/40 of gelijkaardige.

⚠ **Opgelet! Apparaat uitschakelen. Trek de stekker uit.**

1. Schroef met de zeskantsleutel (b) het kijkglas (7) los en laat de olie af.
2. Plaats een opvangbak onder de aflaatschroef om de olie op te vangen, zodat deze niet ongecontroleerd wegloopt.
⚠ **Opgelet: Breng de oude olie naar een inzamelplaats** voor oude olie!
3. Vul de nieuwe olie (ca. 30 ml) via de olievulopening tot het oliepeil de gewenste stand bereikt heeft.
4. Schroef het kijkglas weer vast.
5. Controleer het oliepeil na een korte looptijd opnieuw.

Service-informatie

U moet er rekening mee houden dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan een slijtage door gebruik of een natuurlijke slijtage, resp. dat de volgende delen nodig zijn als verbruiksmaterialen.
Slijtstukken*: Beitel, koolborstels

* niet verplicht bij de leveringsomvang begrepen!

14. Accessoires



Platte beitel

Art.nr.: 3908201108

Puntbeitel

Art.nr.: 3908201109

15. Afvalverwerking en hergebruik



Het apparaat bevindt zich in een verpakking om transportschade te verhinderen. Deze verpakking is een grondstof en is daardoor opnieuw bruikbaar of kan teruggebracht worden naar het grondstofcircuit.

Het apparaat en haar accessoires bestaan uit verschillende materialen, zoals bv. metaal en kunststof. Breng defecte componenten naar de speciale afvalverwerking. Vraag na in de vakhandel of bij het gemeentebestuur!

Oude apparatuur mag niet bij het huisafval worden gegooid!!

 Dit symbool geeft aan dat dit product conform de richtlijn inzake verbruikte elektrische en elektronische apparatuur (2012/19/EU) en nationale wettelijke bepalingen niet bij het huishoudelijk vuil mag worden gegooid. Dit product moet bij een hiervoor bestemde verzamelpunt worden afgegeven. Dit kan bijv. door teruggave bij de aanschaf van een soortgelijk product of door inlevering bij een erkend inzamelpunt voor het recyclen van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur.

Het onjuist afvoeren van oude apparatuur kan door mogelijke gevaarlijke stoffen, die veelal in verbruikte elektrische en elektronische apparatuur zijn verwerkt, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mens hebben. Door een juiste afvoer van dit product levert u bovendien een bijdrage aan een effectief gebruik van natuurlijke resources. Informatie inzake inzamelpunten voor verbruikte apparatuur kunt u opvragen bij de gemeente, de publieke afvalverwerker, een erkend afvalverwerkingsstation voor het afvoeren van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur of uw afvalverwerkingsstation.

16. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw machine niet goed werkt. Als u het probleem niet kunt vinden en kan oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor start niet	Netzekering uitgevallen	Netzekering controleren
	Verlengsnoer defect	Verlengsnoer vervangen
	Aansluitingen aan motor of schakelaar niet in orde	Door elektriciën laten controleren
	Motor of schakelaar defect	Door elektriciën laten controleren
Motor produceert geen vermogen, zekering activeert	Diameter van het verlengsnoer niet voldoende	Zie 'Elektrische aansluiting'
	Overbelasting	Gereedschap controleren

Obrazložitev simbolov na napravi

Uporaba simbolov v tem priročniku je namenjena opozarjanju na možna tveganja. Varnostni simboli in spremljajoče razlage morajo biti popolnoma razumljeni. Opozorila sama ne zmanjšujejo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!
	Nosite zaščito sluha!
	Nosite protiprašne respiratorje
	Nosite zaščitna očala!
	Nosite delovne rokavice.
	Nosite zaščitno obutev.
Pozor!	Dele (v tem priročniku za uporabo), ki zadevajo vašo varnost, smo označili z znakom.

Kazalo:

Stran:

1.	Uvod	243
2.	Opis naprave	243
3.	Obseg Dobave	244
4.	Namenska uporaba	244
5.	Splošna varnostna navodila za električna orodja	244
6.	Tehnični podatki	248
7.	Razpakiranje	249
8.	Pred zagonom	249
9.	Navodila za delo	250
10.	Zagon naprave	250
11.	Navodila za delovanje	250
12.	Električne povezave	251
13.	Vzdrževanje	252
14.	Pribor	253
15.	Odstranjevanje in predelava	253
16.	Pomoč pri težavah	254

1. Uvod

Proizvajalec:

scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim strojem.

Obvestilo:

V skladu z veljavnim zakonom o varnosti izdelkov proizvajalec te naprave ni odgovoren za poškodbe nastale na napravi ali z uporabo te naprave zaradi:

- Neprimerne uporabe
- Neupoštevanja navodil za uporabo
- Popravila s strani nepooblaščenih ne-usposobljenih oseb
- Vgradnje in zamenjave neoriginalnih rezervnih delov
- Neprimerne uporabe
- Napak na električnem sistemu, nastalih zaradi neupoštevanja električne specifikacije za napravo in pravil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113

Priporočamo:

Pred sestavo in uporabo stroja preberite celotna navodila za uporabo.

Navodila so namenjena vašemu lažjemu spoznavanju s strojem, njegovo pravilno rabo ter načini uporabe.

Priročnik za uporabo vsebuje pomembna navodila o tem kako varno, ustrezno in ekonomično delati z vašim strojem, kako se izogniti nevarnosti, prihraniti stroške in skrajšati čas popravila ter izboljšati zanesljivost in podaljšati življenjsko dobo vašega stroja.

Poleg navodil za varno delovanje naštetih v tem priročniku, morate vedno upoštevati vse predpise za varno delo, ki veljajo v vaši državi.

Navodila za uporabo hranite v bližini stroja. Hranite jih v prozorni plastični mapi in jih s tem zaščitite pred vlago in umazanijo. Z navodili mora biti seznanjen vsak posameznik pred pričetkom dela s strojem.

Stroj lahko uporabljajo le osebe, ki so bile usposobljene za njegovo uporabo in so seznanjene z nevarnostmi povezanimi z uporabo stroja. Upoštevati je potrebno minimalno starostno mejo za delo s strojem. Poleg tukaj navedenih varnostnih navodil in posebnih predpisov, ki veljajo v vaši državi, je potrebno pri delu s strojem upoštevati še splošno uveljavljena tehnična pravila za rokovanje z napravami za obdelovanje lesa.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

2. Opis naprave (sl. A)

1. Ohišje motorja
2. Ročaj
3. Stikalo vklop/izklop
4. Dodatni ročaj
5. Nosilec orodja
6. Zaklepni sornik

7. Odprtina za polnjenje olja/kontrolno okence
8. Točkovno dleto

3. Obseg Dobave

- Udarno kladivo
- Točkovno dleto Ø 30 L390 (c)
- Plosko dleto Ø 30 L390 (d)
- Posodica za olje (g)
- Transportni kovček
- Montažno orodje (f)
- Ogljeni ščetki (2x) (e)
- Navodila za uporabo

4. Namenska uporaba

Električno orodje je predvideno za težko dletenje in težka rušilna dela ter tudi za zabijanje in vibracijsko nabijanje ob uporabi z ustreznim priborom.

Napravo je dovoljeno uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljavalec in ne proizvajalec. Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo. Osebe, ki stroj upravljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjeni in poučeni o morebitnih nevarnostih.

Poleg tega se je treba dosledno držati veljavnih ukrepov za preprečevanje nesreč. Upoštevati je treba tudi druga splošna navodila s področja delovne medicine in varstva pri delu.

Spremembe na stroju v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo z originalni deli in originalnim priborom proizvajalca.

Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljena v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

5. Splošna varnostna navodila za električna orodja

⚠ POZOR! Pri uporabi električnih orodij je treba zaradi zaščite pred električnim udarom, nevarnostjo poškodb in požara upoštevati sledeče temeljne varnostne ukrepe. Pred uporabo električnega orodja preberite vse te napotke in jih varno shranite.

1. Varnost na delovnem mestu
 - a) Delovno področje naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. Nered in neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
 - b) Ne uporabljajte električnega orodja v okolju, kjer lahko pride do eksplozij oziroma tam, kjer se nahajajo vnetljive tekočine, plini ali prah. Električna orodja povzročajo iskrenje, zaradi katerega se lahko prah ali para vnameta.

c) Prosimo, da med uporabo električnega orodja ne dovolite otrokom ali drugim osebam, da bi se Vam približali. Odvrčanje Vaše pozornosti drugim lahko povzroči izgubo kontrole nad napravo.

2. Električna varnost

- a) Priključni vtikač električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtikača na kakršenkoli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte vtikačev z adapterji. Nespremenjeni vtikači in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami kot so na primer cevi, grelci, štedilniki in hladilniki. Tveganje električnega udara je večje, če je Vaše telo ozemljeno.
- c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje električnega udara.
- d) Ne uporabljajte kabla za nošenje ali obešanje električnega orodja in ne vlecite za kabel, če želite vtikač izvleči iz vtičnice. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli naprave. Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.
- e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. Uporaba kabskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje električnega udara.

f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.

3. Osebna varnost

- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. Trenutek nepazljivosti med uporabo električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala. Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer maske proti prahu, nedrsečih zaščitnih čevljev, varnostne čelade ali zaščitnih glušnikov, kar je odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- c) Izogibajte se nenamernemu zagonu. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulator in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, če je električno orodje izklopljeno. Prenašanje naprave s prstom na stikalo ali priključitev vklopljenega električnega orodja na električno omrežje je lahko vzrok za nezgodo.
- d) Pred vklapljanjem električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali izvijače. Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu naprave, lahko povzroči telesne poškodbe.

- e) Izogibajte se nenormalni telesni drži. Poskrbite za trdno stojišče in za stalno ravnotežje. Tako boste v nepričakovanih situacijah električno orodje lahko bolje nadzorovali.
 - f) Nosite primerna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil in nakita. Lase, oblačila in rokavice ne približujte premikajočim se delom naprave. Premikajoči se deli naprave lahko zgrabijo ohlapno oblačilo, dolge lase ali nakit.
 - g) Če je na napravo možno montirati priprave za odsesavanje ali prestrezanje prahu, se prepričajte, če so le-te priključene in če se pravilno uporabljajo. Uporaba priprave za odsesavanje prahu zmanjšuje zdravstveno ogroženost zaradi prahu.
4. Skrbna uporaba in ravnanje z električnimi orodji
- a) Ne preobremenjujte naprave. Pri delu uporabljajte električna orodja, ki so za to delo namenjena. Z ustreznim električnim orodjem boste v navedenem zmogljivostnem področju delali bolje in varneje.
 - b) Ne uporabljajte električnega orodja s pokvarjenim stikalom. Električno orodje, ki se ne da več vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je potrebno popraviti.
 - c) Pred nastavljanjem naprave, zamenjavo delov pribora ali odlaganjem naprave izvlecite vtičak iz električne vtičnice in/ali odstranite akumulator. Ta previdnostni ukrep preprečuje nenameren zagon električnega orodja.
 - d) Električna orodja, katerih ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok. Osebam, ki naprave ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, naprave ne dovolite uporabljati. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
 - e) Skrbno negujte električno orodje. Kontrolirajte brezhibno delovanje premičnih delov naprave, ki se ne smejo zatikati. Če so ti deli zlomljeni ali poškodovani do te mere, da ovirajo delovanje električnega orodja, jih je potrebno pred uporabo naprave popraviti. Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.
 - f) Rezalna orodja vzdržujte tako, da bodo vedno ostra in čista. Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.
 - g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte ustrezno tem navodilom. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.
5. Servisiranje
- a) Vaše električno orodje naj popravlja samo kvalificirano strokovno osebje ob obvezni uporabi originalnih rezervnih delov. Tako bo zagotovljena ohranitev varnosti naprave.

Posebni varnostni napotki za kladiva

- Nosite zaščito za sluh. Hrup lahko povzroči izgubo sluha.
- Uporabljajte dodatne ročaje, če ste jih prejeli z električnim orodjem. Izguba kontrole lahko povzroči poškodbe.
- Kadar izvajate dela pri katerih lahko orodje zadane prikrito električno napeljavo ali lasten vodnik, je napravo potrebno držati za izolirane prijemalne površine. Stik rezalnega orodja z napetostnim vodnikom napeljave lahko privede kovinske dele naprave pod napetost in vodi do električnega udara.
- Za iskanje skritih oskrbovalnih vodov uporabljajte ustrezne iskalne naprave ali se o tem pozanimajte pri lokalnem podjetju za oskrbo z vodo, elektriko ali plinom. Stik z električnim vodom lahko povzroči požar ali električni udar. Poškodbe na plinovodu so lahko vzrok za eksplozijo, vdor v vodovodno omrežje pa lahko povzroči materialno škodo ali električni udar.
- Medtem ko delate, trdno držite električno orodje z obema rokama in poskrbite za varno stojišče. Električno orodje bo bolj vodljivo, če ga boste držali z obema rokama.
- Zavarujte obdelovanec. Obdelovanec bo proti premikanju bolje zavarovan z vpenjalnimi pripravami ali s primežem, kot če bi ga držali z roko.
- Nosite masko za zaščito pred prahom.

Nadaljna varnostna in delovna opozorila

OPOZORILO ≥ 16 kg

- Izogibajte se nenormalni drži telesa! Poskrbite za dobro stabilnost in bodite nenehno v ravnotežju!
- Uporabite zaščitno opremo. Pri delu s strojem vedno nosite zaščitna očala. Priporočajo se zaščitka oblačila, kot npr. maska za zaščito proti prahu, zaščitne rokavice, trdno in nedrseče obučevalo in zaščita za sluh.
- Prah, ki nastaja pri delu, je pogosto zdravju škodljiv in naj ne zaide v telo. Uporabljajte odsesavanje prahu in dodatno nosite primerno masko za zaščito proti prahu. Prah, ki se usede, temeljito očistite, npr. posesajte.
- Električni kabel mora biti vedno izven delovanja stroja. Kable vedno napeljujte v smeri stran od stroja!
- Obdelava materialov, iz katerih izhaja ogroženost zdravja (npr. azbest), ni dovoljena.
- Pri delih na steni, stropu ali v tleh pazite na električne kable, plinske in vodne napeljave.
- V kolikor se orodje blokira, takoj izklopite delujočo napravo! Naprave ne vključujte ponovno, dokler je orodje blokirano; lahko bi prišlo do povratnega sunka in nepredvidene reakcije. Ugotovite vzrok in ga odstranite, da sprostite orodje, pri tem pa upoštevajte varnostne napotke. Možni razlogi so lahko:
 - Zagozditev v obdelovancu
 - Prežganje obdelovanega materiala
 - Preobremenitev električnega orodja
- Ne segajte v stroj v teku.

- Trske ali iveri se pri tekočem stroju ne smejo odstranjevati.

⚠ OPOZORILO! Nevarnost opeklin

Orodje lahko med uporabo postane vroče.

- Pri menjavi orodja
- Pri odlaganju naprave

⚠ OPOZORILO! To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

Ostala tveganja

Tudi če to električno orodje uporabljate v skladu s predpisi, vedno obstajajo preostala tveganja.

V povezavi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja lahko pride do naslednjih nevarnosti:

- Poškodbe pljuč, če ne nosite primerne maske za zaščito pred prahom.
- Poškodbe sluha, če ne nosite primerne zaščite sluha.
- Škoda na zdravju, ki nastopi zaradi vibracij na spodnjem in zgornjem delu roke, če napravo uporabljate dalj časa ali če je ne upravljate in vzdržujete ustrezno.

6. Tehnični podatki

Dimenzije (D x Š x V) 652 x 157 x 276 mm

Število udarcev 2000 1/min

Sila udarca 50 Joule

Teža 16 kg

Motor 230 V / 50 Hz

Vhodna moč P1 1600

Razred zaščite B

Stopnja zaščite IP20

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Hrup in vibracije

⚠ OPOZORILO: Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje.

Če hrup stroja prekorači 85 dB (A), uporabljajte ustrezno zaščito sluha.

Karakteristike hrupa

Raven moči zvoka L_{WA} 105,0 dB(A)

Raven hrupa L_{pA} 84,0 dB(A)

Merilna negotovost $K_{wa/pA}$ 2 dB(A)

Vibracije

Glavni ročaj:

Vrednost emisij vibracij

$a_{h, Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$

Merilna negotovost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Dodatni ročaj:

Vrednost emisij vibracij

$a_{h, Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$

Merilna negotovost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Dodatne informacije za električna orodja

⚠ OPOZORILO!

Navedena vrednost emisij vibracij je bila izmerjena z normiranim preizkusnim postopkom in se glede na način uporabe električnega orodja lahko spremeni in izjemoma preseže navedeno vrednost.

Navedeno vrednost emisij vibracij je mogoče uporabiti za primerjavo električnega orodja z drugim. Navedeno vrednost emisij vibracij je mogoče uporabiti tudi za začetno oceno negativnega vpliva.

Nastajanje hrupa in vibracij omejite na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Svoj način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenite naprave.
- Po potrebi predajte napravo v pregled.
- Izklopite napravo, ko je ne uporabljate.
- Nosite rokavice.

7. Razpakiranje

⚠ POZOR!

Naprava in ovojnina niso otroške igranje! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi delci! Obstaja nevarnost da delce pogoltnejo in se zadušijo!

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.

- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom. V primeru kakršnih koli nepravilnosti nemudoma obvestite vašega dobavitelja. Kasnejših pritožb ne bomo upoštevali.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.
- Pred pričetkom uporabe preberite navodila za uporabo in se seznanite z delovanjem naprave.
- Uporabljajte samo originalne dele za dodatno opremo, obrabne in nadomestne dele. Nadomestne dele dobite pri vašem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju sporočite številko stroja, tip in leto izdelave.

8. Pred zagonom

Pred priključitvijo se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.

Preden boste nastavljali napravo, vedno izvlecite omrežni vtič.

- Spoznajte svoj stroj. Seznanite se z uporabo in omejitvami ter posebnimi potencialnimi nevarnostmi.
- Preden vstavite vtič v vtičnico se prepričajte se, da je stikalo v položaju OFF (IZKLOP).
- Prepričajte se, da je stroj v celoti in pravilno sestavljen.
- Pred uporabo preverite poškodovane dele stroja in ugotovite, ali ti deli delujejo pravilno in opravljajo svoje predvidene funkcije; v primeru dvoma, je del treba zamenjati.

- Preverite poravnavo vseh gibljivih delov, zlomljene ali montažne dele, in druge pogoje, ki bi lahko škodovali pravilnemu delovanju. Vsak poškodovani del lahko popravi ali zamenja le pooblaščen servisier.
- Stroja ne uporabljajte, če stikala ni mogoče pravilno vklopiti in izklopiti.

⚠ POZOR! Pred začetkom obratovanja preverite mesto montaže za skrite električne kable, plinske ali vodne cevi z lokatorjem cevi.

9. Navodila za delo

- Uporabite le pravilno opremo.
- Vse nastavitve na stroju izvajajte le, ko je stroj izklopljen.
- Stroja med delovanjem nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Po izklopu stroj zapustite šele po tem, ko pride do popolne zaustavitve.
- Preden odklopite napajanje, stroj izključite.
- Vedno izvlecite napajalni kabel. Nikoli ne vlecite vtič iz vtičnice tako, da držite za kabel.
- Redno izvajajte vzdrževanje in čiščenje naprave.

10. Zagon naprave

Uporabadelta (sl. B)

1. Dletovedno očistite, preden ga vstavite in rahlo namažite gred.
2. Izvlecite zaklepne sornike (6) do končnega omejevala, obrnite za 180° in sprostite.
3. Vstavite dleto v nosilec (5) in ga potisnite do končnega omejevala.

4. Izvlecite varovalne sornike (6) še enkrat obrnite za 180° in sprostite.
5. Preverite zaklepna orodja.

Odstranjevanje dleta

Izvlecite zaklepne sornike (6) do končnega omejevala, obrnite za 180° in sprostite, ter dleto odstranite.

Dodatni ročaj (sl. C)

Iz varnostnih razlogov uporabljajte udarno kladivo samo z dodatnim ročajem!

1. Dodatni ročaj (4) vam zagotavlja varen prijem med uporabo udarnega kladiva.
2. Dodaten ročaj (4) lahko obrnete v kateri koli položaj.
3. Odvijte imbus propeler (a).
4. Obrnite dodatni ročaj (4) v udoben in varen delovni položaj in znova privijte vijak (a).

Vklop / izklop (sl. D)

Vklop: Pritisnite stikalo za delovanje (3).

Izklop: Spustite stikalo za delovanje (3).

11. Navodila za delovanje

⚠ POZOR! Za vašo varnost morate stroj držati le na dveh ročajih (2 in 4, sl. A)

S tem se izognete nevarnosti električnega udara zaradi stika s kabli med uporabo dleta.

Orodja za klesanje naj bodo vedno ostra.

⚠ POZOR:

- Med klesanje delajte le z nizkim tlakom.
- Prevelik pritisk nepotrebno obremenjuje motor.
- Dleta pravočasno nabrusite in po potrebi zamenjajte.

Odsesavanje prahu/ostružkov

Prahovi materialov, kot so premaz, ki vsebuje svinec, nekatere vrste lesa, mineralov in kovin, lahko škodujejo zdravju.

Dotikanje ali vdihavanje prahov lahko povzroči alergijske reakcije in/ali bolezni dihal uporabnika ali oseb, ki se nahajajo v bližini.

Določen prah, kot je prah hrasta ali bukve, velja za rakotvornega, predvsem v povezavi z dodatki za obdelavo lesa (kromat, sredstvo za zaščito lesa).

Material, ki vsebuje azbest, smejo obdelovati le strokovnjaki.

- Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega prostora.
- Priporočeno je, da nosite masko za zaščito dihal z razredom filtra P2.

Upošteвайте predpise, ki v vaši državi veljajo za obdelovalne materiale.

12. Električne povezave

Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN.

Omrežni priključek in uporabljen podaljšek na strani kupca morata ustrezati predpisom.

Pomembni napotki

Pri preobremenitvi motorja se ta samodejno izklopi. Po določenem času hlajenja (različni časi) lahko motor znova vklopite.

Okvarjeni napajalni kabli

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodnikov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte napajalne kable za poškodbe. Prepričajte se, da napajalni kabel med preverjanjem ni priključen v električno omrežje.

Električne povezave morajobiti v skladu z ustreznimi VDE in DIN predpisi. Uporabljajte samo priključne kable z oznako H07RN-F.

Tipski odtis na napajalnem kablu je obvezen.

Motor na izmenični tok

- Omrežna napetost mora biti 230 V~ / 50 Hz.
- Podaljški do 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 mm².

Omrežni priključek in podaljški morajo biti 3-žilni = P + N + SL. - (1/N/PE).

Omrežni priključek je zavarovan največ s 16-ampersko varovalko.

- Proizvod izpolnjuje zahteve norme EN 61000-3-11 in podleže posebnim pogojem za priključek. To pomeni, da ni dopustna uporaba poljubnih prosto izbirnih priključnih točk.
- Naprava lahko privede ob neugodnih pogojih električnega omrežja do občasnih napetostnih nihanj.
- Proizvod je predvideni izključno za uporabo na priključnih točkah, katere
 - a) ne prekoračujejo najvišjo dopustno omrežno impedanco „Z“ (ZMaks. = 0,418 Ω), ali
 - b) imajo trajno tokovno obremenljivost omrežja najmanj 100 A po fazi.
- Kot uporabnik morate zagotoviti, po potrebi s posvetovanjem z Vašim podjetjem za oskrbo z električno energijo, da Vaša priključna točka, na katero želite priključiti proizvod in ga uporabljati, izpolnjuje obe od zgoraj pod a) in b) navedeni zahtevi.

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki tipske ploščice motorja

13. Vzdrževanje

Če za izredna vzdrževalna dela ali popravila morate poklicati strokovnjake, se zmeraj obrnite na priporočen servis ali neposredno na nas.

- Vzdrževanje, oskrbovanje, čistilna dela ter odpravljanje motenj delovanja praviloma opravljajte samo pri izklopljenem pogonu.
- Vse zaščitne in varnostne naprave je treba po zaključenih popravilih in vzdrževalnih delih takoj ponovno namestiti.

Čiščenje

⚠ POZOR! Izvlecite omrežni vtič!

- Stroj očistite po vsakem končanem delu.
- Stroj morate redno čistiti, da odstranite prah in umazanijo.
- Varnostne naprave, zračniki in ohišje motorja naj bodo, v kolikor je možno vedno brez prahu in umazanije.
- Napravo očistite s čisto krpo ali jo izpihajte s stisnjenim zrakom pri nizkem tlaku.
- Vse gibljive dele morate namazati po rednih intervalih.
- Ne uporabljajte detergentov ali topil, saj bi ti lahko poškodovali plastične dele naprave. Zagotovite, da v notranjost stroja ne prodre voda.

Karbonske ščetke

Pri prekomernem iskrenju naj karbonske ščetke pregleda usposobljen električar.

⚠ POZOR! Karbonske ščetke lahko zamenja le usposobljen električar.

Preverjanje nivoja olja

Nivo olja je treba preveriti pred vsako uporabo stroja.

Postavite stroj z nosilcem orodja v spodnjem položaju na tla. Olje mora biti vsaj 4mm nad spodnjim robom kontrolnega okenca. Po potrebi dolijte olje.

Menjava olja (sl. E)

Olje je treba menjati po približno 40-50 urah delovanja.

Priporočeno olje: 30 ml SAE15W/40 ali podobno.

⚠ Pozor! Izklopite napravo. Izvlecite omrežni vtič!

1. Odvijte kontrolno okence (7) z imbus ključem (b) in izpusite olje.

2. Da preprečite nenadzorovano odtekanje olja postavite pod odtočni čep posodo in prestrezite olje.

⚠ OPOMBA: Odpadna olja je treba odstraniti na ustrezno zbirališče za staro olje!

3. Nalijte novo olje (približno 30ml) v odprtino za dolivanje olja, dokler ni dosežen nivo olja na določenem nivoju.

4. Ponovno pritegnite kontrolno okence.

5. Po krajšem obdobju še enkrat preverite nivo olja.

Servisne informacije

Upoštevajte, da so nekateri deli tega izdelka izpostavljeni naravni obrabi zaradi uporabe oz. da so nekateri deli potrošni material.

Obrabni deli*: Dleto, ogljikove krtače

* ni nujno, da je v obsegu dobave!

14. Pribor



Plosko dleto

št. izd.: 3908201108

Točkovno dleto

št. izd.: 3908201109

15. Odstranjevanje in predelava



Naprava je zaradi preprečitve poškodb pri transportu v embalaži.

Ta embalaža je iz surovine in je zato ponovno uporabna ali jo lahko vrnete v surovinski cikel.

Naprava in njen pribor so iz različnih materialov, kot npr. iz kovine in umetnih snovi. Okvarjene sestavne dele zavrzite med posebne odpadke. Povprašajte v specializirani trgovini ali v občinski upravi!

Odpadne opreme ne odvrzite med gospodinjske odpadke!

 Ta simbol označuje, da je tega izdelek v skladu z Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi (2012/19/EU) in v skladu z nacionalno zakonodajo ni dovoljeno odvreči med gospodinjske odpadke. Ta izdelek je treba dostaviti na ustrezno zbirno mesto. Lahko ga, na primer, vrnete ob nakupu podobnega izdelka ali pa ga dostavite v zbirni center, ki je pristojen za reciklažo odpadne električne in elektronske opreme.

Nepravilno rokovanje z odpadno opremo lahko zaradi potencialno nevarnih snovi, ki so pogosto prisotne v odpadni električni in elektronski opremi, negativno vpliva na okolje in zdravje ljudi. Če ta izdelek pravilno zavržete, prispevate tudi k učinkoviti rabi naravnih virov. Informacije o zbirnih mestih odpadne opreme dobite pri mestni upravi, lokalnem organu, ki je pristojen za ravnanje z odpadki, pri pooblaščenem zbirnem centru za odstranjevanje odpadne električne in elektronske opreme ali pri svojem komunalnem podjetju.

16. Pomoč pri težavah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak in opisana pomoč, če vaš stroj ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Mogoči vzroki	Rešitev
Motor se ne zažene	Okvara omrežne varovalke	Preverite omrežno varovalko
	Okvarjen podaljšek	Zamenjajte okvarjen podaljšek
	Okvara povezave na motorju ali stikala	Preverite z električarjem
	Okvarjen motor ali stikalo	Preverite z električarjem
Motor ne deluje, varovalka se odziva	Nezadosten presek podaljška	Glejte električne povezave
	Preobremenitev	Preverite orodje

Обяснение на символите

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

	Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за обслужване и указанията за безопасност!
	Носете защита за слуха
	Носете защита срещу прах
	Носете защита за зрението
	Носете предпазни ръкавици
	Носете предпазни обувки
 Внимание!	С този знак сме отбелязали местата, които засягат Вашата безопасност.

Съдържание:

Страница:

1.	Въведение	257
2.	На устройството описание.....	258
3.	Обем на доставката.....	258
4.	Употреба по предназначение.....	258
5.	Указания за безопасност	259
6.	Технически данни.....	263
7.	Разопаковане	264
8.	Преди пускане в експлоатация	265
9.	Начин на работа.....	265
10.	Пускане в експлоатация.....	266
11.	Обслужване.....	266
12.	Електрическо свързване.....	267
13.	Поддръжка.....	268
14.	Принадлежности.....	270
15.	Изхвърляне и рециклиране	270
16.	Отстраняване на неизправности.....	271

1. Въведение

Производител:

scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Уважаеми клиенти,

желаем ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов уред.

Указание:

Съгласно действащия закон за продуктова отговорност, производителят на този уред не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- неправилно боравене
- неспазване на ръководството за обслужване
- ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- вграждане и подмяна на не оригинални резервни части
- употреба не по предназначение
- отказ на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите на VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113

Обърнете внимание:

Преди монтажа и пускането в експлоатация прочетете целия текст на ръководството за обслужване.

Целта на това ръководство за обслужване е да Ви улесни при запознаването с Вашия електрически инструмент и използването на неговите възможности за употреба съгласно предписанията.

Ръководството за обслужване съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с електрическия инструмент, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и живота на електрическия инструмент.

В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за обслужване, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на електрическия инструмент предписания във Вашата страна.

Съхранявайте ръководството за обслужване при електрическия инструмент, защитено от замърсяване и влага в пластмасова торбичка. То трябва да бъде прочетено и внимателно спазвано от всеки оператор преди започване на работа.

С електрическия инструмент могат да работят само лица, които са инструктирани относно употребата на електрическия инструмент и са запознати със свързаните с това опасности. Изискваната минимална възраст трябва да се спазва.

Освен съдържащите се в това ръководство за обслужване указания за безопасност и специалните разпоредби във Вашата страна, при работата с дървообработващи машини трябва да се спазват и общопризнатите правила на техниката.

Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

2. На устройството описание (фиг. А)

1. Корпус на двигателя
2. Дръжка
3. Превключвател за включване / изключване
4. Допълнителна дръжка
5. Държач за инструмент
6. Фиксатор
7. Отвор за пълнене на масло/наблюдателно стъкло
8. Шило

3. Обем на доставката

- Къртач
- Шило Ø 30 L390 (c)
- Плоско длето Ø 30 L390 (d)
- Ръчна масълонка (g)
- Чанта
- Монтажни инструменти (f)
- Въгленови четки (2x) (e)
- Ръководство за експлоатация

4. Употреба по предназначение

Уредът е предназначен за тежки къртачни работи при използване на съответно длето.

Машината може да се използва само съгласно нейното предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение. За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят/операторът, а не производителят. Съставна част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и ръководството за монтаж и указанията за експлоатация в ръководството за обслужване. Лицата, които обслужват и поддържат машината, трябва да са запознати с него и да са информирани относно възможните опасности.

Освен това трябва да се спазват най-точно и действащите предписания за трудова безопасност.

Други общи правила в областите трудова медицина и техника на безопасност също трябва да се съблюдават.

Промени по машината освобождават изцяло производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.

Машината може да се използва само с оригинални принадлежности и оригинални инструменти от производителя. Предписанията за безопасност, работа и поддръжка на производителя, както и посочените размери в Техническите данни, трябва да бъдат спазвани.

Моля обърнете внимание, че нашите уреди не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равносилни дейности.

5. Указания за безопасност

⚠ ВНИМАНИЕ! При употреба на електрически инструменти трябва да се съблюдават следните предпазни мерки срещу токов удар, опасност от нараняване и пожар. Прочетете всички тези указания, преди да използвате този електрически инструмент, и съхранявайте добре указанията за безопасност.

1. Безопасност на работното място
 - a) Поддържайте работното си място чисто и добре осветено." Безпорядъкът или неосветените работни места могат да доведат до злополуки.
 - b) Не работете с електрическия инструмент във взривоопасни среди, в които се намират запалими течности, газове или прахове."
 - c) Дръжте деца и други лица далеч по време на използване на електрическия инструмент." При разсейване можете да изгубите контрол върху електрическия инструмент.

2. Електрическа безопасност
 - a) Щепселът на електрическия инструмент трябва да отговаря на контакта. Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно със заземени електрически инструменти. Непроменен щепсел и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.
 - b) Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни уреди, фурни и хладилници. Съществува повишен риск от токов удар, когато тялото Ви е заземено.
 - c) Пазете електрическите инструменти от дъжд и влага. Проникването на вода в електрическия инструмент увеличава риска от токов удар.
 - d) Не използвайте кабела не по предназначение, за носене или закачане на електрическия инструмент или за издърпване на щепсела от контакта. Пазете кабела от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.
 - e) Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължаващи кабели, които също са одобрени за употреба на открито. Използването на подходящ за употреба на открито удължаващ кабел намалява риска от токов удар.

- f) Когато употребата на електрически инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте дефектнотокова защита. Използването на дефектнотокова защита намалява риска от токов удар.
3. Безопасност на хората
- a) Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструменти, ако сте уморени или под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Момент невнимание при използването на електрически инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
 - b) б) Носете лични предпазни средства и винаги предпазни очила. Носенето на лични предпазни средства, като противопопрахова маска, предпазни обувки, които не се хлъзгат, каска или антифони, според вида и употребата на електрически инструмент, намалява риска от наранявания.
 - c) Избягвайте неволно включване. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или да свържете акумулатора, преди да го вземете или носите. Ако при носенето на уреда държите пръста си върху прекъсвача или свържете към електрозахранването включен уред, това може да доведе до злополуки.
 - d) Отстранете инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрически инструмент. Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част от уреда, може да доведе до наранявания.
 - e) Избягвайте неправилна стойка на тялото. Осигурете си стабилен столеж и постоянно пазете равновесие. Така можете да контролирате електрически инструмент по-добре при неочаквани ситуации.
 - f) Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или накити. Дръжте косата, облеклото и ръкавиците си далеч от движещи се части. Широки дрехи, накити или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
 - g) Когато могат да бъдат монтирани прахоизсмукващи и прахоулавящи устройства, уверете се, че те са свързани и се използват правилно. Използването на прахоизсмукващо устройство може да намали вредите за здравето поради прах.
4. Употреба и боравене с електрически инструмент
- a) Не претоварвайте уреда. Използвайте подходящия за Вашата работа електрически инструмент. С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в диапазона на работните му характеристики.

- b) Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден. Електрически инструмент, който не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) в) Извадете щепсела от контакта, преди да извършвате настройки по уреда, да сменяте принадлежност или да оставите уреда настрана. Тази мярка за безопасност предотвратява неумишленото включване на инструмента.
- d) Съхранявайте неизползваните електрически инструменти на недостъпно за деца място. Не оставяйте уреда да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции. Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.
- e) Поддържайте електрическите инструменти грижливо. Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент. Повредените части следва да бъдат ремонтирани преди използването на уреда. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.
- f) Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти. Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-малко и се водят по-лесно.

- g) Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. съгласно тези инструкции. При това вземайте под внимание условията на работа и действието, което трябва да се извърши. Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.

5. Сервиз

- a) Ремонти по електрическия инструмент следва да се извършват само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.

Указания за безопасна работа с къртачи

- Носете защита за слуха. Въздействието на шум може да причини загуба на слуха.
- Използвайте спомагателните ръкохватки, ако са включени в окомплектовката на електроинструмента. Загубата на контрол може да доведе до наранявания.

- Дръжте уреда за изолираните повърхности за хващане, когато извършвате работи, при които работният инструмент може да засегне скрити електрически проводници или собствения мрежов кабел. Контактът с проводник под напрежение може да постави под напрежение също и метални части от уреда и да доведе до токов удар.
- Използвайте подходящи прибори, за да откриете евентуално скрити под повърхността тръбопроводи, или се обърнете към съответното местно снабдително дружество. Влизането в съприкосновение с проводници под напрежение може да предизвика пожар и токов удар. Увреждането на газопровод може да доведе до експлозия. Повреждането на водопровод има за последствие големи материални щети и може да предизвика токов удар.
- По време на работа дръжте електроинструмента здраво с двете ръце и заемайте стабилен положение на тялото. С двете ръце електроинструментът се води по-сигурно.
- Осигурявайте обработвания детайл. Детайл, захванат с подходящи приспособления или скоби, е застопорен по здраво и сигурно, отколкото, ако го държите с ръка.
- Носете предпазна маска за прах.

Допълнителни указания за безопасност и работа

Предупреждение ≥ 16 kg

- Избягвайте неправилна стойка на тялото. Осигурете си стабилен стоенеж и постоянно пазете равновесие.
- Използвайте предпазни средства. При работа с машината винаги носете защитни очила. Задължително е носенето на защитни дрехи като прахов респиратор, предпазни ръкавици, здрави и нехлъзгащи се обувки и защита за слуха.
- Образуваният се по време на работа прах често е вреден за здравето и не трябва да попада в тялото. Използвайте прахоизсмукване и допълнително носете подходящ прахов респиратор. Отстранете старателно натрупалия се прах, напр. чрез всмукване.
- Винаги дръжте свързващия кабел далеч от зоната на действие на машината. Винаги прокарвайте кабела назад от машината.
- Не трябва да се обработват материали, които представляват опасност за здравето (напр. азбест).
- При работи в стени, тавани и подови настилки внимавайте за електрически кабели, газопроводи и водопроводи.
- При блокиране на работния инструмент, моля, незабавно изключете уреда! Не включвайте отново уреда, докато работният инструмент е блокиран; може да се получи откат с голям реактивен момент.

Открийте и отстранете причината за блокирането на работния инструмент, спазвайки указанията за безопасност.

- Възможни причини за него могат да бъдат:
 - заклещване в обработвания детайл
 - скъсване на обработвания материал
 - претоварване на електрическия инструмент
- Не бъркайте в движещата се машина.
- Стружките или отломките не трябва да се отстраняват, докато машината работи.

⚠ Предупреждение! Съществува опасност от изгаряне!

Работният инструмент може да се нагорещи по време на работа.

- При смяна на инструмента
- При съхранение на уреда

⚠ Предупреждение! По време на експлоатация този електрически инструмент създава електромагнитно поле. При определени условия това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди електрическият инструмент да бъде използван.

Остатъчни рискове

Дори и когато използвате този електрически инструмент съгласно предписанията, винаги остават остатъчни рискове.

В зависимост от конструкцията и изпълнението на този електрически инструмент, могат да възникнат следните опасности:

- Увреждане на белите дробове, ако не се носи подходяща прахозащитна маска.
- Увреждане на слуха, ако не се носи подходяща защита за слуха.
- Увреждания на здравето в резултат на вибрации длан-ръка, ако уредът се използва продължително време или не се направлява или поддържа правилно.

6. Технически данни

Конструктивен размер (ДхШхВ)	652 x 157 x 276 mm
Брой удари	2000 1/min
Сила на удара Джауп	50 J
Тегло	16 kg
Двигател	230 V / 50 Hz
Консумирана мощност P ₁	1600 W
Клас на защита	B
Тип защита	IP20

Запазва се правото на технически промени!

Шум и вибрации

⚠ Предупреждение: Шумът може да окаже сериозни въздействия върху Вашето здраве. Ако шумът на машините превишава 85 dB (A), моля носете подходяща защита за слуха.

Характеристики на шума

Ниво на звукова мощност

L_{WA} 105,0 dB(A)

Ниво на звуково налягане

L_{pA} 84,0 dB(A)

Неопределеност на измерването

$K_{wa/pA}$ 2 dB(A)

Вибрации

Главна ръкохватка:

Стойност на емисии на вибрации

$a_{h, Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$

Неопределеност на измерването

$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Допълнителна ръкохватка:

Стойност на емисии на вибрации

$a_{h, Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$

Неопределеност на измерването

$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Допълнителна информация за електрически инструменти

⚠ Предупреждение!

Посочената стойност на емисии на вибрации е измерена по стандартизиран метод на изпитване и може, в зависимост от вида и начина, по който електрическият инструмент се използва, да варира и в отделни случаи да е над посочената стойност.

Посочената стойност на емисии на вибрации може да бъде използвана за сравнение на даден електрически инструмент с друг.

Посочената стойност на емисии на вибрации може да бъде използвана също и за първоначална оценка на вредното въздействие.

Ограничавайте образуването на шум и вибрации до минимум!

- Използвайте само изрядни уреди.
- Поддържайте и почиствайте редовно уреда.
- Съобразявайте начина си на работа спрямо уреда.
- Не претоварвайте уреда.
- При нужда възлагайте проверка на уреда.
- Изключвайте уреда, когато той не се използва.
- Носете ръкавици.

7. Разопаковане

⚠ ВНИМАНИЕ!

Уредът и опаковъчните материали не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и малки части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда.
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.

- След разопаковане проверете всички части за евентуални повреди от транспортирането. В случай на оплаквания, уведомете доставчика незабавно. Всякакви оплаквания, направени по-късно, няма да се приемат.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.
- Прочетете ръководството внимателно, за да се запознаете с работата с уреда, преди да го използвате за първи път.
- Използвайте само оригинално оборудване по отношение на принадлежностите, както и на консумативите и резервните части. Резервни части могат да бъдат получени от Вашия специализиран дистрибутор.
- Когато поръчвате, моля посочвайте нашите номера на частите, както и типа и годината на производство на уреда.

8. Преди пускане в експлоатация

Преди свързването се уверете, че данните върху фирмената табелка съвпадат с данните на мрежата.

Винаги изтегляйте щепсела от контакта, преди да извършвате настройки по уреда.

- Запознайте се с Вашата машина. Запознайте се с нейното приложение и нейните ограничения, както и със специфичните потенциални опасности.

- Уверявайте се, че превключвателят е в положение ние ИЗКЛ, преди да вкарате щепсела в контакта.
- Уверявайте се, че машината е почиствена и пратилно смазана.
- Преди пускане в експлоатация проверявайте машината за повредени части и се уверявайте, че тези части функционират изрядно и изпълняват предвидената за тях функция. В случай на съмнение съответните части трябва да бъдат подменени.
- Проверявайте правилното положение на всички подвижни части, всички счупени или закрепващи части и всички други условия, които биха могли да нарушат правилната експлоатация. Всяка повредена част трябва незабавно да бъде ремонтирана или подменена от специалист.
- Не използвайте машината, ако даден превключвател не може да се включва и изключва правилно.

⚠ ВНИМАНИЕ! Преди започване на работа с детектор за проводници проверете мястото на приложение за скрито положени електрически проводници, газо-проводни и водопроводни тръби.

9. Начин на работа

- Използвайте само изрядни уреди.
- Извършвайте всички настройки на машината при изключена машина.
- Никога не оставяйте машината без наблюдение, докато тя работи.
- При изключване оставяйте машината едва тогава, когато е спряла напълно.

- Винаги изключвайте машината, преди да изтегли- те щепсела от контакта.
- Винаги изтегляйте щепсела от контакта. Издърп- вайте от контакта за щепсела, а никога за кабела.
- Поддържайте и почиствайте редов- но уреда.

10. Пускане в експлоатация

Поставяне на длето (фиг. В)

1. Винаги преди поставяне почи- вайте длетото и леко гресируйте шийката.
2. Изтеглете фиксатора (6) докрай, завъртете на 180° и пуснете.
3. Поставете длетото в държача за инструмент (5) и го вкарайте до- край.
4. Изтеглете отново фиксатора (6), за- въртете на 180° и пуснете.
5. Проверете закрепването на ин- струмента.

Сваляне на длето

Изтеглете фиксатора (6) докрай, за- въртете на 180°, пуснете и извадете длетото.

Допълнителна дръжка (фиг. С)

От съображения за безопасност из- ползвайте къртача само с допълни- телната дръжка!

1. По време на употреба на кърта- ча допълнител-ната дръжка (4) Ви предлага сигурен захват.
2. Допълнителната дръжка (4) може да се завърта в произволно поло- жение.

3. За целта развийте винта с вътре- шен шестостен.
4. Сега завъртете допълнителната дръжка (4) в удобна и сигурна ра- ботна позиция и затегнете отново винта (а).

Включване / Изключване (фиг. D)

Включване: Натиснете работния прев- ключвател (3).

Изключване: Пуснете работния прев- ключвател (3).

11. Обслужване

⚠ ВНИМАНИЕ! За Вашата безопас- ност машината трябва да се държи само за двете дръжки (2 и 4, фиг. А)!

Така при къртене се избягва заплахата от токов удар при докосване на про- водници.

Поддържайте длетата винаги добре заточени.

⚠ ВНИМАНИЕ:

- При къртене работете само с лек на- тиск.
- Прекалено голям натиск натоварва излишно дви- гателя.
- Заточвайте длетата своевременно и при нужда ги подменяйте.

Система за прахоулавяне

Прахове, отделящи се при обработването на материали като съдържащи олово бои, някои видове дървесина, минерали и метали могат да бъдат опасни за здравето. Контактът до кожата или вдишването на такива прахове могат да предизвикат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия с електроинструмента или намиращи се наблизо лица. Определени прахове, напр. отделящите се при обработване на бук и дъб, се считат за канцерогенни, особено в комбинация с химикали за третиране на дървесина (хромат, консерванти и др.). Допуска се обработването на съдържащи азбест материали само от съответно обучени квалифицирани лица.

- Осигурявайте добро проветряване на работното място.
- Препоръчва се използването на дихателна маска с филтър от клас P2. Спазвайте валидните във Вашата страна законови разпоредби, валидни при обработване на съответните материали

12. Електрическо свързване

Монтираният електродвигател е свързан в готовност за експлоатация. Свързването отговаря на приложените разпоредби на VDE и DIN. Мрежовото свързване от страна на клиента, както и използваният удължаващ кабел, трябва да отговарят на тези предписания.

Важни указания

При претоварване на двигателя, той се изключва автоматично. След време на охлаждане (различно по време), двигателят може да се включи отново.

Повредени свързващи електрически проводници

По свързващите електрически проводници често възникват повреди в изолацията.

Причини за това могат да бъдат:

- Точки на притискане, когато свързващите проводници са прокарани през процепи на прозорци или врати.
- Точки на прегъване поради неправилно закрепване или прокарване на свързващия проводник.
- Места на прерязване поради прегазване на свързващия проводник.
- Повреди в изолацията поради дърпане от стенния контакт.
- Пукнатини поради стареене на изолацията.

Такива дефектни свързващи електрически проводници не бива да се използват и поради повредената изолация са опасни за живота.

Редовно проверявайте за повреди свързващите електрически проводници. Внимавайте за това, при проверката свързващият проводник да не е свързан към електрическата мрежа.

Свързващите електрически проводници трябва да отговарят на приложените разпоредби на VDE и DIN. Използвайте само свързващи проводници с обозначение H07RN-F.

Отпечатване на типовото обозначение върху свързващия кабел е задължително предписание.

Двигател на променлив ток

- Мрежовото напрежение трябва да е 230 V~ / 50 Hz.
- Удължаващите проводници с дължина до 25 m трябва да са с напречно сечение от 1,5 mm².

Мрежовото свързване и удължаващия проводник трябва да са 3-жилни = P + N + SL. - (1/N/PE).

Мрежовото свързване се осигурява с максимум 16 A.

- Продуктът отговаря на изискванията на Европейската норма 61000-3-11 и подлежи на специални условия за свързване в електрическата мрежа. Това означава, че не е допустима употреба на произволно избрани места за свързване на уреда.
- При неблагоприятни условия в мрежата уредът може да доведе до временни колебания в напрежението.
- Продуктът е предвиден да се използва само на такива места за свързване, които
 - а) не надхвърлят максимално допустимо пълно съпротивление „Z“ (Z_{Макс.} = 0,418 Ω) или
 - б) които имат натоварване на мрежата при продължителен работен режим от най-малко 100 A за фаза.

- Като потребители трябва да гарантирате, ако е необходимо след консултиране с фирмата, осигуряваща Вашето електроснабдяване, че Вашето място за свързване, където искате да задействате уреда, отговаря на едно от двете посочени изисквания а) или б).

Свързване и ремонти на електрическо оборудване трябва да се извършват само от електротехник.

При запитвания, моля посочвайте следните данни:

- Тип ток на двигателя
- Данни от типовата табелка на машината
- Данни от типовата табелка на двигателя

13. Поддръжка

Ако е необходим специализиран персонал за извънредни работи по поддръжка или ремонти по време на гаранционния срок и след това, винаги се обръщайте към препоръчан сервиз или директно към нас.

- По принцип извършвайте работи по поддръжка, техническо обслужване и почистване, както и отстраняване на функционални неизправности, само при изключено задвижване.
- Всички предпазни устройства и устройства за безопасност трябва отново да се монтират незабавно след завършени работи по ремонт или техническо обслужване.

Почистване

⚠ ВНИМАНИЕ! Издърпайте щепсела.

- Всеки път след приключване на работа почиствайте машината.
- Прах и замърсявания трябва да се отстраняват редовно от машината.
- Поддържайте предпазните приспособления, вентилационните процепи и корпуса на двигателя също без прах и замърсявания.
- Почиствайте уреда с чиста кърпа или го продухвайте със състен въздух под ниско налягане.
- Всички подвижни части трябва да се смазват на периодични интервали.
- Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те биха могли да разядат пластмасовите части на уреда. Внимавайте за това, да не може да попадне вода във вътрешността на уреда.

Графитни четки

При прекалено силно образуване на искри възложете на електротехник проверка на графитните четки.

⚠ ВНИМАНИЕ! Графитните четки могат да се сменят само от електротехник.

Проверка на нивото на маслото

Преди всяка употреба на уреда трябва да се провери нивото на маслото.

Поставете уреда на земята с държача за инструмент надолу. Маслото трябва да достига на поне 4 mm над долния ръб на наблюдателното стъкло. При нужда долейте масло.

Смяна на маслото (Фиг. Е)

Маслото трябва да бъде сменено след около 40-50 часа работа.

Препоръчвано масло: 30 ml SAE 15W/40 или еквивалентно.

⚠ Внимание! Изключете уреда. Издърпайте щепсела!

1. Развийте с шестостенния ключ (b) наблюдателното стъкло (7) и източете маслото.
2. За да не изтече маслото неконтролируемо, поставете съд под винта за източване и съберете маслото в него.
- ⚠ ВНИМАНИЕ: Отработеното масло следва да се предава на съответните пунктове за събиране на отработено масло!
3. Налейте новото масло (ок. 30 ml) в отвора за пълнене, докато нивото на маслото достигне необходимото ниво.
4. Завинтете отново здраво наблюдателното стъкло.
5. След кратко време на работа проверете още веднъж нивото на маслото

Информация относно обслужването

Необходимо е да се вземе под внимание, че следните части при този продукт подлежат на естествено износване или такова вследствие на употребата им респ. следните части са необходими като консумативи.

Износващи се части*: Длето, въглеродни четки

* Не се включват задължително в доставения ком-плект!

14. Принадлежности



Плоско длето
№ на артикула
3908201108

Шило
№ на артикула
3908201109

15. Изхвърляне и рециклиране



Уредът се намира в опаковка за предпазване от щети при транспортирането. Тази опаковка е суровина и може да се използва повторно или да се върне обратно в цикъла за преработка на суровините.

Уредът и неговите принадлежности се състоят от различни материали, като напр. метал и пластмаси. Предавайте дефектните елементи като специални отпадъци. Попитайте в специализирано предприятие или общинските власти!

Не изхвърляйте старите уреди в битовите отпадъци!

Този символ показва, че този продукт не трябва да се изхвърля с  битовите отпадъци съгласно директивата относно отпадъците от електрическото и електронното оборудване (2012/19/ЕС) и националните закони. Този продукт трябва да се предаде в предвиден за тази цел събирателен пункт. Това може например да се случи чрез връщане при закупуване на подобен продукт или чрез предаване в упълномощен събирателен пункт за рециклиране на отпадъците от електрическо и електронно оборудване. Неправилното боравене със стари уреди може да има отрицателно въздействие върху околната среда и човешкото здраве поради съдържащите се в отпадъците от електрическо и електронно оборудване опасни вещества. Чрез правилното изхвърляне на този продукт Вие допринасяте за ефективното използване на природните ресурси. Информация за събирателните пунктове за стари уреди можете да получите от Вашата градска администрация, общинските комунални фирми, оторизираните пунктове за събиране на отпадъци от електрическо и електронно оборудване или Вашия сметосъбирач.

16. Отстраняване на неизправности

Следващата таблица показва симптомите за повреди и описва как могат да Ви помогнат, ако машината Ви не работи правилно. Ако не можете да намерите и отстраните проблема, свържете се със сервиз.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Двигателят не се задвижва	Отказ на мрежов предпазител	Проверете мрежовия предпазител
	Дефектен удължаващ проводник	Сменете удължаващия проводник
	Връзките към двигателя или превключвателя не са наред	Възложете проверка от електротехник
	Дефектен двигател или превключвател	Възложете проверка от електротехник
Двигателят няма мощност, предпазителът се задейства	Сечението на удължаващия проводник не е достатъчно	Вижте Електрическо свързване
	Претоварване	Проверете инструмента

Szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat!
	Viseljen hallásvédőt
	Viseljen porvédőt
	Viseljen védőszemüveget
	Viseljen védőkesztyűt
	Viseljen biztonsági cipőt
 Figyelmeztetés!	Azokat a helyeket, ahol a biztonságával összefüggő útmutatásokat adunk, a következőképpen jelöljük.

Tartalomjegyzék:

Oldal:

1.	Bevezető.....	274
2.	A készülék leírása	275
3.	A csomag tartalma	275
4.	Rendeltetésszerű használat.....	275
5.	Általános biztonsági utasítások az Elektromos szerszámokhoz	275
6.	Műszaki adatok	280
7.	Kicsomagolás.....	281
8.	Üzembe helyezés előtt.....	281
9.	Munkavégzési utasítások	282
10.	Üzembe helyezés	282
11.	Kezelés.....	282
12.	Elektromos csatlakoztatás	283
13.	Karbantartás	284
14.	Tartozék.....	285
15.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	285
16.	Hibaelhárítás	286

1. Bevezető

Gyártó:

scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Tisztelt vásárló,

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

Megjegyzés:

A készülék gyártója az érvényes termék-szavatossági törvény értelmében nem felelős azokért a károkért, amelyeket a készüléken vagy a készülékkel okozott a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés
- A kezelési útmutató figyelmen kívül hagyása
- Külső, erre fel nem jogosított munkaerő által végzett javítások
- Nem eredeti pótalkatrészek beszerelése és cseréje
- Rendeltetéstől eltérő használat
- Elektromos berendezés meghibásodása annak következtében, hogy nem veszi figyelembe az elektromos előírásokat a VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113 rendelkezéseket

Javasoljuk önnek:

Szerelés és üzembe helyezés előtt olvassa át a kezelési útmutató teljes szövegét. Ez a kezelési útmutató megkönnyíti Önnek a gép megismerését és a rendeltetésszerű alkalmazási lehetőségeinek kihasználását.

A kezelési útmutató fontos tanácsokat tartalmaz arról, hogyan dolgozzon a géppel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogy kerülheti el a veszélyeket, hogyan takarékoskodhat a javítási költségekkel, hogyan csökkentheti a kiesett időt és hogyan növelheti a gép élettartamát és megbízhatóságát.

A kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl az üzemelésnél feltétlenül vegye figyelembe az országában érvényes előírásokat is.

Őrizze a kezelési útmutatót egy műanyag tasakban, szennyezéstől és nedvességtől védve a gép közelében. Minden kezelő személy a munka megkezdése előtt olvassa el és gondosan vegye figyelembe.

A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akik a gép használatát megtanulták és az ezzel kapcsolatos veszélyeket ismerik. Tartsa be a megkövetelt minimális életkort.

A kezelési útmutatóban szereplő biztonsági utasítások és az országban érvényes különleges előírások mellett az üzemelés során tartsa be az általánosan elfogadott műszaki szabályokat is.

Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

2. A készülék leírása (A ábra)

1. Motorház
2. Fogantyú
3. Be-/ kikapcsolás
4. Kiegészítő fogantyú
5. Szerszámbefogó
6. Reteszelőcsap
7. Olajbetöltő nyílás/kémlelőablak
8. Hegyes véső

3. A csomag tartalma

- Bontókalapács
- Hegyes véső Ø 30 L390 (c)
- Lapos véső Ø 30 L390 (d)
- Olajoskanna (g)
- Szerszámdoboz
- Szerelőszerszám (f)
- Szénkefék (2x) (e)
- Kezelési útmutató

4. Rendeltetésszerű használat

Az elektromos kéziszerszám nehéz vésési és bontási munkára, valamint megfelelő tartozékokkal felszerelve behajtásra és tömörítésre is használható.

A gépet csak a rendeltetésének megfelelően szabad használni. Minden más, ettől eltérő alkalmazás nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből keletkező mindenféle károsodásért és sérülésért a felhasználó/kezelő felel és nem a gyártó.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások figyelembe vétele is, valamint az összeszerelési és a használati utasításban levő üzemeltetési utasítások.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ezekben jártasoknak és a lehetséges veszélyekkel kapcsolatban kioktatottaknak kell lenniük.

Ezen kívül legpontosabban be kell tartani az érvényes balesetvédelmi előírásokat. Figyelembe kell venni a munkaegészségügyi és a biztonságtechnikai terén fennálló balesetvédelmi szabályokat.

A gépen történő változtatások, teljesen kizárják a gyártó szavatolását és az ebből adódó karok megterítését.

A gépet csak a gyártó által készített eredeti kiegészítőkkal és eredeti szerszámokkal szabad használni.

A gyártó biztonsági, működtetési és szervizelési utasításait, valamint a „Műszaki adatok” fejezetben megadott paramétereiket be kell tartani.

Vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésszerűen nem ipari, szakmai vagy gyári alkalmazásra készültek. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készüléket ipari-, szakmai- gyári- vagy ennek megfelelő tevékenységre használja.

5. Általános biztonsági utasítások az Elektromos szerszámokhoz

⚠ FIGYELEM! Az elektromos kéziszerszámok használata során az áramütés, illetve sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az alábbi alapvető biztonsági utasításokat kell betartani. Az elektromos kéziszerszám használata előtt minden utasítást olvasson el, és mindig gondosan tartsa be a biztonsági előírásokat.

1. Munkahelyi biztonság

- a) Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületét. A rendetlenség és a rosszul megvilágított munkaterület balesetet okozhat.
- b) Ne dolgozzon a készülékkel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok vannak. Az elektromos szerszámok szikráznak, ami meggyújthatja a port vagy gőzöket.
- c) Az elektromos szerszám használata közben ne engedjen közel gyermekeket és más személyeket. Ha elterelik a figyelmét, elveszítheti uralmát a készülék felett.

2. Elektromos biztonság

- a) Az elektromos szerszám csatlakozódugója illeszkedjen a csatlakozóaljzatba. A csatlakozót semmilyen módon nem szabad megváltoztatni. A földelt elektromos kéziszerszámokat ne használja hosszabbítóval. A nem módosított csatlakozó és a megfelelő csatlakozóaljzat használata csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.
- b) Ügyeljen arra, hogy teste ne érintkezzen földelt felülettel, mint például csővezeték, fűtőtest, tűzhely vagy hűtőszekrény felületével. Az áramütés kockázata nagyobb, ha a teste földelve van.
- c) Óvja az elektromos szerszámokat esőtől vagy nedves környezettől. Növeli az áramütés kockázatát, ha víz kerül az elektromos készülékbe.

- d) Ne használja a vezetéket nem rendeltetésszerű célra, az elektromos szerszámot ne vigye és ne akassza fel a kábelnél fogva, illetve ne a kábelnél fogva húzza ki a hálózati csatlakozódugót az aljzatból. Tartsa távol a vezetéket hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összezsavarodott vezeték növeli az áramütés kockázatát.

- e) Ha a szabadban dolgozik az elektromos szerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító kábelt használjon, ami kültéren is engedélyezett. A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel csökkenti az áramütés veszélyét.

- f) Ha az elektromos szerszám nedves helyen használata elkerülhetetlen, akkor használjon hibaáram-védőkapcsolót. A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés veszélyének kockázatát.

3. Személyi biztonság

- a) Legyen mindig figyelmes, figyeljen arra, amit tesz és hozzáértéssel végezze a munkát az elektromos szerszámmal. Ne használjon elektromos szerszámot, ha fáradt, vagy ha kábítószert, alkoholt vagy gyógyszert használatakor már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérüléseket okozhat.

- b) Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig vegyen fel védőszemüveget. Az elektromos kéziszerszám jellegének és használatának megfelelő személyes védőfelszerelés, például pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő csökkenti a személyi sérülések veszélyét.
 - c) Előzze meg a készülék véletlenszerű bekapcsolását. Győződjön meg arról, hogy az elektromos szerszám ki van kapcsolva, mielőtt a villamos hálózatra és/vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, illetve kézbe veszi vagy viszi. Balesetet okozhat, ha a készülék hordozása közben az ujjja a BE/KI kapcsolón van vagy a készülék már bekapcsolt állapotban van, amikor csatlakoztatja az áramellátáshoz.
 - d) Távolítsa el a beállításhoz használt szerszámokat vagy csavarkulcsokat az elektromos szerszám bekapcsolása előtt. A készülék forgó részében maradt szerszám vagy kulcs balesetet okozhat.
 - e) Kerülje a normálistól eltérő testtartást. Vegyen fel biztonságos álló helyzetet és tartsa meg folyamatosan az egyensúlyát. Ily módon váratlan helyzetekben is jobban úrrá tud lenni a készüléken.
 - f) Viseljen alkalmas ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol haját, ruháját és kesztyűjét a mozgó részekről.
A laza ruházat, az ékszer vagy a hosszú haj beleakadhat a mozgó részekbe.
 - g) Amennyiben a készülékhez porelszívó és porgyűjtő berendezés is szerelhető, akkor győződjön meg arról, hogy azok csatlakoznak és megfelelően használtak. A porelszívó alkalmazása csökkentheti a por általi veszélyeztetést.
4. Az elektromos szerszám használata és kezelése
 - a) Ne terhelje túl a készüléket. A munkájának megfelelő elektromos szerszámot használjon. A megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosabban tud dolgozni a megadott teljesítmény-tartományban.
 - b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek hibás a kapcsolója. A már be és ki sem kapcsolható elektromos szerszám használata veszélyes és meg kell javíttatni.
 - c) Húzza ki a hálózati csatlakozódugót az aljzatból és/vagy vegye ki az akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, tartozékokat cserél vagy a készüléket elteszi. Ezzel a megelőző biztonsági intézkedéssel megakadályozható az elektromos szerszám véletlen bekapcsolása.
 - d) A nem használt elektromos szerszámot gyermekektől elzárva tárolja. Ne engedje, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik nem ismerik annak használatát, vagy nem olvasták az erre vonatkozó utasításokat. A tapasztalatlan személyek által használt elektromos szerszámok veszélyesek.

- e) Gondosan ápolja az elektromos szerszámokat. Ellenőrizz, hogy a mozgó részek tökéletesen működnek és nincsenek beszorulva, részei nincsenek eltörve vagy olyanira megsérülve, hogy ez károsan befolyásolná az elektromos szerszám működését. A készülék használata előtt javíttassa meg a sérült részeket. Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos szerszámok okoznak.
- f) A vágószerszámokat tartsa mindig élesen és tisztán. A gondosan karbantartott, éles vágóeszközök kisebb valószínűséggel szorulnak be és könnyebben irányíthatók.–Az elektromos szerszámot, a tartozékokat, a betétszerszámokat stb. a használati utasításnak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkakörülményeket és az elvégzendő feladatot. Az elektromos szerszám nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzeteket teremthet.

5. Szerviz

- a) Az elektromos szerszámot csak képzett szakemberrel és csak eredeti cserealkatrészekkel javíttassa. Ezzel biztosíthatja az elektromos szerszám hosszán tartó, biztonságos működését.

Kalapácsokra vonatkozó készülékspecifikus biztonsági előírások

- Viseljen fülvédőt. A zaj halláskárosodást okozhat.
- Használjon pótfogantyút, ha mellékelve van az elektromos kéziszerszámhoz. A gép feletti uralom elvesztése sérüléseket okozhat.
- A készüléket csak a szigetelt fogantyújánál fogja meg akkor, ha olyan műveleteket végez, amelynek során a szerszám rejtett áramvezetékét vagy a készülék saját hálózati kábelét találhatja el. A feszültség alatt álló vezetékkel érintkezés feszültség alá helyezheti a készülék fém alkatrészeit is, ami elektromos áramütést okozhat.
- A rejtett vezetékek felkutatásához használjon alkalmas fémkereső készüléket, vagy kérje ki a helyi energiaellátó vállalat tanácsát. Ha egy elektromos vezetéket a berendezéssel megérint, ez tűzhez és áramütéshez vezethet. Egy gázvezeték megrongálása robbanást eredményezhet. Ha egy vízvezetékét szakít meg, anyagi károk keletkeznek, vagy villamos áramütést kaphat.
- A munka során mindig mindkét kezével tartsa az elektromos kéziszerszámot és gondoskodjon arról, hogy szilárd, biztos alapon álljon. Az elektromos kéziszerszámot két kézzel biztosabban lehet vezetni.
- A megmunkálásra kerülő munkadarabot megfelelően rögzítse. Egy befogó szerkezettel vagy satuval rögzített munkadarab biztonságosabban van rögzítve, mintha csak a kezével tartaná.
- Viseljen porvédő maszkot.

További biztonsági és munkavégzési utasítások

FIGYELMEZTÉS ≥ 16 kg

- Ügyeljen a helyes testtartás megőrzésére. Álljon stabilan és őrizze meg az egyensúlyát.
- Használjon védőfelszerelést! Ha a gépen dolgozik, mindig hordjon védőszemüveget! Javasoljuk a védőruházat, úgymint porvédő maszk, védőcipő, erős és csúszásbiztos lábbeli és hallásvédő használatát.
- A munkavégzéskor keletkező por az egészségre ártalmas lehet. Ilyen esetben ajánlatos a megfelelő elszívó berendezés és a védőmaszk használata. A munkaterületen lerakódott port alaposan el kell takarítani.
- A csatlakozókábelt tartsa mindig a gép hatósugarán kívül. A kábelt mindig hátrafele vezesse, el a géptől.
- Nem szabad olyan anyagokat megmunkálni, amelyek egészségre veszélyesek (pl. azbesztet).
- Falban, földemben, aljzatban történő fúrásnál fokozottan ügyelni kell az elektromos-, víz- és gázvezetékekre.
- A használt szerszám megakadása esetén haladéktalanul kapcsolja ki a berendezést! Ne kapcsolja be a berendezést mindaddig, amíg a szerszám szorul; ellenkező esetben a nyomatékknak köszönhetően a gép visszaüthet. Derítse ki és szüntesse meg az alkalmazott szerszám beszorulásának okát, eközben ügyeljen a biztonsági rendelkezések betartására.
- Ennek következők lehetnek az okai:
- A szerszám elakad a megmunkálandó munkadarabban

- A megmunkálandó anyag átszakadt
- Az elektromos szerszám túlterhelése
- Ne nyúljon a járó gépbe.
- A munka közben keletkezett forgácsokat, szilánkokat, törmelékét, stb. csak a készülék teljes leállása után szabad a munkaterületről eltávolítani.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Égési sérülések veszélye

A betétszerszám az alkalmazás során felforrósodhat.

- Szerszámcserekor
- A készülék lerakásakor

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!** Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

Fennmaradó kockázatok

Maradék kockázatok akkor is léteznek, ha az előírásoknak megfelelően használja ezt az elektromos szerszámot.

Az elektromos szerszám kialakításához és kiviteléhez kapcsolódóan az alábbi veszélyek jelentkezhetnek:

- A tüdő károsodására kerül sor, ha nem visel megfelelő porvédő maszkot.
- Ha nem visel megfelelő hallásvédőt, halláskárosodást szenvedhet.

- A kéz-kar rezgésekből származó egészségkárosodás, ha hosszabb ideig használja a készüléket, vagy ha nem megfelelően végzi az irányítást és a karbantartást.

6. Műszaki adatok

Készülék méretei (H x Sz x Ma)	652 x 157 x 276 mm
Ütésszám	2000 1/min
Ütőerő	50 joule
Tömeg	16 kg
Motor	230 V / 50 Hz
Felvett teljesítmény P1	1600 W
Védelmi osztály	B
Védettségi osztály	IP20

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

Zaj és rezgés

△ FIGYELMEZTETÉS: A zaj súlyos következményekkel járhat az egészség tekintetében.

Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB (A) értéket, akkor kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

A zaj jellemző értékei

Hangteljesítményszint L_{WA}	105,0 dB(A)
Hangnyomásszint L_{pA}	84,0 dB(A)
Bizonytalanság $K_{wa/pA}$	2 dB(A)

Rezgés jellemző értékei

Fő markolat:

Rezgéskibocsátási érték

$$a_{h, Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$$

Bizonytalanság $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Plusz markolat:

Rezgéskibocsátási érték

$$a_{h, Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$$

Bizonytalanság $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Az elektromos szerszámokra vonatkozó további információk

△ FIGYELMEZTÉS!

A megadott rezgéskibocsátási értéket egy szabvány eljárással mértük, ami az elektromos szerszám használatának módjától és típusától függően változhat, illetve kivételes esetben a megadott értéket meghaladhatja.

A megadott rezgéskibocsátási érték az elektromos szerszámok összehasonlítására is használható.

A megadott rezgéskibocsátási érték a károsodás bevezető becsléséhez is használható.

Csökkentse minimális szintre a zajképződést és a vibrációt!

- Csak kifogástalan állapotban lévő eszközöket használjon.
- Rendszeresen végezze el a berendezés karbantartását és tisztítását.
- Munkamódszerét igazítsa az eszközhöz.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Szükség szerint ellenőriztesse a berendezést.
- Kapcsolja ki a szerszámot, ha nem használja.
- Viseljen kesztyűt.

7. Kicsomagolás

⚠ FIGYELEM!

A készülék és a csomagolóanyag nem gyerekjáték! A gyerekek ne játsszanak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró alkatrészekkel! Fennáll a lenyelés és fulladás veszélye!

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- és szállítási biztosítékot (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károokra. Reklamáció esetén azonnal értesítse a szállítót. Későbbi reklamációkat nem fogadunk el.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának végéig.
- Használat előtt a kezelési útmutató segítségével ismerje meg a készüléket.
- Tartozékként, valamint a kopásnak kitett alkatrészek pótlására csak eredeti alkatrészeket használjon. A pótalkatrészeket a szakkereskedőknél szerezze be.
- Megrendelésnél adja meg a cikkszámunkat valamint a készülék típusát és gyártási évét.

8. Üzembe helyezés előtt

A csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a típustáblán szereplő adatok egyeznek a hálózati adatokkal.

Minden esetben húzza ki a hálózati csatlakozódugót, mielőtt beállításokat végezne a készüléken.

- Ismerje meg a gépet. Ismerkedjen meg a használatával és a korlátaival, de a különleges potenciális veszélyeivel is.
- Mielőtt a csatlakozódugót az aljzatba dugja, győződjön meg arról, hogy a kapcsoló KI állásban van.
- Győződjön meg arról, hogy a gép tiszta és szakszerűen zsírozott.
- Üzembe helyezés előtt ellenőrizze, nincsenek-e a gépen sérült alkatrészek és állapítsa meg, hogy szakszerűen működik-e és teljesíti-e a tervezett funkcióját.
- Kétség esetén cserélje le az adott alkatrészt.
- Ellenőrizze minden mozgó alkatrész beállítását, minden törött vagy rögzített elemet és az összes olyan feltételt, amely kedvezőtlenül befolyásolhatja a normális üzemet. Minden sérült alkatrész egy szakmunkás azonnal javítson meg vagy cseréljen le.
- Ne használja a gépet, ha egy kapcsolót nem lehet megfelelően be- és kikapcsolni.

⚠ FIGYELEM! A használat megkezdése előtt az alkalmazás helyét vizsgálja át vezetékkereső készülékkel, nincsenek-e burkolt elektromos vezetékek, gáz- és vízcsövek.

9. Munkavégzési utasítások

- Csak kifogástalan készüléket használjon.
- A gép minden beállítását kikapcsolt állapotban végezze.
- Működés közben soha ne hagyja a gépet felügyelet nélkül.
- Lekapcsoláskor csak azután hagyja ott a gépet, miután az teljesen leállt.
- Mindig kapcsolja ki a gépet, mielőtt kihúzza a hálózati csatlakozódugót.
- Mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót. Soha ne a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzattól.
- Rendszeresen tartsa karban és tisztítsa a készüléket

10. Üzembe helyezés

Véső behelyezése (B. ábra)

1. Behelyezés előtt a vésőt mindig tisztítsa meg és a szárát vékonyan zsírozza be.
2. A (6) reteszelőcsapot ütközésig húzza ki, 180°-kal fordítsa el és eressze el.
3. A vésőt vezesse be az (5) szerszámbefogóba és tolja be ütközésig.
4. A (6) reteszelőcsapot újból húzza ki ütközésig, 180°-kal fordítsa el és eressze el.
5. Ellenőrizze a szerszámon a reteszelést.

Véső kivétele

A (6) reteszelőcsapot ütközésig húzza ki, 180°-kal fordítsa el, eressze el és vegye ki a vésőt.

Kiegészítő fogantyú (C ábra)

A bontókalapácsot biztonsági okból csak a kiegészítő fogantyúval használja!

1. A (4) kiegészítő fogantyú a bontókalapács használata során biztos tartást ad.
2. A (4) kiegészítő fogantyú tetszés szerinti pozícióba forgatható.
3. Ehhez oldja ki az (a) propeller.
4. Forgassa most a (4) kiegészítő fogantyút kényelmes és biztonságos munkapozícióba és húzza meg az (a) csavart.

Be- kikapcsolás (D. ábra)

Bekapcsolás: Nyomja a (3) üzemi kapcsolót.

Kikapcsolás: Erressze el a (3) üzemi kapcsolót.

11. Kezelés

⚠ FIGYELEM! Az Ön biztonsága érdekében a gépet csak mindkét fogantyúval (A. ábra 2 és 4) szabad tartani!

Ezáltal elkerüli azt, hogy vésés közben a vezetékek érintése miatt áramütés fenyegetse.

A vésőszerszámokat mindig tartsa jó éles állapotban.

⚠ FIGYELEM:

- Vésés közben csak kis nyomással dolgozzon.
- A túl nagy nyomás feleslegesen terheli a motort.
- A vésőt időben élezze és szükség esetén cserélje le.

Por-/forgácselszívás

Bizonyos anyagok pora, mint például az ólomtartalmú festékek, egyes fafajták, ásványi anyagok és fémek károsak lehetnek az egészségre.

Ezen porok érintése vagy belélegzése allergiás reakciót válthat ki, és/vagy légzőszervi betegségeket okozhat a kezelő személy vagy a közelben tartózkodók számára.

Bizonyos porok, mint például a tölgy- és a bükkfa fűrészpora rákkeltőnek számítanak, különösen akkor, ha a faanyag kezelésére szolgáló segédanyagokkal (kromát, favedő szerek) együtt fordulnak elő. Azbeszttartalmú anyagot csak szakember munkálhat meg.

- Gondoskodjon megfelelő szellőzésről a munkaterületen.
- Ajánlott a P2 besorolású szűrővel ellátott légzésvédelmi maszk használata.

A megmunkálendő anyagra vonatkozóan vegye figyelembe az adott országban érvényes előírásokat.

12. Elektromos csatlakoztatás

A telepített elektromos motor üzemen csatlakozik. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek.

A vásárló által használt hálózati csatlakozó, valamint az általa használt hosszabbító vezeték is feleljen meg ezeknek az előírásoknak.

Fontos utasítások

A motor túlterhelés esetén magától kikapcsol. Az (eltérő hosszúságú) hűtési idő után visszakapcsolhatja a motort.

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek okai:

- Nyomási helyek, ha a vezeték ablak- vagy ajtórésen keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási hely a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatból való kiszakítás miatt.
- Repedés a szigetelés öregedése miatt.

Az ilyen sérült csatlakozóvezetéseket nem szabad használni és a szigetelés sérülése miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a csatlakozóvezeték ne legyen a hálózaton. Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak H07RN-F jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon.

A csatlakozóvezeték típus megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség 230 V~ / 50 Hz legyen.
- VA 25 méternél rövidebb hosszabbító vezeték keresztmetszete 1,5 mm² legyen.

A hálózati csatlakozás és a hosszabbító vezeték legyen 3-eres = P + N + SL. - (1/N/PE).

A hálózati csatlakozás biztosítéka legfeljebb 16 A-es legyen.

- A termék teljesíti az EN 61000-3-11 követelményeit és a különccsatlakozási feltételek alá esik. Ez annyit jelent, hogy nem engedélyezett egy szabadon választható csatlakozási ponton történő használat.
- Kedvezőtlen hálózati viszonyoknál a készülék átmenetileg feszültségi ingadozásokhoz vezethet.
- A termék kizárólagosan olyan csatlakozási pontokon levő használatra van előrelátva, amelyek
 - a) nem lépik túl a maximálisan engedélyezett „Z” ($Z_{\max.} = 0,418 \Omega$) hálózati impedanciát, vagy
 - b) amelyeknek fázisokként legalább 100 A-os hálózati tartós áram terhelőségük van.
- Önnek mint használonak biztosítani kell, ha szükséges akkor az energia ellátási vállallattal való megbeszélés után, hogy az Ön csatlakozási pontja, amelyen üzemeltetni akarja a terméket, a megnevezett a) vagy b) követelményt teljesíti.

Az elektromos berendezések csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

Kérdései esetén az alábbi adatokat kell megadni:

- Motor áramtípusa
- Gép típuscímkéjének adatai
- Motor típuscímkéjének adatai

13. Karbantartás

Ha rendkívüli karbantartási feladatok vagy javítás miatt szakember közreműködésére van szüksége, mindig az ajánlott szervizpartnerhez vagy közvetlenül cégünkhöz forduljon.

- Javítási, karbantartási és tisztítási munkálatokat és az üzemzavarok elhárítását alapvetően csak kikapcsolt hajtás mellett szabad végezni.
- A javítási és karbantartási munkálatok végeztével azonnal szereljen a helyére minden védő- és biztonsági berendezést.

Tisztítás

⚠ FIGYELEM! Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

- Minden munka befejezése után tisztítsa meg a gépet.
- Rendszeresen távolítsa el a gépről a port és a szenny-nyezéseket.
- Tartsa a védőberendezéseket, a légréseket és a motorházat por- és szennyezésmentes állapotban.
- A készüléket egy tiszta törlőkendővel takarítsa vagy fújja le kisnyomású sűrített levegővel.
- Minden mozgó alkatrészt rendszeres időközönként kenjen.
- Ne használjon tisztító- vagy oldószereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne kerülhessen víz a készülék belsőjébe.

Szénkefék

Túlzott szikraképződés esetén ellenőriztesse a szénkeféket villanszerelővel.

⚠ **FIGYELEM!** A szénkeféket csak villanszerelő cserélheti.

Olajszint ellenőrzése

A készüléket a szerszámbefogóval lefele fordítva helyezze a talajra. Az olaj szintje legyen legalább 4 mm-rel a kémlelőablak alsó pereme felett. Szükség esetén töltsön be olajat.

Olajcsere (E. ábra)

Kb. 40-50 üzemóra után cserélje le az olajat.

Javasolt olaj: 30 ml SAE 15W/40 vagy ennek megfelelő minőség.

⚠ **FIGYELEM!** Kapcsolja ki a készüléket. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót!

1. A (b) hatlapfejű csavarkulccsal csavarja ki a (7) kémlelőablakot és eresztse le az olajat.
2. Helyezzen egy tartályt a leeresztő-csavar alá és ezzel fogja fel az olajat, hogy ne folyjon ki ellenőrzés nélkül.
⚠ **Figyelem: A fáradt olajat megfelelő átvétőhely kezelje hulladékként!**
3. Töltsse be a friss olajat (kb. 30 ml-t) az olajbetöltő nyíláson át, amíg el nem éri az előírt olajszintet.
4. Csavarozza vissza a kémlelőablakot.
5. Rövid futási idő után még egyszer ellenőrizze az olajszintet.

Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknel a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek*: Véső, szénkefék

* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

14. Tartozék



Lapos véső

Cikksz.: 3908201108

Hegyes véső

Cikksz.: 3908201109

15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás



A készülék olyan csomagolásban található, amely megakadályozza a sérüléseket szállítás közben. Ez a csomagolás nyersanyag, így újra felhasználható vagy a nyersanyag-körforgásba visszaforgatható. A készülék és annak tartozékai különböző anyagokból állnak, pl. fémből és műanyagokból. A hibás alkatrészeket juttassa el az újrahasznosító helyekre. Érdeklődjön a szaktereskedésben vagy a közösségi önkormányzatnál!

Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!

 Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni. Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor történő visszaadással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással.

A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

16. Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt gép nem működik megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül lokalizálni és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A motor nem indul el	Hálózati biztosíték kiégett	Ellenőrizze a hálózati biztosítékot
	Hosszabbító vezeték hibás	Cserélje le a hosszabbító vezetékét
	A motor vagy a kapcsoló csatlakozása nincs rendben	Villanyszerelővel vizsgálta meg
	Motor vagy a kapcsoló hibás	Villanyszerelővel vizsgálta meg
A motor nem ad le teljesítményt, a biztosíték kiold	A hosszabbító kábel keresztmetszete nem elegendő	Lásd az elektromos csatlakozást
	Túlterhelés	Ellenőrizze a szerszámot

Declaración de los símbolos en el aparato

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no deben ser sustitutivas de unas medidas correctas para prevenir accidentes.

	¡Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones así como las indicaciones de seguridad!
	Utilice protección auditiva.
	Utilice una mascarilla antipolvo.
	Use gafas de protección.
	Lleve guantes de protección.
	Lleve calzado de seguridad.
 ¡Atención!	En estas instrucciones de servicio hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad.

Índice de contenidos:

Página:

1.	Introducción.....	289
2.	Descripción del aparato	290
3.	Volumen de suministro.....	290
4.	Uso previsto	290
5.	Indicaciones generales de seguridad	291
6.	Datos técnicos.....	295
7.	Desembalaje	296
8.	Antes de la puesta en marcha	296
9.	Indicaciones de trabajo.....	297
10.	Ponerlo en funcionamiento	297
11.	Manejo.....	298
12.	Conexión eléctrica	298
13.	Mantenimiento.....	300
14.	Accesorios.....	301
15.	Eliminación y reciclaje.....	301
16.	Solución de averías.....	302

1. Introducción

Fabricante:

scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

Indicación:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- manejo incorrecto,
- Inobservancia de las instrucciones de servicio
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de reemplazo no originales,
- empleo no conforme al previsto
- fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, deberá observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima. Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones y advertencias de seguridad.

2. Descripción del aparato (Fig. A)

1. Carcasa del motor
2. Asidero
3. Interruptor de conexión/desconexión
4. Asidero adicional
5. Alojamiento de la herramienta
6. Perno de bloqueo
7. Abertura de llenado de aceite / mirilla
8. Cíncel puntiagudo

3. Volumen de suministro

- Martillo de demolición
- Cíncel puntiagudo Ø 30 L390 (c)
- Cíncel plano Ø 30 L390 (d)
- Aceitera (g)
- Maleta de transporte
- Herramienta de montaje (f)
- Escobillas de carbón (2 uds.) (e)
- Manual de instrucciones

4. Uso previsto

Esta herramienta eléctrica está destinada a trabajos pesados de demolición y cincelado. También es apta para tareas de hincado y compactado si se dota de los accesorios correspondientes.

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina, deben familiarizarse con la misma y estar informadas sobre los posibles peligros.

Asimismo, también deben cumplirse de manera estricta las normas vigentes en prevención de accidentes.

También deben cumplirse las normas generales en materia de sanidad laboral y de técnicas de seguridad.

Si el usuario hiciera modificaciones en la máquina, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

La máquina debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el equipo en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

5. Indicaciones generales de seguridad

⚠ ¡ATENCIÓN! Durante el uso de herramientas eléctricas deben tenerse en cuenta las siguientes medidas elementales de seguridad para la protección contra descargas eléctricas, el peligro de incendio y el riesgo de sufrir lesiones.

Lea todas las indicaciones antes de usar esta herramienta eléctrica y conserve las indicaciones de seguridad.

1. Seguridad en el área de trabajo

- a) Tenga su zona de trabajo ordenada y bien iluminada. Las zonas de trabajo desordenadas y no iluminadas pueden conducir a accidentes.
- b) Con la herramienta eléctrica, no trabaje en entornos en peligro de explosión en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables. Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- c) Cuando use esta herramienta eléctrica, no permita que se acerquen niños ni otras personas. Al distraerse puede perder el control del aparato.

2. Seguridad eléctrica

- a) La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de enchufe. Bajo ningún concepto se debe modificar la clavija. No utilice adaptadores de conexión en las herramientas eléctricas con toma de tierra. Las clavijas compatibles y sin modificar reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

- b) Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra tales como tuberías, calentadores, estufas y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con la tierra.
- c) Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad. La entrada de agua en el aparato eléctrico aumenta el riesgo de un choque eléctrico.
- d) No modifique la finalidad del cable para cargar, colgar la herramienta eléctrica o para desenchufar la clavija de la toma de enchufe. Aleje el cable lejos del calor, del aceite, los cantos afilados o los componentes móviles del aparato. Unos cables dañados o enrevesados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplee solo cables alargadores cuyo uso en zonas exteriores esté autorizado. El uso de un cable prolongador adecuado para zonas exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) Si no se puede evitar el funcionamiento de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, emplee un interruptor de corriente residual. El uso de un interruptor de protección de corriente residual reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3. Seguridad de las personas

- a) Cuide siempre de prestar atención a lo que hace y realice con prudencia el trabajo con una herramienta eléctrica. No use ninguna herramienta eléctrica si está cansado o si está bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos. Un descuido durante el uso de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- b) Use equipos de protección individual y lleve siempre gafas de protección. La utilización de equipos de protección individual (tales como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco o protección auditiva) adecuados al tipo de herramienta eléctrica y a su empleo reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- c) Evite una puesta en marcha accidental. Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentre desconectada antes de cogerla o transportarla o conectarla a la alimentación de corriente y/o a la batería. Si transporta la herramienta eléctrica con el dedo puesto en el interruptor o conecta el aparato ya encendido a la toma de corriente, puede causar un accidente.
- d) Antes de encender la herramienta eléctrica, retire cualquier herramienta eléctrica o llave inglesa. Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria del aparato pueden causar lesiones.
- e) Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio. Así controlará mejor la herramienta eléctrica, si surge una situación imprevista.

- f) Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni joyas. No acerque el cabello, la ropa ni los guantes a ninguna pieza móvil. La ropa holgada, las joyas y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.
 - g) Si pueden instalarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, asegúrese de que éstos se conecten y utilicen de la manera correcta. El empleo de un aspirador de polvo puede reducir los riesgos derivados del polvo.
- ### 4. Uso y manipulación de la herramienta eléctrica
- a) No sobrecargue el aparato. Trabaje con la herramienta eléctrica adecuada. Si usa la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.
 - b) No emplee una herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso. Una herramienta eléctrica que ya no se pueda conectar o desconectar de nuevo, es peligrosa y se debe reparar.
 - c) Retire la clavija de la toma de corriente y/o retire la batería antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar accesorios o guardar el aparato. Esta medida de precaución evita el arranque involuntario de la herramienta eléctrica.
 - d) Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que use el aparato ninguna persona que no esté familiarizada con él o no haya leído estas instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin experiencia.

- e) Cuide las herramientas eléctricas con esmero. Compruebe que las piezas móviles funcionan bien y no se atascan, que no hay piezas rotas ni dañadas, y que la herramienta eléctrica funciona correctamente. Si hay alguna pieza dañada, repárela antes de usar el aparato. Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas que no han recibido el debido mantenimiento.
- f) Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias. Las herramientas de corte con bordes cortantes y afilados conservadas cuidadosamente se atascan menos y son más fáciles de conducir.
- g) Use la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas, etc. conforme a estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los trabajos que se deben realizar. El uso de herramientas eléctricas para fines no previstos puede ser peligroso.

5. Servicio técnico

- a) Encargue la reparación de su herramienta eléctrica solamente a personal técnico calificado y únicamente con piezas de repuesto originales. Así se garantizará que la herramienta eléctrica siga siendo segura.

Indicaciones de seguridad específicas para martillos

- Use un medio de protección auditiva. El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.

- Utilice cualquier asidero adicional que haya sido suministrado junto con la herramienta eléctrica. La pérdida de control podría causar lesiones.
- Sujete el aparato por las superficies de asas aisladas al efectuar trabajos en los que la herramienta intercambiable pudiera entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con el propio cable de red. El contacto con un cable conductor de la electricidad podría transmitir tensión eléctrica a las partes metálicas del aparato, causando así una descarga eléctrica.
- Utilice detectores adecuados para localizar líneas de suministro ocultas o póngase en contacto con las compañías de abastecimiento locales. El contacto con cables eléctricos puede causar incendios y descargas eléctricas. Los daños en un conducto de gas pueden ocasionar explosiones. La perforación de una cañería provoca daños materiales y puede dar lugar a una descarga eléctrica.
- Durante los trabajos, sujete la herramienta eléctrica firmemente con ambas manos y asegúrese de adoptar una posición segura. La herramienta eléctrica se guía con mayor seguridad utilizando las dos manos.
- Asegure la pieza de trabajo. La fijación de una pieza de trabajo con dispositivos de sujeción o un tornillo de banco ofrece mayor seguridad que la mera sujeción manual.
- Utilice una mascarilla antipolvo.

Otras indicaciones de seguridad y de trabajo

ADVERTENCIA ≥ 16 kg

- Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.
- Utilice equipos de protección. Lleve siempre gafas de protección al utilizar el aparato. Es absolutamente necesario utilizar equipos de protección tales como mascarilla antipolvo, guantes de protección, calzado robusto antideslizante y protección auditiva.
- El polvo generado durante los trabajos a menudo es nocivo para la salud y no debe ser aspirado por las personas. Utilice un sistema de aspiración de polvo y lleve además una mascarilla antipolvo apropiada. Elimine minuciosamente cualquier sedimento de polvo, p. ej. aspirándolo.
- Mantenga siempre alejado el cable de conexión del radio de acción del aparato. Guíe el cable siempre hacia atrás en la dirección opuesta al aparato.
- Se prohíbe el procesamiento de materiales que puedan suponer un riesgo para la salud (tales como el amianto).
- Durante los trabajos en paredes, techos o suelos, tenga en cuenta la posible existencia de cables eléctricos, cañerías o conductos de gas.

- Si la herramienta de inserción se queda bloqueada, apague de inmediato el aparato. No vuelva a encender el aparato si la herramienta sigue bloqueada, ya que ello podría provocar un retroceso violento. Averigüe y solucione la causa del bloqueo de la herramienta de inserción observando las indicaciones de seguridad. Posibles causas podrían ser:
 - El atasco en la pieza de trabajo
 - La perforación del material procesado
 - La sobrecarga de la herramienta eléctrica
- No introduzca la mano en el aparato cuando esté en funcionamiento.
- Se prohíbe quitar virutas o astillas con el aparato en marcha.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Peligro de quemaduras

La herramienta de inserción puede calentarse durante el uso. Por ello, tenga cuidado

- al efectuar el cambio de herramienta
- al depositar el aparato en el suelo

⚠ ¡ADVERTENCIA! Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

Riesgos residuales

Aunque esta herramienta eléctrica se maneje según el reglamento, siempre puede haber riesgos residuales. Los siguientes peligros se pueden presentar asociados con la forma de construcción y el modelo de esta herramienta eléctrica:

- Daños pulmonares si no se emplea una mascarilla antipolvo adecuada.
- Daños auditivos si no se emplea una protección auditiva adecuada.
- Daños a la salud derivados de oscilaciones entre manos y brazos si el aparato se utiliza durante un periodo de tiempo muy prolongado o no se guía de forma correcta y su mantenimiento es inadecuado.

6. Datos técnicos

Medidas (L x An x Al)	652 x 157 x 276 mm
Número de percusiones	2000 rpm
Fuerza de percusión	50 julios
Peso	16 kg
Motor	230 V / 50 Hz
Potencia de entrada P ₁	1600 W
Clase de protección	B
Tipo de protección	IP20

¡Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas!

Ruidos y vibraciones

⚠ ADVERTENCIA: El ruido puede tener consecuencias graves para su salud.

Si el ruido de la máquina supera 85 dB (A), póngase una protección auditiva apropiada.

Valores característicos de ruido

Nivel de potencia acústica L_{WA}

105,0 dB(A)

Nivel de presión acústica L_{pA}

84,0 dB(A)

Incertidumbre $K_{wa/pA}$ 2 dB(A)

Parámetros de vibración

Asidero principal:

Valor de emisión de vibraciones

$a_{h, Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Asidero adicional:

Valor de emisión de vibraciones

$a_{h, Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Información adicional para herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA!

El valor de emisión de vibraciones indicado ha sido determinado siguiendo un proceso de comprobación normalizado y podría cambiar y en casos excepcionales aun rebasar el valor indicado en función del modo de utilización de la herramienta eléctrica. El valor de emisión de vibraciones indicado puede utilizarse para efectuar la comparación de una herramienta eléctrica con otra.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede utilizarse para una primera evaluación del daño.

Limite a un mínimo la emisión de ruidos y vibraciones.

- Utilice únicamente equipos en perfecto estado.
- Efectúe el mantenimiento del aparato y límpielo con regularidad.
- Adapte su forma de trabajo al aparato.
- No sobrecargue el aparato.
- En caso necesario, haga revisar el aparato.
- Desconecte el aparato si no lo utiliza.
- Use guantes.

7. Desembalaje

⚠ ¡ATENCIÓN!

¡El aparato y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, ésta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.

- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el aparato antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y el año de construcción del mismo.

8. Antes de la puesta en marcha

Antes de efectuar la conexión, cerciórese de que los datos en la placa de características coinciden con los datos de la red.

Desenchufe siempre la clavija de conexión de la red antes de efectuar ajustes en el aparato.

- Conozca su aparato. Familiarícese con su aplicación y sus limitaciones, pero también con los peligros potenciales específicos.
- Asegúrese de que el interruptor se encuentra desconectado (pos. OFF) antes de enchufar la clavija en la toma de enchufe.
- Asegúrese de que la máquina está limpia y correctamente lubricada.
- Compruebe antes de la puesta en marcha que la máquina no tenga componentes dañados y constate si estos funcionan correctamente y si cumplen su función prevista. En caso de duda debe sustituirse el componente en cuestión.

- Compruebe la alineación de todos los componentes móviles, de todas las piezas de fijación rotas y cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento correcto. Todo componente dañado debe ser reparado o sustituido por un técnico competente.
- No emplee la máquina si no se puede conectar y desconectar correctamente un interruptor.

⚠ ¡ATENCIÓN! Antes de comenzar el uso, examinar el lugar de empleo en busca de cables eléctricos y conducciones de gas y agua que puedan estar ocultos con ayuda de un dispositivo de localización de conducciones.

9. Indicaciones de trabajo

- Utilice únicamente equipos en perfecto estado.
- Efectúe todos los ajustes de la máquina con ésta desconectada.
- No deje nunca la máquina desatendida mientras esté en marcha.
- Durante la desconexión, no abandone la máquina hasta que ésta no se haya detenido por completo.
- Desconecte siempre la máquina antes de desenchufar la clavija de la red.
- Desenchufe siempre la clavija de la red. No desenchufe nunca la clavija de la toma de enchufe tirando del cable.
- Efectúe el mantenimiento del aparato y límpielo con regularidad.

10. Ponerlo en funcionamiento

Colocar el cincel (Fig. B)

1. Limpiar siempre el cincel antes de colocarlo y aplicar un poco de grasa en el vástago.
2. Extraer el perno de bloqueo (6) hasta el tope, girarlo 180° y soltarlo.
3. Introducir el cincel en el asiento de la herramienta (5) y deslizarlo hasta el tope.
4. Extraer de nuevo el perno de bloqueo (6), girarlo 180° y soltarlo.
5. Comprobar el bloqueo de la herramienta.

Retirada del cincel

Extraer el perno de bloqueo (6) hasta el tope, girarlo 180° y soltarlo, y retirar el cincel.

Asidero adicional (Fig. C)

Por razones de seguridad, emplear el martillo de demolición únicamente con el asidero adicional.

1. El asidero adicional (4) le ofrece una sujeción segura durante el uso del martillo de demolición.
2. El asidero adicional (4) se puede girar a cualquier posición que se desee.
3. Suelte para ello el tornillo (a).
4. Gire ahora el asidero adicional (4) a una posición de trabajo cómoda y segura y apriete de nuevo el tornillo (a).

Encendido, apagado (Fig. D)

Encendido: Pulsar el interruptor de funcionamiento (3).

Apagado: Soltar el interruptor de funcionamiento (3).

11. Manejo

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Para su seguridad, la máquina deberá sujetarse únicamente por los dos asideros (2 y 4, fig. A)!

De este modo se evita el peligro de electrocución durante el cincelado en caso de contacto con cables.

Mantener siempre bien afilada la herramienta de cincelar.

⚠ ATENCIÓN:

- Durante el cincelado hay que trabajar con presión reducida.
- Una presión excesiva sobrecarga innecesariamente el motor.
- Afilar a su debido tiempo el cincel y sustituirlo en caso necesario.

Aspiración de polvo / virutas

Los polvos de materiales tales como pinturas con plomo, algunos tipos de madera, minerales y metal pueden ser nocivos para la salud. El contacto con estos polvos o su aspiración podrían causar reacciones alérgicas y/o enfermedades de las vías respiratorias en el usuario o en las personas de sus inmediaciones.

Determinados polvos –tales como los procedentes de la madera de roble o haya– se consideran cancerígenos, sobre todo en combinación con aditivos utilizados para el tratamiento de la madera (cromato, conservante para madera). El procesamiento de material que contenga amianto deberá ser efectuado únicamente por especialistas.

- Cuide de que la zona de trabajo esté bien ventilada.

- Se recomienda utilizar una mascarilla de protección dotada de filtro de la clase P2.

Tenga en cuenta las normas vigentes en su país relativas a los materiales procesados.

12. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado para su utilización. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN.

La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

Indicaciones importantes

En caso de sobrecarga del motor, este se desconecta automáticamente. Tras un tiempo de refrigeración (los tiempos varían), puede conectarse de nuevo el motor.

Línea de conexión eléctrica defectuosa

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Doblecés ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión del enchufe de la pared.

- grietas causadas por el envejecimiento del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica defectuosas no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H07RN-F.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

Motor de corriente alterna

- La tensión de la red debe ser de 230 V / 50 Hz.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección transversal de 1,5 mm².

La conexión de red y el cable de extensión deben contar con 3 hilos = P + N + SL. - (1/N/PE).

La conexión de red cuenta con una protección máxima de 16 A.

- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y está sometido a condiciones de conexión especiales. Ello significa que está prohibido un uso en puntos de conexión escogidos de forma arbitraria.

- El producto puede provocar fluctuaciones de tensión transitorias ante condiciones desfavorables de la red.
- El producto solo es apto para el uso en los puntos de conexión previstos,
 - a) no exceder una impedancia de red máxima permitida "Z" ($Z_{\max.} = 0,418 \Omega$)
 - b) aquellos con una intensidad de corriente permanente admisible de red de como mínimo 100 A por fase.
- Como usuario deberá asegurarse - si fuera necesario tras una consulta previa a su compañía suministradora de electricidad - de que el punto de conexión al que desea conectar el producto cumple uno de los dos requisitos indicados, a) o b).

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

13. Mantenimiento

En caso de tener que recurrir a personal experto para trabajos extraordinarios de puesta en servicio o reparación, diríjase siempre a un servicio técnico recomendado o directamente a nosotros.

- Los trabajos de puesta en servicio, mantenimiento y limpieza, así como la eliminación de interferencias en el funcionamiento deben realizarse básicamente solo con el accionamiento desconectado.
- Todos los dispositivos de protección y seguridad deben volver a montarse tras concluir los trabajos de reparación y mantenimiento.

Limpieza

⚠ ¡ATENCIÓN! Desenchufar la clavija de conexión de la red.

Limpiar la máquina al final de cada jornada de trabajo.

- Hay que eliminar regularmente el polvo y la suciedad de la máquina.
- Mantenga los dispositivos de protección, la ranura de aire y la carcasa del motor libres de polvo y suciedad.
- Limpie el aparato con un paño limpio o sople aire comprimido a baja presión.
- Todas las piezas móviles deben relubrificarse a intervalos regulares.
- No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato.

Escobillas de carbón

Si se producen chispas en exceso, encargue a un electricista que compruebe las escobillas de carbón.

⚠ ¡ATENCIÓN! Las escobillas de carbón únicamente deben ser cambiadas por un técnico electricista.

Control del nivel de aceite

Antes de usar el aparato hay que comprobar el nivel de aceite.

Poner el aparato en el suelo con el asiente de la herramienta hacia abajo. El aceite debe encontrarse, como mínimo, unos 4 mm por encima del borde inferior de la mirilla.

En caso necesario, rellenar aceite.

Cambio de aceite (fig. E)

El aceite debe cambiarse aprox. cada 40-50 horas de servicio.

Aceite recomendado: 30ml de aceite SAE 15W/40 o equivalente.

⚠ ¡ATENCIÓN! Desconectar el aparato. ¡Desenchufar la clavija de red!

1. Desatornille la mirilla (7) con la llave hexagonal (b) y evacúe el aceite.
2. Para que el aceite no se vierta de forma descontrolada, ponga un recipiente debajo del tornillo de descarga y recoja en éste el aceite.

⚠ ATENCIÓN: ¡El aceite usado debe eliminarse en un punto adecuado de recogida de aceite usado!

3. Eche el aceite nuevo (aprox. 30 ml) por la abertura de llenado de aceite, hasta que el nivel alcance el nivel debido.
4. Apriete de nuevo la mirilla.

5. Controle otra vez el nivel de aceite al cabo de un breve período de funcionamiento

Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste*: Todos los cinceles, escobillas de carbón

* ¡No se incluyen obligatoriamente en el volumen de suministro!

14. Accesorios



Cinzel plano

N.º de art.: 3908201108

Cinzel puntiagudo

N.º de art.: 3908201109

15. Eliminación y reciclaje



El aparato se encuentra en un envase para evitar daños de transporte. Este envase es materia prima, por lo que se puede reutilizar o devolver al circuito de materias primas.

El aparato y sus accesorios se componen de diferentes materiales como, p. ej. metal y materiales sintéticos. Elimine los componentes defectuosos en un punto de eliminación de residuos peligrosos. ¡Pregunte en alguna tienda especializada o en la administración municipal!

¡No arroje los aparatos usados a la basura doméstica!

Este símbolo indica que el producto, según la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (2012/19/UE) y las leyes nacionales, no puede eliminarse junto con la basura doméstica. En su lugar, este producto deberá ser conducido a un punto de recogida adecuado. Esto puede efectuarse devolviendo el aparato al comprar uno nuevo de características similares o entregándolo en un punto de recogida autorizado para el reciclaje de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La manipulación inadecuada de aparatos eléctricos y electrónicos usados puede tener efectos negativos en el medio ambiente y en la salud humana, debido a las sustancias potencialmente peligrosas que estos frecuentemente contienen. Al eliminar correctamente este producto, Ud. contribuye además a un aprovechamiento eficaz de los recursos naturales. Para más información acerca de los puntos de recogida de residuos de aparatos usados, póngase en contacto con su ayuntamiento, el organismo público de recogida de residuos, cualquier centro autorizado para la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos o la oficina del servicio de recogida de basuras.

16. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Avería	Causa posible	Solución
El motor no arranca	Fallo de fusible de red	Comprobar el fusible de red
	Cable alargador defectuoso	Sustituir el cable alargador
	Conexiones del motor o interruptor defectuosos	Revisión a cargo de un electricista especializado
	Motor o interruptor defectuosos	Revisión a cargo de un electricista especializado
El motor no funciona, el interruptor automático se dispara	Sección insuficiente de cable alargador	Ver la conexión eléctrica
	Sobrecarga	Comprobar la herramienta

Verklaring van de symbolen op het apparaat

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	Lees voorafgaand aan de inbedrijfstelling de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!
	Draag gehoorbescherming.
	Draag een stofmasker.
	Draag een veiligheidsbril.
	Draag veiligheidshandschoenen.
	Draag veiligheidsschoenen.
 Let op!	In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien.

Inhoudsopgave:

Pagina:

1.	Inleiding	305
2.	Beschrijving van het apparaat.....	306
3.	Meegeleverd.....	306
4.	Beoogd gebruik	306
5.	Algemene veiligheidsvoorschriften	306
6.	Technische gegevens	311
7.	Uitpakken	312
8.	Voor de ingebruikname	312
9.	Werkinstructies.....	313
10.	In gebruik nemen	313
11.	Bediening	313
12.	Elektrische aansluiting	314
13.	Onderhoud	315
14.	Accessoires	316
15.	Afvalverwerking en hergebruik	316
16.	Verhelpen van storingen	317

1. Inleiding

Fabrikant:

scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake aansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- Niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen,
- Inbouw en vervanging van niet-originele inbouw
- Dat niet conform de voorschriften is
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Let op:

Lees voor de montage en voor de inbedrijfstelling de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruiksaanwijzing is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het apparaat in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruiksaanwijzing moet door elke bediener van het apparaat voor aanvang van het werk gelezen en zorgvuldig nageleefd worden.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

2. Beschrijving van het apparaat (Afb. A)

1. motorbehuizing
2. handgreep
3. Aan/uit-schakelaar
4. extra handgreep
5. gereedschapsopname
6. Vergrendelingspen
7. Olievulopening / peilglas
8. Puntbeitel

3. Meegeleverd

- Sloopkamer
- Puntbeitel Ø 30 L390 (c)
- Platte beitel Ø 30 L390 (d)
- Oliekan (g)
- Transportkoffer
- Montagegereedschap (f)
- Koolborstels (2x) (e)
- Gebruikshandleiding

4. Beoogd gebruik

Het elektrische gereedschap is ontworpen voor zware beitel- en sloopwerkzaamheden en, met de passende accessoires, ook voor invoeren en verdichten.

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel. Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die de machine bedienen of die onderhoud aan de machine verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

Bovendien moeten de van kracht zijnde voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden nageleefd.

Andere algemene arbo-, gezondheids- en veiligheidsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan de machine worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

De machine mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

5. Algemene veiligheidsvoorschriften

⚠ LET OP! Bij gebruik van elektrische apparaten dient u de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen te nemen ter bescherming tegen elektrische schokken, letsel en brandgevaar.

Lees alle voorschriften alvorens deze machine te gebruiken en bewaar de veiligheidsvoorschriften.

1. Werkplek-veiligheid

- a) Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht. Rommel en slecht verlichte werkplaatsen kunnen leiden tot ongevallen.
- b) Werk met het elektrisch gereedschap niet in een explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gas of stof bevinden. Elektrisch gereedschap kan vonken veroorzaken, die het stof of de dampen kunnen ontsteken.
- c) Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het elektrische gereedschap. Bij afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.

2. Elektrische veiligheid

- a) De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden gewijzigd. Gebruik geen adapterstekker samen met geaard elektrisch gereedschap. Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schok.
- b) Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen zoals bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.

- c) Houd elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht. Binnendringing van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.
- d) Gebruik de kabel niet om het elektrisch gereedschap te dragen, aan op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, scherpe randen of bewegende apparaatdelen. Beschadigde of opgewikkelde kabels verhogen het risico op een elektrische schok.
- e) Als u met elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat ook toegestaan is voor gebruik buitenshuis. Het gebruik van een voor buiten geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.
- f) Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar. Het gebruik van een aardlekschakelaar voorkomt het risico op een elektrische schok.

3. Veiligheid van personen

- a) Wees altijd voorzichtig, let op waar u mee bezig bent en ga met gezond verstand te werk bij werkzaamheden met elektrisch gereedschap. Maak geen gebruik van elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicamenten. Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrisch gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.

- b) Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril. Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming, al naar gelang het soort gereedschap en de toepassing ervan, verkleint het risico op verwondingen.
 - c) Vermijd ingebruikname zonder toezicht. Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of draagt. Als u bij het dragen van het elektrisch gereedschap de vinger aan de schakelaar hebt of het apparaat reeds ingeschakeld aan de stroomvoorziening aansluit, kan dit leiden tot ongevallen.
 - d) Verwijder instelgereedschap of de moersleutel, voordat u het elektrische gereedschap inschakelt. Een gereedschap of sleutel dat/die zich in een draaiend onderdeel bevindt, kan verwondingen veroorzaken.
 - e) Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd stabiel staat. Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
 - f) Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen worden vastgegrepen door bewegende delen.
 - g) Als er stof- en opvangrichtingen gemonteerd kunnen worden, moet u controleren of deze aangesloten zijn en correct worden gebruikt. Het gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
4. Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap
 - a) Zorg dat het apparaat niet overbelast raakt. Gebruik voor de werkzaamheden het daarvoor bedoelde elektrische gereedschap. Met het juiste elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
 - b) Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is. Een elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
 - c) Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de accu, voordat u de apparaatinstellingen uitvoert, accessoires vervangt of het apparaat weglegt. Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische gereedschap onbedoeld start.
 - d) Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat geen personen het apparaat gebruiken, die niet vertrouwd zijn met het apparaat of die deze aanwijzingen niet hebben gelezen. Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk als deze door onervaren personen worden gebruikt.

- e) Onderhoud elektrisch gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegende delen probleemloos functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken of beschadigd zijn, waardoor de functie van het elektrische gereedschap wordt beïnvloed. Laat beschadigde onderdelen voor gebruik van het apparaat eerst repareren. Veel ongevallen ontstaan door slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
 - f) Houd snijgereedschap scherp en schoon. Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden komt minder snel vast te zitten en is makkelijker te gebruiken.
 - g) Gebruik elektrische apparaten, accessoires en inzetstukken, etc. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de omstandigheden waarin gewerkt wordt en de uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere toepassingen dan het voorgeschreven gebruik kan leiden tot gevaarlijke situaties.
5. Service
- a) Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd deskundig personeel repareren met uitsluitend originele reserveonderdelen. Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische gereedschap gewaarborgd.

Apparaatspecifieke veiligheidsvoorschriften voor hamers

- Draag gehoorbescherming. Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.
- Gebruik extra grepen, als deze bij het elektrisch gereedschap wordt geleverd. Het verlies van controle kan tot letsel leiden.
- Houd het apparaat aan de geïsoleerde greepoppervlakken vast indien u werkzaamheden uitvoert, waarbij het inzetstuk verborgen stroomleidingen of het eigen netsnoer kan raken. Als de machine in contact komt met een onder spanning staande kabel, kunnen de metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en elektrische schokken veroorzaken.
- Gebruik geschikte zoekapparatuur om verborgen toevoerleidingen op te sporen, of raadpleeg de plaatselijk nutsbedrijf. Het aanraken van elektraleidingen kan leiden tot brand en een elektrische schok veroorzaken. Het beschadigen van een gasleiding kan leiden tot explosies. Het doordringen van een waterleiding veroorzaakt materiële schade of kan een elektrische schok veroorzaken.
- Houd het elektrisch gereedschap tijdens de werkzaamheden met beide handen vast en zorg voor een stabiele stand. Het elektrisch gereedschap wordt met twee handen veiliger gebruikt.
- Beveilig het werkstuk. Een met klemmerichtingen of bankschroef vastgehouden werkstuk kan veiliger worden vastgehouden dan met de hand
- Draag een stofmasker.

Overige veiligheids- en werkinstructies

WAARSCHUWING $\geq$ 16 kg

- Voorkom een onnatuurlijke lichaams-houding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd stabiel staat.
- Beschermende uitrusting gebruiken. Draag bij het werken aan de machine een veiligheidsbril. Beschermende kleding zoals stofmaskers, veiligheids-handschoenen, stevig schoeisel met antislip zool en gehoorbescherming zijn absoluut noodzakelijk.
- Stof dat bij werkzaamheden ontstaat is vaak schadelijk voor de gezondheid en mag niet in het lichaam terechtkomen. Stofafzuiging gebruiken en aanvullend geschikt stofmasker dragen. Afgezet stof grondig verwijderen, bijv. opzuigen.
- Aansluitkabel altijd buiten de werkomgeving van de machine houden. Kabel altijd naar achteren van de machine weg leggen.
- Er mogen geen materialen worden gebruikt die een gevaar voor de gezondheid kunnen opleveren (bijv. asbest).
- Let op elektrische kabels, gas- en waterleidingen bij werkzaamheden aan de wand, het plafond of de vloer.
- Bij het blokkeren van de inzetstukken moet het apparaat direct worden uitgeschakeld! Schakel het apparaat niet weer in, zolang het inzetstuk wordt geblokkeerd; hierbij kan een terugslag met een hoog reactiemoment ontstaan. Bepaal en verhelp de oorzaak voor de blokkering van de inzetstukken met in acht neming van de veiligheidsvoorschriften. Mogelijke oorzaken hiervoor kunnen zijn:

- Verkanten in het te bewerken werkstuk
- Doorbreken van het te bewerken materiaal
- Overbelasting van het elektrisch gereedschap
- Grijp niet in de draaiende machine.
- Spaanders of houtsplinters mogen bij een draaiende machine niet worden verwijderd.

⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor brandwonden

Het inzetstuk kan na tijdens het gebruik heet worden.

- Bij werktuigwissel
- Bij het neerleggen van het apparaat

⚠ WAARSCHUWING! Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine wordt gebruikt.

Restrisico's

Ook als u dit elektrisch apparaat conform de voorschriften gebruikt, blijven er altijd restrisico's bestaan. De volgende gevaren kunnen in relatie tot de constructie en de uitvoering van dit elektrisch apparaat optreden:

- Longschade, als geen geschikt stofmasker wordt gedragen.
- Gehoorschade, als de voorgeschreven gehoorbescherming niet wordt gedragen.

- Lichamelijk letsel door trillingen van hand en arm als het apparaat gedurende langere tijd wordt gebruikt of niet conform de voorschriften wordt bediend en onderhouden.

6. Technische gegevens

afmetingen (L x B x H)	652 x 157 x 276 mm
Slagfrequentie	2000 1/min
Slagkracht	50 Joule
Gewicht	16 kg
Motor	230 V / 50 Hz
Opgenomen vermogen P1	1600 W
beschermings- klasse	B
Beschermings- graad	IP20

Technische wijzigingen voorbehouden!

Geluid en trilling

⚠ WAARSCHUWING: Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben.

Draag geschikte gehoorbescherming indien de geluidsproductie van de machine groter is dan 85 dB (A).

geluidswaarden

Geluidsvermogensniveau L_{WA}

105,0 dB(A)

Geluidsdrukkniveau L_{pA} 84,0 dB(A)

Onzekerheid $K_{wa/pA}$ 2 dB(A)

Trillingseigenschappen

Hoofdhandgreep:

trillingsemissiewaarde $a_{h, Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Extra handgreep:

trillingsemissiewaarde $a_{h, Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Algemene informatie voor elektrische apparaten

⚠ WAARSCHUWING!

De opgegeven trillingsemissiewaarde is gemeten volgens een standaardtestmethode en kan, afhankelijk van de wijze, waarop het elektrische apparaat wordt gebruikt, wijzigen en in uitzonderingsgevallen boven de opgegeven waarde liggen. De opgegeven trillingsemissiewaarde kan in vergelijking met een elektrisch apparaat met een andere worden gebruikt.

De opgegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een inleidende indicatie van de beperking.

Beperk de geluidsproductie en trillingen tot een minimum!

- Gebruik uitsluitend goed functionerende apparaten.
- Onderhoud en reinig het apparaat regelmatig.
- Pas uw werkwijze aan het apparaat aan.
- Zorg dat het apparaat niet overbelast raakt.
- Laat het apparaat eventueel controleren.
- Schakel het apparaat uit als deze niet in bedrijf is.

- Draag handschoenen.

7. Uitpakken

⚠ LET OP!

Het apparaat en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikingsgevaar!

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur.
- Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het apparaat aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

8. Voor de ingebruikname

Controleer vóór het aansluiten of de specificaties op het typeplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

Trek altijd de voedingsstekker eruit voordat u instellingen aan het apparaat uitvoert.

- Leer uw machine kennen. Maak uzelf vertrouwd met het gebruik en de beperkingen ervan, maar ook met de specifieke potentiële gevaren.
- Controleer of de schakelaar op UIT staat, voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
- Controleer of de machine is gereinigd en deskundig is gesmeerd.
- Controleer de machine vóór inbedrijfname op beschadigde onderdelen en ga na of deze onderdelen naar behoren functioneren en hun beoogde functie vervullen. Bij twijfel moet het desbetreffende onderdeel worden vervangen.
- Controleer de uitlijning van alle bewegende delen, alle gebroken of vastzittende onderdelen en alle andere omstandigheden die de goede werking kunnen beïnvloeden. Elk beschadigd onderdeel moet direct door een vakman worden gerepareerd of worden vervangen.
- Gebruik de machine niet als een schakelaar niet goed kan worden in- en uitgeschakeld.

⚠ **LET OP!** Alvorens met de werkzaamheden te beginnen, controleert u de gebruikslocatie op verborgen elektrische leidingen, gas- en waterleidingen met een leidingzoeker.

9. Werkinstructies

- Gebruik uitsluitend goed functionerende apparaten.
- Breng alle machine-instellingen aan bij een uitgeschakelde machine.
- Laat de machine nooit zonder toezicht, zolang deze loopt.
- Bij het uitschakelen verlaat u de machine pas, nadat deze volledig stilstaat.
- Schakel de machine altijd uit, voordat u de netstekker loskoppelt.
- Koppel altijd de netstekker los. Trek de stekker nooit aan de kabel uit het stopcontact.
- Onderhoud en reinig het apparaat regelmatig.

10. In gebruik nemen

Beitel plaatsen (Afb. B)

1. Beitel altijd voor het gebruik reinigen en de steel iets invetten.
2. Vergrendelingsbout (6) tot aan de aanslag uitschuiven, 180° draaien en loslaten.
3. Beitel in de gereedschapsopname (5) brengen en tot aan de aanslag schuiven.
4. Vergrendelingsbout (6) weer uitschuiven, 180° draaien en loslaten.
5. Vergrendeling op het gereedschap controleren.

Beitel verwijderen

Vergrendelingsbout (6) tot aan de aanslag uitschuiven, 180° draaien en loslaten en beitel verwijderen.

Extra handgreep (Afb. C)

Om veiligheidsredenen de sloophamer alleen met extra handgreep gebruiken!

1. De extra handgreep (4) biedt tijdens het gebruik van de sloophamer een stevige grip.
2. De extra handgreep (4) kan in een willekeurige positie worden gedraaid.
3. Draai de schroef los (a).
4. Draai nu de extra handgreep (4) in een aangename en veilige werkpositie en haal de schroef (a) weer goed aan.

In-, uitschakelen (afb. D)

Inschakelen: Bedrijfsschakelaar (3) indrukken.

Uitschakelen: Bedrijfsschakelaar (3) loslaten.

11. Bediening

⚠ LET OP! Voor uw veiligheid mag de machine alleen aan beide handgrepen (2 en 4, afb. A) worden vastgehouden!

Hierdoor wordt vermeden dat bij beitels bij contact met leidingen een elektrische schok ontstaat.

Beitelgereedschap altijd goed scherp houden.

⚠ LET OP:

- Bij beitels alleen met geringe druk werken.
- Te sterke druk belast de motor onnodig.
- Beitels tijdig slijpen en indien nodig vervangen.

Stof-/spanenafzuiging

Stoffen van materialen zoals loodhouden- de verflaag, enkele houtsoorten, minera- len en metaal kunnen gevaarlijk voor de gezondheid zijn. Het aanraken of inademen van de stoffen kunnen allergische re- acties en/of aandoeningen aan de lucht- wegen bij de operator of in zich in de buurt bevinden personen veroorzaken.

Bepaalde stoffen als eiken- of beukenstof worden beschouwd als kankerverwek- kende, met name in combinatie met extra stoffen voor houtbehandeling (chromaat, houtbeschermingsmiddel). Asbesthou- dend materiaal mag uitsluitend door vak- mensen worden bewerkt.

- Zorg voor goede ventilatie op de werk- plek.
- Aanbevolen wordt om een stofmasker met filterklasse P2 te dragen.

Neem de in uw land geldende voorschrif- ten voor de te bewerken materialen in acht.

12. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is be- drijfsklaar aangesloten. De aanslui- ting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.

De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten even- eens aan deze voorschriften voldoen.

Belangrijke aanwijzingen

Bij overbelasting van de motor schakelt deze zelfstandig uit. Na een afkoeltijd (deze tijd is verschillend) kan de motor weer worden ingeschakeld.

Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Versleten plekken, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige beves- tiging of geleiding van de aansluitkabel.
- Snijplekken omdat over de aansluitka- bel is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit het stopcontact is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de iso- latie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitka- bels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is bescha- digd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren de aansluitkabel niet op het elektriciteitsnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften vol- doen. Gebruik uitsluitend netsnoeren met de aanduiding H07RN-F.

Op de aansluitkabel moet de typeaandui- ding vermeld staan.

Wisselstroommotor

- De netspanning moet 230 V~ / 50 Hz zijn
- Verlengsnoeren tot 25 m lengte moeten een doorsnede van 1,5 mm² hebben.

Netaansluiting en het verlengsnoer moeten 3-aderig zijn = P + N + SL. - (1/N/PE). De netaansluiting wordt met maximaal 16 Amp beveiligd.

- Het product beantwoordt aan de eisen van EN 61000-3-11 en is onderworpen aan speciale aansluitvoorwaarden. Dat wil zeggen dat het gebruik op willekeurige vrij te kiezen aansluitpunten niet toegestaan is.
- Het product kan bij ongunstige netomstandigheden leiden tot tijdelijke spanningsschommelingen.
- Het product is uitsluitend voorzien om op aansluitpunten te werken die
 - a) een maximaal toegestane netimpedantie „Z“ ($Z_{\max.} = 0,418 \Omega$) niet overschrijden of
 - b) die een permanente stroombelastbaarheid van het net van minstens 100 A per fase hebben.
- U dient er zich als gebruiker van te vergewissen, indien nodig in overleg met uw energievoorzieningmaatschappij, dat uw aansluitpunt waarop u uw product wilt gebruiken, één van de beide genoemde eisen a) of b) vervult.

Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

13. Onderhoud

Als vakpersoneel voor buitengewoon onderhoud of reparatie moet worden geraadpleegd, moet u altijd een aanbevolen servicecentrum raadplegen of rechtstreeks contact met ons opnemen.

- Zorg er altijd voor dat reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden en het verhelpen van storingen uitsluitend plaatsvinden als de aandrijving is uitgeschakeld.
- Alle beschermings- en veiligheidsvoorzieningen moeten direct worden teruggeplaatst nadat de reparatie- of onderhoudswerkzaamheden zijn voltooid.

Reiniging

⚠ LET OP! Netstekker loskoppelen.

De machine na afloop van de werkzaamheden altijd reinigen.

- Verwijder stof en verontreinigingen regelmatig van de machine.
- Zorg dat de veiligheidsvoorzieningen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij zijn.
- Reinig het apparaat met een schone doek schoon of blaas het met perslucht bij een lage druk uit.
- Alle bewegende delen dienen periodiek opnieuw te worden gesmeerd.
- Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Hierdoor kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat worden aangetast. Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt.

Koolborstels

Bij overmatige vonkvorming moet u de koolborstels door een elektricien laten controleren.

⚠ **LET OP!** De koolborstels mogen alleen door een elektricien worden vervangen.

Oliepeil controleren

Het oliepeil moet elk gebruik van het apparaat worden gecontroleerd.

Apparaat met de gereedschapsoptname omlaag op de grond zetten. De olie met zich ten minste 4 mm boven de onderste kant van het peilglas bevinden.

Vul indien nodig olie bij.

Olieverversing (afb. E)

De olie moet ten minste elke 40-50 bedrijfsuren worden gecontroleerd.

Aanbevolen olie: 30ml SAE 15W/40 of gelijkwaardig.

⚠ **LET OP! Apparaat uitschakelen. Netstekker loskoppelen!**

1. Schroef met de inbussleutel (b) het peilglas (7) open en tap de olie af.
2. Opdat de olie niet ongecontroleerd wegloopt, moet u een bak onder de aftapplug plaatsen en de olie hierin opvangen.

⚠ **LET OP: De afgewerkte olie moet bij het inzamelpunt voor afgewerkte olie worden afgevoerd!**

3. Vul verse olie (ca. 30 ml) bij in de olie-vulopening, tot het oliepeil de maximale vulhoeveelheid bereikt.
4. Schroef het peilglas weer vast.
5. Oliepeil na een korte looptijd opnieuw controleren

Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt. Slijtageonderdelen*: Alle beitels, koolborstels

* niet persé in de leveringsomvang opgenomen!

14. Accessoires



Vlakbeitel

Art. nr.: 3908201108

Puntbeitel

Art. nr.: 3908201109

15. Afvalverwerking en hergebruik



Het apparaat zit in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en kan dus opnieuw gebruikt worden of kan terugkeren in de kringloop van grondstoffen.

Het apparaat en de accessoires ervan bestaan uit verschillende soorten materiaal, zoals metaal en kunststoffen. Verwijder defecte componenten als speciaal afval. Informeer hiernaar bij uw speciaalzaak of bij de gemeente!

Oude apparatuur mag niet bij het huisafval worden gegooid!

 Dit symbool geeft aan dat dit product conform de richtlijn inzake verbruikte elektrische en elektronische apparatuur (2012/19/EU) en nationale wettelijke bepalingen niet bij het huishoudelijk vuil mag worden gegooid. Dit product moet bij een hiervoor bestemde verzamelpunt worden afgegeven. Dit kan bijv. door teruggave bij de aanschaf van een soortgelijk product of door inlevering bij een erkend verzamelpunt voor het recyclen van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur.

Het onjuist handelen van oude apparatuur kan door mogelijke gevaarlijke stoffen, die veelal in verbruikte elektrische en elektronische apparatuur zijn verwerkt, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mens hebben. Door een juiste afvoer van dit product levert u bovendien een bijdrage aan een effectief gebruik van natuurlijke resources. Informatie inzake inzamelpunten voor verbruikte apparatuur kunt u opvragen bij de gemeente, de publieke afvalverwerker, een erkend afvalverwerkingsstation voor het afvoeren van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur of uw afvalverwerkingsstation.

16. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw machine niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en kan oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor start niet	Uitval netzekering	Netzekering controleren
	Verlengsnoer defect	Verlengsnoer vervangen
	Aansluitingen op de motor of schakelaar niet in orde	door elektriciens laten controleren
	Motor of schakelaar defect	door elektriciens laten controleren
Motor heeft geen vermogen, de zekering wordt geactiveerd	Dwarssnede van het verlengsnoer niet voldoende	zie Elektrische aansluiting
	Overbelasting	Gereedschap controleren

Explicação dos símbolos no aparelho

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!
	Usar proteção auditiva.
	Use uma máscara de proteção contra poeiras.
	Utilize óculos de proteção.
	Use luvas de proteção.
	Use sapatos de segurança.
 Atenção!	Nestas instruções de operação, assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo.

Conteúdo:

Página:

1.	Introdução	320
2.	Descrição do aparelho	321
3.	Âmbito de fornecimento	321
4.	Utilização correta	321
5.	Indicações de segurança gerais	322
6.	Dados técnicos.....	326
7.	Desembalar	327
8.	Antes da colocação em funcionamento.....	327
9.	Dicas de trabalho	328
10.	Colocação em funcionamento	328
11.	Operação	328
12.	Ligação elétrica.....	329
13.	Manutenção	330
14.	Acessórios.....	331
15.	Eliminação e reciclagem	332
16.	Resolução de problemas	333

1. Introdução

Fabricante:

scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- Incumprimento das instruções de operação
- reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados,
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- utilização incorreta
- falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções.

Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da umidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

2. Descrição do aparelho (Fig. A)

1. Caixa do motor
2. Pega
3. Interruptor de ligação/desconexão
4. Alavanca auxiliar
5. Porta-ferramentas
6. Cavilhas de segurança
7. Abertura de enchimento de óleo / indicador de nível
8. Ponteiro

3. Âmbito de fornecimento

- Martelo demolidor
- Ponteiro Ø 30 L390 (c)
- Talhadeira plana Ø 30 L390 (d)
- Almotolia (g)
- Estojo de transporte
- Ferramenta de montagem (f)
- Escovas de carvão (2x) (e)
- Manual de instruções

4. Utilização correta

A ferramenta elétrica é destinada a trabalhos pesados de cinzelagem e demolição e, com os acessórios adequados, também de cravação e compressão.

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas que operem ou mantenham a máquina deverão ser familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos perigos possível.

Para além disso, devem ser estritamente cumpridos os regulamentos de prevenção de acidentes vigentes.

Devem ser seguidas todas as restantes regras gerais relativas às áreas de medicina do trabalho e de segurança.

Qualquer alteração na máquina exclui o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

A máquina apenas pode ser utilizada com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

5. Indicações de segurança gerais

⚠ ATENÇÃO! Ao usar ferramentas elétricas, devem ser consideradas as seguintes medidas de segurança básicas para a proteção contra choque elétrico e risco de ferimentos e de incêndio.

Leia todas estas notas antes de utilizar a ferramenta elétrica e guarde as indicações de segurança num local seguro.

1. Segurança no trabalho

- a) Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada. A desarrumação e áreas de trabalho não iluminadas podem provocar acidentes.
- b) Não trabalhe com a ferramenta elétrica num ambiente potencialmente explosivo, no qual estejam presentes líquidos inflamáveis, gases ou poeiras. As ferramentas elétricas geram faíscas, que podem inflamar a poeira ou os vapores.
- c) Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas enquanto usa a ferramenta elétrica. Em caso de distração, pode perder o controlo do aparelho.

2. Segurança elétrica

- a) A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de forma alguma. Não utilize qualquer ficha de adaptador em conjunto com ferramentas elétricas com ligação à terra. As fichas inalteradas e as tomadas adequadas diminuem o risco de um choque elétrico.

- b) Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos. Existe um risco elevado de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra.
- c) Mantenha as ferramentas elétricas afastadas de chuva e humidade. A penetração de água no aparelho elétrico aumenta o risco de um choque elétrico.
- d) Não use o cabo para transportar, desligar ou desconectar a ferramenta elétrica da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, bordas afiadas ou partes móveis do aparelho. Cabos danificados ou enrolados aumentam o risco de um choque elétrico.
- e) Ao trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, use apenas cabos de extensão que também sejam aprovados para utilização no exterior. A utilização de um cabo de extensão adequado para a área exterior diminui o risco de um choque elétrico.
- f) Se for inevitável a operação da ferramenta elétrica num ambiente húmido, use um disjuntor diferencial. A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

3. Segurança das pessoas

- a) Mantenha-se atento, concentre-se no que está a fazer e proceda com sensatez ao trabalho com uma ferramenta elétrica. Não utilize qualquer ferramenta elétrica se estiver com sono ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos. Um instante de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode provocar lesões graves.
- b) Utilize sempre equipamentos de proteção pessoal e óculos de proteção. A utilização de equipamentos de proteção pessoal, como máscara anti-poeira, calçado de segurança antiderrapante, capacete de proteção ou protetor auditivo, dependendo do tipo e uso da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.
- c) Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, receber corrente ou transportá-la. Se tiver o dedo no interruptor quando estiver a transportar a ferramenta elétrica ou se o aparelho já estiver ligado à fonte de alimentação, isso pode causar um acidente.
- d) Remova as ferramentas de ajuste ou as chaves de caixa antes de ligar a ferramenta elétrica. Uma ferramenta ou chave que se encontre numa parte rotativa do aparelho pode causar ferimentos.

- e) Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos. Assim, controla melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
 - f) Use vestuário de trabalho adequado. Não use roupas largas ou joalharia. Mantenha o cabelo, a roupa e as luvas afastados das peças móveis. Roupa larga, joalharia ou cabelos longos podem ser capturados por peças móveis.
 - g) Se puderem ser montados equipamentos de aspiração e recolha de poeiras, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente. A utilização de um aspirador de poeiras pode reduzir a poeira.
- ### 4. Utilização e manuseio da ferramenta elétrica
- a) Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta elétrica adequada para o seu trabalho. Com a ferramenta elétrica correta, trabalha melhor e de forma mais segura na gama de desempenho especificada.
 - b) Não utilize qualquer ferramenta elétrica cujo interruptor esteja defeituoso. Uma ferramenta elétrica que já não possa ser ligada ou desligada é perigosa e tem de ser reparada.
 - c) Desconecte a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de fazer qualquer ajuste, trocar acessórios ou guardar o aparelho. Esta medida de precaução impede o arranque involuntário da ferramenta elétrica.

- d) Guarde as ferramentas elétricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que pessoas que não usam este aparelho, não estejam familiarizadas com ele ou não tenham lido estas instruções utilizem o aparelho. As ferramentas elétricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
- e) Realize a manutenção das ferramentas elétricas com cuidado. Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas, se as peças estão danificadas ou partidas de forma a prejudicar a função da ferramenta elétrica. Mandar reparar peças danificadas antes da utilização do aparelho. Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas com a manutenção mal realizada.
- f) Mantenha as suas ferramentas de corte afiadas e limpas. Ferramentas de corte com arestas de corte afiadas tratadas com cuidado emperram menos e são mais fáceis de usar.
- g) Utilize ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de ajuste, etc. de acordo com estas instruções. Tome em consideração as condições de trabalho e a atividade a ser realizada. A utilização de ferramentas elétricas para aplicações que não sejam as previstas pode conduzir a situações perigosas.

5. Assistência

- a) A ferramenta elétrica só deve ser reparada por pessoal especializado, usando somente peças sobresselentes originais. Assim assegura-se que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

Indicações de segurança específicas para martelos

- Use proteção auditiva. O ruído pode causar perda de audição.
- Use a pega auxiliar se esta for fornecida com a ferramenta elétrica. A perda de controlo poderá provocar ferimentos.
- Ao executar trabalhos nos quais a ferramenta de inserção possa tocar em cabos elétricos escondidos ou no próprio cabo de rede, segure o aparelho nas superfícies para segurar. O contacto com um cabo condutor de tensão pode colocar igualmente as peças metálicas do aparelho sob tensão e causar um choque elétrico.
- Utilize os detetores adequados para identificar os cabos de alimentação ocultos, ou entre em contacto com as empresas de fornecimento locais. O contacto com linhas elétricas pode provocar incêndio e choque elétrico. Danos num gasoduto podem provocar uma explosão. A penetração num tubo de água causa danos patrimoniais ou pode causar choque elétrico.
- Ao trabalhar, segure sempre a ferramenta elétrica com ambas as mãos e assegure-se de que está numa posição segura. A ferramenta elétrica é levada com as duas mãos de forma segura.

- Fixe a peça de trabalho. Uma ferramenta imobilizada com tensores ou tornos está mais segura do que com as suas mãos
- Use uma máscara de proteção contra poeiras.

Outras indicações de segurança e instruções de trabalho

AVISO ≥ 16 kg

- Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.
- Utilize equipamento de proteção. Para trabalhos com a máquina, use sempre óculos de proteção. É imprescindível utilizar vestuário de proteção como máscaras de proteção contra poeiras, luvas de proteção, calçado robusto e antiderrapante e proteção auditiva.
- Geralmente, trabalhar com pó emergente é nocivo e este não deve entrar em contacto com o corpo. Use um extrator de poeiras e uma máscara adicional adequada à proteção contra poeiras. Elimine completamente o pó depositado, com aspiração, por exemplo.
- Mantenha sempre os cabos de ligação afastados do campo de ação da máquina. Prenda sempre os cabos na parte de trás da máquina.
- Não podem ser manuseados materiais que possam provocar riscos para a saúde (por exemplo, amianto).
- Em trabalhos em paredes, tetos ou pavimentos, preste atenção aos cabos elétricos, tubos de gás e água.

- Em caso de bloqueio da ferramenta de ajuste, por favor desligue o aparelho imediatamente! Não ligue novamente o aparelho enquanto a ferramenta de ajuste estiver bloqueada; nessa situação, podia ocorrer um recuo com elevado torque de reação. Determine e elimine a causa do bloqueio da ferramenta de ajuste, levando em conta as instruções de segurança. As causas possíveis podem ser:
 - Inclinação da peça a ser trabalhada
 - Quebra do material a ser utilizado
 - Sobrecarga da ferramenta elétrica
- Não agarre na máquina em funcionamento.
- As aparas ou fragmentos não podem ser eliminadas com a máquina em funcionamento.

⚠ AVISO! Risco de queimaduras

A ferramenta pode ficar quente durante a utilização.

- Ao trocar a ferramenta
- Ao guardar o aparelho

⚠ AVISO! Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

Riscos residuais

Mesmo que opere corretamente esta ferramenta elétrica, existem sempre riscos residuais. Os seguintes perigos podem ocorrer em conexão com a construção e versão desta ferramenta elétrica:

- Podem surgir lesões pulmonares, se não for usada uma máscara de proteção contra poeiras adequada.
- Podem surgir lesões auditivas, se não for usada proteção auditiva adequada.
- Podem surgir danos à saúde resultantes de vibrações do braço manual se o dispositivo for utilizado por um longo período de tempo ou não for devidamente gerido e mantido.

6. Dados técnicos

Dimensões (C x L x A)	652 x 157 x 276 mm
Número de impactos	2000 rpm
Força de impacto	50 Joule
Peso	16 kg
Motor	230 V / 50 Hz
Potência de entrada P ₁	1600 W
Classe de proteção	B
Grau de proteção	IP20

Reservados os direitos a alterações técnicas!

Ruído e vibrações

⚠ AVISO: o ruído poderá ter efeitos graves na sua saúde.

Se o ruído da máquina exceder os 85 dB (A), use uma proteção dos ouvidos adequada.

Valores característicos do ruído

Nível de potência acústica L_{WA}

105,0 dB(A)

Nível de pressão sonora L_{pA}

84,0 dB(A)

Incerteza $K_{wa/pA}$ 2 dB(A)

Valores característicos de vibração

Pega principal:

Valor da emissão de vibrações

$a_{h, Cheq} = 18,2 \text{ m/s}^2$

Erro de oscilação $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Alavanca auxiliar:

Valor da emissão de vibrações

$a_{h, Cheq} = 14,5 \text{ m/s}^2$

Erro de oscilação $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Informações complementares sobre a ferramenta elétrica

⚠ AVISO!

O valor de emissão de vibrações indicado foi medido nos termos de processos de teste normalizados e, dependendo do tipo e do modo, pode ser aplicado em ferramentas elétricas, alterado ou, em casos excepcionais, ficar acima do valor indicado. O valor de emissão de vibrações indicado pode ser utilizado para comparar uma ferramenta elétrica com outra.

O valor de emissão de vibrações indicado pode também ser usado para uma avaliação preliminar de prejuízos.

Limite o ruído e a vibração a um mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em estado perfeito.
- Faça a manutenção e a limpeza do aparelho regularmente.
- Adapte sua forma de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, mande verificar o aparelho.
- Desligue o aparelho se este não estiver a ser utilizado.
- Use luvas.

7. Desembalar

⚠ ATENÇÃO!

O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! Crianças não deverão brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalamento, assim como as fixações de embalamento/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeção o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o aparelho, recorrendo ao manual de instruções.

- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Poderão obter-se as peças sobresselentes junto do revendedor especializado.
- No caso de encomendas, forneça os nossos números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do aparelho.

8. Antes da colocação em funcionamento

Antes de ligar, verifique se os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.

Retire sempre a tomada antes de efetuar ajustes no aparelho.

- Familiarize-se com a sua máquina. Familiarize-se com a sua utilização e as suas restrições, mas também com os potenciais perigos específicos.
- Certifique-se de que o botão está DESLIGADO antes de ligar a ficha à tomada.
- Certifique-se de que a máquina está limpa e adequadamente lubrificada.
- Antes da colocação em funcionamento, verifique se a máquina tem peças danificadas e certifique-se que estas peças funcionam adequadamente e cumprem a função pretendida. Em caso de dúvida, a peça em questão deve ser substituída.
- Verifique o alinhamento de todas as peças móveis, todas as peças partidas ou presas, e quaisquer outras condições que possam afetar o funcionamento adequado. Todas as peças danificadas devem ser imediatamente reparadas por um especialista ou substituídas.

- Não use a máquina se tiver deixado um botão mal ligado ou desligado.

⚠ ATENÇÃO! Antes de começar a usar, examine os fios elétricos ocultos, canos de gás ou água do local de utilização com um detetor de tubagem.

9. Dicas de trabalho

- Utilize apenas aparelhos em estado perfeito.
- Efetue todos os ajustes com a máquina desligada.
- Nunca deixe a máquina sem supervisão enquanto esta estiver em funcionamento.
- Ao desligar, não abandone a máquina antes de esta estar completamente parada.
- Desligue a máquina antes de retirar a tomada.
- Retire sempre a tomada. Nunca retire a ficha do cabo da tomada.
- Faça a manutenção e a limpeza do aparelho regularmente.

10. Colocação em funcionamento

Usar o cinzel (Fig. B)

1. Limpe sempre o cinzel antes de o utilizar e lubrifique ligeiramente a haste.
2. Remova totalmente as cavilhas de segurança (6), rode-as 180° e solte-as.
3. Insira o cinzel no porta-ferramentas (5) e empurre-o totalmente.
4. Remova novamente as cavilhas de segurança (6), rode-as 180° e solte-as.
5. Verifique o bloqueio da ferramenta.

Remover cinzel

Remova totalmente as cavilhas de segurança (6), rode-as 180° e solte-as, e remova o cinzel.

Alavanca auxiliar (Fig. C)

Por razões de segurança, utilize o martelo demolidor apenas com uma alavanca auxiliar!

1. A alavanca auxiliar (4) proporciona-lhe uma fixação segura durante a utilização do martelo demolidor.
2. A alavanca auxiliar (4) pode ser rodada para qualquer posição.
3. Para isso, desaperte o parafuso (a).
4. Depois, rode a alavanca auxiliar (4) numa posição de trabalho confortável e segura e aperte novamente o parafuso (a).

Ligar/desligar (Fig. D)

Ligar: Pressionar o interruptor de comando (3).

Desligar: Soltar o interruptor de comando (3).

11. Operação

⚠ ATENÇÃO! Para sua segurança, a máquina só pode ser agarrada pelas duas pegas (2 e 4, Fig. A)!

Desta forma, evita um choque elétrico em caso de cinzelagem em contacto com os cabos.

Mantenha as ferramentas de cinzelagem bem afiadas.

⚠ ATENÇÃO:

- Para cinzelar, trabalhe apenas com baixa pressão.
- A pressão excessiva sobrecarrega desnecessariamente o motor.
- Afie regularmente o cinzel e substitua-o, se necessário.

Aspiração de poeiras/aparas

As poeiras de materiais, como tintas com chumbo, alguns tipos de madeira, minérios e metais, podem ser nocivas. O toque ou inalação de poeiras pode provocar reações alérgicas e/ou problemas respiratórios nos operadores ou nas pessoas que se encontram nas proximidades.

Certas poeiras, tais como poeiras de carvalho ou faia, são consideradas cancerígenas, especialmente em combinação com aditivos para tratamento de madeira (cromato, conservantes de madeira). Os materiais com amianto só devem ser manuseados por especialistas.

- Assegure uma boa iluminação do local de trabalho.
- É recomendado usar uma máscara respiratória com filtro de classe P2.

Respeite os regulamentos relacionados com os materiais a manusear válidos no seu país.

12. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação corresponde às normas VDE e DIN relevantes.

A ligação à rede por parte do cliente, assim como o cabo de prolongamento utilizado, deverão corresponder a essas normas.

Notas importantes

O motor desliga-se automaticamente em caso de sobrecarga. Após um período de arrefecimento (divergente no tempo), o motor volta a poder ser ligado.

Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido à idade do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H07RN-F.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

Motor de corrente alternada

- A tensão de rede deve ser de 230 V~ / 50 Hz
- As linhas de prolongamento de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 mm².

A conexão de rede e a linha de prolongamento devem ter 3 fios = fase + N + condutor de proteção. - (1/N/PE).

A conexão de rede é protegida, no máximo, a 16 A.

- O produto cumpre os requisitos da norma EN 61000-3-11 e está sujeito a ligação condicional. Tal significa que não é permitida a utilização em qualquer ponto de conexão livremente escolhido.
- Em caso de condições de rede desfavoráveis, o produto pode causar flutuações de tensão temporárias.
- O produto deve ser utilizado exclusivamente em pontos de ligação que
 - a) não ultrapassar a impedância de rede máxima permitida "Z" ($Z_{\max} = 0,418 \Omega$)
 - b) possuam uma capacidade de corrente contínua da rede de pelo menos 100 A por fase.
- Enquanto utilizador, deve garantir, se necessário em consulta com a sua empresa de fornecimento de energia, que o seu ponto de ligação onde deseja utilizar o produto cumpre um dos dois requisitos a) ou b) mencionados.

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletrotécnico.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de identificação do motor

13. Manutenção

Se for necessário chamar pessoal técnico para trabalhos de manutenção ou reparação extraordinários, entre sempre em contacto com um ponto de assistência recomendado ou conosco.

- Os trabalhos de reparação, manutenção e limpeza, assim como a eliminação de falhas de funcionamento, devem ser sempre executados com o acionamento desligado.
- Todos os dispositivos de proteção e segurança devem voltar a ser montados imediatamente após a conclusão dos trabalhos de reparação ou manutenção.

Limpeza

⚠ ATENÇÃO! Retire a ficha de rede.

Limpe a máquina após o fim do trabalho.

- Deve-se remover o pó e a sujidade da máquina com regularidade.
- Mantenha os equipamentos de segurança, grelhas de ventilação e invólucro do motor livres de pó e sujidade.
- Limpe o aparelho com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão.
- Todos os componentes móveis devem ser novamente lubrificados em intervalos periódicos.

- Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho.

Escovas de carvão

Em caso de formação excessiva de faíscas, peça a um eletricista para verificar as escovas de carvão.

⚠ **ATENÇÃO!** As escovas de carvão só podem ser substituídas por um eletricista especializado.

Controlar o nível de óleo

O nível de óleo deve ser controlado a cada utilização to aparelho.

Coloque o aparelho no chão com o porta-ferramentas para baixo. O óleo deve encontrar-se pelo menos 4 mm acima da margem inferior do vidro de observação. Reabastecer o óleo, se necessário.

Mudança do óleo (Fig. E)

O óleo deve ser trocado após cerca de 40-50 horas de funcionamento.

Óleo recomendado: 30ml SAE 15W/40 ou semelhante.

⚠ **ATENÇÃO! Desligar aparelho. Retirar a ficha de rede da tomada!**

1. Desenrosque o indicador de nível (7) com a chave sextavada (b) e despeje o óleo.
2. Para evitar que o óleo saia de forma descontrolada, coloque um recipiente sob o parafuso de drenagem e recolha o óleo.

⚠ **ATENÇÃO: O óleo usado deve ser eliminado nos pontos de recolha de óleo usado adequados!**

3. Encha o orifício de enchimento com o novo óleo (cerca de 30 ml) até ter sido atingido o nível de óleo desejado.
4. Aparafuse novamente o vidro de observação.
5. Ao fim de um breve período de tempo, controlar novamente o nível de óleo

Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: Todos os cinzeis, escovas de carvão

* Nem sempre incluído no âmbito de fornecimento!

14. Acessórios



Talhadadeira plana

N.º art.: 3908201108

Ponteiro

N.º art.: 3908201109

15. Eliminação e reciclagem



O aparelho encontra-se numa embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, sendo assim reutilizável ou reciclável.



O aparelho e os seus acessórios são compostos de diferentes materiais, por ex. metal e plástico. Elimine componentes com defeito nos resíduos perigosos. Aconselhe-se junto de uma empresa especializada ou das autoridades locais!

Equipamentos antigos nunca devem ser eliminados nos resíduos domésticos!



Este símbolo indica que, conforme a diretiva relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (2012/19/UE), o presente produto nunca deve ser eliminado nos resíduos domésticos. Este produto tem de ser entregue num dos pontos de recolha previstos para o efeito. Isto pode ser feito, por ex., mediante a entrega aquando da compra de um produto semelhante ou através da entrega num centro de recolha autorizado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos antigos. Devido às substâncias potencialmente perigosas, frequentemente contidas nos equipamentos antigos elétricos e eletrónicos, o manuseio inadequado de equipamentos antigos pode ter efeitos negativos para o ambiente e para a saúde das pessoas. Além disto, através da eliminação adequada deste produto, contribui para o aproveitamento eficiente de recursos naturais.

Pode obter informações sobre os pontos de recolha para equipamentos antigos na Câmara Municipal, na autoridade oficial responsável pela recolha de resíduos sólidos e em qualquer entidade autorizada para a eliminação de equipamentos elétricos e eletrónicos ou do sistema de recolha de lixo urbano.

16. Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se a sua máquina não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Falha	Causa possível	Resolução
O motor não funciona	Falha no fusível de rede	Verificar fusível de rede
	Cabo de extensão com defeito	Trocar cabo de extensão
	Ligações do motor ou interruptor não funcionam	permitir verificação da potência elétrica
	Motor ou interruptor com defeito	permitir verificação da potência elétrica
Motor não tem potência para o fusível responder	Secção insuficiente do cabo de extensão	ver ligação elétrica
	Sobrecarga	Verificar ferramenta

CE - Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung
CE - Declaration of Conformity
CE - Déclaration de conformité



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
SI	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
EE	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetty EU-direktiivit ja standardit
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
BE-VLG	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
BG	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo

CE - Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung
CE - Declaration of Conformity
CE - Déclaration de conformité



Marke / Brand:

SCHEPPACH

Art.-Bezeichnung / Article name:

ABBRUCHHAMMER - AB1600

DEMOLITION HAMMER - AB1600

MARTEAU BURINEUR PIQUEUR - AB1600

5908201901 / 5908201905

Art.-Nr. / Art. no.:

☒ 2014/30/EU	☒ 2000/14/EC_2005/88/EC
☒ 2014/35/EU	Annex VI
☒ 2011/65/EU*	Noise: measured L_{WA} = 103 dB (A); guaranteed L_{WA} = 105 dB (A)
☒ 2006/42/EC	X Notified Body: Société Nationale de Certification et d'Homologation, Luxembourg

Standard references:

EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 15.11.2021

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2018

Subject to change without notice

Technische Dokumentation verfügbar bei:

Documents registrar: Viktor Härtl

Scheppach, Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. Cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garanti tidens varighet, får overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukkbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarán vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavarán luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa ko- neenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men Kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobné vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovu týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elvesztí minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának halgatólagos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kárterítési igények ki vannak zárva.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše stroje u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyn, które okazały się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyn oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Converse și reduceri creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskoõlmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutähtsused välistatakse.

Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā. Attiecībā uz rezervēm daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atceļšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildzināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Ábyrgð IS

Augljosar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ögilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimni garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcaya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

гарантия BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искове за обезщетения, са изключени.

Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk chineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of productiefouten onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeclaimstelling zijn uitgesloten.

Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

εγγύηση GR

Εμφάνων ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyeris της αξίωσης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλη θεραπεία για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεικνυμένα θα χρησιμεύσει λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα τμήματα που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπίδα προιονιού είναι αναλυσίμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.